叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 大洪水中的童子军(the Boy Scouts In The Great Flood) 000001

2. 大洪水中的童子军(the Boy Scouts In The Great Flood) 000002

3. 大洪水中的童子军(the Boy Scouts In The Great Flood) 000003

4. 大洪水中的童子军(the Boy Scouts In The Great Flood) 000004

5. 大洪水中的童子军(the Boy Scouts In The Great Flood) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大洪水中的童子军(The Boy Scouts in the Great Flood)
第1/5页

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]
THE **BOY** **SCOUTS**
这 男生 侦察兵

童子军

[ɪn] [ðə; ði]
IN **THE**
在 这

在

[greɪt] [flʌd]
GREAT **FLOOD**
伟大的 洪水

大洪水

[baɪ]
BY
经过

经过

[skaʊt] ['mɑːstə(r)] ['rɒbət] ['ʃeɪlər]
SCOUT **MASTER** **ROBERT** **SHALER**
侦察 掌握 罗伯特 页岩

童子军领队罗伯特·沙勒

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔː(r)] , ”
AUTHOR **OF** **“** **BOY** **SCOUTS** **OF** **THE** **SIGNAL** **CORPS** **,** **”**
作者 的 〃 男生 侦察兵 的 这 信号 兵团 , 〃

《信号兵团童子军》的作者

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [kæmp] , ”
“ **BOY** **SCOUTS** **OF** **PIONEER** **CAMP** **,** **”**
〃 男生 侦察兵 的 先锋 营 , 〃

“先锋营童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] , ”
“ **BOY** **SCOUTS** **OF** **THE** **GEOLOGICAL** **SURVEY** **,** **”**
〃 男生 侦察兵 的 这 地质 民意调查 , 〃

“地质调查局童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ] [kruː] , ”
“ **BOY** **SCOUTS** **OF** **THE** **LIFE** **SAVING** **CREW** **,** **”**
〃 男生 侦察兵 的 这 生活 保存 全体人员 , 〃

“救生童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ɒn] ['pɪkɪt] ['djuːti] , ”
“ **BOY** **SCOUTS** **ON** **PICKET** **DUTY** **,** **”**
〃 男生 侦察兵 在 纠察 责任 , 〃

“童子军在执行纠察任务”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɒdrən] , ”
“ **BOY** **SCOUTS** **OF** **THE** **FLYING** **SQUADRON** **,** **”**
〃 男生 侦察兵 的 这 飞行 中队 , 〃

“飞行中队的童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] ['penənt] , ”
“ BOY SCOUTS AND THE PRIZE PENNANT , ”
“ 男生 侦察兵 和 这 奖 三角旗 , ”

“童子军与奖品三角旗”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːv] , ”
“ BOY SCOUTS OF THE NAVAL RESERVE , ”
“ 男生 侦察兵 的 这 海军 预订 , ”

“海军后备童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , ”
“ BOY SCOUTS IN THE SADDLE , ”
“ 男生 侦察兵 在 这 鞍 , ”

“骑马的童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪti] [ɪm'pruːvmənt] , ”
“ BOY SCOUTS FOR CITY IMPROVEMENT , ”
“ 男生 侦察兵 为了 城市 改进 , ”

“童子军城市改善组织”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] , ”
“ BOY SCOUTS OF THE FIELD HOSPITAL , ”
“ 男生 侦察兵 的 这 场地 医院 , ”

“野战医院的童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] , ”
“ BOY SCOUTS WITH THE RED CROSS , ”
“ 男生 侦察兵 和 这 红色的 叉 , ”

“与红十字会合作的童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [æz; əz] ['kaʊnti] [feə(r)] [gaɪdz] , ”
“ BOY SCOUTS AS COUNTY FAIR GUIDES , ”
“ 男生 侦察兵 作为 县 公平的 指南 , ”

“童子军担任县集市向导”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [æz; əz] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] ['faɪtəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ BOY SCOUTS AS FOREST FIRE FIGHTERS , ” ETC .
“ 男生 侦察兵 作为 森林 火 战士 , ” ETC .

“童子军担任森林消防员”等等。

[nju:] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[hɜːst] & ['kʌmpəni]
HURST & COMPANY
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['stɜːlɪŋ] [bɔɪ] [skaʊt] [bʊks]
Sterling Boy Scout Books
英镑 男生 侦察 图书

斯特林童子军书籍

[baɪ]
BY
经过

经过

[skaʊt] ['mɑːstə(r)] ['rɒbət] ['ʃeɪlər]

Scout	Master	Robert	Shaler
侦察	掌握	罗伯特	页岩

童子军领队罗伯特·沙勒

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] [ˌfɪf'tiːn] titles1

Bound	in	cloth	Fifteen	titles1
边界	在	布	十五	titles1

精装，共十五册。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔː(r)] . [ˌtuː'tuː]

Boy	Scouts	of	the	Signal	Corps	.	2
男生	童子军	的	这	信号	兵团	.	2

信号兵团童子军。2

[bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)][kæmp] . [θriː]

Boy	Scouts	of	Pioneer	Camp	.	3
男生	童子军	的	先锋	营	.	3

先锋营的童子军。3

[bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] . [fɔːr]

Boy	Scouts	of	the	Geological	Survey	.	4
男生	童子军	的	这	地质	民意调查	.	4

地质调查局童子军。4

[bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ] [kruː] . [faɪv]

Boy	Scouts	of	the	Life	Saving	Crew	.	5
男生	童子军	的	这	生活	保存	全体人员	.	5

童子军救生队。5

[bɔɪ] [skaʊts] [ɒn] ['pɪkɪt] ['djuːti] . [sɪks]

Boy	Scouts	on	Picket	Duty	.	6
男生	童子军	在	纠察	责任	.	6

童子军在执行纠察任务。6

[bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɒdrən] . ['sɛvən]

Boy	Scouts	of	the	Flying	Squadron	.	7
男生	童子军	的	这	飞行	中队	.	7

飞行中队的童子军。7

[bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪz] ['penənt] . [eit]

Boy	Scouts	and	the	Prize	Pennant	.	8
男生	童子军	和	这	奖	三角旗	.	8

童子军和奖旗。8

[bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːv] . [naɪn]

Boy	Scouts	of	the	Naval	Reserve	.	9
男生	童子军	的	这	海军	预订	.	9

海军后备队童子军。9

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] . -

Boy	Scouts	in	the	Saddle	.	10
男生	童子军	在	这	鞍	.	-

童子军骑马记。10

[bɔɪ] [skaʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪti] [ɪm'pruːvmənt] . -

Boy	Scouts	for	City	Improvement	.	11
男生	童子军	为了	城市	改进	.	-

童子军城市改善组织。11

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] . -

Boy	Scouts	in	the	Great	Flood	.	12
男生	童子军	在	这	伟大的	洪水	.	-

大洪水中的童子军。12

[bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] . -
Boy Scouts of the Field Hospital . 13
男生 童子军 的 这 场地 医院 . -

野战医院的童子军。13

[bɔɪ] [skaʊts] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] . -
Boy Scouts with the Red Cross . 14
男生 童子军 和 这 红色的 叉 . -

童子军与红十字会合作。14

[bɔɪ] [skaʊts] [æz; əz] ['kaʊnti] [feə(r)] [gaɪdz] . -
Boy Scouts as County Fair Guides . 15
男生 童子军 作为 县 公平的 指南 . -

童子军担任县集市向导。15

[bɔɪ] [skaʊts] [æz; əz] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] ['faɪtəz] .
Boy Scouts as Forest Fire Fighters .
男生 童子军 作为 森林 火 战士 .

童子军担任森林消防员。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['pɜːtʃəs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] ,
You can purchase any of the above books at the price you paid for this one ,
你 能 购买 任何 的 这 多于 图书 在 这 价格 你 有薪酬的 为了 这 一 ,

你可以用购买这本书的价格购买以上任何一本书。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [wɪl] [send] ['eni] [bʊk] , ['pəʊst'peɪd] , [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] 25c .
or the publishers will send any book , postpaid , upon receipt of 25c .
或者 这 出版商 将要 发送 任何 书 , 后付费 , 之上 收据 的 25c .

或者，出版商将在收到 25 美分后，将任何书籍以邮资已付的方式寄出。

[hɜːst] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
HURST & CO . ,
赫斯特 & 一氧化碳 . ,

赫斯特公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

- [fɔːθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
432 Fourth Avenue , New York
- 第四 大街 , 新的 约克

纽约第四大道432号

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [hɜːst] & ['kʌmpəni]
Copyright , 1915 , by Hurst & Company
版权 , - , 经过 赫斯特 & 公司

版权所有，1915年，赫斯特公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[saɪnz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] Trouble5
Signs **of** **Coming** **Trouble5**
标志 的 未来 Trouble5

麻烦来临的迹象5

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['strændɪd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] Home18
Stranded **Far** **Away** **from** **Home18**
搁浅 远的 离开 从 Home18

远离家乡18

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ɒn] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] Bridge32
On **the** **Tottering** **Bridge32**
在 这 颤巍巍 Bridge32

在摇摇欲坠的桥上32

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] Patrol46
An **Honor** **to** **the** **Wolf** **Patrol46**
一个 荣誉 到 这 狼 Patrol46

向狼巡逻队致敬46

[viː] .
V **.**
V .

五、

[skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] Rescue57
Scouts **to** **the** **Rescue57**
童子军 到 这 Rescue57

童子军前来救援57

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['lʌki] Meeting73
A **Lucky** **Meeting73**
一个 幸运的 Meeting73

一次幸运的相遇73

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['helpɪŋ] Hand85

The	Helping	Hand85
这	帮助	Hand85

伸出援手85

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] - Day96

The	Dawn	of	the	Scouts	'	Day96
这	黎明	的	这	童子军	-	Day96

童子军黎明日96

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] In107

Gathering	Them	In107
采集	他们	In107

将它们聚集起来 In107

[eks] .

X	.
X	.

X.

['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] Mind119

Mr	.	Jasper	Changes	His	Mind119
先生	.	碧玉	变化	他的	Mind119

贾斯珀先生改变了主意119

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] Rescue130

A	Daring	Rescue130
一个	大胆	Rescue130

一次大胆的营救130

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[wel] - [ɜːnd] Praise1425

Well	-	earned	Praise1425
出色地	-	获得	Praise1425

实至名归的赞扬1425

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] .

The	Boy	Scouts	in	the	Great	Flood	.
这	男生	童子军	在	这	伟大的	洪水	.

大洪水中的童子军。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[saɪnz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
SIGNS OF COMING TROUBLE .
标志 的 未来 麻烦 .

麻烦即将发生的迹象。

“ [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,
“ I'm sick of seeing it raining , and that's a fact ,
“ 我是 生病的 的 看到 它 下雨 , 和 那就是 一个 事实 ,

“我真的厌倦了下雨，这是事实。”

[hjuː] . [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] [biːn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['bʌkitful] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [naʊ]
Hugh . Seems to me it's been pouring down in bucketfuls for a whole week now
休 . 似乎 到 我 它是 到过 浇注 向下 在 满满几桶 为了 一个 所有的 星期 现在
! ”
! ”
! ”

休：我看这雨已经下了一整周了，雨势就像瓢泼一样！

“ [θriː] [deɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , ['bɪli] .
“ Three days , to be exact , Billy .
“ 三 天 , 到 是 精确的 , 比利 .

确切地说是三天，比利。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [aɪm] [ə'freɪd] . ”
The worst is yet to come , I'm afraid . ”
这 最差 是 然而 到 来 , 我是 害怕的 . ”

恐怕最糟糕的情况还没到来。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [kə'nʌndrəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hjuː] ,
“ You'll have to explain that conundrum to me , Hugh ,
“ 你会 有 到 解释 那 难题 到 我 , 休 ,

“休，你得向我解释一下这个难题。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
because I don't seem to catch on to what you mean . ”
因为 我 不 似乎 到 抓住 在 到 什么 你 意思是 . ”

因为我好像没明白你的意思。

“ [stɒp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɒt] [ɒv; əv] [snəʊ] [fel] [lɑːst] ['wɪntə(r)] , ['bɪli] .
“ Stop and think what a tremendous lot of snow fell last winter , Billy .
“ 停止 和 思考 什么 一个 巨大的 很多 的 雪 跌倒 最后的 冬天 , 比利 .

“比利，停下来想想去年冬天下了多少雪啊。”

['evribɒdi] [ɪn] ['oʊkˌveɪl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Everybody in Oakvale said it beat the record .
大家 在 奥克维尔 说 它 打 这 记录 .

奥克维尔的每个人都说它打破了纪录。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ɪts] ['stɑːtɪd] ['meltɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
And now they report that it's started melting at a great rate in the mountains .
和 现在 他们 报告 那 它是 开始 融化 在 一个 伟大的 速度 在 这 山脉 .

现在有报道称，山区的冰川已经开始快速融化。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [wɔːm] ['weðə(r)] . ”
And here's the rain and sudden warm weather . ”
和 这里是 这 雨 和 突然 温暖的 天气 . ”

然后，雨来了，天气也突然暖和起来了。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] ! ” [sɪks]
“ That would be a bad combination , for a fact ! ” 6
“ 那 会 是 一个 坏的 组合 , 为了 一个 事实 ! ” 6

“那绝对是个糟糕的组合！”6

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [flʌd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈləʊ] .
“ It might make a serious flood for all the valley below .
“ 它 可能 制作 一个 严肃的 洪水 为了 全部 这 谷 以下 .

“这可能会给下游整个山谷带来严重的洪水。”

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)] ,
As we came along on the train that brought us here ,
作为 我们 来了 沿着 在 这 火车 那 带来 我们 这里 ,

我们乘坐火车来到这里时，

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ˈlæpɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpleɪsɪz] .
I noticed the water was lapping the embankment in a number of places .
我 注意到 这 水 曾是 交叠 这 堤 在 一个 数字 的 地方 .

我注意到有好几处地方水都漫过了堤岸。

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɒʃaʊt] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [məˈruːnd] [hɪə(r)][ɪn] [ˈlɒrəns] ,
I hope they don't have a washout that would keep us marooned here in Lawrence ,
我 希望 他们 不 有 一个 冲刷 那 会 保持 我们 被困 这里 在 劳伦斯 ,

我希望不会发生那种会让我们被困在劳伦斯的暴雨。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
and away from home .
和 离开 从 家 .

而且远离家乡。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈbɪli] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˈlʊkɪŋ] ,
” The boy whose name was Billy , and who was a good - natured looking ,
” 这 男生 谁 姓名 曾是 比利 , 和 WHO 曾是 一个 好的 - 自然 寻找 ,
[ˈstaʊtli] [bɪlt] [tʃæp] ,
stoutly built chap ,
坚定地 建造 小伙子 ,

“那个名叫比利的男孩，长相和善，身材魁梧，

[drest] , [ˌʌndəˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈreɪnkəʊt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːki] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] ,
dressed , underneath his raincoat , in the khaki of a scout ,
穿着 , 下 他的 雨衣 , 在 这 卡其色 的 一个 侦察 ,

雨衣里面穿着童子军的卡其色制服。

[ˈhwisl] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [swiːp] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs]
whistled and allowed a gleam of additional interest to sweep across his face
吹口哨 和 允许 一个 闪耀 的 额外的 兴趣 到 扫 穿过 他的 脸
[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
as he exclaimed :
作为 他 惊呼 :

他吹了声口哨，脸上闪过一丝额外的兴趣，惊呼道：

“ [dʒiː] [ˈwɪtəkər] !
“ Gee whittaker !
“ 吉 惠特克 !

“哎呀，惠特克！”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] !
That would be an interesting experience !
那 会 是 一个 有趣的 经验 !

那将是一次有趣的经历！

[ænd; ənd] [hjuː] , [tuː] ['membəz] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'trəʊl] , ['oʊkˌveɪl] [truːp] [ɒv; əv]

And	Hugh	,	two	members	in	good	standing	of	the	Wolf	Patrol	,	Oakvale	Troop	of
和	休	,	二	成员	在	好的	常设	的	这	狼	巡逻	,	奥克维尔	部队	的

[bɔɪ] [skaʊts] ,

Boy	Scouts	,
男生	童子军	,

还有休，他是奥克维尔童子军狼巡逻队的两名优秀成员。

[maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] ['bʊli] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [skaʊts] [kæn; kən][duː; də][ɪn]

might	find	some	bully	opportunities	for	showing	what	scouts	can	do	in
可能	寻找	一些	欺负	机会	为了	显示	什么	侦察兵	能	做	在

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergencies	.
紧急情况	.

或许能找到一些绝佳的机会，展示童子军在紧急情况下能做些什么。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ'd][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

Between	you	and	me	I	don't	know	but	what	I'd	be	glad	of	a	chance	to
之间	你	和	我	我	不	知道	但	什么	ID	是	高兴的	的	一个	机会	到

[biː; bi] [mə'ruːnd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [belt] ,

be	marooned	in	the	flood	belt	,
是	被困	在	这	洪水	腰带	,

说实话，我不知道，但我很乐意有机会被困在洪水泛滥区。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['sɜːkəs] .

so	as	to	watch	the	circus	.
所以	作为	到	手表	这	马戏团	.

所以去看马戏表演。

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [hjuː] ['hɑːrdɪn][ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːθ] ,

"	The	two	lads	were	Hugh	Hardin	and	Billy	Worth	,
"	这	二	小伙子们	是	休	哈丁	和	比利	值得	,

“这两个小伙子分别是休·哈丁和比利·沃思，

[huːz] [nems] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [bɔɪz] [æz; əz][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

whose	names	have	become	household	words	to	such	boys	as	have	had	the
谁	姓名	有	变得	家庭	字	到	这样的	男孩们	作为	有	有	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['priːviəs] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] . ['sɛvən]

pleasure	of	reading	previous	volumes	of	this	series	.	7
乐趣	的	阅读	以前的	卷	的	这	系列	.	7

对于那些有幸读过本系列前几卷的男孩来说，他们的名字已经家喻户晓。7

[sɪns] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [njuː] ['ridər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvli]

Since	there	may	be	new	readers	who	are	making	the	acquaintance	of	the	lively
自从	那里	可能	是	新的	读者	WHO	是	制作	这	熟人	的	这	热闹

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [wʊlf] [pə'trəʊl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

members	of	the	famous	Wolf	Patrol	for	the	first	time	,
成员	的	这	著名的	狼	巡逻	为了	这	第一的	时间	,

由于可能有一些新读者是第一次认识著名的狼巡逻队中那些活泼的成员，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [seɪ]

perhaps	it	would	be	only	fair	for	us	to	turn	back	a	little	and	say
也许	它	会	是	仅有的	公平的	为了	我们	到	转动	后退	一个	小的	和	说

['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

something	concerning	Hugh	and	his	friends	.
某物	有关	休	和	他的	朋友们	.

或许我们应该稍微回顾一下，谈谈休和他的朋友们。

[æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən][həʊld][ɪn] ['oʊkˌveɪl] [wɪð] ['eni] [greɪt] [spiːd] ,

At	first	,	the	new	movement	had	not	taken	hold	in	Oakvale	with	any	great	speed	,
在	第一的	,	这	新的	移动	有	不是	已采取	抓住	在	奥克维尔	和	任何	伟大的	速度	,

起初，这场新运动在奥克维尔并没有迅速兴起。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [pə'trəʊl] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:p] .

so	that	the	Wolf	Patrol	composed	the	entire	membership	of	the	troop	.
所以	那	这	狼	巡逻	由	这	全部的	会员资格	的	这	部队	.

因此，狼巡逻队构成了整个部队的成员。

[bʌt; bət] [hju:] ['hɑ:rdɪn] , ['bɪli] [wɜ:θ] , [bʌd] ['mɔ:gən] , ['ɑ:θə(r)] ['kæmərən] ,

But	Hugh	Hardin	,	Billy	Worth	,	Bud	Morgan	,	Arthur	Cameron	,
但	休	哈丁	,	比利	值得	,	芽	摩根	,	亚瑟	卡梅伦	,

但是休·哈丁、比利·沃思、巴德·摩根、亚瑟·卡梅伦

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][taɪm] [ðæt] [mɔ:(r)] [bɔɪz]

and	the	other	members	began	to	have	such	a	grand	time	that	more	boys
和	这	其他	成员	开始	到	有	这样的	一个	盛大	时间	那	更多的	男孩们

[i'vins] [æn; ən]['ɑ:d(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn] .

evinced	an	ardent	desire	to	join	.
表现出	一个	热心	欲望	到	加入	.

其他成员也玩得非常开心，以至于更多的男孩表现出强烈的加入意愿。

[səʊ] [ə'nʌðə(r)] [pə'trəʊl][hæd; həd] [bi:n] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:k] [kən'tɪnju:d] [frɒm; frəm]

So	another	patrol	had	been	started	,	and	the	good	work	continued	from
所以	其他	巡逻	有	到过	开始	,	和	这	好的	工作	持续	从

[mʌnθ] [tu:; tə] [mʌnθ] ,

month	to	month	,
月	到	月	,

于是，另一支巡逻队成立了，而且这项工作每月都在持续进行。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['stɔ:ri]['əupənz] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [hɔ:ks] ['ʌndə(r)] ['wɔ:ltə] ['ɑ:zbɔ:rn]

until	,	at	the	time	this	story	opens	,	there	were	the	Hawks	under	Walter	Osborne
直到	,	在	这	时间	这	故事	打开	,	那里	是	这	老鹰队	在下面	沃尔特	奥斯本

,

,

,

直到故事开始时，沃尔特·奥斯本领导的鹰派组织横空出世。

[ðə; ði] ['ɔtəz] [wɪð] ['ælɪk][sændz][æz; əz]['li:də(r)] , [ðə; ði][fɒks][pə'trəʊl][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [dɒn] ['mɪlə(r)] ,

the	Otters	with	Alec	Sands	as	leader	,	the	Fox	Patrol	in	charge	of	Don	Miller	,
这	水獭	和	亚历克	桑兹	作为	领导者	,	这	狐狸	巡逻	在	收费	的	大学教师	磨坊主	,

水獭队由亚历克·桑兹领导，狐狸巡逻队由唐·米勒负责。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [dɪ'tætʃmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [aʊlz] , [wɪtʃ] [laɪʒ] - [hæd; həd]

and	a	new	detachment	to	be	called	the	Owls	,	which	Lige	Corbley	had
和	一个	新的	分离	到	是	称为	这	猫头鹰	,	哪个	lige	-	有

['ri:s(ə)ntli] [bi:n] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] .

recently	been	organizing	.
最近	到过	组织	.

以及一支名为"猫头鹰"的新分遣队，这是莱格·科布利最近一直在组建的。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'trəʊl] ,

Besides	being	the	leader	of	the	Wolf	Patrol	,
除了	存在	这	领导者	的	这	狼	巡逻	,

除了担任狼队队长之外，

[hju:] ['sʌmtaɪmz] ['æktɪd][æz; əz] [ə'sɪstənt] [skaʊt] ['mɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [lef'tenənt]

Hugh	sometimes	acted	as	assistant	scout	master	in	the	absence	of	Lieutenant
休	有时	行动	作为	助手	侦察	掌握	在	这	缺席	的	中尉

['dɛnmi:d] ,

Denmead	,
丹米德	,

休有时会在丹米德中尉不在时担任助理童子军领队。

[ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [geɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi]

a	retired	army	officer	who	gave	considerable	time	to	the	boys	,	for	whom	he
一个	退休	军队	官	WHO	给予	大量	时间	到	这	男孩们	,	为了	谁	他

[felt] [sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] . [eit]

felt	sincere	affection	.	8
毛毡	真诚	感情	.	8

一位退役军官，他花了大量时间陪伴这些男孩，并对他们怀有真挚的感情。8

[ðiːz] [lædz] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [biːn] [ɪn][kæmp][ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][əʊld]['stɔːrmˌbɜːrg]

These	lads	had	many	times	been	in	camp	on	the	slopes	of	Old	Stormberg
这些	小伙子们	有	许多	时代	到过	在	营	在	这	连续下坡	的	老的	斯托姆贝格

['maʊntən] ,

Mountain	,
山	,

这些小伙子们曾多次在老斯托姆贝格山的山坡上扎营，

[nɪə(r)][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] ; [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][klɪə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ]

near	their	native	town	;	and	in	and	upon	the	clear	waters	of	the	lake	they
靠近	他们的	本国的	镇	;	和	在	和	之上	这	清除	水	的	这	湖	他们

[hæd; həd]['pæd(ə)ld] ,

had	paddled	,
有	划桨	,

在他们家乡附近；在他们划船游览过的清澈湖水中，

[fiʃ] , [swæm] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] [ə'kwætɪk] [spɔːt] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

fished	,	swam	,	and	enjoyed	every	aquatic	sport	known	to	them	.
钓鱼	,	游泳	,	和	享受	每一个	水	运动	已知	到	他们	.

他们钓鱼、游泳，享受着他们所知的各种水上运动。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [skaʊt]

Many	of	them	were	posted	in	all	the	valuable	knowledge	that	a	true	scout
许多	的	他们	是	发布	在	全部	这	有价值的	知识	那	一个	真的	侦察

[diːm] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] .

deems	essential	to	his	well	-	being	.
认为	基本的	到	他的	出色地	-	存在	.

他们中的许多人掌握着真正的童子军认为对其福祉至关重要的所有宝贵知识。

[ə'keɪʒnz] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [weə'baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['feɪvəd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] [biːn]

Occasions	had	arisen	whereby	certain	favored	members	of	the	troop	had	been
场合	有	出现	由此	肯定	受青睐	成员	的	这	部队	有	到过

[ɪneɪbld] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

enabled	to	pass	through	rather	remarkable	experiences	in	other	sections	of	the
已启用	到	经过	通过	相当	卓越	经历	在	其他	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

曾有几次机会让部队中一些受宠的成员得以在该国其他地区经历一些非同寻常的事情。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [trɪps] , ['diːteɪld] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['ɜːlɪə(r)] ['vɒljuːmz] ,

One	of	these	trips	,	detailed	at	length	in	earlier	volumes	,
一	的	这些	旅行	,	详细的	在	长度	在	早些时候	卷	,

其中一次旅行，在前几卷中已有详细描述，

[tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃə] ,

took	them	to	the	encampment	of	the	state	militia	,
采取	他们	到	这	营地	的	这	状态	民兵	,

将他们带到州民兵营地，

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] ['met(ə)l] [baɪ] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔː(r)]

where	the	boys	were	enabled	to	prove	their	mettle	by	serving	in	the	Signal	Corps
在哪里	这	男孩们	是	已启用	到	证明	他们的	气概	经过	服务	在	这	信号	兵团

.

.

.

在那里，男孩们有机会通过在信号兵团服役来证明自己的勇气和能力。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

From	the	commander	they	received	many	compliments	on	account	of	their
从	这	指挥官	他们	已收到	许多	赞美	在	帐户	的	他们的

[prə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪð] [ðə; ði] [flægz] [ænd; ənd] [ɪn] ['hiːliəgrɑːf] [wɜːk] . [naɪn]

proficiency	with	the	flags	and	in	heliograph	work	.	9
熟练程度	和	这	旗帜	和	在	日光仪	工作	.	9

指挥官对他们熟练运用旗帜和日光信号进行工作给予了高度评价。9

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['teɪkən] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] ,

Some	of	them	had	even	taken	a	trip	to	the	Sunny	South	,
一些	的	他们	有	甚至	已采取	一个	旅行	到	这	阳光明媚	南	,

他们中有些人甚至去了阳光明媚的南方旅行。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ['riːdʒən] [ɪn] ['flɒrɪdə] ,

visiting	the	coast	region	in	Florida	,
访问	这	海岸	地区	在	佛罗里达	,

游览佛罗里达州沿海地区

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ] [kruː] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv]

where	they	found	a	chance	to	assist	the	Life	Saving	crew	in	their	work	of
在哪里	他们	成立	一个	机会	到	协助	这	生活	保存	全体人员	在	他们的	工作	的

['reskjuːɪŋ] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] [frɒm; frəm] ['wɔːtəri] [greɪvz] .

rescuing	shipwrecked	mariners	from	watery	graves	.
救援	遭遇海难	水手们	从	水状的	坟墓	.

他们在那里找到了一个机会，帮助救生队从海底救起遇难海员。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

At	another	time	,
在	其他	时间	,

在另一个时间，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːv] [kɔː(r)]

they	were	given	the	privilege	of	being	in	company	with	the	Naval	Reserve	Corps
他们	是	给定	这	特权	的	存在	在	公司	和	这	海军	预订	兵团

[ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɔː(r)] ['ves(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænjuəl] [drɪl] .

aboard	a	Government	war	vessel	at	the	annual	drill	.
船上	一个	政府	战争	血管	在	这	年度的	钻头	.

他们有幸与海军后备队一起登上政府军舰参加年度演习。

[ðʌs] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [kəʊst] [dɪ'fens] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]

Thus	they	learned	a	great	deal	more	about	the	means	of	coast	defense	which	Uncle
因此	他们	学习	一个	伟大的	交易	更多的	关于	这	方法	的	海岸	防御	哪个	叔叔

[sæm] [hæz; həz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['sekənd] [hænd]

Sam	has	at	his	disposal	than	they	could	ever	have	picked	up	second	hand
山姆	有	在	他的	处理	比	他们	可以	曾经	有	挑选	向上	第二	手

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [bʊks] .

or	from	books	.
或者	从	图书	.

因此，他们了解到了山姆大叔所拥有的海岸防御手段，这比他们通过二手信息或书本所能了解到的要多得多。

[ðiːz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [ɪn] [ðə; ði]

These	experiences	,	and	many	others	that	have	been	treated	in	detail	in	the
这些	经历	,	和	许多	其他的	那	有	到过	治疗	在	细节	在	这

[prɪˈsiːdɪŋ] [ˈvɒljuːmz] ,

preceding	volumes	,
前	卷	,

这些经历，以及前几卷中详细论述的许多其他经历，

[hæd; həd] [meɪd] [ˈsiːz(ə)nd] [ˈvet(ə)rənz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊkˌveɪl] [skaʊts] .

had	made	seasoned	veterans	of	some	of	the	Oakvale	Scouts	.
有	制成	经验丰富的	退伍军人	的	一些	的	这	奥克维尔	童子军	.

使一些奥克维尔童子军成员成为了经验丰富的老兵。

[hjuː] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [səʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ədˈventʃəz] [ðæt]

Hugh	and	Billy	in	particular	had	gone	through	so	many	different	adventures	that
休	和	比利	在	特别的	有	已消失	通过	所以	许多	不同的	冒险	那

[ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [əˈlɒŋ] [nekst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈprəʊgræm] .

they	often	had	occasion	to	wonder	what	would	come	along	next	on	the	program	.
他们	经常	有	场合	到	想知道	什么	会	来	沿着	下一个	在	这	程序	.

尤其是休和比利，他们经历了太多不同的冒险，以至于他们经常会想，接下来节目里还会出现什么。

[ðeə(r)] [lɑːst] [ˈriːəl] [ɪkˈsplɔɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [taʊn] .

Their	last	real	exploit	had	been	the	cleaning	up	of	their	native	town	.
他们的	最后的	真实的	开发	有	到过	这	打扫	向上	的	他们的	本国的	镇	.

他们上一次真正有所作为，就是清理了他们的家乡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ʌnˈstɪntɪd]

For	the	accomplishment	of	this	useful	service	they	had	received	the	unstinted
为了	这	成就	的	这	有用	服务	他们	有	已收到	这	毫不吝啬

[θæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

thanks	of	the	clubwomen	,
谢谢	的	这	俱乐部女子	,

她们为完成这项有益的服务而受到了俱乐部妇女们的衷心感谢。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [ˈresl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] , [ˌʌnəˈsɪstɪd] , [tuː; tə]

who	had	long	wrestled	with	the	problem	without	being	able	,	unassisted	,	to
WHO	有	长的	摔跤	和	这	问题	没有	存在	有能力的	,	独自一人	,	到

[əˈkʌmplɪʃ] [ˈeni] [ˌrefəˈmeɪʃn] . -

accomplish	any	reformation	.	10
完成	任何	改革	.	-

他们长期以来一直在努力解决这个问题，但单凭自身之力却无法完成任何改革。10

[wen] [ðə; ði] [skaʊts] [tʊk] [həʊld] , [bækt] [baɪ] [ðiːz] [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈwɪmɪn] ,

When	the	scouts	took	hold	,	backed	by	these	public	-	spirited	women	,
什么时候	这	侦察兵	采取	抓住	,	支持的	经过	这些	民众	-	精神抖擞	女性	,

在这些具有公共精神的女性的支持下，童子军开始行动起来。

[huː] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːdɪnənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrɪktli] [ɪnˈfɔːst] ,

who	proceeded	to	see	that	the	ordinances	were	strictly	enforced	,
WHO	继续	到	看	那	这	法令	是	严格	强制执行	,

随后，他们确保这些法令得到严格执行。

[ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [kəˈmjuːnəti] .

a	wonderful	change	came	over	the	whole	community	.
一个	精彩的	改变	来了	超过	这	所有的	社区	.

整个社区都发生了美好的变化。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [æt; ət] [ˈevri] [ˈwɪndstɔːm] ,

Previous	to	that	time	,	at	every	windstorm	,
以前的	到	那	时间	,	在	每一个	风暴	,

在此之前，每次暴风雨中，

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪˈhəʊld] — [ˈfɪlθi] [wɪð] [ˈflaɪɪŋ] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts]

the	streets	were	a	sight	to	behold	—	filthy	with	flying	papers	and	all	sorts
这	街道	是	一个	视线	到	看哪	—	污秽	和	飞行	文件	和	全部	排序

[ɒv; əv] [træʃ] .

of	trash	.
的	垃圾	.

街道景象惨不忍睹——到处都是飞舞的纸片和各种垃圾。

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [ˈɔːdə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkeɪɒs] ,

But	quickly	order	came	out	of	chaos	,
但	迅速地	命令	来了	出去	的	混乱	,

但很快，混乱中就出现了秩序。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [plɑːtɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [miːn] [bɔɪz] [huː] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [frʌˈstreɪt] [ðə; ði]

despite	the	plottings	of	a	set	of	mean	boys	who	endeavored	to	frustrate	the
尽管	这	绘图	的	一个	放	的	意思是	男孩们	WHO	努力	到	阻挠	这

[wɜːk] [ɒv; əv] [ˌrenəˈveɪʃ(ə)n] .

work	of	renovation	.
工作	的	翻新	.

尽管有一群坏男孩密谋阻挠翻修工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈoʊkˌveɪl] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l] [taʊn] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˈklenlinəs]

And	now	Oakvale	was	known	as	a	model	town	in	so	far	as	cleanliness
和	现在	奥克维尔	曾是	已知	作为	一个	模型	镇	在	所以	远的	作为	清洁

[wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

如今，奥克维尔在清洁方面已成为一座模范城镇。

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈevriwʌn] [ˈlɪvɪŋ] [ðeə(r)] [tʊk] [ˈspeʃ(ə)l] [praɪd] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Why	,	it	seemed	as	though	everyone	living	there	took	special	pride	in	keeping	up	the
为什么	,	它	似乎	作为	尽管	每个人	活的	那里	采取	特别的	自豪	在	保持	向上	这

[gʊd] [wɜːk] .

good	work	.
好的	工作	.

为什么呢？似乎住在那里的每个人都以保持这种良好的工作状态为荣。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈkeələsli] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈræpə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

If	a	stranger	carelessly	happened	to	throw	away	the	wrapper	from	a
如果	一个	陌生人	粗心大意	发生	到	扔	离开	这	包装纸	从	一个

[ˈnjuːzpeɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpoʊstˌɔfɪs] ,

newspaper	he	had	taken	from	the	postoffice	,
报纸	他	有	已采取	从	这	邮局	,

如果一个陌生人不小心把从邮局拿回来的报纸的包装纸扔掉了，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)][ten][tuː; tə][wʌn][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bɔɪz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [smɔːl] [gˈɜːlz] , [ɪn][fækt] ,

the	chances	were	ten	to	one	half	a	dozen	boys	,	or	even	small	girls	,	in	fact	,
这	机会	是	十	到	一	一半	一个	打	男孩们	,	或者	甚至	小的	女孩们	,	在	事实	,

实际上，十有八九是男孩，甚至可能是小女孩。

[wʊd] [tʃeɪs] [ˈɑːftə(r)][hɪm][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [pliːz] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wʌn]

would	chase	after	him	to	ask	him	to	please	pick	it	up	and	deposit	it	in	one
会	追赶	后	他	到	问	他	到	请	挑选	它	向上	和	订金	它	在	一

[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][kænz] [mɑːkt] “ [aɪ] [iːt] [træʃ] ” [ðæt] [stʊd] [æt; ət] [kənˈviːniənt] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	the	big	cans	marked	“	I	EAT	TRASH	”	that	stood	at	convenient	corners	of	the
的	这	大的	罐头	标记	“	我	吃	垃圾	”	那	站立	在	方便的	角落	的	这

[meɪn] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] . -

main	thoroughfares	.	11
主要的	干道	.	-

他们会追上去，请他把垃圾捡起来，扔进主要干道拐角处显眼位置摆放的、标有“我吃垃圾”的大垃圾桶里。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [miːt] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [tʃʌm] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

But	when	we	meet	Hugh	and	his	best	chum	on	the	present	occasion	,
但	什么时候	我们	见面	休	和	他的	最好的	密友	在	这	展示	场合	,

但当我们这次见到休和他的好朋友时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] [taʊn] .

they	are	far	removed	from	their	home	town	.
他们	是	远的	已移除	从	他们的	家	镇	.

他们远离家乡。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

It	came	about	in	this	way	,
它	来了	关于	在	这	方式	,

事情的经过是这样的：

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] ['mætəz] [ðæt] [səʊ] ['friːkwəntli] [ə'raɪz][tuː; tə]

and	after	all	was	one	of	those	simple	matters	that	so	frequently	arise	to
和	后	全部	曾是	一	的	那些	简单的	事情	那	所以	频繁地	出现	到

[θrəʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

throw	people	in	the	way	of	new	and	novel	experiences	.
扔	人们	在	这	方式	的	新的	和	小说	经历	.

归根结底，这只是经常发生的一件简单的事情，它让人们有机会体验新的事物。

[hjuːz] [fəʊks][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [huː]

Hugh's	folks	had	occasion	to	send	a	valuable	package	to	a	lawyer	who
休的	各位	有	场合	到	发送	一个	有价值的	包裹	到	一个	律师	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lɒrəns] ,

lived	in	the	city	of	Lawrence	,
居住地	在	这	城市	的	劳伦斯	,

休的父母需要寄送一个贵重包裹给住在劳伦斯市的一位律师。

['sɪtʃueɪtɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['oʊkˌveɪl] .

situated	over	a	hundred	miles	from	Oakvale	.
位于	超过	一个	百	英里	从	奥克维尔	.

距离奥克维尔一百多英里。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['tʃəʊzn] , [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'spætʃt] [baɪ] [ɪk'spres] ;

Of	course	,	had	they	chosen	,	this	could	have	been	dispatched	by	express	;
的	课程	,	有	他们	选定	,	这	可以	有	到过	已派出	经过	表达	;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ,

but	it	happened	that	,
但	它	发生	那	,

当然，如果他们愿意，这件东西完全可以用快递寄出；但碰巧的是，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [saɪn] ['peɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] , [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]

in	order	that	he	sign	papers	before	witnesses	,	a	personal	interview	with	the
在	命令	那	他	符号	文件	前	证人	,	一个	个人的	面试	和	这

['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

gentleman	was	necessary	.
绅士	曾是	必要的	.

为了让他当着证人的面签署文件，必须对这位先生进行面谈。

[səʊ] [hjuː] [hæd; həd] [biːn] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] ['daʊtɪd]

So	Hugh	had	been	delegated	to	take	the	little	journey	,	for	no	one	doubted
所以	休	有	到过	委托	到	拿	这	小的	旅行	,	为了	不	一	怀疑

[hɪz; ɪz] ['stɜːlɪŋ] [ə'bɪləti] ,

his	sterling	ability	,
他的	英镑	能力	,

所以休被委派去执行这次短途旅行，因为没有人怀疑他出色的能力。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈkʌmplɪʃ] ['evri] ['diːteɪl] [wɪð] ['skruːpjələs] [ɪgˈzæktnəs] ,

or	that	he	would	accomplish	every	detail	with	scrupulous	exactness	,
或者	那	他	会	完成	每一个	细节	和	一丝不苟的	精确	,

或者说他会一丝不苟地完成每一个细节。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'lɒŋ] [sʌtʃ] [laɪnz] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

since	his	record	along	such	lines	spoke	for	itself	.
自从	他的	记录	沿着	这样的	线条	辐	为了	本身	.

因为他在这方面的记录本身就足以说明一切。

['bɪli] [wɜːθ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] , [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['peɪpə(r)]

Billy	Worth	decided	to	accompany	him	,	pretending	that	,	with	such	a	valuable	paper
比利	值得	决定	到	陪伴	他	,	假装	那	,	和	这样的	一个	有价值的	纸

[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

in	his	possession	,
在	他的	拥有	,

比利·沃思决定陪他一起去，假装自己手里拿着这样一份珍贵的文件，

[hjuː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; fræm] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [rəʊd] [ænd; ənd]

Hugh	needed	a	guard	to	keep	him	from	being	held	up	on	the	road	and
休	需要	一个	警卫	到	保持	他	从	存在	握住	向上	在	这	路	和

[rɔb] .

robbed	.
被抢劫	.

休需要一个保镖，以防他在路上被人拦下抢劫。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)][wɒz; wəz] ,

The	truth	of	the	matter	was	,
这	真相	的	这	事情	曾是	,

事实是，

[ðæt] ['bɪli] [dʒʌst] [felt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [trɪp] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] ,

that	Billy	just	felt	like	taking	the	trip	since	it	was	during	the	Easter	holidays	,
那	比利	只是	毛毡	喜欢	采取	这	旅行	自从	它	曾是	期间	这	复活节	假期	,

比利只是因为正值复活节假期，所以就想去旅行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ðɪ]

and	he	chanced	to	have	money	enough	in	his	savings	bank	to	cover	the
和	他	偶然	到	有	钱	足够的	在	他的	节省	银行	到	覆盖	这

[ɪk'spensɪz] . -

expenses	.	12
开支	.	-

他碰巧银行存款里有足够的钱来支付这些费用。12

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] [waɪl] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] ['sevrəl]

They	were	on	the	way	to	the	lawyer's	office	while	expressing	their	several
他们	是	在	这	方式	到	这	律师	办公室	尽管	表达	他们的	一些

[ə'pɪnjənz] , [æz; əz] [ɔːl'redɪ] ['gɪv(ə)n] ,

opinions	,	as	already	given	,
意见	,	作为	已经	给定	,

正如之前所述，他们在前往律师事务所的路上表达了各自的各种意见。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] .

with	regard	to	the	bad	state	of	the	weather	.
和	看待	到	这	坏的	状态	的	这	天气	.

鉴于恶劣的天气状况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

It	was	their	intention	,
它	曾是	他们的	意图	,

这是他们的本意。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd][ɔːl] ['diːteɪlz] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

after	the	interview	had	been	accomplished	and	all	details	carried	out	to	the
后	这	面试	有	到过	完成	和	全部	细节	携带	出去	到	这

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

面试结束后，所有细节都严格按照约定执行完毕。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] .

to	return	home	at	once	by	the	first	train	.
到	返回	家	在	一次	经过	这	第一的	火车	.

立即搭乘第一班火车回家。

[æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [rɪ'piːtɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðeə(r)] [kəɹ'iəz] ,

As	had	happened	repeatedly	before	in	their	careers	,
作为	有	发生	反复	前	在	他们的	职业生涯	,

正如他们职业生涯中曾多次发生的那样，

[ðeə(r)] [wel] - [leɪd] [plænz][wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːdli] [ˌʌp'set] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['əʊvə(r)]

their	well	-	laid	plans	were	destined	to	be	rudely	upset	by	circumstances	over
他们的	出色地	-	铺设	计划	是	注定	到	是	粗鲁地	沮丧的	经过	情况	超过

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['eni] [kən'trəʊl] .

which	neither	of	the	boys	had	any	control	.
哪个	两者都不	的	这	男孩们	有	任何	控制	.

他们精心制定的计划注定会被他们两个都无法控制的情况无情地打乱。

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] ['fɔːtʃuːn] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['paʊə(r)]

In	playing	them	this	little	trick	,	a	favoring	fortune	placed	it	within	their	power
在	玩耍	他们	这	小的	诡计	,	一个	偏爱	财富	放置	它	之内	他们的	力量

[tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

to	witness	,
到	证人	,

在耍了这一小把戏之后，幸运之神让他们有机会见证这一切。

[ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ,

and	take	part	in	,
和	拿	部分	在	,

并参与其中，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp]

some	of	the	most	remarkable	scenes	of	any	that	had	come	within	the	scope
一些	的	这	最多	卓越	场景	的	任何	那	有	来	之内	这	范围

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .

of	their	experience	.
的	他们的	经验	.

这是他们经历中最令人难忘的一些场景。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lɒrəns] [bɪ'fɔː(r)] ,

They	had	never	been	in	the	little	city	of	Lawrence	before	,
他们	有	绝不	到过	在	这	小的	城市	的	劳伦斯	前	,

他们之前从未到过劳伦斯这座小城。

[bʌt; bət] [sɪns] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ðeɪ]

but	since	most	of	the	business	houses	were	located	on	the	main	street	they
但	自从	最多	的	这	商业	房屋	是	位于	在	这	主要的	街道	他们

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [huːm] [hjuː] [hæd; həd]

had	little	difficulty	in	finding	the	offices	of	the	lawyer	to	whom	Hugh	had
有	小的	困难	在	寻找	这	办公室	的	这	律师	到	谁	休	有

[biːn] [sent] .

been	sent	.
到过	发送	.

但由于大多数商铺都位于主街上，所以他们很容易就找到了休被派去的律师的办公室。

['mɪstə(r)] . ['dʒɔsəlin] [nju:] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ; [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði]

Mr	.	Jocelyn	knew	of	their	coming	;	indeed	,	was	expecting	their	arrival	on	the
先生	.	乔斯林	知道	的	他们的	未来	;	的确	,	曾是	期待	他们的	到达	在	这

[ɪ'lev(ə)n] - ['θɜ:ti] [treɪn] .

eleven	-	thirty	train	.
十一	-	三十	火车	.

乔斯林先生知道他们会来；事实上，他正等着他们乘坐十一点半的火车到达。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][trɪp] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['wɔ:təz] , [hæd; həd] [bi:n]

Much	of	their	trip	,	however	,	on	account	of	the	threatening	waters	,	had	been
很多	的	他们的	旅行	,	然而	,	在	帐户	的	这	威胁	水	,	有	到过

[ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət] [dɪ'mɪnɪʃt] [spi:d] .

accomplished	at	diminished	speed	.
完成	在	减少	速度	.

然而，由于水域危险，他们的大部分旅程都是以较慢的速度完成的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][set] [taɪm] . -

It	was	now	a	full	hour	after	the	set	time	.	13
它	曾是	现在	一个	满的	小时	后	这	放	时间	.	-

现在已经比预定时间晚了一个小时。13

[ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

The	attorney	had	made	all	allowances	for	the	delay	,
这	律师	有	制成	全部	津贴	为了	这	延迟	,

律师已充分考虑了延误的可能性。

['hævɪŋ] ['daʊtləs] [kɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] ,

having	doubtless	called	up	the	station	agent	on	the	'	phone	,
拥有	毫无疑问	称为	向上	这	车站	代理人	在	这	-	电话	,

毫无疑问，他已经打电话给车站工作人员了。

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] .

and	learned	just	why	the	train	from	the	East	was	so	late	.
和	学习	只是	为什么	这	火车	从	这	东方	曾是	所以	晚的	.

并终于明白为什么从东部开来的火车晚点了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɔsəlin] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪð] ['evrɪθɪŋ] ['redi] ,

The	boys	found	Mr	.	Jocelyn	waiting	for	them	and	with	everything	ready	,
这	男孩们	成立	先生	.	乔斯林	等待	为了	他们	和	和	一切	准备好	,

男孩们发现乔斯林先生正在等他们，一切都已准备妥当。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt] [əb'dʒekt][ɒv; əv] [hju:z] ['dʒɜ:ni] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['spi:dəli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli]

so	that	the	object	of	Hugh's	journey	could	be	speedily	and	successfully
所以	那	这	目的	的	休的	旅行	可以	是	迅速地	和	成功地

['kærid] [aʊt] .

carried	out	.
携带	出去	.

以便休此行的目的能够迅速而成功地实现。

[ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

A	half	hour	afterward	the	two	lads	descended	from	the	office	of	the	lawyer	.
一个	一半	小时	之后	这	二	小伙子们	下降	从	这	办公室	的	这	律师	.

半小时后，两个小伙子从律师办公室走了下来。

[hju:] [felt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪnd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dɒkjumənt] [ðæt] [wɒz; wəz]

Hugh	felt	his	pocket	in	which	he	had	pinned	the	precious	document	that	was
休	毛毡	他的	口袋	在	哪个	他	有	已置顶	这	宝贵的	文档	那	曾是

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] ['lɒrəns] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

the	cause	of	his	visit	to	Lawrence	with	satisfaction	.
这	原因	的	他的	访问	到	劳伦斯	和	满意	.

休满意地摸了摸口袋，里面别着那份珍贵的文件，正是这份文件让他决定拜访劳伦斯。

['mɪstə(r)] . ['dʒɔsəlin][hæd; həd][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð]

Mr	.	Jocelyn	had	apologized	for	not	asking	them	to	stay	to	lunch	with
先生	.	乔斯林	有	道歉	为了	不是	问	他们	到	停留	到	午餐	和

[hɪm] .

him	.
他	.

乔斯林先生为没有邀请他们留下来和他一起吃午饭而道歉。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['hʌri] [bæk] [həʊm]

He	lived	some	miles	out	of	town	,	and	intended	to	hurry	back	home
他	居住地	一些	英里	出去	的	镇	,	和	故意的	到	匆忙	后退	家

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

他住在离城几英里远的地方，打算立刻赶回家。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [waɪf] [huːz] [kən'dɪʃn] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

as	he	had	a	sick	wife	whose	condition	gave	him	much	anxiety	.
作为	他	有	一个	生病的	妻子	谁	状况	给予	他	很多	焦虑	.

因为他妻子生病了，妻子的病情让他非常焦虑。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Besides	,	he	lived	not	very	far	from	the	river	,
除了	,	他	居住地	不是	非常	远的	从	这	河	,

此外，他住的地方离河也不远。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['wɔːtəz] ['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [kən'sɜːn] .

and	the	rising	waters	also	added	to	his	grave	concern	.
和	这	上升	水	还	额外	到	他的	严重	忧虑	.

不断上涨的洪水也加剧了他的担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [hjuː] [ænd; ənd] ['bɪli] [weə(r)]

It	was	a	matter	of	no	consequence	whatever	to	Hugh	and	Billy	where
它	曾是	一个	事情	的	不	结果	任何	到	休	和	比利	在哪里

[ðeɪ] [et; eɪt] ,

they	ate	,
他们	吃	,

对休和比利来说，在哪里吃饭根本无关紧要。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] ['feəli] ['diːsnt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌni] [held] [aʊt] .

so	long	as	the	food	was	fairly	decent	,	and	their	money	held	out	.
所以	长的	作为	这	食物	曾是	相当	体面的	,	和	他们的	钱	握住	出去	.

只要食物还算过得去，而且他们的钱也够用。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kæmp][feə(r)] , [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

Accustomed	to	camp	fare	,	they	knew	how	to	take	things	as	they	found	them	,
习惯	到	营	票价	,	他们	知道	如何	到	拿	事物	作为	他们	成立	他们	,

他们习惯了营地伙食，懂得接受现状。

[ænd; ənd] ['seldəm] [meɪd] ['eni] [kəm'pleɪnt] ; [wɪtʃ] [fə'lɒsəfi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and	seldom	made	any	complaint	;	which	philosophy	,	after	all	,
和	很少	制成	任何	抱怨	;	哪个	哲学	,	后	全部	,

而且很少抱怨；毕竟，这就是这种理念。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [treɪts] ['eni] [læd] [kæn; kən][hæv; həv] ,

is	one	of	the	finest	traits	any	lad	can	have	,
是	一	的	这	最好的	特征	任何	小伙子	能	有	,

这是任何一个男孩都应该具备的最优秀的品质之一。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'greɪnd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ['ɑːftə(r)]

and	one	that	scouts	are	apt	to	have	ingrained	into	their	dispositions	after
和	一	那	侦察兵	是	易于	到	有	根深蒂固	进入	他们的	性情	后

[ə; eɪ] [fjuː] ['kæmpɪŋ] [tests] . -

a	few	camping	tests	.	14
一个	很少	野营	测试	.	-

童子军经过几次露营考验后，往往会将这种品质根植于他们的性格之中。14

" [wiː; wi] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðæt] [tuː] - ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [iːst] , "

"	We	can't	get	out	of	here	until	that	two	-	thirty	-	seven	train	for	the	East	,	"
"	我们	不能	得到	出去	的	这里	直到	那	二	-	三十	-	七	火车	为了	这	东方	,	"

[hjuː] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Hugh	was	saying	,
休	曾是	说	,

"我们得等到2点37分那趟开往东部的火车才能离开这里，"休说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [meɪn] [striːt] .

as	they	swung	along	the	main	street	.
作为	他们	摇摆	沿着	这	主要的	街道	.

他们沿着主街荡来荡去。

[ðə; ðɪ][skaɪ] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz] ['hevi] [greɪ] ,

The	sky	overhead	was	heavy	gray	,
这	天空	开销	曾是	重的	灰色的	,

头顶的天空一片灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [send] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv] [reɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə]

and	threatened	to	send	down	another	downpour	of	rain	at	any	time	to
和	威胁	到	发送	向下	其他	倾盆大雨	的	雨	在	任何	时间	到

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

add	to	the	misery	of	the	situation	.
添加	到	这	苦难	的	这	情况	.

并威胁说随时可能再次降下暴雨，使情况更加糟糕。

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [lʌntʃ] ['kaʊntə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd]

"	I	noticed	that	there	was	a	pretty	good	lunch	counter	down	at	the	railroad
"	我	注意到	那	那里	曾是	一个	漂亮的	好的	午餐	柜台	向下	在	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

"我注意到火车站那边有个很不错的午餐柜台，

" [riˈmɑːk] ['bɪli] .

"	remarked	Billy	.
"	评论	比利	.

"比利说道。"

" [juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪnz] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [stɒp] [hɪə(r)][æt; ət] ['lɒrəns] .

"	You	see	,	some	of	the	trains	make	a	meal	stop	here	at	Lawrence	.
"	你	看	,	一些	的	这	火车	制作	一个	一顿饭	停止	这里	在	劳伦斯	.

"你看，有些火车会在劳伦斯站停靠用餐。"

[səʊ] [ðeɪ] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['kʌstəm] .

So	they	prepare	for	a	rush	of	custom	.
所以	他们	准备	为了	一个	匆忙	的	风俗	.

所以他们准备迎接客流高峰。

[ai] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

I	reckon	we	can	fill	up	there	,	and	be	handy	for	the	train	when	it
我	估计	我们	能	充满	向上	那里	,	和	是	便利	为了	这	火车	什么时候	它

['kɒmz] [ə'lɒŋ] . ”

comes	along	.	”
来	沿着	.	”

我想我们可以把车停在那儿，这样火车来了的时候就方便多了。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ['bɪli] , [tuː; tə][hɪt] [tuː] [bɜ·dz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] , ” [dɪ'kleəd] [hjuː] .

“	A	good	idea	,	Billy	,	to	hit	two	birds	with	one	stone	,	”	declared	Hugh	.
”	一个	好的	主意	,	比利	,	到	打	二	鸟类	和	一	石头	,	”	声明	休	.

“比利，这主意不错，一石二鸟，”休说道。

“ [waɪl] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wiː; wi] [mait] [duː; də][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

“	While	I	think	of	it	,	there's	another	thing	we	might	do	at	the	same	time
”	尽管	我	思考	的	它	,	有	其他	事物	我们	可能	做	在	这	相同的	时间

. ”

:	”
.	”

“我正想着这件事，我们或许还可以同时做另一件事。”

“ [wʌts] [ðæt] , [hjuː] ? ”

“	What's	that	,	Hugh	?	”
”	是什么	那	,	休	?	”

“那是什么，休？”

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ]

“	We	have	to	pass	the	postoffice	on	the	way	down	to	the	station	,	you	may
”	我们	有	到	经过	这	邮局	在	这	方式	向下	到	这	车站	,	你	可能

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

“你可能还记得，我们去车站的路上会经过邮局。”

” [sed] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] . -

”	said	the	patrol	leader	.	15
”	说	这	巡逻	领导者	.	-

巡逻队长说道。15

“ [jes] , [ai] [sɔː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” ['bɪli] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	I	saw	where	it	was	,	”	Billy	replied	.
”	是的	,	我	锯	在哪里	它	曾是	,	”	比利	回复	.

“是的，我看到了它在哪里，”比利回答道。

“ [ðæt] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['nəʊtɪsɪŋ] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [drɪld] [ɪn] ,

“	That	habit	of	noticing	things	,	which	scouts	are	drilled	in	,
”	那	习惯	的	注意到	事物	,	哪个	侦察兵	是	钻孔	在	,

“那种观察事物的习惯，是童子军从小就被训练出来的，

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] ['evriweə(r)] .

can	be	made	use	of	by	a	fellow	everywhere	.
能	是	制成	使用	的	经过	一个	同伴	到处	.

任何地方的人都可以使用。

['naʊədeɪz] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Nowadays	I'm	always	looking	to	the	right	and	to	the	left	,
如今	我是	总是	寻找	到	这	正确的	和	到	这	左边	,

现在我总是左右张望，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] ['maɪti] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [aɪ] .

and	let	me	tell	you	it's	mighty	few	things	that	escape	my	eye	.
和	让	我	告诉	你	它是	强大的	很少	事物	那	逃脱	我的	眼睛	.

我可以告诉你，很少有事情能逃过我的眼睛。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈpoʊstˌoʊfɪs] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [həʊm] .

But	tell	me	what	the	postoffice	has	to	do	with	our	going	back	home	.
但	告诉	我	什么	这	邮局	有	到	做	和	我们的	去	后退	家	.

但告诉我，邮局和我们回家有什么关系?

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðæt] [ˈpeɪpə(r)][baɪ] [meɪl] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] [həʊp] , [hjuː] ? ″

You	don't	think	of	sending	that	paper	by	mail	after	all	,	I	hope	,	Hugh	?	″
你	不	思考	的	发送	那	纸	经过	邮件	后	全部	,	我	希望	,	休	?	″

你最终还是没打算把那份文件邮寄过去，休，我希望如此吧?

“ [ˈɑːftə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ai][hæv; həv] ? ″ [kraɪd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

“	After	going	to	all	the	trouble	I	have	?	″	cried	the	other	.
“	后	去	到	全部	这	麻烦	我	有	?	″	哭	这	其他	.

“费了这么大劲儿，结果呢？”另一个人喊道。

“ [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , [ˈbɪli] .

“	Well	,	I	should	think	not	,	Billy	.
“	出色地	,	我	应该	思考	不是	,	比利	.

“嗯，我想应该不会吧，比利。”

[ɪts] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [sefə] [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [meɪlz] ,

It's	a	whole	lot	safer	in	my	pocket	than	with	the	mails	,
它是	一个	所有的	很多	更安全	在	我的	口袋	比	和	这	邮件	,

它放在我口袋里比放在邮件里安全得多。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai] [ˈredʒɪstəd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] .

even	if	I	registered	the	package	.
甚至	如果	我	挂号的	这	包裹	.

即使我已经登记了包裹。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpoʊstˌoʊfɪs] — [ai][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

But	about	the	postoffice	—	I	just	happened	to	remember	that	it's	a	part	of
但	关于	这	邮局	—	我	只是	发生	到	记住	那	它是	一个	部分	的

[ðə; ði][ˈprəʊgræm] [ˈdeɪli] ,

the	program	daily	,
这	程序	日常的	,

但说到邮局——我碰巧想起来，它是每日例行程序的一部分。

[æt; ət][ˈaʊə(r)] [taʊn] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈweðə(r)] [rɪˈpɔːt] , [ænd; ənd][pəʊst][ðə; ði] [seɪm]

at	our	town	,	to	receive	the	Government	weather	report	,	and	post	the	same
在	我们的	镇	,	到	收到	这	政府	天气	报告	,	和	邮政	这	相同的

[ɒn][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [bɔːd] .

on	the	bulletin	board	.
在	这	公告	木板	.

在我们镇上，接收政府天气预报，并将其张贴在公告栏上。

[ai] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [duː; də] [ˈlaɪkwaɪz] [hɪə(r)][ɪn] [ˈlɒrəns] . ″

I	suppose	they	do	likewise	here	in	Lawrence	.	″
我	认为	他们	做	同样地	这里	在	劳伦斯	.	″

我想劳伦斯这里也一样吧。”

“ [əʊ] , [ai] [siː] [naʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈɑːftə(r)] , ″ [əbˈzɜːvd] [ˈbɪli] [ˈheɪstɪli] .

“	Oh	,	I	see	now	what	you're	after	,	″	observed	Billy	hastily	.
“	哦	,	我	看	现在	什么	你是	后	,	″	观察到	比利	草草	.

“哦，我现在明白你想要什么了，”比利急忙说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [wɪð] [ðiːz] [ʌnˈjuːʒuəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] ,

“	You	think	that	,	with	these	unusual	conditions	hanging	over	this	section	of	country	,
“	你	思考	那	,	和	这些	异常	状况	绞刑	超过	这	部分	的	国家	,

“你认为，在笼罩着这个地区这些不寻常的形势下，

['ʌŋk(ə)l][sæm] [mait] [get] [aʊt] ['speʃ(ə)l] [flʌd] [rɪ'pɔ:ts] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃən] . ” -

Uncle	Sam	might	get	out	special	flood	reports	and	predictions	.	”	16
叔叔	山姆	可能	得到	出去	特别的	洪水	报告	和	预测	.	”	-

山姆大叔可能会发布特别的洪水报告和预测。”16

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hju:] [dɪ'kleəd] .

“	That's	it	,	”	Hugh	declared	.
“	那就是	它	,	”	休	声明	.

“就是这样，”休宣布道。

“ [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

“	I've	got	an	idea	something	like	that	must	have	happened	,
“	我已经	得到	一个	主意	某物	喜欢	那	必须	有	发生	,

“我感觉肯定发生过类似的事情，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd]

because	when	we	were	passing	the	postoffice	I	could	see	quite	a	crowd
因为	什么时候	我们	是	通过	这	邮局	我	可以	看	相当	一个	人群

['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ,

hanging	around	,
绞刑	大约	,

因为我们路过邮局的时候，我看到那里聚集了不少人。

['məʊstli] [men] ; [ænd; ənd] ['bɪli] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [nɒts] , [æz; əz] [ðəʊ]

mostly	men	;	and	Billy	,	they	seemed	to	be	talking	in	knots	,	as	though
大多	男人	;	和	比利	,	他们	似乎	到	是	说	在	绳结	,	作为	尽管

[dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] ['sɪəriəs] . ”

discussing	something	mighty	serious	.	”
讨论	某物	强大的	严肃的	.	”

他们大多是男人；比利，他们似乎在断断续续地说话，好像在讨论什么非常严肃的事情。

“ [ænd; ənd] [hju:] , [ðæt] [kraʊd] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [naʊ] .

“	And	Hugh	,	that	crowd	is	bigger	than	ever	now	.
“	和	休	,	那	人群	是	大	比	曾经	现在	.

“休，现在人群比以往任何时候都多。”

[lʊk] ['jɒndə(r)] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['stretʃɪz] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .

Look	yonder	,	and	you	can	see	how	it	stretches	out	into	the	street	.
看	远处	,	和	你	能	看	如何	它	伸展	出去	进入	这	街道	.

往那边看，你可以看到它一直延伸到街上。

['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['hedɪŋ] [ðæt] [wei] , [tu:] , [frɒm; frəm] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] .

People	are	heading	that	way	,	too	,	from	all	directions	,	you	notice	.
人们	是	标题	那	方式	,	也	,	从	全部	方向	,	你	注意	.

你会发现，人们也从四面八方朝着那个方向走去。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪəˌmɑ:ks]

It	looks	to	me	as	if	there	is	something	doing	that	has	all	the	earmarks
它	看起来	到	我	作为	如果	那里	是	某物	正在做	那	有	全部	这	专项拨款

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .

of	a	tragedy	.
的	一个	悲剧	.

在我看来，这似乎预示着一场悲剧即将发生。

” [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [tɜ:nd] [greɪv] ['feɪsɪz] [tə'wɔ:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

”	The	two	boys	turned	grave	faces	toward	each	other	.
”	这	二	男孩们	转向	严重	面孔	朝向	每个	其他	.

两个男孩面色凝重地对视了一眼。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈbɪli] [meɪ] [hæv; həv][ˈspəʊkən][ˈrɑːðə(r)] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ˈwɪtnəs]

Although **Billy** **may** **have** **spoken** **rather** **light** **-** **heartedly** **about** **his** **desire** **to** **witness**

虽然 比利 可能 有 说 相当 光 - 衷心地 关于 他的 欲望 到 证人

[ə; eɪ] [flʌd] ,

a **flood** **,**

一个 洪水 ,

虽然比利可能曾以相当轻松的口吻谈论过他想亲眼目睹洪水的愿望，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈpriːʃieɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒrə(r)] [ðæt] [ˈɔːlweɪz]

at **the** **same** **time** **he** **could** **appreciate** **something** **of** **the** **horror** **that** **always**

在 这 相同的 时间 他 可以 欣赏 某物 的 这 恐怖 那 总是

[əˈtendz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] ;

attends **such** **a** **catastrophe** **;**

参加 这样的 一个 灾难 ;

与此同时，他也能体会到这种灾难总是伴随着的那种恐怖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][səʊ] [ˈswiːpɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈzɑːstə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]

and **the** **prospect** **of** **being** **involved** **in** **so** **sweeping** **a** **disaster** **gave** **him** **a**

和 这 前景 的 存在 涉及 在 所以 扫荡 一个 灾难 给予 他 一个

[streɪndʒ] [θrɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

strange **thrill** **in** **the** **region** **of** **his** **heart** **.**

奇怪的 刺激 在 这 地区 的 他的 心 .

想到自己将要参与如此波及范围如此之大的灾难，他的心底就涌起一股莫名的兴奋感。

[ðeɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [ðeə(r)] [ˈfʊtsteps] .

They **hastened** **their** **footsteps** **.**

他们 加快 他们的 脚步声 .

他们加快了脚步。

[ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈpoʊstˌɔfɪs] ,

Others **were** **to** **be** **seen** **running** **toward** **the** **postoffice** **,**

其他的 是 到 是 已见 跑步 朝向 这 邮局 ,

其他人则朝着邮局跑去。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəriz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [njuː] .

and **often** **stopping** **to** **make** **inquiries** **of** **those** **they** **knew** **.**

和 经常 停止 到 制作 查询 的 那些 他们 知道 .

而且经常停下来向认识的人打听情况。

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pəˈtrəʊl][wɜː(r); wə(r)] [ˈæbsəluːt] [ˈstrendʒər] [ɪn] [taʊn] ,

Since **the** **two** **members** **of** **the** **Wolf** **Patrol** **were** **absolute** **strangers** **in** **town** **,**

自从 这 二 成员 的 这 狼 巡逻 是 绝对 陌生人 在 镇 ,

由于狼巡逻队的两名成员都是镇上的陌生人，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪˈpend] [ɒn] [ˈgetɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈsekənd] [hænd] ,

they **did** **not** **depend** **on** **getting** **their** **information** **at** **second** **hand** **,**

他们 做过 不是 依赖 在 获得 他们的 信息 在 第二 手 ,

他们并不依赖从二手渠道获取信息。

[bʌt; bət] [pʊʃt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [kraʊd] ,

but **pushed** **their** **way** **through** **the** **gathering** **crowd** **,**

但 推动 他们的 方式 通过 这 采集 人群 ,

但他们还是挤过了聚集的人群。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

until **they** **found** **themselves** **inside** **the** **building** **given** **over** **to** **the** **service** **of** **the**

直到 他们 成立 他们自己 里面 这 建筑 给定 超过 到 这 服务 的 这

[ˈpoʊstˌɔfɪs] [dɪˈpɑːtmənt] . -

postoffice **department** **.** **17**

邮局 部门 . -

直到他们发现自己身处邮政部门使用的那栋大楼里。17

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] ！ ” [sed] [hjuː] ，

“	Here	you	are	,	over	this	way	!	”	said	Hugh	,
”	这里	你	是	,	超过	这	方式	！	”	说	休	,

“你在这儿，这边过来！”休说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['elbəʊd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [mæs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

as	he	elbowed	through	the	thick	mass	of	humanity	,
作为	他	肘击	通过	这	厚的	大量的	的	人类	,

他用手肘挤过熙熙攘攘的人群，

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)] ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [fɔː'bəudiŋ] .

and	on	all	sides	they	began	to	hear	gloomy	expressions	and	forebodings	.
和	在	全部	侧面	他们	开始	到	听到	阴沉	表达式	和	不祥的预感	.

他们开始听到四面八方传来阴郁的语气和不祥的预感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	a	paper	posted	on	the	wall	,	which	engaged	the	attention	of	the
那里	曾是	一个	纸	发布	在	这	墙	,	哪个	已订婚的	这	注意力	的	这

['sɜːdʒɪŋ] [θrɒŋ] .

surging	throng	.
滔滔	人群	.

墙上贴着一张纸，吸引了熙熙攘攘的人群的注意。

[ðə; ði] [skaʊts] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['taɪpraɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	scouts	saw	that	there	was	a	line	or	two	of	typewriting	on	it	,
这	侦察兵	锯	那	那里	曾是	一个	线	或者	二	的	打字	在	它	,

侦察兵们发现上面有一两行打字字迹。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs]

which	they	managed	to	read	with	bated	breath	,	and	this	was	what	the	notice
哪个	他们	管理	到	读	和	被	气息	,	和	这	曾是	什么	这	注意

[sed] :

said	:
说	:

他们屏住呼吸，努力读完了通知，通知上的内容是这样的：

“ ['hevi] [reɪnz] [prɪ'dɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

“	Heavy	rains	predicted	for	to	-	night	and	to	-	morrow	all	through	the
”	重的	雨	预测	为了	到	-	夜晚	和	到	-	明天	全部	通过	这

['iːstən] ['sekʃ(ə)n] .

Eastern	section	.
东	部分	.

“预计今晚和明天东部地区将有大雨。”

[flʌd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [prɪ'veɪl] , ['pɒsəbli] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪk'stent][ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːtəz]

Flood	conditions	will	prevail	,	possibly	to	an	unprecedented	extent	in	some	quarters
洪水	状况	将要	占上风	,	可能	到	一个	空前的	程度	在	一些	四分之一

. ” -

.	”	18
.	”	-

洪水状况将持续，某些地区的洪水程度可能前所未有。”18

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['strændɪd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

STRANDED	FAR	AWAY	FROM	HOME	.
搁浅	远的	离开	从	家	.

被困在远离家乡的地方。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] ,

“	What	do	you	think	about	it	,	Hugh	?	”	asked	Billy	,
”	什么	做	你	思考	关于	它	,	休	?	”	问	比利	,

“休，你觉得怎么样？”比利问道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] , ['æŋkʃəs]

after	they	had	allowed	themselves	to	be	pushed	along	by	the	surging	,	anxious
后	他们	有	允许	他们自己	到	是	推动	沿着	经过	这	滔滔	,	焦虑的

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

在被汹涌而焦虑的人群推着向前走之后，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ['bɪldɪŋ] , ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

and	found	themselves	once	more	outside	the	postoffice	building	,	headed	toward	the
和	成立	他们自己	一次	更多的	外部	这	邮局	建筑	,	标题	朝向	这

['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

railroad	station	.
铁路	车站	.

他们再次来到邮局大楼外，朝着火车站走去。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bæd][dʒɒb] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .

“	Looks	like	a	bad	job	,	I'm	afraid	,	”	replied	the	patrol	leader	.
”	看起来	喜欢	一个	坏的	工作	,	我是	害怕的	,	”	回复	这	巡逻	领导者	.

“恐怕任务完成得不太顺利，”巡逻队长回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rʌnz] [pɑːst] ['ɒrəns] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɪts][bæŋk][ɪz] [fʊl] [wɪð] [ðə; ði]

“	You	see	,	the	river	runs	past	Lawrence	,	and	already	its	bank	is	full	with	the
”	你	看	,	这	河	跑步	过去的	劳伦斯	,	和	已经	它是	银行	是	满的	和	这

[flʌd] ,

flood	,
洪水	,

“你看，这条河从劳伦斯镇流过，河岸已经被洪水淹没了。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

which	is	rising	right	along	.
哪个	是	上升	正确的	沿着	.

正稳步上升。

[aɪ] [hɜːd] [wʌn][mæn][seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [nɒtʃ] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

I	heard	one	man	say	it	was	up	to	the	highest	notch	on	record	.
我	听到	一	男人	说	它	曾是	向上	到	这	最高	缺口	在	记录	.

我听到有人说，这已经达到了历史最高水平。

[ɪf] [reɪn] [kiːps] ['kʌmɪŋ] ,

If	rain	keeps	coming	,
如果	雨	保持	未来	,

如果雨一直下，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] ['terəb(ə)l] [kə'læməti] [maɪt] [hɪt] [ɔːl] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌntri] .

there	is	no	telling	what	terrible	calamity	might	hit	all	this	section	of	country	.
那里	是	不	讲述	什么	糟糕的	灾害	可能	打	全部	这	部分	的	国家	.

谁也无法预料这个地区会遭遇怎样的可怕灾难。

” ['bɪli] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

”	Billy	drew	a	long	breath	.
”	比利	画	一个	长的	气息	.

比利长长地吸了一口气。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [twaɪs] , [hjuː] .

“	I	want	to	take	back	something	I	said	without	thinking	twice	,	Hugh	.
”	我	想	到	拿	后退	某物	我	说	没有	思维	两次	,	休	.

“休，我想收回我没经过深思熟虑就说的话。”

[ai] [ges] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] [flʌd] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .

I	guess	,	after	all	,	a	flood	isn't	anything	to	laugh	at	.
我	猜测	,	后	全部	,	一个	洪水	不是	任何事物	到	笑	在	.

我想，洪水毕竟不是什么值得一笑的事情。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [geɪv] [ˌem 'iː]

The	look	on	the	faces	of	those	men	and	women	at	the	postoffice	gave	me
这	看	在	这	面孔	的	那些	男人	和	女性	在	这	邮局	给予	我

[ə; eɪ][bæd] ['fiːlɪŋ] . ” -

a	bad	feeling	.	”	19
一个	坏的	感觉	.	”	-

邮局里那些男男女女脸上的表情让我感到很不妙。”19

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] ['liːdə(r)] ['sɪəriəsli] ,

“	Well	,	”	said	the	scout	leader	seriously	,
“	出色地	,	”	说	这	侦察	领导者	严重地	,

“嗯，”童子军领队严肃地说，

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [flʌd] [wɪl] [spel] ['ruːɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	they	are	afraid	that	a	flood	will	spell	ruin	for	some	of	them	.
“	他们	是	害怕的	那	一个	洪水	将要	拼写	废墟	为了	一些	的	他们	.

“他们担心洪水会给他们中的一些人带来毁灭性的灾难。”

['haʊzɪz] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][bɑːrnz]['brəʊkən]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] .

Houses	may	be	carried	away	,	and	barns	broken	into	little	bits	.
房屋	可能	是	携带	离开	,	和	谷仓	破碎的	进入	小的	比特	.

房屋可能会被夷为平地，谷仓可能会被砸成碎片。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [fɑːm] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ept][tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] .

All	sorts	of	valuable	farm	animals	are	apt	to	be	drowned	.
全部	排序	的	有价值的	农场	动物	是	易于	到	是	溺水	.

各种珍贵的家畜都可能被淹死。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] [faɪnd] [ðəm'selvz] [mə'ruːnd] [ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz]

And	sometimes	even	people	in	the	bargain	find	themselves	marooned	in	their	homes
和	有时	甚至	人们	在	这	便宜货	寻找	他们自己	被困	在	他们的	房屋

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

without	food	,
没有	食物	,

有时甚至有人因此被困在家中，没有食物可吃。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fləʊt] [ɒn][ðə; ði] [flʌd] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

and	expecting	to	be	afloat	on	the	flood	at	any	minute	.
和	期待	到	是	漂浮	在	这	洪水	在	任何	分钟	.

随时准备乘着洪水漂流。

[nəʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)][ɒv; əv]['trædʒədi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ðæn; ðən] ['kɒmədi] , [let] [ˌem 'iː] [tel]

No	,	there's	a	heap	more	of	tragedy	about	a	flood	than	comedy	,	let	me	tell
不	,	有	一个	堆	更多的	的	悲剧	关于	一个	洪水	比	喜剧	,	让	我	告诉

[juː; jʊ] , ['bɪli] . ”

you	,	Billy	.	”
你	,	比利	.	”

不，比利，我跟你说，洪水带来的悲剧远比喜剧效果多得多。

“ [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [treɪn] , [hjuː] . ”

“	I'm	wondering	about	our	train	,	Hugh	.	”
“	我是	好奇	关于	我们的	火车	,	休	.	”

“休，我在担心我们的火车。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [get] [hɪə(r)][ɔː(r)] [nɒt] ?

“	You	mean	whether	it	can	get	here	or	not	?
“	你	意思是	无论	它	能	得到	这里	或者	不是	?

你是说它能不能到这里来吗?

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['bɪli] , [aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['siːɪŋ]

Between **you** **and** **me** **,** **Billy** **,** **I'd** **say** **the** **chances** **were** **all** **against** **us** **seeing**

之间 你 和 我 , 比利 , ID 说 这 机会 是 全部 反对 我们 看到

[həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ！ ”

home **to** **-** **night** **！** **”**

家 到 - 夜晚 ！ ”

比利，说实话，我觉得我们今晚回家的希望渺茫！

“ [hwjuː] ！

“ **Whew** **！**

“ 呼！ ！

“呼！

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] “ ['bɪli] [ðə; ði] [wʊlf] , ” [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz]

” **After** **that** **exclamation** **“** **Billy** **the** **Wolf** **,** **”** **as** **he** **was** **often** **called** **by** **his**

” 后 那 感叹 “ 比利 这 狼 , ” 作为 他 曾是 经常 称为 经过 他的

[frendz] ,

friends **,**

朋友们 ,

“在那声惊呼之后，‘比利狼’——他的朋友们经常这样称呼他——

[rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ;

relapsed **into** **silence** **for** **a** **brief** **space** **of** **time** **;**

复发 进入 沉默 为了 一个 简短的 空间 的 时间 ;

短暂地再次陷入沉默；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt]

but **it** **was** **hard** **for** **him** **to** **keep** **from** **expressing** **the** **thoughts** **that**

但 它 曾是 难的 为了 他 到 保持 从 表达 这 想法 那

[sɜːrdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

surged **through** **his** **brain** **,**

激增 通过 他的 脑 ,

但他很难抑制住脑海中涌现的想法，将它们表达出来。

[səʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . -

so **that** **presently** **he** **started** **once** **more** **to** **say** **something** **.** **20**

所以 那 目前 他 开始 一次 更多的 到 说 某物 . -

于是他又开始开口说话了。20

“ [hjuː] , [aɪv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [ɪn] [skaʊt] [suːts] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] .

“ **Hugh** **,** **I've** **noticed** **a** **few** **boys** **in** **scout** **suits** **around** **here** **since** **we** **came** **.**

” 休 , 我已经 注意到 一个 很少 男孩们 在 侦察 西装 大约 这里 自从 我们 来了 .

“休，自从我们来到这里，我注意到附近有几个男孩穿着童子军制服。”

[wʌn] ['feləʊ] ['iːv(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [haɪ] [saɪn] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] .

One **fellow** **even** **gave** **me** **the** **high** **sign** **,** **as** **though** **he** **wanted** **to** **be** **friendly** **.**

一 同伴 甚至 给予 我 这 高的 符号 , 作为 尽管 他 通缉 到 是 友好的 .

其中一位甚至还向我击掌，好像想表达友好的意思。

[ai]['wʌndə(r)] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

I **wonder** **now** **if** **they** **have** **an** **organization** **,**

我 想知道 现在 如果 他们 有 一个 组织 ,

我现在想知道他们是否有一个组织。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz]

and **whether** **we** **couldn't** **get** **in** **touch** **with** **the** **crowd** **in** **case** **we** **find** **ourselves**

和 无论 我们 不能 得到 在 触碰 和 这 人群 在 案件 我们 寻找 我们自己

[mə'ruːnd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [flʌd] [taɪm] . ”

marooned **here** **in** **the** **flood** **time** **.** **”**

被困 这里 在 这 洪水 时间 . ”

以及万一我们在洪水期间被困在这里，我们是否能联系上人群。”

“ [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [həʊm] ,

“	I	went	to	the	trouble	to	look	that	up	before	we	left	home	,
〃	我	去	到	这	麻烦	到	看	那	向上	前	我们	左边	家	,

“我特意在离开家之前查了一下。”

[ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] ['juːnɪt][hɪə(r)][ɪn] ['lɒrəns] [tuː]

and	I	learned	that	they	used	to	have	a	good	strong	unit	here	in	Lawrence	two
和	我	学习	那	他们	用过的	到	有	一个	好的	强的	单元	这里	在	劳伦斯	二

[j'iəz] [bæk] ,

years	back	,
年	后退	,

我了解到，两年前他们在劳伦斯这里有一支实力强劲的队伍。

〃 [hjuː] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

”	Hugh	informed	him	.
〃	休	知情的	他	.

休告诉他。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ɪts] ['teɪkən][tuː; tə] ['luːzɪŋ] [ɪts] [grɪp] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	But	it	seems	that	it's	taken	to	losing	its	grip	on	the	boys	.
〃	但	它	似乎	那	它是	已采取	到	输	它是	紧握	在	这	男孩们	.

“但似乎它已经逐渐失去了对男孩们的控制。”

[ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði] [skaʊt] ['mɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]

They	lost	the	scout	master	who	had	done	most	of	the	work	of	building	the
他们	丢失的	这	侦察	掌握	WHO	有	完毕	最多	的	这	工作	的	建筑	这

[truːp] [ʌp] ,

troop	up	,
部队	向上	,

他们失去了那位为组建童子军队伍付出了大部分努力的童子军领队。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [θɪŋz] [hæv; həv] [grəʊn] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] .

and	ever	since	things	have	grown	from	bad	to	worse	.
和	曾经	自从	事物	有	生长	从	坏的	到	更糟	.

从那以后，情况每况愈下。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] ['seldəm] [miːt] ,

Just	now	they	seldom	meet	,
只是	现在	他们	很少	见面	,

他们现在很少见面。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [læk] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn] ['eni]

and	seem	to	lack	all	the	enthusiasm	that	is	necessary	to	success	in	any
和	似乎	到	缺少	全部	这	热情	那	是	必要的	到	成功	在	任何

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] . 〃

organization	.	”
组织	.	〃

他们似乎缺乏在任何组织中取得成功所必需的热情。

“ [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] [huː] [stɪl] [weə(r)][ðə; ði] ['kɑːki] , 〃 [dɪ'kleəd] ['bɪli] ,

“	Well	,	there	are	boys	who	still	wear	the	khaki	,	”	declared	Billy	,
〃	出色地	,	那里	是	男孩们	WHO	仍然	穿	这	卡其色	,	〃	声明	比利	,

“嗯，现在还有一些男孩穿卡其布制服呢，”比利说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][faɪnd] [ɑː'selvz] [kept] [hɪə(r)] ,

“	and	if	it	happens	that	we	do	find	ourselves	kept	here	,
〃	和	如果	它	发生	那	我们	做	寻找	我们自己	保留	这里	,

“如果我们真的被困在这里，

[wiː; wi] [mait] [traɪ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][təˈgeðə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [kɔː(r)]

we	might	try	and	get	them	together	,	so	as	to	organize	a	relief	corps
我们	可能	尝试	和	得到	他们	一起	,	所以	作为	到	组织	一个	宽慰	兵团

[ɒv; əv] [skaʊts] . ”

of	scouts	.	”
的	侦察兵	.	”

我们可以尝试把他们聚集起来，组建一支救援侦察队。

“ [ðæts] [nɒt][ə; eɪ][bæd][aɪˈdɪə] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'kleəd] [hjuː] .

“	That's	not	a	bad	idea	,	Billy	,	and	I'll	remember	it	,	”	declared	Hugh	.
“	那就是	不是	一个	坏的	主意	,	比利	,	和	患病的	记住	它	,	”	声明	休	.

“这主意不错，比利，我会记住的。”休说道。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get]

“	Here	we	are	at	the	station	,	and	the	next	thing	to	do	is	to	get
“	这里	我们	是	在	这	车站	,	和	这	下一个	事物	到	做	是	到	得到

[ə; eɪ] [fiːd] . ” -

a	feed	.	”	21
一个	喂养	.	”	-

“我们现在到了车站，下一步就是获取信号。”21

“ [aɪm]['dʒɒli] [wel] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leɪaʊt] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ” ['tʃʌkl] ['bɪli] .

“	I'm	jolly	well	ready	for	a	layout	,	let	me	tell	you	,	”	chuckled	Billy	.
“	我是	快乐的	出色地	准备好	为了	一个	布局	,	让	我	告诉	你	,	”	轻笑	比利	.

“我跟你说，我已经做好充分的布局准备了，”比利笑着说。

“ ['brekfəst] [æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [naʊ] ['nɪəli] [wʌn] .

“	Breakfast	at	seven	,	and	it's	now	nearly	one	.
“	早餐	在	七	,	和	它是	现在	几乎	一	.

“早上七点吃早餐，现在都快一点了。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][baɪt][ɪn] [bɪ'twiːn] — [wel] ,

Think	of	that	for	a	record	,	and	never	a	bite	in	between	—	well	,
思考	的	那	为了	一个	记录	,	和	绝不	一个	咬	在	之间	—	出色地	,

想想看，这可是个记录，而且中间一口都没吃——嗯，

[aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['æplz] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] , [θriː] [bə'nɑːnəz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kændi] ;

I	did	have	a	couple	of	apples	on	the	train	,	three	bananas	,	and	that	candy	;
我	做过	有	一个	夫妻	的	苹果	在	这	火车	,	三	香蕉	,	和	那	糖果	;

我在火车上带了几个苹果、三根香蕉和一些糖果；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ['nevə(r)] [kaʊnt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

but	those	sorts	of	things	never	count	with	me	.
但	那些	排序	的	事物	绝不	数数	和	我	.

但对我来说，这些事从来都不算数。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][reɪd][ɒn] [ðæt] [lʌntʃ] ['kaʊntə(r)] .

Now	for	a	raid	on	that	lunch	counter	.
现在	为了	一个	袭击	在	那	午餐	柜台	.

现在，让我们突袭一下那个午餐柜台。

[wen] [ai] [gɪv] [maɪ]['ɔːdə(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)]

When	I	give	my	order	watch	the	waiter	run	to	the	door	to	see	how	many	more
什么时候	我	给	我的	命令	手表	这	服务员	跑步	到	这	门	到	看	如何	许多	更多的

[skaʊts] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

scouts	there	are	coming	.
侦察兵	那里	是	未来	.

当我点餐时，看到服务员跑到门口查看还有多少侦察兵过来。

” [ɒv; əv] [kɔːs] , ['bɪli] [wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] ,

”	Of	course	,	Billy	was	only	joking	,
”	的	课程	,	比利	曾是	仅有的	开玩笑	,

当然，比利只是在开玩笑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] ['kaʊntə(r)][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

for	the	man	at	the	lunch	counter	did	nothing	of	the	kind	.
为了	这	男人	在	这	午餐	柜台	做过	没有什么	的	这	种类	.

因为午餐柜台前的那个人并没有做这样的事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [miːl] ,

They	were	able	to	make	a	very	respectable	meal	,
他们	是	有能力的	到	制作	一个	非常	可敬	一顿饭	,

他们做出了一顿非常体面的饭菜。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [stuːlz] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]['heɪsti] ['trævələz] [huː] [wʊd] ['pɒsəbli] [bəʊlt][ə; eɪ]

sitting	there	on	the	stools	provided	for	hasty	travelers	who	would	possibly	bolt	a
坐着	那里	在	这	凳子	假如	为了	仓促	旅行者	WHO	会	可能	螺栓	一个

[kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] ['kɒfi] ,

cup	of	hot	coffee	,
杯子	的	热的	咖啡	,

他们坐在为匆忙的旅客准备的凳子上，这些旅客可能会狼吞虎咽地喝上一杯热咖啡。

[snætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] ['hʌri] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðeə(r)] [treɪn] [maɪt] [liːv] [ðem; ðəm]

snatch	up	a	sandwich	,	and	hurry	out	,	for	fear	their	train	might	leave	them
抢夺	向上	一个	三明治	,	和	匆忙	出去	,	为了	害怕	他们的	火车	可能	离开	他们

[ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] ,

in	the	lurch	,
在	这	困境	,

他们抓起一个三明治就赶紧跑了，生怕火车会把他们丢下。

['əʊnli][tuː; tə] [lɜːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - [weɪt] .

only	to	learn	they	had	another	fifteen	minutes	'	wait	.
仅有的	到	学习	他们	有	其他	十五	分钟	-	等待	.

结果却得知他们还要再等十五分钟。

[wen] ['faɪnəli] ['iːv(ə)n] ['bɪli] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,

When	finally	even	Billy	declared	he	could	not	eat	anything	more	,
什么时候	最后	甚至	比利	声明	他	可以	不是	吃	任何事物	更多的	,

最后连比利都宣布他再也吃不下了。

[ðeɪ] [peɪd] [ðeə(r)] [bɪl] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌntʃruːm; 'lʌntʃrʊm] .

they	paid	their	bill	and	sauntered	out	of	the	lunchroom	.
他们	有薪酬的	他们的	账单	和	漫步	出去	的	这	小吃店	.

他们付了账，悠闲地走出了餐厅。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [tuː] , ” [ə'naʊnst] [hjuː] .

“	Just	a	quarter	of	two	,	”	announced	Hugh	.
”	只是	一个	四分之一	的	二	,	”	宣布	休	.

“才四分之一就两分之一秒了，”休宣布道。

“ [ænd; ənd]['aʊə(r)] [treɪn] ['ɪz(ə)nt] [djuː] [ʌn'tɪl] ['θɜːti] - ['sev(ə)n]['ɑːftə(r)] , ” ['bɪli] [əb'zɜːvd] .

“	And	our	train	isn't	due	until	thirty	-	seven	after	,	”	Billy	observed	.
”	和	我们的	火车	不是	到期的	直到	三十	-	七	后	,	”	比利	观察到	.

“而我们的火车要37分钟后才到，”比利说道。

“ [pə'hæps] [wiː; wi] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt] [ə'baʊt] [wɒt] [tʃɑːns]

“	Perhaps	we	might	get	some	information	from	the	agent	about	what	chance
”	也许	我们	可能	得到	一些	信息	从	这	代理人	关于	什么	机会

[ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ɪts] ['getɪŋ] [θruː] ,

there	is	of	its	getting	through	,
那里	是	的	它是	获得	通过	,

“或许我们可以从代理人那里得到一些信息，了解邮件通过的几率有多大。”

” [sə'dʒestid] [ðə; ði][pə'trəʊl]['liːdə(r)] . -

”	suggested	the	patrol	leader	.	22
”	建议	这	巡逻	领导者	.	-

巡逻队长建议道。22

“ [ai][kaɪnd][ɒv; əv] [dred] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][test] ,

“	**I**	**kind**	**of**	**dread**	**to**	**put**	**it**	**to**	**the**	**test**	**,**
”	我	种类	的	恐惧	到	放	它	到	这	测试	,

“我有点害怕去检验它的性能。”

” [ˈbɪli] [ədˈmɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] .

”	**Billy**	**admitted**	**with**	**a**	**shrug**	**of**	**the**	**shoulders**	**.**
”	比利	承认	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	.

比利耸了耸肩，承认道。

“ [bʌt; bət][ai] [ges] [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [ðə; ði]['betə(r)] .

“	**But**	**I**	**guess**	**the**	**sooner**	**we**	**know**	**the**	**worst**	**the**	**better**	**.**
”	但	我	猜测	这	很快	我们	知道	这	最差	这	更好的	.

但我想，我们越早知道最坏的情况越好。

[kʌm] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [lets] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] .

Come	**along**	**,**	**and**	**let's**	**interview**	**the**	**ticket**	**man**	**.**
来	沿着	,	和	我们来吧	面试	这	票	男人	.

跟我来，我们去采访一下检票员。

” [æz; əz] ['kʌstəməri] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['sɪtɪz] , [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]

”	**As**	**customary**	**in**	**towns**	**and**	**small**	**cities**	**,**	**the**	**telegraph**	**operator**	**was**	**also**
”	作为	习惯	在	城镇	和	小的	城市	,	这	电报	操作员	曾是	还

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] ;

the	**ticket**	**agent**	**;**
这	票	代理人	;

“按照城镇和小城市的惯例，电报员也兼任售票员；

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spres] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

although	**there**	**were**	**express**	**and**	**station**	**representatives**	**.**
虽然	那里	是	表达	和	车站	代表	.

虽然有快递公司和车站的代表。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['mesɪdʒɪz] ,

He	**seemed**	**to**	**be**	**busily**	**employed**	**taking**	**and**	**receiving**	**messages**	**,**
他	似乎	到	是	忙碌地	受雇	采取	和	接收	消息	,

他似乎正忙着收发信息。

[ænd; ənd] [peɪd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

and	**paid**	**not**	**the**	**slightest**	**attention**	**to**	**the**	**two**	**scouts**	**as**	**they**	**came**	**to**
和	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	这	二	侦察兵	作为	他们	来了	到

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːð] .

the	**window**	**of**	**his**	**booth**	**.**
这	窗户	的	他的	展位	.

当两名侦察兵来到他的摊位窗口时，他丝毫没有注意到他们。

[æz; əz][bəuθ] [hjuː] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] ['stʌdid] [tə'legrəfi] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] ,

As	**both**	**Hugh**	**and**	**Billy**	**had**	**studied**	**telegraphy**	**,**	**and**	**were**	**,**	**in**	**fact**	**,**
作为	两个都	休	和	比利	有	研究	电报	,	和	是	,	在	事实	,

['prɪti] ['klevə(r)]['ɒpəreɪtə(r)s] ,

pretty	**clever**	**operators**	**,**
漂亮的	聪明的	运营商	,

休和比利都学过电报技术，而且实际上都是相当聪明的电报操作员。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['klɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

they	**soon**	**began**	**to**	**try**	**and**	**read**	**the**	**message**	**as**	**it**	**came**	**clicking**	**over**	**the**
他们	很快	开始	到	尝试	和	读	这	信息	作为	它	来了	点击	超过	这

['waɪərz] .

wires	**.**
电线	.

他们很快开始尝试解读通过电线传输过来的信息。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [wɜ:dz] [ðeɪ] [di'saifə] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] ,

The	very	first	words	they	deciphered	gave	them	a	severe	shock	,
这	非常	第一的	字	他们	已破译	给予	他们	一个	严重	震惊	,

他们破译出的第一批词语让他们大吃一惊。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dʌbli] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [kætʃ] [stɪl] [mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] “ [bæd]

and	made	them	doubly	eager	to	catch	still	more	,	for	they	were	“	bad
和	制成	他们	双倍	渴望的	到	抓住	仍然	更多的	,	为了	他们	是	“	坏的

['wɔʃaut, 'wɔ:ʃ-] , ”

washouts	,	”
冲刷	,	”

这让他们更加渴望捕捉更多，因为这些都是“糟糕的冲刷”。

“ [ɔ:l] [treɪnz] [wɪð'drɔ:n] [ʌn'tɪl] ['fɜ:ðə(r)] ['ɔ:dərs] ! ” -

“	all	trains	withdrawn	until	further	orders	!	”	23
“	全部	火车	撤回	直到	更远	订单	!	”	-

“所有列车停运，直至另行通知！”23

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] [ðæt] ['bɪli] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

It	was	a	troubled	face	that	Billy	turned	toward	his	chum	.
它	曾是	一个	麻烦	脸	那	比利	转向	朝向	他的	密友	.

比利一脸忧虑地转向他的朋友。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	agent	had	left	the	telegraph	instrument	,	and	was	hurrying	outside	,
这	代理人	有	左边	这	电报	乐器	,	和	曾是	匆忙	外部	,

[wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .

without	appearing	to	notice	them	.
没有	出现	到	注意	他们	.

电报员放下电报机，匆匆忙忙地往外走，似乎没有注意到他们。

[hi:; hi] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	acted	like	a	man	who	had	a	heavy	weight	on	his	mind	.
他	行动	喜欢	一个	男人	WHO	有	一个	重的	重量	在	他的	头脑	.

他表现得像个心事重重的人。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ['bɪli] ? ” [ɑ:skt] [hju:] ['greɪvli] .

“	Did	you	get	that	part	of	the	message	,	Billy	?	”	asked	Hugh	gravely	.
“	做过	你	得到	那	部分	的	这	信息	,	比利	?	”	问	休	严重地	.

“比利，你收到那部分信息了吗？”休严肃地问道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn] ['lɒrəns] , [si:m] [laɪk] , [ænd; ənd] [mə'ru:nd] .

“	We're	going	to	be	shut	up	here	in	Lawrence	,	seems	like	,	and	marooned	.
“	是	去	到	是	关闭	向上	这里	在	劳伦斯	,	似乎	喜欢	,	和	被困	.

“看来我们要被困在劳伦斯这里了，与世隔绝。”

” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

”	answered	the	other	.
”	回答	这	其他	.

“另一个人回答道。”

“ [gɒʃ] !

“	Gosh	!
“	天哪	!

“天哪！”

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] [wɒt] [kwɪə(r)] [θɪŋz] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [hju:] .

It	does	take	the	cake	what	queer	things	happen	to	you	and	me	,	Hugh	.
它	做	拿	这	蛋糕	什么	酷儿	事物	发生	到	你	和	我	,	休	.

休，发生在你我身上的那些奇奇怪怪的事情真是让人匪夷所思。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][taɪmz][wiː; wi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

Of	all	the	times	we	might	have	taken	to	come	over	here	,
的	全部	这	时代	我们	可能	有	已采取	到	来	超过	这里	,

我们本可以多次来到这里，

[wiː; wi][hɪt][ɒn][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [deɪ] ['lɒrəns] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .

we	hit	on	the	one	great	day	Lawrence	has	ever	known	.
我们	打	在	这	一	伟大的	天	劳伦斯	有	曾经	已知	.

我们碰巧赶上了劳伦斯一生中最美好的一天。

[lʊks] [laɪk] [wɪr] [ɪn][ðə; ði] [suːp] . ”

Looks	like	we're	in	the	soup	.	”
看起来	喜欢	是	在	这	汤	.	”

看来我们麻烦大了。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [wiː; wi] ['ʃʊdnt]

“	As	long	as	we	manage	to	keep	from	being	in	the	flood	we	shouldn't
“	作为	长的	作为	我们	管理	到	保持	从	存在	在	这	洪水	我们	不应该

[kəm'pleɪn] ,

complain	,
抱怨	,

“只要我们不被洪水淹没，我们就不应该抱怨。”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][pə'trəʊl]['liːdə(r)] [sə'dʒestɪd] .

I	take	it	,	”	the	patrol	leader	suggested	.
我	拿	它	,	”	这	巡逻	领导者	建议	.

“我接受，”巡逻队长建议道。

“ [wɛrz] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] , [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] , [hjuː] ? ”

“	Where's	he's	gone	to	,	do	you	reckon	,	Hugh	?	”
“	在哪里?	他是	已消失	到	,	做	你	估计	,	休	?	”

“你觉得他去哪儿了，休？”

“ [ðə; ði]['eɪdʒənt] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['sekənd] [læd] .

“	The	agent	?	”	queried	the	second	lad	.
“	这	代理人	?	”	查询	这	第二	小伙子	.

“经纪人？”第二个男孩问道。

“ [ˌaʊt'saɪd] ,

“	Outside	,
“	外部	,

“外部，

[tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [weə(r)] [ðeɪ] [ə'naʊns] ['weðə(r)]

to	write	some	sort	of	notice	on	the	bulletin	board	where	they	announce	whether
到	写	一些	种类	的	注意	在	这	公告	木板	在哪里	他们	宣布	无论

[treɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [taɪm] [ɔː(r)][nɒt] . ”

trains	are	on	time	or	not	.	”
火车	是	在	时间	或者	不是	.	”

在公告栏上张贴某种通知，用来宣布列车是否准点。”

“ [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] , ” [sə'dʒestɪd] ['bɪli] .

“	Let's	go	and	see	,	”	suggested	Billy	.
“	我们来吧	去	和	看	,	”	建议	比利	.

“我们去看看吧，”比利提议道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hjuː] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [neɪl][ɒn][ðə; ði] [hed] [wen] [hiː; hi] ['hæzəd] [ðæt]

They	found	that	Hugh	had	hit	the	right	nail	on	the	head	when	he	hazarded	that
他们	成立	那	休	有	打	这	正确的	指甲	在	这	头	什么时候	他	危险的	那

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

他们发现休的那个观点完全正确。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪdʒənt][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] ,

for	the	agent	was	just	finishing	some	sort	of	notice	,
为了	这	代理人	曾是	只是	精加工	一些	种类	的	注意	,

因为那位代理人当时正在完成某种通知工作。

['juːzɪŋ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

using	a	piece	of	chalk	to	write	it	.
使用	一个	片	的	粉笔	到	写	它	.

用粉笔写。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

Several	other	people	came	hurrying	over	to	learn	what	it	might	be	,
一些	其他	人们	来了	匆忙	超过	到	学习	什么	它	可能	是	,

其他几个人也匆匆赶来，想知道那是什么。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ['kwɪkli] ['gæðəd] [ðeə(r)] . -

so	that	the	nucleus	of	a	crowd	quickly	gathered	there	.	24
所以	那	这	核	的	一个	人群	迅速地	聚集	那里	.	-

于是，人群的核心很快就聚集在那里。24

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spektɪd] ,

Just	as	the	boys	expected	,
只是	作为	这	男孩们	预期的	,

正如男孩们预料的那样，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['saʊndə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

after	having	picked	up	the	shreds	of	information	from	the	sounder	inside	the
后	拥有	挑选	向上	这	碎屑	的	信息	从	这	探鱼器	里面	这

['tɪkɪt] ['ɒfɪs] ,

ticket	office	,
票	办公室	,

从售票处内的蜂鸣器上收集到零星信息后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][kən'sɪdərəb(ə)l] [gluːm]

it	was	an	announcement	that	was	destined	to	add	considerable	gloom
它	曾是	一个	公告	那	曾是	注定	到	添加	大量	愁云

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['lɒrəns] ,

to	the	already	sinking	hearts	of	those	who	lived	in	and	around	Lawrence	,
到	这	已经	下沉	心	的	那些	WHO	居住地	在	和	大约	劳伦斯	,

这条消息注定会给劳伦斯及其周边地区居民本已低落的心情雪上加霜。

[ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['lɪt(ə)l] [flʌd] ['sɪti] .

the	isolated	little	flood	city	.
这	孤立	小的	洪水	城市	.

这座与世隔绝的小型洪水城市。

“ ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɪəriəs] ['wɔʃaut, 'wɔːʃ-] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ['lɒrəns] ,

“	Owing	to	serious	washouts	above	and	below	Lawrence	,
“	欠款	到	严肃的	冲刷	多于	和	以下	劳伦斯	,

“由于劳伦斯河上下游的严重冲刷，

[ɔːl] [treɪn] ['sɜːvɪs] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] ! ”

all	train	service	has	had	to	be	abandoned	until	further	notice	!	”
全部	火车	服务	有	有	到	是	弃	直到	更远	注意	!	”

所有列车服务已全部暂停，直至另行通知！

“ [ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	That	settles	it	,	”	said	Billy	,
“	那	定居点	它	,	”	说	比利	,

“那就这么定了，”比利说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] ['pɒndərɪŋ]

rubbing	his	chin	with	thumb	and	forefinger	in	a	way	he	had	when	pondering
擦	他的	下巴	和	拇指	和	食指	在	一个	方式	他	有	什么时候	沉思

['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ] .

over	anything	.
超过	任何事物	.

他用拇指和食指摩挲着下巴，这是他思考任何事情时的习惯动作。

" [wɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [neks] . "

"	We're	in	it	up	to	our	necks	.	"
"	是	在	它	向上	到	我们的	脖子	.	"

"我们已经深陷其中，无法自拔。"

" [əʊ] ! [aɪ] [həʊp] [nɒt] — [jet] , " [hjuː] [təʊld][hɪm] .

"	Oh	!	I	hope	not	—	yet	,	"	Hugh	told	him	.
"	哦	!	我	希望	不是	—	然而	,	"	休	讲述	他	.

"哦！我希望——现在还不会，"休告诉他。

" [jʊr; jər] ['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [səʊ] ['rekləsli] , ['grætɪfaɪd] .

"	You're	only	going	to	have	that	wish	you	made	so	recklessly	,	gratified	.
"	你是	仅有的	去	到	有	那	希望	你	制成	所以	鲁莽地	,	满意	.

"你只会得到你鲁莽许下的那个愿望的满足。"

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ['bɪli] .

After	this	I'd	advise	you	to	think	twice	before	you	say	things	like	that	,	Billy	.
后	这	ID	建议	你	到	思考	两次	前	你	说	事物	喜欢	那	,	比利	.

比利，我劝你以后说话前要三思。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

But	here	we	are	,
但	这里	我们	是	,

但我们现在就身处这样的境地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fəʊks][æt; ət] [həʊm] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strest]

and	the	only	thing	that	worries	me	is	that	the	folks	at	home	will	be	distressed
和	这	仅有的	事物	那	担忧	我	是	那	这	各位	在	家	将要	是	苦恼

. "

:	"
.	"

我唯一担心的是，家里的亲人会感到焦虑不安。

" [wiː; wi] [mait] [get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] [stɪl] ,

"	We	might	get	a	message	through	still	,
"	我们	可能	得到	一个	信息	通过	仍然	,

"我们或许还能把信息传递出去。"

[ɪf] [ðə; ði]['waɪərz] ['hævnt] [ɔːl] [biːn] ['kærid] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

if	the	wires	haven't	all	been	carried	down	with	the	embankment	.
如果	这	电线	还没有	全部	到过	携带	向下	和	这	堤	.

如果电线还没有全部随堤坝一起被带下去的话。

[lets] [meɪk] [ðə; ði][traɪ] , [hjuː] . " -

Let's	make	the	try	,	Hugh	.	"	25
我们来吧	制作	这	尝试	,	休	.	"	-

我们试试吧，休。"25

[æz; əz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ['ɔːlsəʊ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][pə'trəʊl]['liːdə(r)] , [ðeɪ] [wʌns][mɔː(r)] ['entəd]

As	the	suggestion	also	appealed	to	the	patrol	leader	,	they	once	more	entered
作为	这	建议	还	上诉	到	这	巡逻	领导者	,	他们	一次	更多的	进入

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

由于巡逻队长也赞同这个建议，他们再次进入了警局。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɒp] [ænd; ənd]

Fortunately	**the**	**agent**	**had**	**not**	**taken**	**it**	**upon**	**himself**	**to**	**shut**	**up**	**shop**	**and**
幸运的是	这	代理人	有	不是	已采取	它	之上	他自己	到	关闭	向上	店铺	和

[gəʊ] [həʊm] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [treɪnz] [ə'lɒŋ] [ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] [ðæt]

go	**home**	**simply**	**because**	**there**	**would**	**be**	**no**	**more**	**trains**	**along**	**in**	**either**	**direction**	**that**
去	家	简单地	因为	那里	会	是	不	更多的	火车	沿着	在	任何一个	方向	那

[deɪ] .

day	**.**
天	.

幸运的是，这位代理人并没有因为当天两个方向都没有火车就自行关门回家。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

As	**long**	**as**	**the**	**wires**	**were**	**working**	**,**	**he**	**would**	**have**	**to**	**stick**	**to**	**his**
作为	长的	作为	这	电线	是	在职的	,	他	会	有	到	戳	到	他的

[pəʊst] .

post	**.**
邮政	.

只要线路还能用，他就得坚守岗位。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['oʊkˌveɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] [ɪf]

“	**We**	**are**	**from**	**Oakvale**	**,**	**and**	**would**	**like**	**to**	**get**	**a**	**message**	**through**	**if**
“	我们	是	从	奥克维尔	,	和	会	喜欢	到	得到	一个	信息	通过	如果

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

it	**could**	**be**	**done**	**,**
它	可以	是	完毕	,

“我们来自奥克维尔，如果可以的话，我们想传达一个信息。”

” [hjuː] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

”	**Hugh**	**informed**	**him**	**.**
”	休	知情的	他	.

休告诉他。

“ ['waɪərz] ['prɪti] ['bɪzi] [wɪð] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] , ” [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] .

“	**Wires**	**pretty**	**busy**	**with**	**public**	**business**	**,**	**”**	**the**	**agent**	**said**	**.**
“	电线	漂亮的	忙碌的	和	民众	商业	,	”	这	代理人	说	.

“线路繁忙，全是公共事务，”该特工说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	**If**	**you**	**write**	**it**	**out**	**,**	**I'll**	**see**	**what**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**.**
“	如果	你	写	它	出去	,	患病的	看	什么	我	能	做	为了	你	.

“如果你把它写下来，我会看看我能为你做些什么。”

[ai][ɪk'spekt] ['eni] [əʊld] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ][lɑːst] [kə'nekʃn] [hæz; həz]['brəʊkən] [daʊn] ;

I	**expect**	**any**	**old**	**time**	**to**	**find**	**that**	**my**	**last**	**connection**	**has**	**broken**	**down**	**;**
我	预计	任何	老的	时间	到	寻找	那	我的	最后的	联系	有	破碎的	向下	;

我预计过段时间我的最后一个连接就会断开；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiːl; wil] [get] [nəʊ] [njuːz] ,

and	**after**	**that**	**we'll**	**get**	**no**	**news**	**,**
和	后	那	出色地	得到	不	消息	,

之后我们将不会收到任何消息。

[ən'les] [ðeɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['pɪdʒɪn] [pəʊst][ɔː(r)]['vaɪə] ,

unless	**they**	**send**	**it**	**to**	**us**	**by**	**pigeon**	**post**	**or**	**via**	**aëroplane**	**,**
除非	他们	发送	它	到	我们	经过	鸽子	邮政	或者	通过	飞机	,

除非他们用信鸽或飞机寄给我们，

[æz; əz][ɔːl] ['kʌntri] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌdɪd] .

as	**all**	**country**	**roads**	**are**	**flooded**	**.**
作为	全部	国家	道路	是	被淹	.

因为所有乡村道路都被洪水淹没了。

" [ə'kɔːdɪŋli] [hjuː] [rəʊt] [ə; eɪ] [briːf] ['mesɪdʒ] , ['telɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mə'ruːnd] [ɪn][ðə; ði]

"	Accordingly	Hugh	wrote	a	brief	message	,	telling	how	they	were	marooned	in	the
"	因此	休	写道	一个	简短的	信息	,	讲述	如何	他们	是	被困	在	这

['flʌdɪd] ['dɪstrɪkt] ,

flooded	district	,
被淹	区	,

"于是，休写了一封简短的信息，讲述了他们被困在洪水泛滥的地区的情况。"

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] ['bɪliz] [fəʊks][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] ,

and	asking	that	Billy's	folks	be	informed	,
和	问	那	比利	各位	是	知情的	,

并要求通知比利的家人。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nɒn] - [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . -

so	that	they	would	not	be	worried	over	the	non	-	return	of	the	boys	.	26
所以	那	他们	会	不是	是	担心	超过	这	非	-	返回	的	这	男孩们	.	-

这样他们就不会担心孩子们回不来了。26

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [get] [ðæt] [θruː] [raɪt] [naʊ] ,

"	I	think	I	might	get	that	through	right	now	,
"	我	思考	我	可能	得到	那	通过	正确的	现在	,

"我觉得我现在应该能把这件事办成。"

[æz; əz][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌl] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] , " [ðə; ði] [ə'kɒmədeɪtɪŋ]

as	there	seems	to	be	a	little	lull	in	official	business	,	"	the	accommodating
作为	那里	似乎	到	是	一个	小的	麻痹	在	官方的	商业	,	"	这	适应性强

['eɪdʒənt][təʊld][ðem; ðəm] ,

agent	told	them	,
代理人	讲述	他们	,

"看来目前公务稍微清闲了一些，"这位通情达理的代理人告诉他们。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

as	though	he	liked	their	faces	,
作为	尽管	他	喜欢	他们的	面孔	,

仿佛他很喜欢他们的脸。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðeə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp][səʊ]

and	rather	sympathized	with	their	predicament	of	being	caught	in	such	a	trap	so
和	相当	同情	和	他们的	困境	的	存在	捕捉	在	这样的	一个	陷阱	所以

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

far	away	from	home	.
远的	离开	从	家	.

并对他们身处异乡却落入如此陷阱的困境表示同情。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [hɜːd] [hɪm]

It	turned	out	that	fortune	was	kind	to	them	,	for	they	presently	heard	him
它	转向	出去	那	财富	曾是	种类	到	他们	,	为了	他们	目前	听到	他

['sendɪŋ] [hjuːz] ['mesɪdʒ] .

sending	Hugh's	message	.
发送	休的	信息	.

结果，他们的运气不错，很快就听到了他传达休的消息。

[æt; ət][ɪts] [kən'kluːʒn] , [bəuθ] [lædz] [hiːv] [saɪz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

At	its	conclusion	,	both	lads	heaved	sighs	of	satisfaction	.
在	它是	结论	,	两个都	小伙子们	喘息	叹息	的	满意	.

结束后，两个小伙子都满意地叹了口气。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] [wɒt'evə(r)] [mait] [bi:; bi][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [mɔ:(r)][grɪt][ænd; ənd]

They	could	endure	whatever	might	be	in	store	for	them	with	more	grit	and
他们	可以	忍受	任何	可能	是	在	店铺	为了	他们	和	更多的	砂砾	和

[ə; eɪ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'meɪd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz][æt; ət][həʊm]

a	determination	not	to	be	dismayed	now	that	they	knew	the	dear	ones	at	home
一个	决心	不是	到	是	沮丧	现在	那	他们	知道	这	亲爱的	一个	在	家

[wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nɒt] ['tɜ:nɪŋ] [ʌp] .

would	understand	the	reason	of	their	not	turning	up	.
会	理解	这	原因	的	他们的	不是	转弯	向上	.

他们现在知道家里的亲人会理解他们无法到场的原因，所以能够以更坚韧的意志和不灰心的决心去面对任何可能发生的事情。

['ɑ:ftə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['eɪdʒənt] ['wɔ:mli] ,

After	paying	for	the	message	and	thanking	the	accommodating	agent	warmly	,
后	付费	为了	这	信息	和	谢谢	这	适应性强	代理人	热情地	,

[hju:] [ænd; ənd] ['bɪli] ['heɪs(ə)nd] [ˌaʊt'saɪd] .

Hugh	and	Billy	hastened	outside	.
休	和	比利	加快	外部	.

付完留言费并热情地感谢了热情周到的代理人后，休和比利匆匆走到了外面。

[ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dju:] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ;

They	realized	they	were	due	for	new	and	decidedly	interesting	experiences	;
他们	已实现	他们	是	到期的	为了	新的	和	绝对地	有趣的	经历	;

他们意识到自己即将迎来一些全新的、非常有趣的经历；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][hɑ:f] - [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

and	there	was	a	sort	of	half	-	suppressed	excitement	in	the	atmosphere	of
和	那里	曾是	一个	种类	的	一半	-	被抑制	激动	在	这	气氛	的

[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðem; ðəm] .

the	place	that	was	beginning	to	affect	them	.
这	地方	那	曾是	开始	到	影响	他们	.

那里弥漫着一种半压抑的兴奋气氛，这种气氛开始影响到他们。

['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'raʊzd] ['evri] ['mɪnɪt] .

People	were	getting	more	aroused	every	minute	.
人们	是	获得	更多的	被唤醒	每一个	分钟	.

人们的情绪每分钟都在高涨。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [treɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [stɒpt] [baɪ] ['sɪəriəs] ['wɔʃaut, 'wɔ:ʃ-]

The	report	that	the	trains	to	the	city	had	all	been	stopped	by	serious	washouts
这	报告	那	这	火车	到	这	城市	有	全部	到过	停止	经过	严肃的	冲刷

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

was	being	circulated	in	every	direction	.
曾是	存在	流通	在	每一个	方向	.

有消息称，由于严重的路面冲毁，所有开往该市的列车都已停运，这一消息迅速传遍四面八方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ædɪd] [wʌn][mɔ:(r)] [strɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]

The	boys	could	see	that	it	added	one	more	straw	to	the	load	that	was	being
这	男孩们	可以	看	那	它	额外	一	更多的	稻草	到	这	加载	那	曾是	存在

[pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɒrəns] ['pi:p(ə)l] . -

placed	upon	the	backs	of	these	Lawrence	people	.	27
放置	之上	这	背部	的	这些	劳伦斯	人们	.	-

男孩们看得出来，这无疑又给劳伦斯镇的人们加重了负担。27

“ [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hedɪŋ] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” [ri'mɑ:k] ['bɪli] .

“	Most	of	them	seem	to	be	heading	down	toward	the	river	,	”	remarked	Billy	.
”	最多	的	他们	似乎	到	是	标题	向下	朝向	这	河	,	”	评论	比利	.

“他们中的大多数似乎都朝着河边走去，”比利说道。

“ [səʊ][aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːk] [ðæt] [weɪ] , [tuː] .
“ So I propose that we walk that way , too .
” 所以 我 提出 那 我们 走 那 方式 , 也 .

“所以我建议我们也走这条路。”

” [hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
” He heard no opposition from his chum ,
” 他 听到 不 反对 从 他的 密友 ,

“他的朋友没有提出任何反对意见，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hjuː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪm'self] .
because Hugh had just been about to suggest the same thing himself .
因为 休 有 只是 到过 关于 到 建议 这 相同的 事物 他自己 .

因为休也正打算提出同样的说法。

['pʌdlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [paːθ] ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'siːvd] ['əʊnli][skænt]
Puddles of water lay in their path almost everywhere ; but these received only scant
水坑 的 水 躺 在 他们的 小路 几乎 到处 ; 但 这些 已收到 仅有的 稀少
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他们所到之处几乎处处都有水坑；但他们却对此漠不关心。

[bɪ'jɒnd] [leɪ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['rɪvɪtɪd] [ðeə(r)] [geɪz] [ɪ'miːdiətli] .
Beyond lay the river , and that riveted their gaze immediately .
超过 躺 这 河 , 和 那 铆接 他们的 目光 立即地 .

远处是河流，他们的目光立刻被它吸引住了。

“ ['həʊli] [smәʊk] !
“ Holy smoke !
” 圣 抽烟 !

“我的天哪！”

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['swɜːrlɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] [mʌd] !
look at it swirling along , and as yellow as mud !
看 在 它 旋转 沿着 , 和 作为 黄色的 作为 泥 !

瞧它旋转着往前走，而且黄得像泥巴一样！

” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [slæŋ] ,
” exclaimed Billy , who was a bit addicted to slang ,
” 惊呼 比利 , WHO 曾是 一个 少量 上瘾 到 俚语 ,

“！”比利惊呼道，他有点沉迷于俚语。

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['kærəktə(r)]
though most of his outcroppings along that line were of a harmless character
尽管 最多 的 他的 露头 沿着 那 线 是 的 一个 无害 特点
.
:
.

虽然他沿着这条线的大部分露头都无害。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [buːm] , ” [əd'mɪtɪd] [hjuː] .
“ It certainly is on the boom , ” admitted Hugh .
” 它 当然 是 在 这 繁荣 , ” 承认 休 .

“它确实正处于蓬勃发展期，”休承认道。

“ [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['reɪdʒɪŋ] ['tɒrənt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [ðæt] [ɪn]
“ It's hard to believe that raging torrent can be the same little river that in
” 它是 难的 到 相信 那 愤怒 激流 能 是 这 相同的 小的 河 那 在
['sʌmətaɪm] ['leɪzɪli] [mi'ændə] [θruː] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
summertime lazily meanders through this section of country .
夏令 懒洋洋 蜿蜒曲折 通过 这 部分 的 国家 .

“很难相信，奔腾的洪流竟然是同一条在夏季悠闲地蜿蜒流经这片土地的小河。”

[ɪts] ['kæriɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['flɒtsəm] [ænd; ənd] ['dʒetsəm] [ə'lɒŋ] [naʊ] .

It's	carrying	all	sorts	of	flotsam	and	jetsam	along	now	.
它是	携带	全部	排序	的	废料	和	残骸	沿着	现在	.

现在它上面载着各种各样的漂浮物和杂物。

[si:] , [ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [ku:p] ; [ænd; ənd] [aʊt] ['fɜ:ðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tri:] .

See	,	there	goes	a	chicken	-	coop	;	and	out	further	is	the	trunk	of	a	tree	.
看	,	那里	去	一个	鸡	-	合作社	;	和	出去	更远	是	这	树干	的	一个	树	.

看，那里有个鸡舍；再往前走，可以看到一棵树干。

['evriθɪŋ] ['mu:vəbl] [hæz; həz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wen] ['mɪstə(r)] . [flʌd]

Everything	movable	has	to	take	a	place	in	the	procession	when	Mr	.	Flood
一切	活动	有	到	拿	一个	地方	在	这	游行	什么时候	先生	.	洪水

['kɒmz] [tu:; tə] [taʊn] . ” -

comes	to	town	.	”	28
来	到	镇	.	”	-

弗拉德先生进城时，所有能搬动的东西都必须在游行队伍中占有一席之地。”28

“ [əʊ] ! [si:] [ðə; ði] [bɑ:n] ['kʌmɪŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

“	Oh	!	see	the	barn	coming	,	will	you	?	”	exclaimed	Billy	.
“	哦	!	看	这	谷仓	未来	,	将要	你	?	”	惊呼	比利	.

“哦！你看到谷仓了吗？”比利惊呼道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevə(r)] [gəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [hju:] .

“	It	can	never	go	under	the	bridge	,	Hugh	.
“	它	能	绝不	去	在下面	这	桥	,	休	.

“休，它永远不可能从桥下穿过。”

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] , [ðə; ði] [əʊld] [θɪŋ] [wɪl] ['ræt(ə)l] [ɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [aɪ] [ges] .

When	it	strikes	,	the	old	thing	will	rattle	all	to	pieces	,	I	guess	.
什么时候	它	罢工	,	这	老的	事物	将要	嘎嘎作响	全部	到	件	,	我	猜测	.

我想，一旦发生碰撞，这老家伙就会彻底散架。

[naʊ] [wɒtʃ] [wɒt] ['hæpənz] .

Now	watch	what	happens	.
现在	手表	什么	发生	.

现在看看会发生什么。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[aɪ] [θɪŋk] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['maɪti] [bɪg] [tʃɑ:nsiz] [tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [səʊ]

I	think	those	people	on	the	bridge	are	taking	mighty	big	chances	to	stay	there	so
我	思考	那些	人们	在	这	桥	是	采取	强大的	大的	机会	到	停留	那里	所以

[æz; əz] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [gəʊz] [ɒn] .

as	to	see	all	that	goes	on	.
作为	到	看	全部	那	去	在	.

我认为桥上那些人冒着很大的风险待在那里，以便亲眼目睹发生的一切。

[wɒt] [ɪf] — [ðeə(r)] , [naʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [smæʃ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ! . . .

What	if	—	there	,	now	it's	going	to	smash	up	against	the	bridge	!	.	.	.
什么	如果	—	那里	,	现在	它是	去	到	粉碎	向上	反对	这	桥	!	.	.	.

如果——嗖的一声，它就要撞到桥上了！.....

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

" ['i:v(ə)n][æz; əz] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] ,

"	Even	as	Billy	was	saying	this	in	a	strained	voice	,
"	甚至	作为	比利	曾是	说	这	在	一个	紧张	嗓音	,

“即便比利是用沙哑的声音说着这些话，

['mi:nwaɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['reɪnkəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ]

meanwhile	clutching	the	arm	of	his	companion's	raincoat	in	his	excitement	,	they
同时	紧握	这	手臂	的	他的	同伴的	雨衣	在	他的	激动	,	他们

[hɜ:d] [ə; eɪ] [kræʃ] ;

heard	a	crash	;
听到	一个	碰撞	;

与此同时，他激动地抓住同伴雨衣的袖子，他们听到一声巨响；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɑ:n] , [ɔ:l'redi] ['bædli] ['rækt] [baɪ] [ɪts] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [waɪl] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

and	then	the	barn	,	already	badly	racked	by	its	tribulations	while	floating	on	the
和	然后	这	谷仓	,	已经	糟糕	架子	经过	它是	苦难	尽管	漂浮的	在	这

[flʌd] ,

flood	,
洪水	,

然后是谷仓，它在洪水中漂流时就已经饱受摧残。

[went] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

went	to	pieces	.
去	到	件	.

彻底崩溃了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:gəli] [əb'zɜ:vɪŋ] [ði:z] ['hæpəniŋz] [geɪv] [vent] [tu:; tə]

Some	of	the	boys	who	were	eagerly	observing	these	happenings	gave	vent	to
一些	的	这	男孩们	WHO	是	急切地	观察	这些	事件	给予	发泄	到

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,

a	cheer	,
一个	欢呼	,

一些热切地观察着这一切的男孩发出欢呼声。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tri:t] [wen] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [bɑ:n] [si:st] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] ,

as	though	they	thought	it	a	treat	when	the	unlucky	barn	ceased	to	exist	,
作为	尽管	他们	想法	它	一个	对待	什么时候	这	倒霉	谷仓	停止	到	存在	,

仿佛他们把那座倒霉的谷仓消失视为一件幸事似的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frægmənts] ['fləʊtɪd] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [hwɜ:rl] ['wɔ:təz] .

and	the	fragments	floated	off	on	the	whirling	waters	.
和	这	片段	漂浮	离开	在	这	旋转	水	.

碎片随波逐流，漂向湍急的水流。

“ [wi:] !

“	Whee	!
"	轮子	!

“哇！

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [nɪp] [ænd; ənd] [tʌk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɑ:n] [ænd; ənd]

it	looked	to	me	like	it	might	be	nip	and	tuck	between	the	barn	and
它	看起来	到	我	喜欢	它	可能	是	掐	和	塞进	之间	这	谷仓	和

[ðæt] [əʊld] [brɪdʒ] ,

that	old	bridge	,
那	老的	桥	,

在我看来，谷仓和那座老桥之间的距离可能非常接近。

" ['bɪli] [ri'mɑ:k] , [æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	Billy	remarked	,	as	he	drew	a	long	breath	.
"	比利	评论	,	作为	他	画	一个	长的	气息	.

比利深吸一口气，说道。

“ [waɪ] , [hjuː] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] ;

“	Why	,	Hugh	,	I	could	see	it	quivering	to	beat	the	band	;
”	为什么	,	休	,	我	可以	看	它	颤抖	到	打	这	乐队	;

“休，我都能看到它颤抖得厉害；

[ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [wʌn] [taɪm] [aɪ]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

and	honestly	one	time	I	even	thought	it	was	going	to	drop	over	into	the
和	诚实地	一	时间	我	甚至	想法	它	曾是	去	到	降低	超过	进入	这

[flʌd] ! ”

flood	!	”
洪水	!	”

说实话，有一次我甚至以为它会掉进洪水里！

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['bɪli] , ” [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] ['kwɪkli] . -

“	I	saw	the	same	thing	,	Billy	,	”	asserted	the	other	boy	quickly	.	29
”	我	锯	这	相同的	事物	,	比利	,	”	断言	这	其他	男生	迅速地	.	-

“我也看到了同样的事情，比利，”另一个男孩迅速说道。29

“ [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ækt] [ðæt] [weɪ] , [hjuː] ?

“	What	made	it	act	that	way	,	Hugh	?
”	什么	制成	它	行为	那	方式	,	休	?

“是什么让它那样运作的，休？”

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [strɒŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

Looks	to	me	as	if	it	ought	to	be	a	pretty	strong	sort	of	a	bridge	,
看起来	到	我	作为	如果	它	应该	到	是	一个	漂亮的	强的	种类	的	一个	桥	,

在我看来，这应该算是一座相当坚固的桥梁。

[ðəʊ] [ɪf] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['raɪzɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ðə; ði] - [kʌm] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] ,

though	if	the	river	rises	much	more	,	the	water'll	come	level	with	the	flooring	,
尽管	如果	这	河	上升	很多	更多的	,	这	-	来	等级	和	这	地板	,

不过，如果河水继续上涨，水位就会与地面齐平。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['strʌktʃə(r)] . ”

and	then	it's	going	to	be	all	up	with	that	structure	.	”
和	然后	它是	去	到	是	全部	向上	和	那	结构	.	”

然后一切都将围绕这个结构展开。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['wiːkənd] [ðə; ði] [pɪrz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,

“	I'm	afraid	the	water	has	already	weakened	the	piers	,	and	if	that's	the	case	,
”	我是	害怕的	这	水	有	已经	减弱	这	码头	,	和	如果	那就是	这	案件	,

“恐怕水已经削弱了码头的强度，如果真是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði][spæn] , ” [hjuː] [ɪk'spleɪnd] .

it	is	bound	to	affect	the	span	,	”	Hugh	explained	.
它	是	边界	到	影响	这	跨度	,	”	休	解释	.

“这必然会影响跨度，”休解释说。

“ [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,

“	Whatever	can	the	police	of	this	place	be	thinking	of	,
”	任何	能	这	警察	的	这	地方	是	思维	的	,

“这个地方的警察到底在想什么呢？”

[ə'laʊɪŋ] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [brɪdʒ] [laɪk] [ðæt] ?

allowing	foolish	people	to	gather	on	a	shaky	bridge	like	that	?
允许	愚蠢	人们	到	收集	在	一个	摇晃	桥	喜欢	那	?

允许愚蠢的人聚集在这样一座摇摇欲坠的桥上？

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv]

It	might	topple	over	at	any	minute	,	and	there	would	be	a	whole	lot	of
它	可能	倾倒	超过	在	任何	分钟	,	和	那里	会	是	一个	所有的	很多	的

['draʊnɪŋ] . ”

drownings	.	”
溺水	.	”

它随时可能倾覆，到时候肯定会有很多人溺水身亡。

“ [hjuː] , [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] [taʊn] ,

“	Hugh	,	if	this	was	happening	over	at	our	town	,
“	休	,	如果	这	曾是	发生	超过	在	我们的	镇	,

“休，如果这事发生在我们镇上，

[ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [skaʊts] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [seɪm]

I	warrant	you	the	scouts	would	have	something	to	say	before	now	about	that	same
我	保证	你	这	侦察兵	会	有	某物	到	说	前	现在	关于	那	相同的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我敢肯定，童子军们早就对同样的事情发表意见了。

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [jʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wɜːk] ['kiːpɪŋ] ['evri] ['lɪvɪŋ] [səʊl]

Chances	are	you'd	have	a	bunch	of	them	at	work	keeping	every	living	soul
机会	是	你会	有	一个	束	的	他们	在	工作	保持	每一个	活的	灵魂

[ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

off	the	bridge	,
离开	这	桥	,

很有可能你工作的地方会有一群这样的人，他们负责阻止所有人上桥。

[ænd; ənd] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] , [səʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [gəʊ] [daʊn] , [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .

and	guarding	the	approaches	,	so	if	it	did	go	down	,	no	one	would	be	lost	.
和	守护	这	方法	,	所以	如果	它	做过	去	向下	,	不	一	会	是	丢失的	.

并守卫通道，这样即使飞机坠毁，也不会有人丧生。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðəʊz] [s'ɪliz] [aʊt] [ðeə(r)] .

It	gives	me	a	cold	shiver	just	to	look	at	all	those	sillies	out	there	.
它	给予	我	一个	寒冷的	颤抖	只是	到	看	在	全部	那些	傻瓜	出去	那里	.

光是看着那些傻瓜就让我不寒而栗。

[nɒt] ['əʊnli] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [men] [æz; əz] [wel] .

Not	only	boys	,	but	girls	,	and	men	as	well	.
不是	仅有的	男孩们	,	但	女孩们	,	和	男人	作为	出色地	.

不仅是男孩，女孩和男人也一样。

[waɪ] , [hjuː] ,

Why	,	Hugh	,
为什么	,	休	,

为什么，休?

[ai] [kæn; kən] [siː] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [tɒts] [ðeə(r)] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðəz] -

I	can	see	several	little	tots	there	that	ought	to	be	tied	to	their	mothers	'
我	能	看	一些	小的	幼儿	那里	那	应该	到	是	系	到	他们的	母亲们	-

['eɪprən] [strɪŋz] ,

apron	strings	,
围裙	字符串	,

我看到那里有好几个小家伙，他们应该被妈妈拴在围裙带子上才对。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [let] [rəʊm] [ə'raʊnd] . ” -

instead	of	being	let	roam	around	.	”	30
反而	的	存在	让	漫游	大约	.	”	-

而不是被放任四处游荡。”30

[ðə; ði][pə'trəʊl]['li:də(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['di:pli] [ə'fektɪd] [æz; əz] ['bɪli] .

The	patrol	leader	seemed	to	be	just	as	deeply	affected	as	Billy	.
这	巡逻	领导者	似乎	到	是	只是	作为	深	做作的	作为	比利	.

巡逻队长似乎和比利一样深受打击。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [skaʊts] , [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , ['bɪli] ;

“	We	are	scouts	,	we	must	remember	,	Billy	;
”	我们	是	侦察兵	,	我们	必须	记住	,	比利	;

“我们是童子军，我们必须记住这一点，比利；

[ænd; ənd] [ɪts] ['aʊə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [seɪv] [laɪf] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] ['kɒmz] [tu:; tə][ju: 'es] , ” [hi:; hi]

and	it's	our	duty	to	save	life	every	time	the	chance	comes	to	us	,	”	he
和	它是	我们的	责任	到	节省	生活	每一个	时间	这	机会	来	到	我们	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

“我们有责任在每一次机会来临时拯救生命，”他说。

['veri] ['səʊbəli] .

very	soberly	.
非常	清醒地	.

非常冷静地。

“ [wɪr] ['strendʒər] [hɪə(r)][ɪn] ['lɒrəns] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ai][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

“	We're	strangers	here	in	Lawrence	,	but	right	now	I	can	see	a	number	of
”	是	陌生人	这里	在	劳伦斯	,	但	正确的	现在	我	能	看	一个	数字	的

['feloʊz] ['weərɪŋ] ['kɑ:ki] .

fellows	wearing	khaki	.
伙伴们	穿着	卡其色	.

“我们都是劳伦斯的陌生人，但我现在看到好几个穿着卡其布衣服的小伙子。”

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ɪts] [ðeə(r)]

Suppose	we	take	a	notion	to	round	them	up	and	tell	them	it's	their
认为	我们	拿	一个	概念	到	圆形的	他们	向上	和	告诉	他们	它是	他们的

['sɒləm] ['dju:ti][tu:; tə] [get] ['bɪzi] ? ”

solemn	duty	to	get	busy	?	”
庄严	责任	到	得到	忙碌的	?	”

假设我们想出一个办法，把他们都召集起来，告诉他们这是他们义不容辞的责任，必须赶紧行动起来?

“ [hju:] , [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'i:][tu:; tə] [bæk] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

“	Hugh	,	count	on	me	to	back	you	up	in	anything	.
”	休	,	数数	在	我	到	后退	你	向上	在	任何事物	.

“休，无论什么事，我都会支持你。”

[baɪ] [hʊk] [ɔ:(r)] [krʊk] ,

By	hook	or	crook	,
经过	钩	或者	骗子	,

不择手段，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][klɪə(r)] [ðæt] ['ʃeɪki] [brɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [sʌm; səm][bɪg] [tri:] ['kɒmz] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] [tu:; tə]

we	ought	to	clear	that	shaky	bridge	before	some	big	tree	comes	floating	along	to
我们	应该	到	清除	那	摇晃	桥	前	一些	大的	树	来	漂浮的	沿着	到

[nɒk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [hɑ:d] [ðæt] ['itl] [gəʊ] [daʊn] .

knock	it	so	hard	that	it'll	go	down	.
敲	它	所以	难的	那	它将	去	向下	.

我们应该在有棵大树漂过来猛烈撞击导致桥梁坍塌之前，清理掉那座摇摇欲坠的桥。

” [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə] [ə'tempt] [æn; ən] ['entəpraɪz] ,

”	Once	they	had	made	up	their	minds	to	attempt	an	enterprise	,
”	一次	他们	有	制成	向上	他们的	思想	到	试图	一个	企业	,

“一旦他们下定决心尝试创业，

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] ['nevə(r)] “ [let] [ðə; ði] [grɑːs] [grəʊ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] ” [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

the	two	chums	never	“	let	the	grass	grow	under	their	feet	”	until	they	had	done
这	二	朋友们	绝不	“	让	这	草	生长	在下面	他们的	脚	”	直到	他们	有	完毕

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['pʊə(r)] [tə'wɔːd] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] .

everything	in	their	power	toward	accomplishing	the	object	they	had	in	view	.
一切	在	他们的	力量	朝向	完成	这	目的	他们	有	在	看法	.

这两个好朋友从不“懈怠”，直到他们竭尽全力去实现他们心中的目标。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['hjuːmən] [laɪf] ,

And	when	that	consisted	of	trying	to	save	human	life	,
和	什么时候	那	由……组成	的	尝试	到	节省	人类	生活	,

而当这意味着要拯救人的生命时，

[hjuː] ['hɑːrdɪn] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Hugh	Hardin	was	ready	to	exert	himself	to	the	utmost	,	regardless	of	his
休	哈丁	曾是	准备好	到	发挥	他自己	到	这	极致	,	不管	的	他的

['pɜːsən(ə)l] ['sækrɪfaɪsɪz] . -

personal	sacrifices	.	31
个人的	牺牲	.	-

休·哈丁随时准备竭尽全力，哪怕要付出个人牺牲也在所不惜。31

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['bɪli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wˈeəɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Accordingly	he	and	Billy	started	to	find	a	couple	of	the	wearers	of	the
因此	他	和	比利	开始	到	寻找	一个	夫妻	的	这	穿着者	的	这

['kɑːki] [suːts] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bəʊld] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . -

khaki	suits	who	would	be	likely	to	listen	to	their	bold	proposition	.	32
卡其色	西装	WHO	会	是	可能	到	听	到	他们的	大胆的	主张	.	-

于是，他和比利开始寻找几个穿着卡其布西装的人，希望他们能听取他们大胆的提议。32

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɒn] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [brɪdʒ] .

ON	THE	TOTTERING	BRIDGE	.
在	这	颤巍巍	桥	.

在摇摇欲坠的桥上。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

There	must	have	been	a	couple	of	hundred	people	,	men	,	women	,	and
那里	必须	有	到过	一个	夫妻	的	百	人们	,	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

当时应该有两百多人，有男人、女人和孩子。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['tɒrənt] [swiːp] [pɑːst] .

watching	the	raging	torrent	sweep	past	.
观看	这	愤怒	激流	扫	过去的	.

看着汹涌的洪流席卷而过。

[ə; eɪ] [flʌd] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [məʊst] [p'ɜːsənz] ,

A	flood	possesses	some	sort	of	wonderful	fascination	over	most	persons	,
一个	洪水	拥有	一些	种类	的	精彩的	魅力	超过	最多	人	,

洪水对大多数人来说都有一种奇妙的吸引力。

[huː] [wɪl] [stænd] [ænd; ənd] [geɪz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ʃʌdə(r)] , [jet] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] .

who	will	stand	and	gaze	and	even	shudder	,	yet	be	unwilling	to	turn	away	.
WHO	将要	站立	和	目光	和	甚至	不寒而栗	,	然而	是	不情愿	到	转动	离开	.

他们会驻足凝视，甚至颤抖，却不愿移开目光。

[njuː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [krept] ['haɪə(r)]

New	things	were	apt	to	happen	at	any	time	,	as	the	water	crept	higher
新的	事物	是	易于	到	发生	在	任何	时间	,	作为	这	水	悄悄地爬	更高

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

and	higher	,
和	更高	,

随着水位不断上涨，随时都可能发生新的情况。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] .

with	the	worst	still	to	come	.
和	这	最差	仍然	到	来	.

而最糟糕的还在后头。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['rɪvə(r)] , [kwɪə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

Upon	the	heaving	bosom	of	the	raging	river	,	queer	floating	objects	were	to
之上	这	起伏	怀	的	这	愤怒	河	,	酷儿	漂浮的	对象	是	到

[biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

be	discovered	.
是	发现	.

在汹涌澎湃的河面上，人们发现了一些奇特的漂浮物。

[laʊd] [ʃaʊts] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Loud	shouts	,	for	instance	,
大声	喊叫	,	为了	实例	,

例如大声喊叫

['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hen] - [kuːp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd] [faul] [pɜːtʃt]

greeted	the	appearance	of	a	hen	-	coop	with	a	couple	of	terrified	fowls	perched
问候	这	外貌	的	一个	母鸡	-	合作社	和	一个	夫妻	的	恐惧	家禽	栖息

[ɒn] [ɪts] [ruːf] ;

on	its	roof	;
在	它是	屋顶	;

映入眼帘的是一个鸡舍，两只受惊的家禽栖息在鸡舍的屋顶上；

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gliː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔːtləs] ['ɒnlʊkəz] [wen] ,

and	great	was	the	glee	of	the	thoughtless	onlookers	when	,
和	伟大的	曾是	这	高兴	的	这	轻率	旁观者	什么时候	,

而当这一幕发生时，那些不加思考的旁观者们幸灾乐祸不单行。

[æt; ət][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [krɑːft] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

at	the	crash	of	this	strange	craft	against	the	bridge	,
在	这	碰撞	的	这	奇怪的	工艺	反对	这	桥	,

随着这艘奇怪飞行器撞击桥梁，

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɪð] [laʊd] [skwɔːk] [fluː] [tuː; tə] ['seɪfti] ,

the	chickens	with	loud	squawks	flew	to	safety	,
这	鸡	和	大声	聒噪	飞翔	到	安全	,

鸡群发出响亮的叫声，飞向了安全的地方。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [kɔːt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [lædz] . -

and	were	pursued	and	caught	by	some	of	the	younger	lads	.	33
和	是	追击	和	捕捉	经过	一些	的	这	年轻	小伙子们	.	-

然后被几个年纪较小的男孩追赶并抓住了。33

“ [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] [tʃɑːns] , [hjuː] , ” [ri'mɑːk] ['bɪli] [wɜːθ] ,

“	There's	our	chance	,	Hugh	,	”	remarked	Billy	Worth	,
“	有	我们的	机会	,	休	,	”	评论	比利	值得	,

“休，我们的机会来了，”比利·沃思说道。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [skreɪp] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

soon	after	they	had	agreed	to	try	and	scrape	up	an	acquaintance	with
很快	后	他们	有	同意	到	尝试	和	刮	向上	一个	熟人	和

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɔː(r)][ðə; ðɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['kɑːki] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊts] .

several	of	those	who	wore	the	magical	khaki	of	the	scouts	.
一些	的	那些	WHO	穿着	这	神奇	卡其色	的	这	侦察兵	.

不久之后，他们便同意尝试结识几位身穿神奇的卡其色童子军制服的人。

“ [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [dʒɔː] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt]

“ Three	of	them	are	jawing	away	over	yonder	as	if	they	had	some	sort
” 三	的	他们	是	喋喋不休	离开	超过	远处	作为	如果	他们	有	一些	种类

[ɒv; əv][aɪ'dɪə] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

of	idea	they	ought	to	be	doing	something	,
的	主意	他们	应该	到	是	正在做	某物	,

“那边有三个人在叽叽喳喳地说话，好像他们知道自己应该做点什么似的。”

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [hɪt] [ɒn][ə; eɪ] [skiːm] .

but	couldn't	hit	on	a	scheme	.
但	不能	打	在	一个	方案	.

但始终没能想出一个好办法。

[ðə; ðɪ] [fiːld] [ɪz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['səʊɪŋ] , [hjuː] .

The	field	is	ripe	for	the	sowing	,	Hugh	.
这	场地	是	成熟	为了	这	播种	,	休	.

休，田地已经成熟，可以播种了。

[get] ['bɪzi] [wɪð] [ðæt] [kən'vɪnsɪŋ] ['pætə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] .

Get	busy	with	that	convincing	patter	of	yours	.
得到	忙碌的	和	那	令人信服的	语调	的	你的	.

赶紧用你那套能让人信服的说辞来应付他们吧。

” [ðeɪ] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] , [huː] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,

” They	hurried	toward	the	three	boys	,	who	,	discovering	their	presence	,
” 他们	慌忙	朝向	这	三	男孩们	,	WHO	,	发现	他们的	在场	,

他们急忙走向那三个男孩，男孩们发现他们的存在后，

[ə'weɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['strendʒər] [ɪn] [taʊn] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv][bəuθ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]

awaited	the	coming	of	the	strangers	in	town	with	looks	of	both	curiosity	and
等待中	这	未来	的	这	陌生人	在	镇	和	看起来	的	两个都	好奇心	和

['wʌndə(r)] .

wonder	.
想知道	.

镇上的人们满怀好奇和惊奇地等待着陌生人的到来。

“ - , ['feloʊz] , ” [sed] [hjuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [weɪ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]

“ Howdye	,	fellows	,	” said	Hugh	,	in	his	pleasant	way	,	at	the	same	time	giving	the
“ -	,	伙伴们	,	” 说	休	,	在	他的	令人愉快的	方式	,	在	这	相同的	时间	给予	这

[skaʊt] [sə'luːt] ,

scout	salute	,
侦察	礼炮	,

“嘿，伙计们，”休用他那和蔼可亲的方式说道，同时行了一个童子军礼。

[wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] .

which	all	of	the	others	immediately	returned	.
哪个	全部	的	这	其他的	立即地	返回	.

其他所有人都立即返回。

“ [maɪ] [neɪmz] [hjuː] ['hɑːrdɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ɪz] ['bɪli] [wɜːθ] .

“ My	name's	Hugh	Hardin	,	and	that	of	my	friend	is	Billy	Worth	.
“ 我的	名字	休	哈丁	,	和	那	的	我的	朋友	是	比利	值得	.

“我的名字叫休·哈丁，我的朋友的名字叫比利·沃思。”

[wɪr] [frɒm; frəm] ['oʊkˌveɪl] , ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɒn] ['bɪznəs] ,

We're	**from**	**Oakvale**	**,**	**over**	**here**	**on**	**business**	**,**
是	从	奥克维尔	,	超过	这里	在	商业	,

我们来自奥克维尔，来这里出差。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [mə'ruːnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [treɪnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'bændənd] [ʌn'tɪl]

and	**we**	**find**	**ourselves**	**marooned**	**because**	**all**	**trains**	**have**	**been**	**abandoned**	**until**
和	我们	寻找	我们自己	被困	因为	全部	火车	有	到过	弃	直到

['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] .

further	**notice**	**.**
更远	注意	.

由于所有列车都已停运，直至另行通知，我们被困住了。

[pliːz] [ˌɪntrə'djuːs] [jɔː'selvz] .

Please	**introduce**	**yourselves**	**.**
请	介绍	你们自己	.

请各位自我介绍一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大洪水中的童子军(The Boy Scouts in the Great Flood)
第2/5页

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [skaʊts] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,
" One of the trio of local scouts , who was a tall ,
" 一 的 这 三人组 的 当地的 侦察兵 , WHO 曾是 一个 高的 ,

"当地三名侦察兵中有一人身材高大，

[θɪn] [tʃæp] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [skwɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
thin chap with an odd squint in his eyes , but rather a humorous expression in
薄的 小伙子 和 一个 奇怪的 眯 在 他的 眼睛 , 但 相当 一个 幽默 表达 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

他身材瘦削，眼睛有点斜视，但脸上却带着幽默的表情。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɑːnərz] . -
took it upon himself to do the honors . 34
采取 它 之上 他自己 到 做 这 荣誉 . -

他主动承担了这项荣誉。34

" [aɪm] ['tɪptən] ['læŋə] , ['kɒmənli] [kɔːld] - [tɪp] .
" I'm Tipton Lange , commonly called ' Tip .
" 我是 蒂普顿 兰格 , 通常 称为 - 提示 .

"我是蒂普顿·兰格，通常被称为'蒂普'。

- [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['bjuːglə(r)] , [wɒʃ] ['brædfəd] ,
' This is our bugler , Wash Bradford ,
- 这 是 我们的 司号员 , 洗 布拉德福德 ,

"这是我们的号手，沃什·布拉德福德。"

[huː] ['nevə(r)] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːn] ['eni] [mɔː(r)] [sɪns] [wɪv] [ə'baʊt]
who never gets a chance to blow his own horn any more since we've about
WHO 绝不 获得 一个 机会 到 吹 他的 自己的 喇叭 任何 更多的 自从 我们已经 关于
[dis'bænd] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɒrəns] [truːp] ;
disbanded the First Lawrence Troop ;
解散 这 第一的 劳伦斯 部队 ;

自从我们几乎解散了第一劳伦斯部队后，他就再也没有机会吹嘘自己了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rʌnt] [ɪz] ['tedi] [mək'kweɪd] .
and this runt is Teddy McQuade .
和 这 矮子 是 泰迪 麦奎德 .

这个小家伙名叫泰迪·麦奎德。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['oʊkˌveɪl] ,
When you say you come from Oakvale ,
什么时候 你 说 你 来 从 奥克维尔 ,

当你说你来自奥克维尔时，

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [truːp] [ðæt] [hæz; həz] [ðæt]
do you mean to tell us you belong to the same troop that has that
做 你 意思是 到 告诉 我们 你 属于 到 这 相同的 部队 那 有 那
['selɪbreɪtɪd] [wʊlf] [pə'trəʊl] [wɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ?
celebrated Wolf Patrol we've been reading so much about in the papers ?
著名 狼 巡逻 我们已经 到过 阅读 所以 很多 关于 在 这 文件 ?

你是说你和报纸上经常报道的那支著名的"狼队"属于同一个部队吗?

" ['bɪli] [wɜːθ] [ɪn'vɒləntrəli] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [fʊl] [tʃest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs]
" Billy Worth involuntarily puffed out his already full chest a little more on hearing this
" 比利 值得 不由自主 膨胀的 出去 他的 已经 满的 胸部 一个 小的 更多的 在 听力 这
[rɪ'mɑːk] .
remark .
评论 .

听到这番话，比利·沃思不由自主地挺起了他原本就很丰满的胸膛。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'splɔɪts] , [hæd; həd] [ðeɪ] ?
So the papers had been printing some of their exploits , had they ?
所以 这 文件 有 到过 印刷 一些 的 他们的 漏洞 , 有 他们 ?

所以报纸上刊登过他们的一些事迹，是吗?

['iːv(ə)n][ɪn][fɑː(r)] - [ɒf] ['lɒrəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] ['oʊkˌveɪl] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [praɪz] [truːp] [ɒv; əv]
Even in far - off Lawrence it was known that Oakvale had the prize troop of
甚至 在 远的 - 离开 劳伦斯 它 曾是 已知 那 奥克维尔 有 这 奖 部队 的
[ðə; ðɪ] [steɪt] .
the State .
这 状态 .

即使在遥远的劳伦斯，人们也知道奥克维尔拥有全州最好的骑兵队。

[hjuː] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðərz] ['kwestʃən] .
Hugh smiled as he replied to the other's question .
休 微笑 作为 他 回复 到 这 其他的 问题 .

休微笑着回答了对方的问题。

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)][pə'trəʊl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['selɪbreɪtɪd] ,
" I never knew before that our patrol had become celebrated ,
" 我 绝不 知道 前 那 我们的 巡逻 有 变得 著名 ,

“我之前从不知道我们的巡逻队已经出了名。”

[ðəʊ] [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
though we certainly have had the good luck to be mixed up in a number
尽管 我们 当然 有 有 这 好的 运气 到 是 混合 向上 在 一个 数字
[ɒv; əv] [ə'feəz] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] ['brɔːdn] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [skaʊts] [ɔːt]
of affairs that helped to broaden our knowledge of certain things scouts ought
的 事务 那 帮助 到 扩大 我们的 知识 的 肯定 事物 侦察兵 应该
[tuː; tə] [nəʊ] .
to know .
到 知道 .

虽然我们确实很幸运地参与了一些事件，这些事件帮助我们拓宽了对童子军应该了解的某些事情的认识。

[jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [wʊlf] [pə'trəʊl] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] . " -
Yes , we are members of that same Wolf Patrol , it happens . " 35
是的 , 我们 是 成员 的 那 相同的 狼 巡逻 , 它 发生 . " -

是的，我们都是“狼群巡逻队”的成员，这种事确实会发生。”35

" [hjuː] ['hɑːrdɪn] , [heɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ðɪ]
" Hugh Hardin , hey ? " exclaimed the boy who had been mentioned as the
" 休 哈丁 , 嘿 ? " 惊呼 这 男生 WHO 有 到过 提及 作为 这
['bjuːglə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
bugler without a vocation .
司号员 没有 一个 职业 .

“休·哈丁，嘿？”那个被提及为没有职业的号手的男孩惊呼道。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tɪp] ,
" Seems to me , Tip ,
" 似乎 到 我 , 提示 ,

“在我看来，蒂普，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'trəʊl][wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] .

that	was	the	name	of	the	leader	of	the	Wolf	Patrol	we	read	about	.
那	曾是	这	姓名	的	这	领导者	的	这	狼	巡逻	我们	读	关于	.

那是我们读到的狼群巡逻队队长的名字。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] ['bɪli] [wɜːθ] , [tuː] .

Yes	,	and	I	remember	Billy	Worth	,	too	.
是的	,	和	我	记住	比利	值得	,	也	.

是的，我还记得比利·沃斯。

[seɪ] , [ɪts] [faɪn] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][bəuθ] .

Say	,	it's	fine	to	meet	you	both	.
说	,	它是	美好的	到	见面	你	两个都	.

很高兴见到你们两位。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [naʊ] [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] .

And	I	reckon	now	you	do	things	over	in	your	town	.
和	我	估计	现在	你	做	事物	超过	在	你的	镇	.

我猜你现在在你所在的城市那边做事。

[ʃʌks] !

Shucks	!
呸	!

哎呀！

[ðə; ði] ['bɑːtəmz] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['muːvmənt] [ɪn] ['sliːpi] [əʊld] ['lɒrəns] . ”

the	bottom's	dropped	out	of	the	scout	movement	in	sleepy	old	Lawrence	.	”
这	底部	掉落	出去	的	这	侦察	移动	在	困	老的	劳伦斯	.	”

在沉睡的老劳伦斯，童子军运动已经彻底衰落了。

“ [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ɪn] , [ðen] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] [hjuː] ['iːgəli] .

“	Put	a	new	one	in	,	then	,	why	don't	you	?	”	said	Hugh	eagerly	.
“	放	一个	新的	一	在	,	然后	,	为什么	不	你	?	”	说	休	急切地	.

“那你为什么不换个新的呢？”休急切地说。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

Somehow	his	energy	seemed	to	affect	the	other	boys	.
不知何故	他的	活力	似乎	到	影响	这	其他	男孩们	.

不知为何，他的活力似乎影响了其他男孩。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['hʌrid] ['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['iːv(ə)n] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ɪk'spektənsi] .

They	exchanged	hurried	glances	,	and	their	faces	even	lighted	up	a	little	with	expectancy	.
他们	交换	慌忙	眼神	,	和	他们的	面孔	甚至	照明	向上	一个	小的	和	预期	.

他们匆匆交换了一个眼神，脸上甚至闪过一丝期待的光芒。

“ [wɒt] [maɪt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['kɒmreɪd] ['hɑːrdɪn] ? ” [ɑːskt] [tɪp] ['lænjə] ['pɒndərəsli] .

“	What	might	you	mean	by	that	,	Comrade	Hardin	?	”	asked	Tip	Lange	ponderously	.
“	什么	可能	你	意思是	经过	那	,	同志	哈丁	?	”	问	提示	兰格	沉重地	.

“哈丁同志，您这话是什么意思呢？”蒂普·兰格沉思着问道。

“ [weɪk] [ðə; ði] [taʊn] [ʌp] ! ” [sed] [hjuː] .

“	Wake	the	town	up	!	”	said	Hugh	.
“	唤醒	这	镇	向上	!	”	说	休	.

“把镇上的人都叫醒！”休说道。

“ [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [skaʊts] [kæn; kən][duː; də] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

“	Show	them	what	scouts	can	do	when	they	have	half	a	chance	.
“	展示	他们	什么	侦察兵	能	做	什么时候	他们	有	一半	一个	机会	.

“让他们看看，当球探有机会的时候，他们能做些什么。”

[ðeɪ] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði]

They	lost	faith	in	you	,	I	take	it	,	because	there	may	have	been	jealousy	in	the
他们	丢失的	信仰	在	你	,	我	拿	它	,	因为	那里	可能	有	到过	妒忌	在	这

[ræŋks] ,

ranks	,
排名	,

我猜他们对你失去了信任，是因为内部可能存在嫉妒心理。

[ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] .

and	quarreling	.
和	争吵	.

争吵。

[get] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] .

Get	together	and	astonish	your	people	here	.
得到	一起	和	震惊	你的	人们	这里	.

大家聚在一起，给这里的人们带来惊喜。

[meɪk] [ðem; ðəm][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈkʌmplɪʃ] .

Make	them	sit	up	and	take	notice	of	what	you	can	accomplish	.
制作	他们	坐	向上	和	拿	注意	的	什么	你	能	完成	.

让他们刮目相看，注意到你能取得的成就。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [weɪ] , [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

That's	what	we	had	to	do	over	our	way	,	to	get	to	the	top	.
那就是	什么	我们	有	到	做	超过	我们的	方式	,	到	得到	到	这	顶部	.

这就是我们一路走来，最终登上顶峰所必须经历的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [fɪfθ] [pə'trəʊl] ['fɔːmɪŋ] ,

And	now	we	have	our	fifth	patrol	forming	,
和	现在	我们	有	我们的	第五	巡逻	成型	,

现在我们的第五支巡逻队正在组建中。

[ænd; ənd] ['oʊkˌveɪl] ['ɪz(ə)nt] ['nɪəli] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] . ” -

and	Oakvale	isn't	nearly	as	big	a	place	as	your	town	.	”	36
和	奥克维尔	不是	几乎	作为	大的	一个	地方	作为	你的	镇	.	”	-

而且奥克维尔远没有你们镇那么大。”36

[tɪp] ['læŋə] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [saɪd] ['dɪzməli] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tip	Lange	drew	a	long	breath	,	and	sighed	dismally	as	he	shook	his	head	.
提示	兰格	画	一个	长的	气息	,	和	叹了口气	令人沮丧地	作为	他	摇晃	他的	头	.

蒂普·兰格长长地吸了一口气，沮丧地摇了摇头。

“ [ɪts] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] , ['hɑːrdɪn] ,

“	It's	nice	of	you	to	tell	us	that	,	Hardin	,
”	它是	好的	的	你	到	告诉	我们	那	,	哈丁	,

“哈丁，你告诉我们这些真是太好了。”

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [wɪd] [laɪk][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

and	goodness	knows	we'd	like	to	carry	out	the	idea	,
和	善良	知道	我们会	喜欢	到	携带	出去	这	主意	,

我们当然很想把这个想法付诸实践。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ded] [ə; eɪ] [pleɪs] ['lɒrəns] [ɪz] [ðiːz] [deɪz] .

but	you	don't	understand	how	dead	a	place	Lawrence	is	these	days	.
但	你	不	理解	如何	死的	一个	地方	劳伦斯	是	这些	天	.

但你根本不了解劳伦斯现在有多么死气沉沉。

['evri] ['efət] [wiː; wi] [meɪd] [tuː; tə][həʊld][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

Every	effort	we	made	to	hold	an	exhibition	turned	out	a	failure	.
每一个	努力	我们	制成	到	抓住	一个	展览	转向	出去	一个	失败	.

我们为举办展览所做的每一项努力都以失败告终。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [skaʊt] [taʊn] .

It	begins	to	look	as	if	this	was	no	scout	town	.
它	开始	到	看	作为	如果	这	曾是	不	侦察	镇	.

看起来这里似乎不是童子军的驻地。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [hɑːt] .

The	boys	have	lost	all	heart	.
这	男孩们	有	丢失的全部		心	.

男孩们已经丧失了所有信心。

[aɪm] [ˈnɪəli] [ˈredi] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ðiː] [spʌndʒ] [maɪˈself] . ”

I'm	nearly	ready	to	throw	up	the	sponge	myself	.	”
我是	几乎	准备好	到	扔	向上	这	海绵	我	.	”

我都快要放弃这块海绵了。

“ [jep] , [ðæts] [wɒt] [eɪlz][ˌjuː ˈes] [ˈfeloʊz] ;

“	Yep	,	that's	what	ails	us	fellows	;
“	是的	,	那就是	什么	疾病	我们	伙伴们	;

“没错，这就是我们这些家伙的通病；

[wiː; wi] [ˈhævnt] [gɒt][ðə; ðiː] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ɑːˈselvz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊlf] [pəˈtrəʊl] [bɔɪz]

we	haven't	got	the	opportunity	to	distinguish	ourselves	that	you	Wolf	Patrol	boys
我们	还没有	得到	这	机会	到	区分	我们自己	那	你	狼	巡逻	男孩们

[ræn] [əˈkrɒs] ,

ran	across	,
跑	穿过	,

我们还没有像你们狼群巡逻队那样有机会脱颖而出。

” [ˈgrʌmbld] [wɒʃ] [ˈbrædfəd] .

”	grumbled	Wash	Bradford	.
”	咕哝	洗	布拉德福德	.

“沃什·布拉德福德抱怨道。”

“ [nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ! ” [kraɪd] [ˈbɪli] [wɜːθ] .

“	No	opportunity	!	”	cried	Billy	Worth	.
“	不	机会	!	”	哭	比利	值得	.

“没机会了！”比利·沃思喊道。

“ [əʊ] ! [maɪ] [stɑːz] .

“	Oh	!	my	stars	.
“	哦	!	我的	明星	.

“哦！我的天哪。”

[teɪk] [ðə; ðiː] [skeɪlz] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ˈfeloʊz] ! ”

Take	the	scales	off	your	eyes	,	fellows	!	”
拿	这	秤	离开	你的	眼睛	,	伙伴们	!	”

伙计们，把你们眼前的蒙蔽拿开吧！

“ [nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ! ” [ˈekəud] [hjuː] ,

“	No	opportunity	!	”	echoed	Hugh	,
“	不	机会	!	”	回声	休	,

“没机会！”休附和道。

[əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ðiː][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [læk]

amazed	at	the	explanation	that	had	been	given	to	account	for	the	lack
惊叹	在	这	解释	那	有	到过	给定	到	帐户	为了	这	缺少

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɪn] [ˈlɒrəns] .

of	an	organization	in	Lawrence	.
的	一个	组织	在	劳伦斯	.

我对劳伦斯缺乏组织的原因所给出的解释感到惊讶。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[ai]['nevə(r)][ræn] [ə'krɒs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['əʊpənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [skaʊts] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['ju:sf(ə)l]
I never ran across such a splendid opening for scouts to make themselves useful
我 绝不 跑 穿过 这样的 一个 灿烂 开幕 为了 侦察兵 到 制作 他们自己 有用
[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
as there is right at this very minute .
作为 那里 是 正确的 在 这 非常 分钟 .

我从未见过像现在这样，童子军能够发挥自身作用的绝佳机会。

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [taʊn] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [flʌd] ['evə(r)] [nəʊn] ,
With your town threatened by the most terrible flood ever known ,
和 你的 镇 威胁 经过 这 最多 糟糕的 洪水 曾经 已知 ,

你的城镇正受到有史以来最可怕的洪水的威胁，

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [help] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?
don't you see that you can do dozens of things to help people in trouble ?
不 你 看 那 你 能 做 几十个 的 事物 到 帮助 人们 在 麻烦 ?

难道你看不出你可以做很多事情来帮助有困难的人吗?

[nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] ,
No opportunity ,
不 机会 ,

没有机会，

[wen] ['fu:lɪʃ] [kraʊdz] [laɪn] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [brɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ɪf] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ]
when foolish crowds line a quivering bridge that is likely to go down if a floating
什么时候 愚蠢 人群 线 一个 颤抖 桥 那 是 可能 到 去 向下 如果 一个 漂浮的
[tri:] ['kræʃɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] [bɑ:n] [dɪd] .
tree crashes against it like that barn did .
树 崩溃 反对 它 喜欢 那 谷仓 做过 .

当愚蠢的人群聚集在一座摇摇欲坠的桥上，如果像那座谷仓一样，一棵漂浮的树撞上去，桥很可能会塌下来。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] ['əʊnli] [jʊd] [let] [ˌju: 'es][dʒɔɪn][ɪn] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
if only you'd let us join in with you ,
如果 仅有的 你会 让 我们 加入 在 和 你 ,

要是你们允许我们加入就好了。

[wɪd] [faɪnd] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][fəʊks] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] . ”
we'd find things to do that would make your folks sit up and take notice . ”
我们会 寻找 事物 到 做 那 会 制作 你的 各位 坐 向上 和 拿 注意 . ”
-
37
-

我们会想办法做一些事情，让你们的父母刮目相看。”37

“ [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ɒn] [ðeɪ] [wʊd] [tʃɪə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌn] [ɒn]
“ And from this day on they would cheer a scout every time they saw one on
“ 和 从 这 天 在 他们 会 欢呼 一个 侦察 每一个 时间 他们 锯 一 在
[ðə; ði] [stri:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:ki] [su:t] ,
the street in his khaki suit ,
这 街道 在 他的 卡其色 套装 ,

“从那天起，每当他们在街上看到穿着卡其布制服的童子军时，他们都会为他欢呼。”

〞 ['ædɪd] ['bɪli] , [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] .

〞	added	Billy	,	with	enthusiasm	.
〞	额外	比利	,	和	热情	.

比利热情地补充道。

[ðə; ði] [θri:] ['ləʊk(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] [æz; əz] [hju:] [pɔ:] [aʊt] [hɪz; ɪz]

The	three	local	boys	had	stood	there	and	stared	as	Hugh	poured	out	his
这	三	当地的	男孩们	有	站立	那里	和	凝视	作为	休	倾倒	出去	他的

[wɜ:dz] .

words	.
字	.

三个当地男孩站在那里，目不转睛地看着休倾诉。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['vi:əmənt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [θrɪld] [θru:]

His	manner	was	so	vehement	that	they	must	have	been	thrilled	through
他的	方式	曾是	所以	慷慨	那	他们	必须	有	到过	激动不已	通过

[ænd; ənd] [θru:] .

and	through	.
和	通过	.

他的态度如此激烈，他们一定从头到尾都感到无比兴奋。

[fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;

First	of	all	they	turned	and	looked	at	each	other	;
第一的	的	全部	他们	转向	和	看起来	在	每个	其他	;

首先，他们转过身，互相看了看；

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə] ['grəʊɪŋ]

then	the	expression	of	amazement	on	their	faces	began	to	give	way	to	growing
然后	这	表达	的	惊愕	在	他们的	面孔	开始	到	给	方式	到	生长

['ɪntrəst] [ðæt] ['kwɪkli] ['raipən] ['ɪntu:] [wɒt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ɪn'θju:ziæzəm] .

interest	that	quickly	ripened	into	what	began	to	approach	enthusiasm	.
兴趣	那	迅速地	成熟的	进入	什么	开始	到	方法	热情	.

然后，他们脸上惊讶的表情开始转变为越来越浓厚的兴趣，并迅速发展成近乎热情的情绪。

“ [wɒʃ] , ['tedi] , [wɒt] [seɪ] ?

“	Wash	,	Teddy	,	what	say	?
“	洗	,	泰迪	,	什么	说	?

“沃什，泰迪，你说什么？”

[saʊndz] [gʊd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] !

Sounds	good	to	me	,	I	tell	you	!
声音	好的	到	我	,	我	告诉	你	!

我觉得挺不错的！

[ði:z] ['feloʊz] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nəʊʃ(ə)n] .

These	fellows	have	got	the	right	kind	of	notion	.
这些	伙伴们	有	得到	这	正确的	种类	的	概念	.

这些人想法很对。

[lets] [weɪk] ['lɒrəns] [ʌp] ; [lets] [ʃəʊ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [wɜ:θ] [wen] [hi:; hi]

Let's	wake	Lawrence	up	;	let's	show	these	people	what	a	scout	is	worth	when	he
我们来吧	唤醒	劳伦斯	向上	;	我们来吧	展示	这些	人们	什么	一个	侦察	是	值得	什么时候	他

['ri:əli] [traɪz] !

really	tries	!
真的	尝试	!

让我们把劳伦斯叫醒；让我们向这些人展示一个真正努力的球探的价值！

[seɪ] , [hju:] ['hɑ:rdɪn] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [tu:] , ['bɪli] [wɜ:θ] ,

Say	,	Hugh	Hardin	,	and	you	,	too	,	Billy	Worth	,
说	,	休	哈丁	,	和	你	,	也	,	比利	值得	,

休·哈丁，还有你，比利·沃思，也一样。

[wiːl; wil] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] ['eniθɪŋ] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ] ; [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ][hænd][pn]

we'll	back	you	up	in	anything	you've	a	mind	to	try	;	and	here's	my	hand	on
出色地	后退	你	向上	在	任何事物	你已经	一个	头脑	到	尝试	;	和	这里是	我的	手	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

无论你想尝试什么，我们都会全力支持你；我也会全力支持。

[tuː] . ″ -

too	.	″	38
也	.	″	-

也一样。″38

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [gruː] [baɪ] [baʊndz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

The	feeling	of	exaltation	grew	by	bounds	,	it	seemed	.
这	感觉	的	提高	生长	经过	界限	,	它	似乎	.

这种欣喜若狂的感觉似乎与日俱增。

[bəuθ] [wɒʃ] [ænd; ənd] ['tedi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][set][baɪ][tɪp] ['læŋə] [ɪn] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði][hændz]

Both	Wash	and	Teddy	followed	the	example	set	by	Tip	Lange	in	squeezing	the	hands
两个都	洗	和	泰迪	随后	这	例子	放	经过	提示	兰格	在	挤压	这	双手

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] ['oʊkˌveɪl] .

of	the	boys	from	Oakvale	.
的	这	男孩们	从	奥克维尔	.

Wash 和 Teddy 都效仿 Tip Lange 的做法，紧紧握住 Oakvale 男孩们的手。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ” [sed] [hjuː] .

“	Good	for	you	!	”	said	Hugh	.
″	好的	为了	你	!	″	说	休	.

“真为你高兴！”休说道。

“ [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .

“	We'll	see	what	we	can	do	to	help	you	out	.
″	出色地	看	什么	我们	能	做	到	帮助	你	出去	.

“我们会尽力帮助你。”

[ænd; ənd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][klɪə(r)] [ðæt] [kraʊd] [ɒf] [ðə; ði]

And	first	of	all	we	ought	to	find	some	way	to	clear	that	crowd	off	the
和	第一的	的	全部	我们	应该	到	寻找	一些	方式	到	清除	那	人群	离开	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

首先，我们应该想办法把桥上的人群清理掉。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['rekləs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]

Some	of	them	are	reckless	,	and	others	don't	seem	to	realize	the
一些	的	他们	是	鲁莽	,	和	其他的	不	似乎	到	意识到	这

['deɪndʒə(r)] ['ðer] [ɪn] .

danger	they're	in	.
危险	它们是	在	.

他们当中有些人鲁莽行事，而另一些人似乎没有意识到自己身处险境。

[lets] [stɑːt] [ɪn][baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪv] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv]

Let's	start	in	by	acting	as	though	we've	had	orders	from	your	Chief	of
我们来吧	开始	在	经过	表演	作为	尽管	我们已经	有	订单	从	你的	首席	的

[pə'liːs] ,

Police	,
警察	,

首先，让我们假装接到了警察局长的命令。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] , [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] .

who	ought	to	be	here	on	the	spot	,	but	isn't	.
WHO	应该	到	是	这里	在	这	点	,	但	不是	.

他本应在这里，但却没来。

[doʊnt] [let] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [wʌn] [steɪ] ;

Don't	let	a	solitary	one	stay	;
不	让	一个	孤	一	停留	;

不要让孤零零的一个人留下；

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] . ″

and	tell	them	all	there's	danger	of	the	bridge	going	out	at	any	minute	.	″
和	告诉	他们	全部	有	危险	的	这	桥	去	出去	在	任何	分钟	.	″

告诉他们，这座桥随时都有可能坍塌。

“ ['bʊli] [aɪ'dɪə] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [wɒʃ] ['brædfəd] .

“	Bully	idea	!	″	exclaimed	Wash	Bradford	.
“	欺负	主意	!	″	惊呼	洗	布拉德福德	.

“真是个糟糕的主意！”沃什·布拉德福德惊呼道。

“ [lets] [kiːp] [tə'geðə(r)] ,

“	Let's	keep	together	,
“	我们来吧	保持	一起	,

“让我们团结一致，

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [kraʊd] [ɒf] ['eni] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd] [steɪ] .

so	we	can	crowd	off	any	who	want	to	put	up	a	kick	and	stay	.
所以	我们	能	人群	离开	任何	WHO	想	到	放	向上	一个	踢	和	停留	.

这样我们就能阻止任何想踢球并留下来的人。

[tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [hjuː] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

Tell	us	what	to	do	,	Hugh	,	and	we'll	be	only	too	glad	to	carry	it	out
告诉	我们	什么	到	做	,	休	,	和	出色地	是	仅有的	也	高兴的	到	携带	它	出去

.

:
.

休，告诉我们该怎么做，我们非常乐意执行。

[aɪm] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [huz] [gɒt]

I'm	tickled	to	death	at	the	idea	of	somebody	coming	to	town	who's	got
我是	挠痒	到	死亡	在	这	主意	的	某人	未来	到	镇	谁是	得到

[sʌm; səm] [sens] [ænd; ənd][snæp] [ə'baʊt] [hɪm] . ″

some	sense	and	snap	about	him	.	″
一些	感觉	和	折断	关于	他	.	″

一想到镇上来了个有头脑、有魄力的人，我就高兴得不得了。

“ [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][kəʊks][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði][əʊld] [kraʊd] ['stɑːtɪd]

“	Wish	we	could	coax	you	to	stay	with	us	till	we	got	the	old	crowd	started
“	希望	我们	可以	哄	你	到	停留	和	我们	直到	我们	得到	这	老的	人群	开始

[ʌp] [ə'gen] ,

up	again	,
向上	再次	,

“真希望我们能劝你留下来，直到我们把老伙计们重新聚齐。”

[ðæts] [raɪt] ! ″ [sed] ['tedi] [mək'kweɪd] , [wɪð] [sɪn'sɪə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] . -

that's	right	!	″	said	Teddy	McQuade	,	with	sincere	admiration	in	his	manner	.	39
那就是	正确的	!	″	说	泰迪	麦奎德	,	和	真诚	钦佩	在	他的	方式	.	-

“没错！”泰迪·麦奎德说道，语气中充满了真诚的钦佩。[39]

[ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	five	of	them	started	toward	the	approach	of	the	bridge	.
这	五	的	他们	开始	朝向	这	方法	的	这	桥	.

他们五人朝着桥的方向走去。

“ [ðeəz; ðəz] [wɔːliː] ['kreɪmər][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [hiːz] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bʌntʃ] , [tuː] .

“	There's	Wallie	Cramer	on	the	bridge	;	he's	one	of	our	bunch	,	too	.
”	有	沃利	克莱默	在	这	桥	;	他是	一	的	我们的	束	,	也	.

“桥上有沃利·克莱默；他也是我们的人。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊl] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [hjuː] ? ” [ri'mɑːk] [tɪp] ['læŋə] ,

Shall	I	pull	him	along	with	us	,	Hugh	?	”	remarked	Tip	Lange	,
将	我	拉	他	沿着	和	我们	,	休	?	”	评论	提示	兰格	,

“休，要不要我把他一起带上？”蒂普·兰格说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

as	they	drew	near	the	structure	.
作为	他们	画	靠近	这	结构	.

当他们靠近那座建筑物时。

“ [ðə; ði][mɔː(r)] [skaʊts] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl]['liːdə(r)]

“	The	more	scouts	you	can	get	together	,	the	better	,	”	admitted	the	patrol	leader
“	这	更多的	侦察兵	你	能	得到	一起	,	这	更好的	,	”	承认	这	巡逻	领导者

. “

:	“
.	“

“能召集到的童子军越多越好，”巡逻队长承认道。

- [ɪn]['juːniən][ðeə(r)][ɪz] [streŋθ] ! -

'	In	union	there	is	strength	!	'
-	在	联盟	那里	是	力量	!	-

团结就是力量！

” [kwəʊtid] ['bɪli] ['waɪzli] .

”	quoted	Billy	wisely	.
”	引	比利	明智地	.

比利睿智地引用了这句话。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

They	pushed	along	the	bridge	,
他们	推动	沿着	这	桥	,

他们沿着桥走去，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [θrɪld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['æktʃuəli] ['tremb(ə)l][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

and	were	thrilled	to	find	that	it	did	actually	tremble	from	time	to	time
和	是	激动不已	到	寻找	那	它	做过	实际上	颤抖	从	时间	到	时间

.

:
.

他们欣喜地发现，它确实会时不时地颤抖。

[hjuː] ['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['sweɪɪŋ] ['muːvmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dredfəli]

Hugh	also	noticed	that	there	was	a	slight	swaying	movement	that	was	dreadfully
休	还	注意到	那	那里	曾是	一个	轻微	摇晃	移动	那	曾是	极其糟糕

[sə'dʒestɪv] .

suggestive	.
暗示性的	.

休还注意到她身上有一种轻微的摇晃动作，这动作令人毛骨悚然地充满暗示。

“ [wiː; wi] [kænt] [klɪə(r)] [ðɪs] [əʊld] [deθ] [træp] ['eni] [tuː] [suːn] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , ” ['stæmə] ['tedi]

“	We	can't	clear	this	old	death	trap	any	too	soon	,	it	strikes	me	,	”	stammered	Teddy
“	我们	不能	清除	这	老的	死亡	陷阱	任何	也	很快	,	它	罢工	我	,	”	结结巴巴	泰迪

[mək'kweɪd] ,

McQuade	,
麦奎德	,

“我觉得我们不能太早清理这个老旧的死亡陷阱，”泰迪·麦奎德结结巴巴地说。

“ [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] ['enihaʊ] . ”

“	and	I	never	was	much	of	a	swimmer	anyhow	.	”
”	和	我	绝不	曾是	很多	的	一个	游泳运动员	无论如何	.	”

“而且我本来就不太会游泳。”

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][juː; jʊ] ['eni] [ɪf] [səʊ][biː; bi][juː; jʊ] [went] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] [ðæt] [suːp] ,

“	That	wouldn't	bother	you	any	if	so	be	you	went	over	into	that	soup	,
”	那	不会	打扰	你	任何	如果	所以	是	你	去	超过	进入	那	汤	,

“如果你真的掉进那碗汤里，你肯定不会有任何感觉。”

” [dɪ'kleəd] [wɒʃ] ['brædfəd] , [huː] [hɪm'self] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] “ [waɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɪlz] ,

”	declared	Wash	Bradford	,	who	himself	looked	a	trifle	“	white	about	the	gills	,
”	声明	洗	布拉德福德	,	WHO	他自己	看起来	一个	琐事	“	白色的	关于	这	鳃	,

沃什·布拉德福德说道，他自己看起来“脸色有点苍白”。

” [æz; əz] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	as	Billy	would	have	expressed	it	,
”	作为	比利	会	有	表达	它	,

用比利的话来说，

[wen] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [flʌd] [ðæt] [swept] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	gazing	down	at	the	foaming	flood	that	swept	just	under	the	flooring	of	the
什么时候	凝视	向下	在	这	起泡	洪水	那	扫荡	只是	在下面	这	地板	的	这

[brɪdʒ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] [fʊt] ['pæsndʒər] ,

bridge	used	for	vehicles	and	foot	passengers	,
桥	用过的	为了	车辆	和	脚	乘客	,

当他向下凝视着那滔滔洪水从车辆和行人通行的桥面下方涌过时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [spæn] . -

and	which	was	much	lower	than	the	railroad	span	.	40
和	哪个	曾是	很多	降低	比	这	铁路	跨度	.	-

而且它比铁路跨度低得多。40

['miːnwaɪl] [tɪp] ['læŋə] [hæd; həd] [biːn] ['hʌrɪdlɪ] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːθ] [skaʊt] [huːm] [hiː; hi]

Meanwhile	Tip	Lange	had	been	hurriedly	speaking	with	the	fourth	scout	whom	he
同时	提示	兰格	有	到过	匆匆	请讲	和	这	第四	侦察	谁	他

[kɔːld] [wɔːliː] ['kreɪmər] .

called	Wallie	Cramer	.
称为	沃利	克莱默	.

与此同时，蒂普·兰格正匆匆地与第四名球探交谈，他称这名球探为沃利·克莱默。

[hjuː] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

Hugh	rather	liked	his	looks	.
休	相当	喜欢	他的	看起来	.

休很喜欢自己的外貌。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ðɪs] [njuː] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	believed	that	once	he	understood	what	they	had	in	view	this	new	addition	to
他	相信	那	一次	他	理解	什么	他们	有	在	看法	这	新的	添加	到

[ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ælaɪ] .

their	number	was	likely	to	prove	a	valuable	ally	.
他们的	数字	曾是	可能	到	证明	一个	有价值的	盟友	.

他认为，一旦了解了他们的意图，这个新加入的成员很可能会成为他们宝贵的盟友。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [pə'zest] [ɒv; əv] [nɜːv] [ænd; ənd]

He	seemed	to	have	the	appearance	of	a	fellow	possessed	of	nerve	and
他	似乎	到	有	这	外貌	的	一个	同伴	拥有	的	神经	和

“ [get] [ðeə(r)] ” ['kwɒlətiz] .

“	get	there	”	qualities	.
”	得到	那里	”	品质	.

他看起来就像个有胆识、有魄力的人。

[ə'pærəntli] [wɒt'evə(r)] [tɪp] ['læŋə] [təʊld] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'raʊzd]

Apparently	whatever	Tip	Lange	told	him	in	that	minute	of	time	must	have	aroused
显然	任何	提示	兰格	讲述	他	在	那	分钟	的	时间	必须	有	被唤醒

[wɔ:li:] [kən'sɪdərəbli] ;

Wallie	considerably	;
沃利	相当	;

显然，蒂普·兰格在那一分钟里跟他说的话一定让沃利非常激动；

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn] [ðə; ði] [tu:] ['oʊkˌveɪl] [skaʊts] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə]

for	he	turned	on	the	two	Oakvale	scouts	and	held	out	his	hand	to
为了	他	转向	在	这	二	奥克维尔	侦察兵	和	握住	出去	他的	手	到

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔ:'mæləti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

them	without	the	formality	of	an	introduction	.
他们	没有	这	正式	的	一个	介绍	.

因为他转身面向那两名橡树谷侦察兵，向他们伸出了手，连自我介绍的礼节都没有。

“ [kaʊnt] [ɒn] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bæk] [ju:; jʊ] [ʌp] , ['feloʊz] , ” [wɒz; wəz] [wɒt] [wɔ:li:] ['kreɪmər] [sed] .

“	Count	on	me	to	back	you	up	,	fellows	,	”	was	what	Wallie	Cramer	said	.
“	数数	在	我	到	后退	你	向上	,	伙伴们	,	”	曾是	什么	沃利	克莱默	说	.

“伙计们，相信我，我会支持你们的。”沃利·克莱默说道。

“ [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪli] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:nsiz] [ɒn] [ðɪs]

“	I	was	just	thinking	myself	that	we	were	silly	to	take	chances	on	this
“	我	曾是	只是	思维	我	那	我们	是	愚蠢的	到	拿	机会	在	这

['tɒtərɪŋ] [əʊld] [brɪdʒ] .

tottering	old	bridge	.
颤巍巍	老的	桥	.

“我当时就在想，我们冒险在这座摇摇欲坠的老桥上施工真是太傻了。”

['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fu:lz] .

People	can	be	such	fools	.
人们	能	是	这样的	傻瓜	.

有些人真是愚蠢至极。

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [stɑ:t] ['jelɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [skeə(r)] [ðə; ði] [bʌntʃ] [hɑ:f] [tu:; tə]

Shall	we	start	yelling	that	it's	going	to	go	out	,	and	scare	the	bunch	half	to
将	我们	开始	大喊	那	它是	去	到	去	出去	,	和	吓	这	束	一半	到

[deθ] ?

death	?
死亡	?

我们是不是应该大喊大叫说它要出去了，把那群人吓个半死?

['eni] [əʊld] [θɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pɑ:s] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [ə'kʌmplɪʃ] ['aʊə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Any	old	thing	ought	to	pass	,	so	long	as	we	accomplish	our	object	.
任何	老的	事物	应该	到	经过	,	所以	长的	作为	我们	完成	我们的	目的	.

只要能达到目的，任何旧事物都应该被接受。

[ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [mi:nz] [ɪz] [wɒt] [kaʊnts] . ” -

The	end	and	not	the	means	is	what	counts	.	”	41
这	结尾	和	不是	这	方法	是	什么	计数	.	”	-

结果而非手段才是最重要的。”41

“ [ðæts] ['prɪti] [streɪt] , ” [sed] [hju:] , “ [bʌt; bət] [wi:l; wil] [traɪ] [tu:; tə] [ʃu:] [ðem; ðəm] [ɒf] [fɜ:st] .

“	That's	pretty	straight	,	”	said	Hugh	,	“	but	we'll	try	to	shoo	them	off	first	.
“	那就是	漂亮的	直的	,	”	说	休	,	“	但	出色地	尝试	到	嘘	他们	离开	第一的	.

“这很直接，”休说，“但我们会先试着把它们赶走。”

[ɪf] [ðeɪ] [woʊnt] [gəʊ] [ɪn] [ðæt] [wei] [wi:; wi] [mait] [traɪ] [ðə; ði] [skeə(r)] ['rækɪt] .

If	they	won't	go	in	that	way	we	might	try	the	scare	racket	.
如果	他们	惯于	去	在	那	方式	我们	可能	尝试	这	吓	球拍	.

如果他们不肯走这条路，我们或许可以试试恐吓手段。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] .

Just	as	you	say	,	some	people	have	to	be	saved	against	their	will	.
只是	作为	你	说	,	一些	人们	有	到	是	已保存	反对	他们的	将要	.

正如你所说，有些人必须违背自己的意愿才能被拯救。

" [səʊ][ðə; ði][sɪks] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl]

" So	the	six	boys	in	khaki	continued	on	toward	the	opposite	end	of	the	bridge	until
" 所以	这	六	男孩们	在	卡其色	持续	在	朝向	这	对面的	结尾	的	这	桥	直到

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][lɑːst][spek'teɪtə(r)] .

they	had	passed	the	last	spectator	.
他们	有	通过了	这	最后的	旁观者	.

于是，这六个身穿卡其布衣服的男孩继续向桥的另一端走去，直到他们经过最后一个旁观者。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]['aɪd(ə)l] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [bɔɪz]

A	number	gave	them	an	idle	look	as	if	wondering	who	the	two	strange	boys
一个	数字	给予	他们	一个	闲置的	看	作为	如果	好奇	WHO	这	二	奇怪的	男孩们

[ɪn] ['kɑːki] [maɪt] [biː; bi] ,

in	khaki	might	be	,
在	卡其色	可能	是	,

一些人漫不经心地看了他们一眼，似乎在猜测这两个穿着卡其布衣服的奇怪男孩是谁。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['lɒrəns] .

since	they	did	not	recognize	them	as	belonging	to	Lawrence	.
自从	他们	做过	不是	认出	他们	作为	属于	到	劳伦斯	.

因为他们不认为这些物品属于劳伦斯。

" [naʊ] , [kləʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ! " [kɔːld] [aʊt] [hjuː] ,

" Now	,	close	up	,	and	form	a	solid	line	across	the	bridge	!	" called	out	Hugh	,
" 现在	,	关闭	向上	,	和	形式	一个	坚硬的	线	穿过	这	桥	!	" 称为	出去	休	,

"现在，大家靠拢，在桥上排成一条直线！"休喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [hwɜːrl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eb'ʌtmənts] ['saʊndɪd] [səʊ] [laʊd] [ðæt]

for	the	roar	of	the	water	whirling	about	the	abutments	sounded	so	loud	that
为了	这	吼	的	这	水	旋转	关于	这	桥台	听起来	所以	大声	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ['spəʊkən][ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊn] .

it	was	next	to	impossible	to	hear	anything	spoken	in	an	ordinary	tone	.
它	曾是	下一个	到	不可能的	到	听到	任何事物	说	在	一个	普通的	语气	.

因为水流在桥墩周围翻腾咆哮，声音如此之大，以至于几乎不可能听清用正常音量说话。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪzi] [flʌd]

Some	of	those	who	were	enjoying	the	thrilling	sight	of	the	dizzy	flood
一些	的	那些	WHO	是	享受	这	惊险	视线	的	这	晕眩的	洪水

['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

passing	under	the	flooring	of	the	bridge	,
通过	在下面	这	地板	的	这	桥	,

有些人正兴致勃勃地欣赏着汹涌的洪水从桥下奔涌而过的惊险景象，

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [və'keɪt] [dɪd][səʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

on	finding	that	they	were	being	forced	to	vacate	did	so	good	-	naturedly	.
在	寻找	那	他们	是	存在	强制	到	腾空	做过	所以	好的	-	自然地	.

得知自己被迫搬离后，他们欣然接受了。

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ['seɪɪŋ] [ðæt]

Especially	was	this	the	case	when	they	heard	some	of	the	scouts	saying	that
尤其	曾是	这	这	案件	什么时候	他们	听到	一些	的	这	侦察兵	说	那

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

the	police	had	ordered	the	bridge	vacated	because	it	was	liable	to
这	警察	有	订购	这	桥	空置	因为	它	曾是	容易	到

[biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

be	carried	away	at	any	minute	.
是	携带	离开	在	任何	分钟	.

尤其是当他们听到一些侦察兵说，警察已经下令疏散这座桥，因为它随时可能被冲走时，情况更是如此。

['pɒsəbli] [ðiːz] ['pɑːtiz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪsk] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] ,

Possibly	**these**	**parties**	**awakened**	**to**	**the**	**risk**	**they**	**had**	**been**	**running**	**,**
可能	这些	各方	觉醒	到	这	风险	他们	有	到过	跑步	,

或许这些各方已经意识到他们一直以来所面临的风险。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn]

and	**doubtless**	**would**	**have**	**continued**	**to**	**run**	**only**	**for**	**the**	**fact**	**of**	**the**	**line**
和	毫无疑问	会	有	持续	到	跑步	仅有的	为了	这	事实	的	这	线

[ɒv; əv] [skaʊts] ['grɪmli] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,

of	**scouts**	**grimly**	**clearing**	**the**	**roadway**	**,**
的	侦察兵	阴沉地	清理	这	道路	,

如果不是因为侦察兵严阵以待地清理道路，他无疑还会继续逃跑。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] . -

and	**allowing**	**no**	**one**	**to**	**remain**	**.**	**42**
和	允许	不	一	到	保持	.	-

并且不允许任何人留下。42

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] ['grʌmbld] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['θret(ə)nd] .

Now	**and**	**then**	**some**	**one**	**grumbled**	**and**	**even**	**threatened**	**.**
现在	和	然后	一些	一	咕哝	和	甚至	威胁	.

时不时有人抱怨，甚至还有人威胁。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hjuː] [pʊʃt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][mæn] , [ɔː(r)] [bɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt]

At	**such**	**times**	**Hugh**	**pushed**	**up**	**and**	**gave**	**the**	**man**	**,**	**or**	**boy**	**,**	**as**	**the**	**case**	**might**
在	这样的	时代	休	推动	向上	和	给予	这	男人	,	或者	男生	,	作为	这	案件	可能

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

这时，休挺身而出，给了那人（或男孩，视情况而定）

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [æn; ən] [ə'rest] [wʊd] ['swɪftli]

to	**understand**	**that**	**unless**	**he**	**complied**	**with**	**the**	**order**	**,**	**an**	**arrest**	**would**	**swiftly**
到	理解	那	除非	他	遵命	和	这	命令	,	一个	逮捕	会	迅速地

['fɒləʊ] .

follow	**.**
跟随	.

他明白，除非他服从命令，否则很快就会被逮捕。

[ðə; ði] [kən'siːld] [θret] ['ɑːnsə(r)d] ['evri] [taɪm] .

The	**concealed**	**threat**	**answered**	**every**	**time**	**.**
这	暗	威胁	回答	每一个	时间	.

每次都出现了隐藏的威胁。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pʌg'neɪʃəs] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊli] [ɒv; əv] ['lɒrəns]

Even	**a**	**pugnacious**	**fellow**	**who**	**had**	**long**	**been**	**known**	**as**	**the**	**bully**	**of**	**Lawrence**
甚至	一个	好斗的	同伴	WHO	有	长的	到过	已知	作为	这	欺负	的	劳伦斯

,

,
,

即使是像劳伦斯那个出了名的恶霸，脾气暴躁，

[æz; əz] [hjuː] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] ,

as	**Hugh**	**afterward**	**learned**	**,**
作为	休	之后	学习	,

正如休后来所了解到的那样，

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [kɑːm] [jet] [dɪ'tɜːmɪnd] [feɪs] [ɒv; əv] [hjuː] ['hɑːrdɪn] ['faɪnəli] [geɪv] [hɪz; ɪz]

on	looking	straight	into	that	calm	yet	determined	face	of	Hugh	Hardin	finally	gave	his
在	寻找	直的	进入	那	冷静的	然而	决定	脸	的	休	哈丁	最后	给予	他的

[hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snɪrɪŋ] [flɜːt] ,

head	a	little	sneering	flirt	,
头	一个	小的	冷笑	调情	,

直视着休·哈丁那张平静而坚定的脸，哈丁终于微微颔首，带着一丝嘲讽的意味。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] :

and	as	he	shuffled	along	was	heard	to	mutter	:
和	作为	他	洗牌	沿着	曾是	听到	到	低声	:

他拖着脚步往前走，嘴里嘟囔着：

“ [ges] [juː; jʊ] [eɪnt] [nəʊ] ['lɒrəns] [skaʊt] , [jʌŋ] ['felə(r)] .

“	Guess	you	ain't	no	Lawrence	scout	,	young	feller	.
“	猜测	你	不是	不	劳伦斯	侦察	,	年轻的	伙计	.

“看来你不是劳伦斯球探，小伙子。”

[ðeɪ] [eɪnt] [bɪlt] [laɪk] [juː; jʊ] .

They	ain't	built	like	you	.
他们	不是	建造	喜欢	你	.

他们的体格和你不一样。

[bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] , [æn; ən] - [ðə; ðɪ][əʊld] [brɪdʒ] [ɪz] ['gɛtɪn] - ['maɪti] ['ʃeɪki] .

But	it's	so	,	an	'	the	old	bridge	is	gettin	'	mighty	shaky	.
但	它是	所以	,	一个	-	这	老的	桥	是	获得	-	强大的	摇晃	.

但事实就是如此，那座老桥已经摇摇欲坠了。

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] , [æn; ən] - [nɒt] [ɒn] - [kaʊnt] [ɒv; əv] [biːn] - [təʊld][tuː; tə] [skɪp]

I'm	a	-	goin	'	because	I	want	to	,	an	'	not	on	'	count	of	bein	'	told	to	skip
我是	一个	-	去	-	因为	我	想	到	,	一个	-	不是	在	-	数数	的	是	-	讲述	到	跳过

[aʊt] ,

out	,
出去	,

我去是因为我想去，而不是因为有人让我逃走。

[siː] ?

see	?
看	?

看?

” [hjuː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

”	Hugh	was	perfectly	satisfied	.
”	休	曾是	完美	使满意	.

休非常满意。

['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [kɛəd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ə'bændənd] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [spæn][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][duː; də]

Little	he	cared	why	people	abandoned	the	dangerous	span	so	long	as	they	did	do
小的	他	关心	为什么	人们	弃	这	危险的	跨度	所以	长的	作为	他们	做过	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他并不关心人们为什么放弃那座危险的桥梁，只要他们确实这么做了就行。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][nɪə(r)][saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,

And	when	he	reached	the	near	side	with	his	little	company	,
和	什么时候	他	达到	这	靠近	边	和	他的	小的	公司	,

当他带着他的小队人马到达近岸时，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)][tʃaɪld] [rɪ'meɪnd] [ɒn]

and	looking	back	could	see	that	not	a	single	man	,	woman	,	or	child	remained	on
和	寻找	后退	可以	看	那	不是	一个	单身的	男人	,	女士	,	或者	孩子	剩余	在

[ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

回头望去，只见桥上已经空无一人，无论是男人、女人还是孩子。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ðɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] ['lɒrəns] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ]

he	felt	that	for	once	the	scouts	of	Lawrence	had	accomplished	something
他	毛毡	那	为了	一次	这	侦察兵	的	劳伦斯	有	完成	某物

[wɜːθ] [waɪl] . -

worth	while	.	43
值得	尽管	.	-

他觉得劳伦斯的侦察兵们这次总算做成了一件有价值的事。[43]

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][stænd] [gɑːd] [hɪə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] !

“	Now	we	must	stand	guard	here	,	so	as	to	keep	it	clear	!
“	现在	我们	必须	站立	警卫	这里	,	所以	作为	到	保持	它	清除	!

“现在我们必须在这里站岗放哨，确保这里畅通无阻！”

” [wɒz; wəz] [wɒt] [hjuː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ,

”	was	what	Hugh	said	to	his	little	band	,	as	they	gathered	in	a	group	,
”	曾是	什么	休	说	到	他的	小的	乐队	,	作为	他们	聚集	在	一个	团体	,

“休对他的小乐队成员们说，当时他们正聚在一起。”

[ðə; ðɪ] ['lɒrəns] ['feloʊz] ['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [praʊd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn]

the	Lawrence	fellows	looking	exceedingly	proud	,	as	though	conscious	of	having	done
这	劳伦斯	伙伴们	寻找	非常	自豪的	,	作为	尽管	有意识的	的	拥有	完毕

['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [æt; ət][lɑːst] .

something	worth	while	at	last	.
某物	值得	尽管	在	最后的	.

劳伦斯家的伙计们看起来非常自豪，仿佛意识到自己终于做了一件有价值的事情。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [seɪm] [taʊn] ['bʊli] [huːm] [ðeɪ]

Hardly	had	they	taken	up	their	positions	than	the	same	town	bully	whom	they
几乎	有	他们	已采取	向上	他们的	职位	比	这	相同的	镇	欺负	谁	他们

[hæd; həd] ['ɪnfluənst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['θret(ə)nd] [spæn] ,

had	influenced	to	leave	the	threatened	span	,
有	影响	到	离开	这	威胁	跨度	,

他们刚一就位，就见识到了之前被他们劝退离开那座受威胁桥梁的镇上恶霸的气势。

[ʃʌvd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [tɪp] ['læŋə] .

shoved	up	in	front	of	Tip	Lange	.
推搡	向上	在	正面	的	提示	兰格	.

挤到蒂普·兰格前面。

“ [həʊld][ɒn][ðeə(r)] , [juː; jʊ][kænt][gəʊ] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [tʌg] ['wɪlsn] !

“	Hold	on	there	,	you	can't	go	back	on	the	bridge	,	Tug	Wilson	!
“	抓住	在	那里	,	你	不能	去	后退	在	这	桥	,	拖船	威尔逊	!

“等等，你不能再回到桥上了，塔格·威尔逊！”

” [ðə; ðɪ] [skaʊt] [təʊld][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [blɒkt] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

”	the	scout	told	him	,	as	he	blocked	the	way	.
”	这	侦察	讲述	他	,	作为	他	已屏蔽	这	方式	.

“侦察兵一边挡住去路一边告诉他。”

“ [hæŋ] [ðə; ðɪ] [lʌk] , [aɪ] [tel] [jiː; jɪ][aɪ] [drɒpt] [maɪ] [belt] [aʊt] [ðeə(r)] ,

“	Hang	the	luck	,	I	tell	ye	I	dropped	my	belt	out	there	,
“	悬挂	这	运气	,	我	告诉	是的	我	掉落	我的	腰带	出去	那里	,

“真是倒霉透了，我跟你说，我的皮带都掉在那儿了。”

[æn; ən] - [ai][dʒest][gɒt][tuː; tə][gɪt][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	jest	got	to	git	it	.
一个	-	我	笑话	得到	到	git	它	.

我必须得把它弄到手。

[step] [ə'saɪd] , [tɪp] ['læŋə] , [æn; ən] - [let][ˌem 'iː] [pɑːs] !

Step	aside	,	Tip	Lange	,	an	'	let	me	pass	!
步	旁边	,	提示	兰格	,	一个	-	让	我	经过	!

让开，蒂普·兰格，让我过去！

" [ðə; ði][bɪg] [ˌəʊvə'grəʊn] ['bʊli] [sed] .

"	the	big	overgrown	bully	said	.
"	这	大的	长得太茂盛了	欺负	说	.

"那个身材高大的恶霸说道。"

" ['nəʊbədi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'gen] , [tʌg] ! " [ɜːrdʒd][ðə; ði] ['læŋə]

"	Nobody	is	to	be	allowed	to	go	on	the	bridge	again	,	Tug	!	"	urged	the	Lange
"	无人	是	到	是	允许	到	去	在	这	桥	再次	,	拖船	!	"	敦促	这	兰格

[bɔɪ] . -

boy	.	44
男生	.	-

"谁都不许再上桥了，塔格！"兰格家的男孩催促道。[44]

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊli] , [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ['kwestʃənd] ,

At	that	the	bully	,	not	accustomed	to	having	his	actions	questioned	,
在	那	这	欺负	,	不是	习惯	到	拥有	他的	行动	被质问	,

这时，那个欺凌者因为不习惯自己的行为受到质疑，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [taʊn] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] , [θrʌst] [tɪp] [ə'saɪd] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] ['efət] ,

and	by	a	town	boy	at	that	,	thrust	Tip	aside	with	half	an	effort	,
和	经过	一个	镇	男生	在	那	,	推力	提示	旁边	和	一半	一个	努力	,

而且还是被一个城里来的男孩轻而易举地推开了蒂普。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] [siːn] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	in	another	instant	was	seen	hurrying	along	the	bridge	.
和	在	其他	立即的	曾是	已见	匆忙	沿着	这	桥	.

转眼间，只见他正匆匆走过桥面。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

He	even	turned	,	and	,	looking	back	,
他	甚至	转向	,	和	,	寻找	后退	,

他甚至转过身，回头望去，

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [spəʊk] [laʊdə] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

put	out	his	tongue	in	a	fashion	that	spoke	louder	than	words	could	have	done
放	出去	他的	舌头	在	一个	时尚	那	辐	更大声	比	字	可以	有	完毕

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

concerning	his	feelings	.
有关	他的	情怀	.

他伸出舌头，这个动作比任何言语都能更清楚地表达他的感受。

['bɪli] [wɜːθ] , ['ɔːlweɪz] [ɪm'pʌlsɪv] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['dæʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

Billy	Worth	,	always	impulsive	,	was	for	dashing	after	him	,
比利	值得	,	总是	冲动	,	曾是	为了	帅气	后	他	,

比利·沃斯一向冲动，他恨不得立刻追上去。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ] [fɔːs] [wɒt] [wɜːdz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] .

and	attempting	to	accomplish	by	force	what	words	had	failed	to	do	.
和	尝试	到	完成	经过	力量	什么	字	有	失败的	到	做	.

并试图用武力来实现言语无法实现的目标。

“ [kʌm] [ɒn] , [tɪp] .
“ Come on , Tip .
“ 来 在 , 提示 .

“来吧，Tip。”

[wiːl; wil] [get] [hɪm] , [ɔːl] [raɪt] !
We'll get him , all right !
出色地 得到 他 , 全部 正确的 !

我们一定能抓住他!

“ [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [wen] [ə; eɪ] [hænd] [wɒz; wəz] [klæpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [hjuː] ['ʃaʊtɪd]
“ he called out , when a hand was clapped on his shoulder and Hugh shouted
“ 他 称为 出去 , 什么时候 一个 手 曾是 鼓掌 在 他的 肩膀 和 休 喊叫
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] :
in his ear :
在 他的 耳朵 :

他正要喊叫，一只手就拍在了他的肩膀上，休在他耳边大喊：

“ [doʊnt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['bɪli] !
“ Don't be foolish , Billy !
“ 不 是 愚蠢 , 比利 !

“别犯傻了，比利！”

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ðæts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [suːt] .
If he chooses to take the chances that's no reason you should follow suit .
如果 他 选择 到 拿 这 机会 那就是 不 原因 你 应该 跟随 套装 .

如果他选择冒险，那你没理由效仿。

[hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
He may never come back again .
他 可能 绝不 来 后退 再次 .

他可能再也回不来了。

[lʊk] ,
Look ,
看 ,

看，

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [triː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [wiː; wi] [fɪəd] [mait] [straɪk] [ðə; ði]
there is the floating tree coming down with a rush that we feared might strike the
那里 是 这 漂浮的 树 未来 向下 和 一个 匆忙 那 我们 害怕 可能 罢工 这
[brɪdʒ] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] !
bridge and send it over !
桥 和 发送 它 超过 !

那棵漂浮的树正猛烈地向下坠落，我们担心它会撞到桥上，把桥掀翻!

“ ['bɪli] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [æz; əz] [ðəʊ] ['frəʊz(ə)n] .
“ Billy stood in his tracks as though frozen .
“ 比利 站立 在 他的 轨道 作为 尽管 冷冻 .

比利呆立原地，仿佛被冻住了一样。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [haʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɪm'peʧuəs] ['neɪʧə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [kləʊz]
He realized in that instant how once more his impetuous nature had come close
他 已实现 在 那 立即的 如何 一次 更多的 他的 浮躁 自然 有 来 关闭
[tuː; tə] ['getɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
to getting him into a peck of trouble ,
到 获得 他 进入 一个 啄 的 麻烦 ,

他那一刻意识到，自己冲动的性格又一次差点让他陷入困境。

[æz; əz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn] ['njuːmərəs] [pɑːst] [ə'keɪʒnz] .
as had happened on numerous past occasions .
作为 有 发生 在 很多的 过去的 场合 .

这种情况在过去曾多次发生过。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] ,

Yes	,	there	was	a	huge	tree	floating	in	the	midst	of	a	mass	of	wreckage	,
是的	,	那里	曾是	一个	巨大的	树	漂浮的	在	这	中间	的	一个	大量的	的	残骸	,

是的，在一堆残骸中漂浮着一棵巨大的树。

[ðə; ði] [həʊl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ræm] [ðæt] , [ɪf] [brɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔːl'redi]

the	whole	making	a	terrible	ram	that	,	if	brought	suddenly	against	the	already
这	所有的	制作	一个	糟糕的	内存	那	,	如果	带来	突然	反对	这	已经

['wiːkənd] [brɪdʒ] ,

weakened	bridge	,
减弱	桥	,

整个结构就像一个可怕的撞锤，如果突然撞击已经摇摇欲坠的桥梁，

[mʌst; məst] [kəm'pliːt] [ɪts] ['daʊnfɔːl] .

must	complete	its	downfall	.
必须	完全的	它是	倒台	.

必须彻底垮台。

[ænd; ənd] , [ə'pærəntli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , [tʌg] ['wɪlsn] [wɒz; wəz]['sɔːntə, 'sɑːn-]

And	,	apparently	unaware	of	his	danger	,	Tug	Wilson	was	sauntering
和	,	显然	不知情	的	他的	危险	,	拖船	威尔逊	曾是	闲逛

['keələsli] [ə'krɒs] [ðə; ði][spæn] ,

carelessly	across	the	span	,
粗心大意	穿过	这	跨度	,

而塔格·威尔逊显然没有意识到危险，漫不经心地漫步穿过桥面。

['kɒnʃəs] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['sentəd] [ɒn][hɪm][dʒʌst]

conscious	only	of	the	fact	that	hundreds	of	eyes	must	be	centered	on	him	just
有意识的	仅有的	的	这	事实	那	数百	的	眼睛	必须	是	居中	在	他	只是

[ðen] . -

then	.	45
然后	.	-

他当时唯一意识到的是，数百双眼睛正注视着他。45

['vɔɪsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɔː(r)] [aʊt] [æt; ət][hɪm] .

Voices	began	to	roar	out	at	him	.
声音	开始	到	吼	出去	在	他	.

一阵阵声音朝他咆哮起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋz] ;

They	were	sending	all	sorts	of	warnings	;
他们	是	发送	全部	排序	的	警告	;

他们发出了各种各样的警告；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəz]

but	it	might	be	that	the	boy	took	it	for	granted	these	were	cheers
但	它	可能	是	那	这	男生	采取	它	为了	的确	这些	是	干杯

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ;

because	of	the	nerve	he	was	exhibiting	;
因为	的	这	神经	他	曾是	展出	;

但或许这男孩认为这些欢呼声是理所当然的，因为他表现出了极大的胆量；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ʌp] - ['rɪvə(r)] [wei] [tuː; tə] [weə(r)] [ðæt] ['mɒnstə(r)]

for	he	never	gave	a	single	glance	up	-	river	way	to	where	that	monster
为了	他	绝不	给予	一个	单身的	瞥一眼	向上	-	河	方式	到	在哪里	那	怪物

['fləʊtɪŋ] [triː] [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] [mæs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

floating	tree	and	its	attendant	mass	of	wreckage	was	bearing	down	toward	the
漂浮的	树	和	它是	服务员	大量的	的	残骸	曾是	轴承	向下	朝向	这

['tɒtərɪŋ] [spæn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

tottering	span	of	the	bridge	,
颤巍巍	跨度	的	这	桥	,

因为他从未向上游看一眼，那里那棵巨大的漂浮树和它附带的大量残骸正朝着摇摇欲坠的桥梁猛扑过来。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bætərɪŋ] [ræm] . -

with	the	force	of	a	great	battering	ram	.	46
和	这	力量	的	一个	伟大的	殴打	内存	.	-

以巨大的攻城槌之力。46

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] [pə'trəʊl] .

AN	HONOR	TO	THE	WOLF	PATROL	.
一个	荣誉	到	这	狼	巡逻	.

向狼巡逻队致敬。

“ [hiːz] ['kreɪzi] ! ”

“	He's	crazy	!	”
“	他是	疯狂的	!	”

“他疯了！”

“ ['ðæt|] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [tʌg] ['wɪlsn] ! ”

“	That'll	be	the	last	of	Tug	Wilson	!	”
“	那将	是	这	最后的	的	拖船	威尔逊	!	”

“这将是塔格·威尔逊的最后一次亮相！”

“ [gɒt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [θriː] [tuː; tə] [skɪp] [bæk] !

“	Got	just	about	one	chance	in	three	to	skip	back	!
“	得到	只是	关于	一	机会	在	三	到	跳过	后退	!

“大约有三分之一的机会可以跳级！”

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksklə'meiʃən] [ðæt] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [huːm]

”	These	were	some	of	the	exclamations	that	broke	from	the	boys	whom
”	这些	是	一些	的	这	感叹词	那	打破	从	这	男孩们	谁

[ˌenə'dʒetɪk] [hjuː] ['hɑːrdɪn][hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːmd]

energetic	Hugh	Hardin	had	gathered	around	him	at	the	approach	to	the	doomed
精力充沛	休	哈丁	有	聚集	大约	他	在	这	方法	到	这	注定失败

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

“这些是精力充沛的休·哈丁聚集在他周围，准备前往那座注定要坍塌的桥梁时，男孩们发出的一些惊呼声。”

[ðəʊz] ['feloʊz] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlhɑːdi] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['bʊli] [ɒv; əv] ['lɒrəns]

Those	fellows	saw	what	a	foolhardy	thing	it	was	the	big	bully	of	Lawrence
那些	伙伴们	锯	什么	一个	蛮干	事物	它	曾是	这	大的	欺负	的	劳伦斯

[hæd; həd] [ə'temptɪd] .

had	attempted	.
有	尝试过	.

那些家伙看清了劳伦斯那个大恶霸所做的事是多么愚蠢。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [tʌg] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

The	fact	of	the	matter	was	that	Tug	had	so	long	been	accustomed	to
这	事实	的	这	事情	曾是	那	拖船	有	所以	长的	到过	习惯	到

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brʊk] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

having	his	way	through	force	that	he	could	not	brook	opposition	.
拥有	他的	方式	通过	力量	那	他	可以	不是	溪	反对	.

事实是，塔格长期以来习惯于用武力解决问题，因此他无法容忍任何反对意见。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fjʊəriəs] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv]

He	had	been	furious	at	himself	for	having	yielded	to	the	demands	of
他	有	到过	狂怒	在	他自己	为了	拥有	产生	到	这	需求	的

[ðiːz] ['sɪli] [skaʊts] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['strʌktʃə(r)] ;

these	silly	scouts	while	on	the	threatened	structure	;
这些	愚蠢的	侦察兵	尽管	在	这	威胁	结构	;

他对自己在受到威胁的建筑物上屈服于这些愚蠢侦察兵的要求而感到愤怒；

[ænd; ənd] ['temptɪd] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] . -

and	tempted	to	defy	their	authority	.	47
和	受诱惑	到	违抗	他们的	权威	.	-

他们甚至想要违抗他们的权威。[47]

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [belt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [kjuː]

The	sudden	discovery	connected	with	the	loss	of	his	belt	had	given	him	a	cue
这	突然	发现	连接	和	这	损失	的	他的	腰带	有	给定	他	一个	提示

;

;

;

突然发现腰带丢失这件事给了他一个线索；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	with	the	result	that	he	was	now	out	there	on	the	bridge	,
和	和	这	结果	那	他	曾是	现在	出去	那里	在	这	桥	,

结果，他现在就站在桥上了。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

making	his	way	toward	the	spot	where	he	could	see	the	object	of	his
制作	他的	方式	朝向	这	点	在哪里	他	可以	看	这	目的	的	他的

[sɜːtʃ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][plæŋks] .

search	lying	on	the	planks	.
搜索	说谎	在	这	木板	.

他朝着他能看到他要找的东西躺在木板上的地方走去。

[tʌg] ['wɪlsn] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['spɒtlaɪt] .

Tug	Wilson	did	not	often	find	himself	in	the	spotlight	.
拖船	威尔逊	做过	不是	经常	寻找	他自己	在	这	聚光灯	.

塔格·威尔逊并不经常成为众人瞩目的焦点。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['lɒrəns] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [biːn] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪm] ,

Public	opinion	in	Lawrence	had	almost	invariably	been	heavily	against	him	,
民众	观点	在	劳伦斯	有	几乎	总是	到过	重度	反对	他	,

劳伦斯的公众舆论几乎一直都强烈反对他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv] ['evri] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

because	he	was	on	the	wrong	side	of	every	undertaking	.
因为	他	曾是	在	这	错误的	边	的	每一个	承诺	.

因为他在每件事上都站在了错误的一边。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [ʃaʊts] [ænd; ənd][hɑːf] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)]

And	so	,	when	he	realized	that	all	those	shouts	and	half	cheers	were
和	所以	,	什么时候	他	已实现	那	全部	那些	喊叫	和	一半	干杯	是

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

intended	for	him	,
故意的	为了	他	,

所以，当他意识到所有那些呐喊和半声欢呼都是为他而来时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['rekləs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

the	boy	became	more	reckless	than	ever	.
这	男生	成为	更多的	鲁莽	比	曾经	.

男孩变得比以往任何时候都更加鲁莽。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]

Instead	of	making	as	much	haste	as	possible	out	to	his	belt	,	snatching	the
反而	的	制作	作为	很多	匆忙	作为	可能的	出去	到	他的	腰带	,	抢夺	这

['ɑːtɪk(ə)l] [ʌp] ,

article	up	,
文章	向上	,

他没有急忙跑到腰间去掏出那件东西，而是

[ænd; ənd] ['sprɪntɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

and	sprinting	back	to	safety	,	he	even	slackened	his	pace	.
和	短跑	后退	到	安全	,	他	甚至	松弛	他的	步伐	.

在奋力冲回安全地带的过程中，他甚至放慢了速度。

[ðæt] ['nɔɪzi] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

That	noisy	applause	was	sweet	music	to	his	ears	.
那	嘈杂	掌声	曾是	甜的	音乐	到	他的	耳朵	.

那热烈的掌声对他来说简直是天籁之音。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	wanted	to	stretch	it	out	just	as	long	as	he	could	.
他	通缉	到	拉紧	它	出去	只是	作为	长的	作为	他	可以	.

他想尽可能地延长这段时间。

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fləʊtɪŋ] [triː] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ,

Measuring	the	distance	the	approaching	floating	tree	had	still	to	cover	,
测量	这	距离	这	接近	漂浮的	树	有	仍然	到	覆盖	,

测量那棵正在靠近的漂浮树还要漂移的距离，

[tʌg] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Tug	believed	he	would	have	time	to	accomplish	his	errand	and	even
拖船	相信	他	会	有	时间	到	完成	他的	差事	和	甚至

['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][speə(r)] .

seconds	to	spare	.
秒	到	空闲的	.

塔格相信他有时间完成他的差事，甚至还有几秒钟的空闲时间。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəʊz] [wiːk] - [niːd] [bɔɪ] [skaʊts] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [dɪd]

He	meant	to	show	those	weak	-	kneed	Boy	Scouts	that	there	were	others	who	did
他	意思是	到	展示	那些	虚弱的	-	膝盖	男生	童子军	那	那里	是	其他的	WHO	做过

[nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [fɪə(r)] ,

not	know	the	meaning	of	the	word	fear	,
不是	知道	这	意义	的	这	单词	害怕	,

他想向那些胆小如鼠的童子军们证明，还有其他人根本不知道“恐惧”这个词的含义。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [weə(r)] ['kɑːki] [suːts] , [ænd; ənd] [bəʊst] [ɒv; əv] ['medlz] [ænd; ənd] ['bædʒɪz]

even	though	they	might	not	wear	khaki	suits	,	and	boast	of	medals	and	badges
甚至	尽管	他们	可能	不是	穿	卡其色	西装	,	和	夸	的	奖牌	和	徽章

[gə'lɔː(r)] .

galore	.
数不胜数	.

即使他们不穿卡其色西装，也不炫耀自己佩戴的勋章和徽章。

“ ['hʌri] , [tʌg] ! ” -

“	Hurry	,	Tug	!	”	48
“	匆忙	,	拖船	!	”	-

“快点，拖船！”48

“ [juːv] [gɒt][tuː; tə][rʌn] , [ænd; ənd][rʌn] [fɑːst] , [əʊld] [bɔɪ] !

“	You've	got	to	run	,	and	run	fast	,	old	boy	!
“	你已经	得到	到	跑步	,	和	跑步	快速地	,	老的	男生	!

“你得跑，而且要跑得快，老伙计！”

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjənz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]
" Those were possibly some of his boon companions shouting at the top
" 那些 是 可能 一些 的 他的 恩惠 同伴 喊叫 在 这 顶部
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][hɪm] .
of their voices to him .
的 他们的 声音 到 他 .

"那些可能是他的一些好朋友在对他大声喊叫。"

[tʌg] [hɜːd] [ænd; ənd] [tʊk] ['nəʊtɪs] .
Tug heard and took notice .
拖船 听到 和 采取 注意 .

拖船听到动静，注意到了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenjuɪnli] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
He realized that they were genuinely alarmed for his safety .
他 已实现 那 他们 是 真的 惊慌 为了 他的 安全 .

他意识到他们是真心担心他的安全。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['rɪskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ;
That would mean he might be risking too much ;
那 会 意思是 他 可能 是 冒险 也 很多 ;

那意味着他可能冒了太大的风险；

[ænd; ənd][səʊ] [tʌg] [dɪd] [stɑːt] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][lɑːst] .
and so Tug did start to running at last .
和 所以 拖船 做过 开始 到 跑步 在 最后的 .

于是，塔格终于开始跑了起来。

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [ten] [diːp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['əʊnli] [njuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn]
Most of those who stood ten deep on the shore only knew the boy as a town
最多 的 那些 WHO 站立 十 深的 在 这 支撑 仅有的 知道 这 男生 作为 一个 镇
['njuːsns] ,
nuisance ,
滋扰 ,

岸边站着的十来个人中，大多数人只知道这个男孩是镇上的一个讨厌鬼。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] ;
who had given them a great deal of trouble in times past ;
WHO 有 给定 他们 一个 伟大的 交易 的 麻烦 在 时代 过去的 ;

他们过去曾给他们带来很多麻烦；

[stɪl] [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
still just then they were forced to feel more or less admiration for his
仍然 只是 然后 他们 是 强制 到 感觉 更多的 或者 较少的 钦佩 为了 他的
['rekləs] ['deərɪŋ] .
reckless daring .
鲁莽 大胆 .

但即便如此，他们也不得不对他的鲁莽大胆产生或多或少的钦佩之情。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
And so they shouted encouragement ,
和 所以 他们 喊叫 鼓励 ,

于是他们大声鼓励，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['despərət] [ænd; ənd] ['fuːlhɑːdi] ['ventʃə(r)]
as though they wanted to see him carry his desperate and foolhardy venture
作为 尽管 他们 通缉 到 看 他 携带 他的 绝望的 和 蛮干 风险投资
[θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
through to a successful termination .
通过 到 一个 成功的 终止 .

仿佛他们想看到他孤注一掷、鲁莽行事的冒险最终获得成功。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [mæs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [nɪə(r)] .

The	drifting	mass	was	now	very	near	.
这	漂流	大量的	曾是	现在	非常	靠近	.

漂浮的物体现在已经非常接近了。

['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Many	an	anxious	eye	turned	toward	it	,
许多	一个	焦虑的	眼睛	转向	朝向	它	,

许多焦虑的目光转向了它。

[ænd; ənd]['ment(ə)l] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [bʌt; bət][skænt] [taɪm] [tuː; tə]

and	mental	calculations	that	were	made	gave	the	boy	but	scant	time	to
和	精神的	计算	那	是	制成	给予	这	男生	但	稀少	时间	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['seɪfti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kræʃ] [mʌst; məst] [kʌm] .

return	to	safety	before	the	crash	must	come	.
返回	到	安全	前	这	碰撞	必须	来	.

男孩经过一番心算，只剩下很少的时间在车祸发生前逃到安全的地方。

[tʌg] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [belt] [leɪ] .

Tug	reached	the	spot	where	his	belt	lay	.
拖船	达到	这	点	在哪里	他的	腰带	躺	.

图格走到他腰带所在的地方。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː]

He	made	out	to	snatch	it	up	,	but	,	in	his	haste	,	managed	to	drop	it
他	制成	出去	到	抢夺	它	向上	,	但	,	在	他的	匆忙	,	管理	到	降低	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他本想一把抓住它，但慌乱之中又把它掉在了地上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['əʊnli][ni'sesi,teit, nə-] [ə'nʌðə(r)] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['iːv(ə)n]

Of	course	that	only	necessitated	another	movement	,	but	it	broke	into	the	even
的	课程	那	仅有的	必要	其他	移动	,	但	它	打破	进入	这	甚至

['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] . -

tenor	of	his	way	.	49
男高音	的	他的	方式	.	-

当然，这又需要另一种节奏，但这节奏却打破了他一贯的平稳风格。49

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

Besides	that	,
除了	那	,

除此之外，

[ɪn] [ðʌs] ['bendɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒə(r)][æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'kjuːt]

in	thus	bending	he	seemed	to	gauge	the	coming	danger	at	a	more	acute
在	因此	弯曲	他	似乎	到	测量	这	未来	危险	在	一个	更多的	急性

['æŋg(ə)l][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['priːviəs] [taɪm] .

angle	than	at	any	previous	time	.
角度	比	在	任何	以前的	时间	.

他弯下腰，似乎比以往任何时候都更加敏锐地察觉到了即将到来的危险。

[hjuː] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɔːnd] [tʌg] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪskælkju'leɪʃn]

Hugh	judged	that	something	warned	Tug	he	might	have	made	a	slight	miscalculation
休	评判	那	某物	警告	拖船	他	可能	有	制成	一个	轻微	误算

[ðæt] [wʊd] [kɒst] [hɪm] [dɪə(r)] [ən'les] [hiː; hi] ['mendɪd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

that	would	cost	him	dear	unless	he	mended	his	ways	and	increased	his	pace	.
那	会	成本	他	亲爱的	除非	他	已修复	他的	方式	和	增加	他的	步伐	.

休判断，某种迹象表明塔格可能犯了一个小小的错误，除非他改正错误并加快速度，否则他将付出惨痛的代价。

“ [naʊ] [hiːz] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] ! ”

“	Now	he's	on	the	jump	!	”
”	现在	他是	在	这	跳	!	”

“他现在正准备跳跃！”

“ [gəʊ][ˌaɪ ˈtiː] , [tʌg] ; [juːv] [gɒt][tuː; tə] [hʌmp] [jɔːˈself] , [əʊld][mæn] !

“	Go	it	,	Tug	;	you've	got	to	hump	yourself	,	old	man	!
”	去	它	,	拖船	;	你已经	得到	到	驼峰	你自己	,	老的	男人	!

“加油，塔格；你得自己撸，老家伙！”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ɪf] [tʌg] [hɜːd] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [ˈevɪdəns]

”	They	were	shouting	at	him	again	,	but	if	Tug	heard	he	gave	no	evidence
”	他们	是	喊叫	在	他	再次	,	但	如果	拖船	听到	他	给予	不	证据

[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

of	the	fact	.
的	这	事实	.

“他们又在对他大喊大叫，但如果塔格听到了，他也没有提供任何证据。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈdeɪndʒə(r)] ,

He	was	keeping	one	eye	turned	toward	the	threatening	danger	,
他	曾是	保持	一	眼睛	转向	朝向	这	威胁	危险	,

他时刻警惕着那迫在眉睫的危险。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , [æz; əz] [hjuː] [maɪt]

which	was	in	truth	the	worst	thing	he	could	have	done	,	as	Hugh	might
哪个	曾是	在	真相	这	最差	事物	他	可以	有	完毕	,	作为	休	可能

[hæv; həv] [wɔːnd] [hɪm] ,

have	warned	him	,
有	警告	他	,

事实上，这或许是他所能做的最糟糕的事情，休可能早就警告过他了。

[ɪf] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːns] .

if	given	the	chance	.
如果	给定	这	机会	.

如果有机会的话。

[tʌg] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [fɑːstə(r)] , [ˈprɒbəbli] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

Tug	was	running	faster	,	probably	,	than	he	had	ever	done	before	in	all	his
拖船	曾是	跑步	快点	,	大概	,	比	他	有	曾经	完毕	前	在	全部	他的

[ədˈventʃərəs] [laɪf] .

adventurous	life	.
冒险的	生活	.

塔格跑得可能比他一生冒险经历中任何时候都快。

[ɒn] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪʒnz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['æŋgri]['fɑːmə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [pəˈsjuːt]

On	previous	occasions	it	may	have	been	some	angry	farmer	who	was	in	pursuit
在	以前的	场合	它	可能	有	到过	一些	生气的	农民	WHO	曾是	在	追逐

[ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['trespəsə(r)] ,

of	him	as	a	trespasser	,
的	他	作为	一个	擅闯者	,

以前可能是某个愤怒的农民因为他擅闯私人领地而追赶他。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [wɪð] [deθ] [ɪtˈself] .

but	now	he	was	racing	with	death	itself	.
但	现在	他	曾是	赛车	和	死亡	本身	.

但现在他是在与死神赛跑。

[ðə; ði][ˌriːələɪˈzeɪʃn; ˌrɪələɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

The	realization	of	his	foolishness	must	have	pierced	his	heart	,
这	实现	的	他的	愚蠢	必须	有	穿孔	他的	心	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

他意识到自己的愚蠢行为时，一定感到非常痛苦，因为：

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ɪgˈzəːʃən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] , [hjuː] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs]

despite	the	violent	exertions	he	was	making	,	Hugh	could	see	that	his	face
尽管	这	暴力	努力	他	曾是	制作	,	休	可以	看	那	他的	脸

[wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] . -

was	very	white	.	50
曾是	非常	白色的	.	-

尽管他竭尽全力，休还是能看出他的脸色非常苍白。[50]

[hjuː] [hɪmˈself] [hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl] ['peɪsɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [plæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

Hugh	himself	had	taken	several	paces	along	the	planks	of	the	approach	to	the
休	他自己	有	已采取	一些	步幅	沿着	这	木板	的	这	方法	到	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

休本人沿着通往桥梁的木板走了几步。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,

If	any	of	his	companions	noticed	the	action	at	all	,	which	is	doubtful	,
如果	任何	的	他的	同伴	注意到	这	行动	在	全部	,	哪个	是	疑	,

如果他的同伴中有人注意到这一举动的话（这一点值得怀疑），

[æz; əz][ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [tʌg] ,

as	their	attention	was	riveted	on	the	running	Tug	,
作为	他们的	注意力	曾是	铆接	在	这	跑步	拖船	,

他们的注意力完全被那艘行驶中的拖船吸引住了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]

they	could	hardly	have	guessed	what	was	passing	through	the	mind	of	the
他们	可以	几乎	有	猜对了	什么	曾是	通过	通过	这	头脑	的	这

[pəˈtrəʊl] ['liːdə(r)] .

patrol	leader	.
巡逻	领导者	.

他们几乎无法猜到巡逻队长当时在想什么。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kənˈsɜːtɪd] [grəʊn] [bɜːst] [frɒm; frəm] ['meni] [lɪps] .

Suddenly	a	concerted	groan	burst	from	many	lips	.
突然	一个	协同	呻吟	爆裂	从	许多	嘴唇	.

突然，一阵齐声的呻吟从许多人的嘴唇中爆发出来。

[nəʊ] [tʃɪə(r)] ['kæptɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['grɪdaɪən] [bɪ'twiːn] ['raɪv(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [tiːmz] [kʊd; kəd]

No	cheer	captain	at	a	struggle	on	the	gridiron	between	rival	college	teams	could
不	欢呼	队长	在	一个	斗争	在	这	烤架	之间	竞争对手	大学	团队	可以

['evə(r)][hæv; həv] [prəˈdjuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪsˈmeɪ] .

ever	have	produced	such	a	concentrated	expression	of	dismay	.
曾经	有	生产	这样的	一个	集中	表达	的	沮丧	.

任何一位大学橄榄球队在激烈的比赛中的啦啦队队长，都不可能表现出如此强烈的沮丧表情。

[wɒt] [hjuː] [hæd; həd] [biːn] ['fɪrɪŋ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .

What	Hugh	had	been	fearing	had	actually	happened	.
什么	休	有	到过	害怕	有	实际上	发生	.

休一直担心的事情还是发生了。

[tʌg] , ['fuːlɪʃli] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɒnkʌmɪŋ]

Tug	,	foolishly	dividing	his	attention	between	what	lay	before	him	and	that	oncoming
拖船	,	愚蠢地	分割	他的	注意力	之间	什么	躺	前	他	和	那	即将到来的

[mæs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] ,

mass	of	wreckage	,
大量的	的	残骸	,

塔格愚蠢地将注意力分散在眼前的事物和迎面而来的残骸堆之间，

[hæd; həd] [stʌbd] [hɪz; ɪz] [təʊ] [ɒn] [sʌm; səm] [prə'dʒektɪŋ] [plæŋk] [ænd; ənd] [biːn] [θrəʊn] ['hevɪli] ['fɔːwəd]

had	stubbed	his	toe	on	some	projecting	plank	and	been	thrown	heavily	forward
有	桩	他的	脚趾	在	一些	投影	板	和	到过	抛掷	重度	向前

.

:

.

他的脚趾撞到了一块突出的木板，被重重地向前甩了出去。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .

They	heard	the	crash	of	his	fall	.
他们	听到	这	碰撞	的	他的	落下	.

他们听到了他坠落的巨响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l]

There	was	a	second	or	two	given	up	to	watching	for	him	to	scramble
那里	曾是	一个	第二	或者	二	给定	向上	到	观看	为了	他	到	争夺

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [mæd] [reɪs] .

to	his	feet	and	continue	his	mad	race	.
到	他的	脚	和	继续	他的	疯狂的	种族	.

我们花了一两秒钟的时间，看着他挣扎着站起来，继续他疯狂的奔跑。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [laʊd] [grəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naʊ] [ɔːd] [kraʊd] . -

Then	came	another	loud	groan	from	the	now	awed	crowd	.	51
然后	来了	其他	大声	呻吟	从	这	现在	敬畏	人群	.	-

随后，被震撼的人群中又传来一声响亮的呻吟。[51]

[tʌg] ['nevə(r)] [muːvd] .

Tug	never	moved	.
拖船	绝不	已搬	.

拖船纹丝不动。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

He	must	have	struck	his	head	in	falling	and	lost	his	senses	.
他	必须	有	击	他的	头	在	坠落	和	丢失的	他的	感官	.

他一定是摔倒时头部撞到了什么东西，失去了意识。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [duːmd] , [ɪf] , [æz; əz] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] ,

Apparently	he	was	now	doomed	,	if	,	as	seemed	probable	,
显然	他	曾是	现在	注定失败	,	如果	,	作为	似乎	可能	,

如果情况确实如此，那么他显然已经注定要完蛋了。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [mə'tɪərɪəl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['wiːkənd] [spæn]

the	mass	of	floating	material	about	to	come	into	collision	with	the	weakened	span
这	大量的	的	漂浮的	材料	关于	到	来	进入	碰撞	和	这	减弱	跨度

['kærid] [ðə; ði] [brɪdʒ] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

carried	the	bridge	down	with	it	.
携带	这	桥	向下	和	它	.

即将与脆弱桥跨碰撞的大量漂浮物将桥梁一起带倒塌。

[ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪə(r)] [brəʊk] [fɔːθ] .

Then	a	faint	cheer	broke	forth	.
然后	一个	头晕的	欢呼	打破	前进	.

随后，一阵微弱的欢呼声响起。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgæðəd] [ˈhedweɪ] , [ˈhɔːltɪd] [əˈgen] ,
It **gathered** **headway** **,** **halted** **again** **,**
它 聚集 进展 , 停止 再次 ,

它加速前进，然后再次停滞不前。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [kept] [ɒn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdɒmɪneɪt] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [saʊnd]
and **after** **that** **kept** **on** **increasing** **until** **it** **seemed** **to** **dominate** **every** **other** **sound**
和 后 那 保留 在 增加 直到 它 似乎 到 支配 每一个 其他 声音
.
:
.

之后声音越来越大，直到似乎盖过了其他所有声音。

[ˈbɪli] [wɜːθ] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
Billy **Worth** **knew** **what** **had** **happened** **,**
比利 值得 知道 什么 有 发生 ,

比利·沃思知道发生了什么事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hjuː] [liːv] [ðə; ðɪ] [spɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈɔkjupaɪŋ] .
for **he** **had** **seen** **Hugh** **leave** **the** **spot** **he** **had** **been** **occupying** **.**
为了 他 有 已见 休 离开 这 点 他 有 到过 占领 .

因为他看到休离开了他一直待的地方。

[laɪk] [æn; ən] [ˈærəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ] [hjuː] [ræn] [ˈfɔːwəd] ,
Like **an** **arrow** **from** **the** **bow** **Hugh** **ran** **forward** **,**
喜欢 一个 箭 从 这 弓 休 跑 向前 ,

休像离弦之箭一样向前冲去，

[hɪz; ɪz][wʌn] [dɪˈzaɪn] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈsensləs] [tʌg] ,
his **one** **design** **being** **to** **seize** **upon** **the** **senseless** **Tug** **,**
他的 一 设计 存在 到 抢占 之上 这 无意义的 拖船 ,

他唯一的目的就是抓住那艘毫无知觉的拖船。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [dræg][ɔː(r)] [ˈkæri] [hɪm][tuː; tə] [ˈseɪfti] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [fel] .
and **in** **some** **way** **drag** **or** **carry** **him** **to** **safety** **before** **the** **bridge** **fell** **.**
和 在 一些 方式 拖 或者 携带 他 到 安全 前 这 桥 跌倒 .

在桥梁坍塌之前，想办法将他拖到或带到安全的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [ðɪs] [bəʊld] [əˈtempt] — [ðæt] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [laɪf] —
There **was** **a** **gallant** **object** **in** **this** **bold** **attempt** **—** **that** **of** **saving** **life** **—**
那里 曾是 一个 英勇 目的 在 这 大胆的 试图 — 那 的 保存 生活 —
[ˌweərˈæz] [wɪð] [tʌg] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈəʊnli] [biːn] [ˈentəd] [ˈɪntuː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
whereas **with** **Tug** **it** **had** **only** **been** **entered** **into** **so** **as** **to** **indulge** **in** **his**
然而 和 拖船 它 有 仅有的 到过 进入 进入 所以 作为 到 放纵 在 他的
[ˈwilfəlnis] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
willfulness **and** **display** **contempt** **for** **authority** **of** **all** **kinds** **.**
任性 和 展示 鄙视 为了 权威 的 全部 种类 .

这次大胆的尝试有着崇高的目的——拯救生命——而塔格参与其中仅仅是为了满足他的任性，并对各种权威表示蔑视。

[ˈbɪli] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Billy **held** **his** **breath** **.**
比利 握住 他的 气息 .

比利屏住了呼吸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
He **was** **never** **so** **frightened** **in** **all** **his** **life** **.**
他 曾是 绝不 所以 害怕 在 全部 他的 生活 .

他一生中从未如此恐惧过。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˈɑːftə(r)] [hjuː] ,
At **first** **he** **was** **tempted** **to** **chase** **after** **Hugh** **,**
在 第一的 他 曾是 受诱惑 到 追赶 后 休 ,

起初他很想追随休，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][gɪv][hɪz; ɪz][tʃʌm][nəʊ][əˈsɪstəns][wɒtˈevə(r)],

but	the	realization	that	he	could	give	his	chum	no	assistance	whatever	,
但	这	实现	那	他	可以	给	他的	密友	不	协助	任何	,

[tʃeɪnd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɒt].-

chained	him	to	the	spot	.	52
连锁	他	到	这	点	.	-

但他意识到自己完全无法帮助朋友，这让他动弹不得。52

[naʊ][ðə; ði]['tʃɪərɪŋ][hæd; həd][siːst].

Now	the	cheering	had	ceased	.
现在	这	欢呼	有	停止	.

欢呼声戛然而止。

['evriwʌn][siːmd][tuː; tə][biː; bi]['strɪkən][wɪð][ðə; ði][seɪm][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Everyone	seemed	to	be	stricken	with	the	same	realization	that	it	was
每个人	似乎	到	是	受打击的	和	这	相同的	实现	那	它	曾是

[ɪl]-[taɪmd],

ill	-	timed	,
患病的	-	定时	,

每个人似乎都突然意识到，这件事发生的时机非常不合适。

[ænd; ənd][maɪt][sɜːv][tuː; tə][dɪˈstrækt][ðə; ði][əˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtendɪd]['reskjuːə(r)].

and	might	serve	to	distract	the	attention	of	the	intended	rescuer	.
和	可能	服务	到	转移	这	注意力	的	这	故意的	救援人员	.

并且可能会分散救援人员的注意力。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['hæpənz][ðæt][ɪn][ə; eɪ]['despərətli][fɔːt][geɪm][ɒn][ðə; ði]['daɪmənd],[ɔː(r)][ðə; ði]['fʊtbɔːl]

So	it	happens	that	in	a	desperately	fought	game	on	the	diamond	,	or	the	football
所以	它	发生	那	在	一个	绝望地	战斗	游戏	在	这	钻石	,	或者	这	足球

[fiːld],

field	,
场地	,

所以，在棒球场或足球场上激烈的比赛中，往往会发生这样的情况：

[ðə; ði][mæs][ɒv; əv][spekˈtetər][wɪl][swɪŋ][frɒm; frəm][laʊd][əˈkleɪm][tuː; tə]['ʌtə(r)]['saɪləns][æz; əz][ɪf][baɪ]

the	mass	of	spectators	will	swing	from	loud	acclaim	to	utter	silence	as	if	by
这	大量的	的	观众	将要	摇摆	从	大声	欢呼	到	说出	沉默	作为	如果	经过

['mædʒɪk].

magic	.
魔法	.

观众席上的气氛会像变魔术一样，从热烈的欢呼声瞬间转变为鸦雀无声。

[ðeɪ][sɔː][hjuː][pɪk][ʌp][ðə; ði]['hevi]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sensləs][tʌg].

They	saw	Hugh	pick	up	the	heavy	figure	of	the	senseless	Tug	.
他们	锯	休	挑选	向上	这	重的	数字	的	这	无意义的	拖船	.

他们看到休抱起了昏迷不醒的拖船的沉重身躯。

[waɪ],[ðə; ði][bɔɪ][mʌst; məst][biː; bi]['wʌndəfəli][strɒŋ][tuː; tə][duː; də][ðæt],

Why	,	the	boy	must	be	wonderfully	strong	to	do	that	,
为什么	,	这	男生	必须	是	太棒了	强的	到	做	那	,

这孩子一定力气很大才能做到吧?

[ɔː(r)][els]['gɪv(ə)n][ʌnˈnætʃrəl][pˈaʊəz][wen]['feɪsɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ]['despərət][kənˈdɪʃn],[ðə; ði][kraʊd]

or	else	given	unnatural	powers	when	facing	such	a	desperate	condition	,	the	crowd
或者	别的	给定	不自然	权力	什么时候	面向	这样的	一个	绝望的	状况	,	这	人群

['prɒbəbli][θɔːt].

probably	thought	.
大概	想法	.

或者说，面对如此绝望的处境，被赋予了超自然的力量，人群可能这样想。

[fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʊkt] [ɒn] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [breɪv] [skaʊt] [kʊd; kəd]['evə(r)][get] [bæk] [ɪn] [taɪm]

Few	of	those	who	looked	on	believed	the	brave	scout	could	ever	get	back	in	time
很少	的	那些	WHO	看起来	在	相信	这	勇敢的	侦察	可以	曾经	得到	后退	在	时间

[tuː; tə] [ə'vɜːt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

to	avert	a	catastrophe	.
到	避免	一个	灾难	.

旁观者中很少有人相信这位勇敢的侦察兵能够及时赶回，阻止这场灾难。

[pə'hæps] [ðəʊz] [huː] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪnɪŋ] [ðeə(r)] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt]

Perhaps	those	who	hoped	for	the	best	were	pinning	their	faith	to	the	fact
也许	那些	WHO	希望	为了	这	最好的	是	钉住	他们的	信仰	到	这	事实

[ðæt] [æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]

that	as	yet	it	was	not	absolutely	positive	that	the	bridge	would	yield	to	the
那	作为	然而	它	曾是	不是	绝对地	积极的	那	这	桥	会	屈服	到	这

['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

pressure	of	the	impending	collision	.
压力	的	这	即将到来的	碰撞	.

或许那些抱有最好希望的人，是把希望寄托在这样一个事实上：目前还不能完全确定这座桥能否承受住即将到来的碰撞压力。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['paʊə(r)][hæd; həd] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]

It	actually	looked	as	though	some	unseen	power	had	thrust	out	a	hand	to
它	实际上	看起来	作为	尽管	一些	看不见	力量	有	推力	出去	一个	手	到

[gɪv] [hjuː] [ðə; ði] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

give	Hugh	the	few	additional	seconds	he	required	in	order	to	make	good	.
给	休	这	很少	额外的	秒	他	必需的	在	命令	到	制作	好的	.

看起来好像有一股无形的力量伸出了手，给了休额外的几秒钟时间去弥补过失。

[sʌm; səm][snæg] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Some	snag	,	that	might	have	been	a	tree	-	trunk	standing	upright	in	the	water	,
一些	障碍物	,	那	可能	有	到过	一个	树	-	树干	常设	直立	在	这	水	,

那可能是一根直立在水中的树干，上面有些障碍物。

[kɔːt] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [mæs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [briːf] [speɪs]

caught	the	oncoming	mass	and	held	it	suspended	for	just	a	brief	space
捕捉	这	即将到来的	大量的	和	握住	它	暂停	为了	只是	一个	简短的	空间

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

接住了迎面而来的物体，并将其短暂地悬停了一会儿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['prəʊgres] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Then	it	overcame	the	obstacle	to	its	progress	and	started	once	more	toward	the
然后	它	克服	这	障碍	到	它是	进步	和	开始	一次	更多的	朝向	这

[brɪdʒ] . -

bridge	.	53
桥	.	-

然后它克服了前进的障碍，再次向桥梁进发。53

[ðæt] [ʃɔːt] [truːs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	short	truce	was	enough	.
那	短的	休战	曾是	足够的	.

那短暂的休战就足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hjuː] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][tuː; tə] [weə(r)] ['iːgə(r)] [hændz] [siːzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

It	enabled	Hugh	to	drag	his	burden	to	where	eager	hands	seized	upon	them
它	已启用	休	到	拖	他的	负担	到	在哪里	渴望的	双手	查获	之上	他们

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

这使得休能够拖着他的重物，走到一双渴望的手抓住他们俩的地方。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Thus	they	were	drawn	from	the	approach	to	the	bridge	,
因此	他们	是	绘制	从	这	方法	到	这	桥	,

因此，他们被引到了桥边。

[wɪð] ['evri] [spek'teɪtə(r)] ['ʃriːkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .

with	every	spectator	shrieking	his	or	her	approval	.
和	每一个	旁观者	尖叫	他的	或者	她	赞同	.

观众席上每个角落都响起一片欢呼声。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðɪs] ['tjuːmʌlt][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

And	,	while	this	tumult	was	going	on	,
和	,	尽管	这	骚乱	曾是	去	在	,

就在这场动荡发生的同时，

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [triː] [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] [mæs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [kʌm]

the	floating	tree	and	its	attendant	mass	of	wreckage	was	seen	to	come
这	漂浮的	树	和	它是	服务员	大量的	的	残骸	曾是	已见	到	来

[ə'genst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'deɪndʒəd] [spæn] .

against	the	middle	of	the	endangered	span	.
反对	这	中间	的	这	濒危	跨度	.

可以看到，漂浮的树木及其附带的大量残骸撞向了岌岌可危的桥梁中央。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæbrɪk] ['trembld] , [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] .

The	entire	fabric	trembled	,	and	gave	way	.
这	全部的	织物	颤抖	,	和	给予	方式	.

整块布料颤抖着，然后散开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [θrɪld] ['evri] [hɑːt] , [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] ['ʃʌdə(r)] ,

There	was	a	crash	that	thrilled	every	heart	,	a	stupendous	shudder	,
那里	曾是	一个	碰撞	那	激动不已	每一个	心	,	一个	惊人的	不寒而栗	,

一声巨响，令所有人心潮澎湃，震耳欲聋。

[æz; əz][ɒv; əv] [kiːn] [rɪ'gret] ['əʊvə(r)] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][əʊld][ænd; ənd]['væljuːd] [frendz] ,

as	of	keen	regret	over	parting	from	old	and	valued	friends	,
作为	的	敏锐的	后悔	超过	离别	从	老的	和	有价值的	朋友们	,

带着对与老朋友和珍贵朋友分别的深深遗憾，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

and	with	that	the	bridge	vanished	into	the	maw	of	the	flood	.
和	和	那	这	桥	消失了	进入	这	嘴	的	这	洪水	.

于是，桥梁消失在了洪水的深渊中。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [naʊ] [leɪ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [gæp] .

Where	it	had	stood	now	lay	a	horrid	gap	.
在哪里	它	有	站立	现在	躺	一个	可怕的	差距	.

它原本所在的地方现在变成了一片可怕的空洞。

['frægmənts] [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] , ['telɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd][wʌns]

Fragments	projected	from	the	opposite	shore	,	telling	where	the	bridge	had	once
片段	预计	从	这	对面的	支撑	,	讲述	在哪里	这	桥	有	一次

[biːn] ['æŋkəd] .

been	anchored	.
到过	锚定	.

从对岸伸出的碎片，诉说着这座桥曾经的锚固位置。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] - [striːm] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [t'ɒɹənts] , [wɜː(r); wə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	floating	down	-	stream	on	the	yellow	torrents	,	were	parts	of	the
和	漂浮的	向下	-	溪流	在	这	黄色的	种子	,	是	部分	的	这

['strʌktʃə(r)] ,

structure	,
结构	,

而建筑的一部分则顺着黄色的洪流顺流而下。

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌdɪsə'luːʃn] .

intermingled	with	the	wreckage	that	had	been	the	means	of	its	dissolution	.
交织	和	这	残骸	那	有	到过	这	方法	的	它是	溶解	.

与导致其解体的残骸混杂在一起。

[hjuː] [hæd; həd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

Hugh	had	sank	to	the	ground	out	of	breath	as	soon	as	he	realized	that
休	有	沉没	到	这	地面	出去	的	气息	作为	很快	作为	他	已实现	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'deɪndʒəd] ['strʌktʃə(r)] .

he	was	safely	off	the	endangered	structure	.
他	曾是	安全	离开	这	濒危	结构	.

休意识到自己已经安全离开那座危险的建筑物后，立刻气喘吁吁地瘫倒在地。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [bɔː(r)] [tʌg] ['wɪlsn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] .

Some	of	the	scouts	bore	Tug	Wilson	away	to	the	nearest	house	.
一些	的	这	侦察兵	钻孔	拖船	威尔逊	离开	到	这	最近的	房子	.

一些童子军把塔格·威尔逊抬到了最近的房子里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

The	boy	had	had	a	close	call	,	and	everybody	was	talking	about	it	.	54
这	男生	有	有	一个	关闭	称呼	,	和	大家	曾是	说	关于	它	.	-

那个男孩死里逃生，大家都在议论这件事。54

“ [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [tʃæp] ? ”

“	Who	was	that	young	chap	?	”
”	WHO	曾是	那	年轻的	小伙子	?	”

“那个年轻人是谁？”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ! ”

“	He	was	a	scout	,	you	could	see	!	”
”	他	曾是	一个	侦察	,	你	可以	看	!	”

“他是个侦察兵，这显而易见！”

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] ['lɒrəns] , [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ɔːl]['aʊə(r)] [bɔɪz] ,

“	Must	have	been	a	stranger	in	Lawrence	,	then	,	because	I	know	all	our	boys	,
”	必须	有	到过	一个	陌生人	在	劳伦斯	,	然后	,	因为	我	知道	全部	我们的	男孩们	,

“那他一定是劳伦斯的一个陌生人，因为我认识我们所有的队员。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! ”

and	it	wasn't	one	of	them	!	”
和	它	不是	一	的	他们	!	”

但它并不是其中之一！

“ [ðə; ði] ['breɪvɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [dʌn] , ['bɑːrɪŋ] [nʌn] ! ”

“	The	bravest	thing	I	ever	saw	done	,	barring	none	!	”
”	这	最勇敢的	事物	我	曾经	锯	完毕	,	禁止	没有任何	!	”

“这是我见过的最勇敢的事，没有之一！”

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ʃʊə(r)] [θɪŋ] !

“	He	ought	to	get	a	silver	medal	for	that	,	sure	thing	!
”	他	应该	到	得到	一个	银	勋章	为了	那	,	当然	事物	!

“他肯定应该获得一枚银牌！”

” [kʊd; kəd] [hjuː] [hæv; həv] [hɜːd] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [pɑːst] [frɒm; frəm]

”	Could	Hugh	have	heard	these	and	many	other	remarks	that	passed	from
”	可以	休	有	听到	这些	和	许多	其他	评论	那	通过了	从

[maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

mouth	to	mouth	among	the	people	on	the	river	bank	,
嘴	到	嘴	之中	这	人们	在	这	河	银行	,

“休是否有可能听到河岸边人们口口相传的这些以及其他许多议论呢？”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] .

he	would	have	blushed	with	embarrassment	.
他	会	有	脸红了	和	尴尬	.

他当时肯定会羞红了脸。

[bʌt; bət] [hjuː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .

But	Hugh	was	not	giving	one	thought	to	anything	of	the	sort	.
但	休	曾是	不是	给予	一	想法	到	任何事物	的	这	种类	.

但休根本没往那方面想。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] .

He	had	managed	to	recover	his	breath	,	and	was	once	more	on	the	move	.
他	有	管理	到	恢复	他的	气息	,	和	曾是	一次	更多的	在	这	移动	.

他终于缓过气来，再次踏上了征程。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strɪkən] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,

This	incident	of	the	stricken	bridge	was	now	a	thing	of	the	past	,
这	事件	的	这	受打击的	桥	曾是	现在	一个	事物	的	这	过去的	,

那次桥梁遇难事件如今已成为过去。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

and	should	not	engage	their	attention	any	further	.
和	应该	不是	从事	他们的	注意力	任何	更远	.

不应再引起他们的注意。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ; [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

The	present	and	the	future	had	to	be	looked	after	;	in	other	words	,
这	展示	和	这	未来	有	到	是	看起来	后	;	在	其他	字	,

现在和未来都必须得到照顾；换句话说，

[ðə; ði] " [mɪl] [wɪl] ['nevə(r)] [greɪnd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz] [pɑːst] . " -

the	"	mill	will	never	grind	again	with	the	water	that	is	past	.	"	55
这	"	磨	将要	绝不	研磨	再次	和	这	水	那	是	过去的	.	"	-

“磨坊再也无法用过去的水继续磨砺了。”55

[hjuː] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skaʊts] [ɒv; əv] ['lɒrəns] .

Hugh	found	that	a	great	change	had	taken	place	in	the	scouts	of	Lawrence	.
休	成立	那	一个	伟大的	改变	有	已采取	地方	在	这	侦察兵	的	劳伦斯	.

休发现劳伦斯的童子军发生了巨大的变化。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ɪˌnθjuːzi'æstɪk] .

They	were	now	wide	-	awake	and	enthusiastic	.
他们	是	现在	宽的	-	醒	和	热情的	.

他们现在精神抖擞，热情高涨。

[ðəʊz] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'kleɪm] [hæd; həd] ['æktɪd] [laɪk] ['mædʒɪk] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðem; ðəm] .

Those	shouts	of	acclaim	had	acted	like	magic	to	arouse	them	.
那些	喊叫	的	欢呼	有	行动	喜欢	魔法	到	引起	他们	.

那些欢呼声如同魔力一般，激发了他们的热情。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [naʊ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ;

All	that	was	necessary	now	was	for	someone	to	tell	them	what	to	do	;
全部	那	曾是	必要的	现在	曾是	为了	某人	到	告诉	他们	什么	到	做	;

现在只需要有人告诉他们该怎么做；

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['liːdə(r)] ,
they needed a leader ,
他们 需要 一个 领导者 ,

他们需要一位领导者。

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['iːgə(r)] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best]
and every boy would be found willing and eager to do his level best
和 每一个 男生 会 是 成立 愿意的 和 渴望的 到 做 他的 等级 最好的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌdɪd] [taʊn] [ænd; ənd][və'sɪnəti] .
for the good of the stricken people of the flooded town and vicinity .
为了 这 好的 的 这 受打击的 人们 的 这 被淹 镇 和 附近 .

每个男孩都愿意并渴望尽自己最大的努力，为遭受洪水侵袭的城镇和附近地区的受灾民众谋福利。

“ [wɒt] [nekst] , [hjuː] ? ”
“ What next , Hugh ? ”
” 什么 下一个 , 休 ? ”

“接下来呢，休？”

“ [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['tæk(ə)l] ! ”
“ Show us something you think we ought to tackle ! ”
” 展示 我们 某物 你 思考 我们 应该 到 处理 ! ”

“给我们推荐一些你认为我们应该着手解决的问题！”

“ [wɪr] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [əʊld][dʒɒb] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] .
“ We're ready for any old job , it doesn't matter how hard .
” 是 准备好 为了 任何 老的 工作 , 它 不 事情 如何 难的 .

“我们随时准备接受任何工作，无论多么艰难。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['lɒrəns] ['piːp(ə)l] [ðæt] [skaʊts] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , ['ɑːftə(r)]
We're going to show the Lawrence people that scouts amount to something , after
是 去 到 展示 这 劳伦斯 人们 那 侦察兵 数量 到 某物 , 后
[ɔːl] ! ”
all ! ”
全部 ! ”

我们要让劳伦斯的人们看到，童子军终究还是有用的！

“ [hə'rɑː] !
“ Hurrah !
” 欢呼 !

“欢呼！

[juː; jʊ][dʒʌst][bet][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['feloʊz] !
you just bet we are , fellows !
你 只是 赌注 我们 是 , 伙伴们 !

当然，我们肯定会！

” [hjuː] [ə'laʊd] [ðɪs] [ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə] [grəʊ] [spɒn'teɪniəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
” Hugh allowed this enthusiasm to grow spontaneously for a bit .
” 休 允许 这 热情 到 生长 自发地 为了 一个 少量 .

“休让这份热情自然而然地发展了一段时间。”

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'sjuːm] [ə'dɪʃən(ə)l] [streŋθ] , [ɪf] [nɒt] [nɪpt] [tuː] [suːn] .
He knew it would assume additional strength , if not nipped too soon .
他 知道 它 会 认为 额外的 力量 , 如果 不是 轻咬 也 很快 .

他知道，如果不及时制止，它还会变得更加强壮。

[wen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [straɪk] [hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði]
When he considered that the right time had arrived to strike he gathered the
什么时候 他 经过考虑的 那 这 正确的 时间 有 到达的 到 罢工 他 聚集 这
['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ə'baʊt] [hɪm] . -
little knot of boys about him . 56
小的 结 的 男孩们 关于 他 . -

当他认为行动时机成熟时，便将那几个男孩聚集到自己身边。56

“ [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , ” [wɒz; wəz] [wɒt] [hjuː] [sed] ,

“	Then	the	first	thing	to	be	done	,	”	was	what	Hugh	said	,
”	然后	这	第一的	事物	到	是	完毕	,	”	曾是	什么	休	说	,

“那么，第一件事就是，”休说道。

“ [ɪz] [tuː; tə] [get] [æz; əz] ['meni] [skaʊts] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

“	is	to	get	as	many	scouts	together	as	we	can	.
”	是	到	得到	作为	许多	侦察兵	一起	作为	我们	能	.

“就是尽可能多地召集童子军。”

['skætə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

Scatter	around	the	town	,
分散	大约	这	镇	,

分散在城镇各处，

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊd] ,

and	wherever	you	can	lay	hold	of	a	fellow	who	belongs	to	your	crowd	,
和	无论	你	能	躺	抓住	的	一个	同伴	WHO	属于	到	你的	人群	,

[fetʃ] [hɪm] [hɪə(r)] .

fetch	him	here	.
拿来	他	这里	.

无论你在哪里能找到一个属于你阵营的人，都把他带到这里来。

[wiːl; wil] [niːd] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [traɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ]

We'll	need	all	we	can	get	to	try	out	the	many	things	there	are	waiting
出色地	需要	全部	我们	能	得到	到	尝试	出去	这	许多	事物	那里	是	等待

[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] .

for	us	to	tackle	.
为了	我们	到	处理	.

我们需要竭尽所能，去尝试那些等待我们去挑战的众多事物。

[wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ðɪs] , ['feloʊz] ?

Will	you	do	this	,	fellows	?
将要	你	做	这	,	伙伴们	?

伙计们，你们愿意这么做吗?

” [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [hɪm] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [hjuː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði]

”	They	would	have	promised	him	anything	just	then	,	for	Hugh	had	taken	the
”	他们	会	有	承诺	他	任何事物	只是	然后	,	为了	休	有	已采取	这

[ɪn'taɪə(r)] [lɒt] [baɪ] [stɔːm] .

entire	lot	by	storm	.
全部的	很多	经过	风暴	.

“当时他们什么都愿意答应他，因为休已经彻底征服了所有人。”

[ðeɪ] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dæʃt] [aʊt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ]

They	greatly	admired	the	way	in	which	he	had	dashed	out	to	save	the	foolish
他们	非常	钦佩	这	方式	在	哪个	他	有	虚线	出去	到	节省	这	愚蠢

[tʌg] ['wɪlsn] ,

Tug	Wilson	,
拖船	威尔逊	,

他们非常钦佩他奋不顾身冲出去救愚蠢的塔格·威尔逊的行为。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] [wɜːst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] ;

who	was	accounted	the	worst	boy	in	town	;
WHO	曾是	已记录	这	最差	男生	在	镇	;

他被认为是镇上最差劲的男孩;

[ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	Hugh	had	been	aware	of	that	fact	at	the	time	,
和	休	有	到过	意识到的	的	那	事实	在	这	时间	,

而休当时也意识到了这一点。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪm'prest] [tɪp] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ləʊk(ə)l] [skaʊts] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði]

which	in	itself	impressed	Tip	and	Wash	and	the	other	local	scouts	as	all	the
哪个	在	本身	印象深刻	提示	和	洗	和	这	其他	当地的	侦察兵	作为	全部	这

[mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

more	remarkable	.
更多的	卓越	.

这件事本身就给蒂普、沃什和其他当地童子军留下了深刻的印象，让他们觉得更加了不起。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['skætərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [left] [ə'lɒŋ'saɪd] [hjuː]

So	there	was	an	immediate	scattering	,	and	the	only	one	left	alongside	Hugh
所以	那里	曾是	一个	即时	散射	,	和	这	仅有的	一	左边	旁边	休

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tʃʌm] ,

was	his	faithful	chum	,
曾是	他的	忠实	密友	,

于是众人立刻四散奔逃，只剩下休的忠实伙伴陪伴在他身边。

['bɪli] [wɜːθ] .

Billy	Worth	.
比利	值得	.

比利·沃思。

[ðæt] ['wɜːði] [wɒz; wəz] [sə'veɪɪŋ] [hjuː] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd]

That	worthy	was	surveying	Hugh	earnestly	,	and	nodding	his	head	again	and
那	值得	曾是	测量	休	切实	,	和	点头	他的	头	再次	和

[ə'gen] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] ,

again	in	approval	,
再次	在	赞同	,

那位绅士认真地打量着休，并不时点头表示赞许。

[æz; əz] [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] :

as	he	muttered	to	himself	:
作为	他	低声说道	到	他自己	:

他喃喃自语道：

“ [ai] [dʒʌst] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [ðæt] [wei] .

“	I	just	knew	it	would	happen	that	way	.
“	我	只是	知道	它	会	发生	那	方式	.

“我就知道事情会这样发展。”

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['lʌkiəst] [deɪ] ['lɒrəns] ['evə(r)] [sɔː] [wen] [juː; jʊ] [strʌk] [taʊn] ,

I	knew	it	would	be	the	luckiest	day	Lawrence	ever	saw	when	you	struck	town	,
我	知道	它	会	是	这	最幸运的人	天	劳伦斯	曾经	锯	什么时候	你	击	镇	,

[hjuː] ['hɑːrdɪn] .

Hugh	Hardin	.
休	哈丁	.

休·哈丁，你来到劳伦斯镇的那天，我就知道这将是劳伦斯镇有史以来最幸运的一天。

[ænd; ənd] , [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	my	word	for	it	,
和	,	我的	单词	为了	它	,

以我的话说，

[ðel] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['hænsəm] [wei] [juː; jʊ] [jæŋk] [ðæt] ['ləʊfə(r)] [pv; əv] [ə; eɪ] [tʌg] ['wɪlsn] [pf]

they'll	never	forget	the	handsome	way	you	yanked	that	loafer	of	a	Tug	Wilson	off
他们会	绝不	忘记	这	英俊的	方式	你	猛拉	那	浪子	的	一个	拖船	威尔逊	离开

[ðæt] [brɪdʒ] .

that	bridge	.
那	桥	.

他们永远不会忘记你英俊潇洒地把那个游手好闲的塔格·威尔逊从桥上拽下来的样子。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['ɑːnərz] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [wʊlf] [pə'trəʊl] ,

Once	more	the	honors	go	to	the	good	old	Wolf	Patrol	,
一次	更多的	这	荣誉	去	到	这	好的	老的	狼	巡逻	,

荣誉再次颁给了老牌的狼巡逻队。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ai] , [tuː] , [bɪ'lɒŋ] ! ” -

to	which	I'm	proud	to	say	I	,	too	,	belong	!	”	57
到	哪个	我是	自豪的	到	说	我	,	也	,	属于	!	”	-

我很自豪地说，我也是其中一员！“57

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

SCOUTS	TO	THE	RESCUE	.
侦察兵	到	这	救援	.

童子军前来救援。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envɔi] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [drʌm] [ʌp] [ri'kruːts]

While	waiting	there	for	the	return	of	the	envoys	sent	out	to	drum	up	recruits
尽管	等待	那里	为了	这	返回	的	这	使节	发送	出去	到	鼓	向上	新兵

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reskjuː] [skwɒd] ,

for	the	rescue	squad	,
为了	这	救援	队	,

在等待派出去招募救援队队员的使者返回期间，

[hjuː] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Hugh	noticed	that	there	was	considerable	excitement	down	at	the	edge	of	the
休	注意到	那	那里	曾是	大量	激动	向下	在	这	边缘	的	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

休注意到水边一片热闹景象。

“ [lets] [siː] [wʌts] ['duːɪŋ] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , ['bɪli] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	Let's	see	what's	doing	over	yonder	,	Billy	,	”	he	remarked	.
“	我们来吧	看	是什么	正在做	超过	远处	,	比利	,	”	他	评论	.

“比利，咱们去看看那边有什么动静，”他说道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [bʌntʃ] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [skaʊt] [rɪ'plaɪd] .

“	I	was	watching	that	bunch	,	”	the	other	scout	replied	.
“	我	曾是	观看	那	束	,	”	这	其他	侦察	回复	.

“我当时正在观察那群人，”另一名侦察兵回答道。

“ [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [tel] , ['ðer] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

“	As	near	as	I	can	tell	,	they're	marking	the	stage	of	the	water	.
“	作为	靠近	作为	我	能	告诉	,	它们是	标记	这	阶段	的	这	水	.

据我观察，他们是在标记水位。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði]['rɪvə(r)][gɒt] ['steɪʃənri] , [ɔː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,

If	only	the	river	got	stationary	,	or	began	to	fall	,
如果	仅有的	这	河	得到	静止的	,	或者	开始	到	落下	,

如果河水能静止不动，或者开始下降就好了。

['itəd] [miːn] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɒrəns] ,

it'd	mean	a	whole	lot	to	the	people	of	Lawrence	,
它会	意思是	一个	所有的	很多	到	这	人们	的	劳伦斯	,

这对劳伦斯市的人民来说意义重大。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [tɪp] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] . ”

not	to	mention	all	the	farmers	up	the	valley	Tip	was	telling	us	about	.	”
不是	到	提到	全部	这	农民	向上	这	谷	提示	曾是	讲述	我们	关于	.	”

更别提蒂普跟我们说的山谷里那些农民了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [lʊk] ['prɪti] [bluː] , [ðen] , ” [əb'zɜːvd] [hjuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd]

“	It	must	look	pretty	blue	,	then	,	”	observed	Hugh	,	as	they	advanced	toward
“	它	必须	看	漂亮的	蓝色的	,	然后	,	”	观察到	休	,	作为	他们	先进的	朝向

[ðə; ði] [spɒt] ,

the	spot	,
这	点	,

“那它看起来一定很蓝，”休一边说着，一边和他们朝那个地方走去。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] . ” -

“	because	nobody	seems	to	want	to	give	even	a	whisper	of	a	cheer	.	”	58
“	因为	无人	似乎	到	想	到	给	甚至	一个	耳语	的	一个	欢呼	.	”	-

“因为似乎没有人愿意发出哪怕一丝一毫的欢呼声。”58

[wen] [ðeɪ] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [əʊld] [ɪn'hæbɪtənt] [hæd; həd] ['teɪkən]

When	they	pushed	into	the	crowd	they	found	that	an	old	inhabitant	had	taken
什么时候	他们	推动	进入	这	人群	他们	成立	那	一个	老的	居民	有	已采取

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] “ [tæbz] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

it	upon	himself	to	keep	“	tabs	”	of	the	rise	of	the	waters	.
它	之上	他自己	到	保持	“	标签页	”	的	这	上升	的	这	水	.

当他们挤进人群时，发现一位老居民自告奋勇地负责“记录”水位上涨情况。

[pə'hæps] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hɒbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['fɛloʊz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

Perhaps	this	had	been	a	hobby	of	the	old	fellow's	for	years	,
也许	这	有	到过	一个	爱好	的	这	老的	同伴们	为了	年	,

也许这是这位老人多年的爱好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [wen] ['eni] ['refrəns] [wɒz; wəz]

and	he	was	looked	on	as	a	sort	of	authority	when	any	reference	was
和	他	曾是	看起来	在	作为	一个	种类	的	权威	什么时候	任何	参考	曾是

[meɪd] [tuː; tə] [pɑːst] [flʌdz] .

made	to	past	floods	.
制成	到	过去的	洪水	.

当人们谈及过去的洪水时，他被视为某种权威。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [hjuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [səʊ]

Some	of	the	people	must	have	recognized	in	Hugh	the	boy	who	had	so
一些	的	这	人们	必须	有	认可	在	休	这	男生	WHO	有	所以

['leɪtli] [pə'fɔːmd] [ðæt] ['gælənt] [ækt] .

lately	performed	that	gallant	act	.
最近	执行	那	英勇	行为	.

有些人肯定从休身上认出了那个不久前做出英勇举动的男孩。

[ðeɪ] [nʌdʒd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ləʊ] [rɪ'mɑːrks] .

They	nudged	one	another	,	and	exchanged	low	remarks	.
他们	轻推	一	其他	,	和	交换	低的	评论	.

他们互相推搡，低声说着什么。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

“	He	looks	like	a	brave	one	,	sure	enough	.
“	他	看起来	喜欢	一个	勇敢的	一	,	当然	足够的	.

“他看起来确实很勇敢。”

[dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] ['reskjuː] .

Just	the	sort	of	chap	to	carry	out	a	rescue	.
只是	这	种类	的	小伙子	到	携带	出去	一个	救援	.

他正是那种会执行救援任务的人。

[aɪ'd] ['wɒrənt] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [hiːz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ['sevrəl] [taɪmz] — ['snætʃɪŋ] [bɔɪz] [aʊt] [ɒv; əv]

I'd	warrant	you	now	that	he's	done	the	same	several	times	—	snatching	boys	out	of
ID	保证	你	现在	那	他是	完毕	这	相同的	一些	时代	—	抢夺	男孩们	出去	的

[həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] ,

holes	in	the	ice	,
孔	在	这	冰	,

我可以向你保证，他已经好几次做过同样的事情——把男孩从冰窟窿里救出来。

[ɔː(r)] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] [wen] [ðev] [biːn] ['teɪkən] [wɪð] [kræmps] [ɪn] ['swɪmɪŋ] ! ”

or	getting	them	ashore	when	they've	been	taken	with	cramps	in	swimming	!	”
或者	获得	他们	岸上	什么时候	他们有	到过	已采取	和	痉挛	在	游泳	!	”

或者当他们游泳时抽筋，如何把他们弄上岸！

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪm] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['evribɒdi] [ɒf] [ðə; ði]

“	And	they	say	it	was	him	started	the	movement	to	chase	everybody	off	the
“	和	他们	说	它	曾是	他	开始	这	移动	到	追赶	大家	离开	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

“他们说是他发起了把所有人都赶下桥的运动。”

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

Only	for	that	there	might	have	been	some	gone	down	with	it	!	”
仅有的	为了	那	那里	可能	有	到过	一些	已消失	向下	和	它	!	”

正因为如此，可能有些人会和它一起沉没！

“ [aɪ] [ɑːskt] [tɪp] ['lænjə] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd]

“	I	asked	Tip	Lange	who	he	was	,	and	he	said	it	was	a	boy	named
“	我	问	提示	兰格	WHO	他	曾是	,	和	他	说	它	曾是	一个	男生	命名

[hjuː] ['hɑːdi] ,

Hugh	Hardy	,
休	哈迪	,

“我问蒂普·兰格他是谁，他说那是一个名叫休·哈迪的男孩，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['oʊkˌveɪl] . ”

or	something	like	that	,	from	over	in	Oakvale	.	”
或者	某物	喜欢	那	,	从	超过	在	奥克维尔	.	”

或者类似的事情，来自奥克维尔那边。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒrəns] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

“	It	would	be	a	good	thing	for	Lawrence	if	he	came	here	to	live	.
“	它	会	是	一个	好的	事物	为了	劳伦斯	如果	他	来了	这里	到	居住	.

“如果劳伦斯能来这里居住，对他来说将是一件好事。”

[aɪ] ['nevə(r)] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [dræg] [ðæt]

I	never	felt	so	much	like	kissing	a	boy	in	all	my	life	as	when	I	saw	him	drag	that
我	绝不	毛毡	所以	很多	喜欢	接吻	一个	男生	在	全部	我的	生活	作为	什么时候	我	锯	他	拖	那

['fuːlɪʃ] [tʌg] ['wɪlsn] [ɒf] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [brɪdʒ] .

foolish	Tug	Wilson	off	the	dreadful	bridge	.
愚蠢	拖船	威尔逊	离开	这	可怕	桥	.

我这辈子从来没有像看到他把那个愚蠢的塔格·威尔逊从可怕的桥上拖下来时那样，如此渴望亲吻一个男孩。

[aɪ] ['əʊnli] [wɪʃ] [maɪ] ['nefjuː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [laɪk] [ðæt] [breɪv] [bɔɪ] . ” -

I	only	wish	my	nephew	was	built	like	that	brave	boy	.	”	59
我	仅有的	希望	我的	侄子	曾是	建造	喜欢	那	勇敢的	男生	.	”	-

我只希望我的侄子能像那个勇敢的男孩一样强壮。”59

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [hjuː] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [meɪd] [seɪ] [ðɪs] ,

It	was	perhaps	fortunate	that	Hugh	did	not	hear	the	old	maid	say	this	,
它	曾是	也许	幸运	那	休	做过	不是	听到	这	老的	女佣	说	这	,

或许休没听到老处女说这话是件幸事。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

or	even	catch	the	remarks	exchanged	between	the	others	.
或者	甚至	抓住	这	评论	交换	之间	这	其他的	.

甚至还能听到其他人之间的对话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [əʊld][mæn] [huː]

He	had	managed	to	reach	the	side	of	the	white	-	haired	old	man	who
他	有	管理	到	抵达	这	边	的	这	白色的	-	头发	老的	男人	WHO

[wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mɑːkt] [stɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] [ðæt]

was	bending	over	a	marked	stick	which	he	had	fastened	to	a	post	that
曾是	弯曲	超过	一个	标记	戳	哪个	他	有	系紧	到	一个	邮政	那

[stʊd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] .

stood	deep	in	the	yellow	water	.
站立	深的	在	这	黄色的	水	.

他设法走到了白发苍苍的老人身边，老人正弯腰摆弄一根系在黄色水中一根柱子上的带标记的木棍。

“ [wɒt] [duː; də][ðə; ði][mɑːrks] [ʃəʊ] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [hjuː] .

“	What	do	the	marks	show	,	sir	?	”	asked	Hugh	.
“	什么	做	这	标记	展示	,	先生	?	”	问	休	.

“先生，这些痕迹显示了什么？”休问道。

[ðə; ði][əʊld][mæn][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][hɪm] .

The	old	man	glanced	up	at	him	.
这	老的	男人	瞥了一眼	向上	在	他	.

老人抬头看了他一眼。

[pə'hæps] [hiː; hi] , [tuː] ,

Perhaps	he	,	too	,
也许	他	,	也	,

或许他也一样

[sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] ['mænli] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːki] [suːt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪnkəʊt]

suspected	that	this	manly	looking	young	chap	in	the	khaki	suit	and	with	the	raincoat
怀疑	那	这	男子气概	寻找	年轻的	小伙子	在	这	卡其色	套装	和	和	这	雨衣

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['riːs(ə)ntli] [pə'fɔːmd] [ðæt] ['gælənt]

over	his	arm	was	the	same	boy	who	had	so	recently	performed	that	gallant
超过	他的	手臂	曾是	这	相同的	男生	WHO	有	所以	最近	执行	那	英勇

[diːd] .

deed	.
契据	.

他怀疑眼前这位身穿卡其色西装、手臂上搭着雨衣、看起来很有男子气概的年轻小伙子，就是不久前做出那件英勇事迹的那个男孩。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪ'teɪʃn] :

At	any	rate	he	replied	without	the	least	hesitation	:
在	任何	速度	他	回复	没有	这	至少	犹豫	:

总之，他毫不犹豫地回答道：

“ [naʊ] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [ɪn] ['fɔːti] [j'iəz] .

“	Now	a	foot	and	two	inches	above	the	highest	record	made	in	forty	years	.
“	现在	一个	脚	和	二	英寸	多于	这	最高	记录	制成	在	四十	年	.

“现在比四十年来的最高纪录高出一英尺二英寸。”

[aɪ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] ['kiːpɪŋ] ['tæli] [ðæt] [lɒŋ] . ”

I	know	,	because	I've	been	keeping	tally	that	long	.	”
我	知道	,	因为	我已经	到过	保持	相符	那	长的	.	”

我知道，因为我一直都在统计。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [fɑːst][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪŋ] [naʊ] ? ” [kən'tɪnjuːd] [hjuː] . -

“	But	how	fast	is	it	rising	now	?	”	continued	Hugh	.	60
“	但	如何	快速地	是	它	上升	现在	?	”	持续	休	.	-

“但现在上涨速度有多快？”休继续说道。60

“ [æt; ət][ə; eɪ] ['terəbli] ['ræpɪd] [peɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	At	a	terribly	rapid	pace	,	I	am	sorry	to	tell	you	.
”	在	一个	可怕	迅速的	步伐	,	我	是	对不起	到	告诉	你	.

“很遗憾地告诉你，速度非常快。”

[ɪn][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ʌp]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [fʊt] .

In	the	last	hour	it	has	come	up	almost	a	foot	.
在	这	最后的	小时	它	有	来	向上	几乎	一个	脚	.

过去一个小时里，水位上涨了近一英尺。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [wəʊ][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .

There	will	be	great	woe	and	desolation	all	through	the	valley	.
那里	将要	是	伟大的	悲哀	和	荒凉	全部	通过	这	谷	.

整个山谷将充满巨大的悲惨和荒凉。

[aɪ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['lɒrəns] .

I	feel	sorry	for	the	people	living	further	away	from	Lawrence	.
我	感觉	对不起	为了	这	人们	活的	更远	离开	从	劳伦斯	.

我为那些住在离劳伦斯较远地方的人们感到难过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ,

It	is	bad	enough	here	;	but	we	are	a	community	,
它	是	坏的	足够的	这里	;	但	我们	是	一个	社区	,

这里的情况已经够糟糕了；但我们是一个社区，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [niːd] ['sʌfə(r)] [waɪl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

and	no	one	need	suffer	while	others	are	able	to	lend	a	helping	hand	.
和	不	一	需要	遭受	尽管	其他的	是	有能力的	到	借	一个	帮助	手	.

这样一来，就不会有人遭受痛苦，其他人也能伸出援手。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['fɑːrmərz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmlɪts] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['despərət] [streɪts] .

But	the	isolated	farmers	and	the	little	hamlets	will	be	in	desperate	straits	.
但	这	孤立	农民	和	这	小的	村庄	将要	是	在	绝望的	海峡	.

但那些与世隔绝的农民和小村庄将会陷入绝境。

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði][əʊld] ['vɛtərənz] [hɑːt] ['kredɪt] , [ðɪs] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .

”	It	did	the	old	veteran's	heart	credit	,	this	concern	for	others	.
”	它	做过	这	老的	退伍军人	心	信用	,	这	忧虑	为了	其他的	.

“这位老兵对别人的关心，体现了他善良的本性。”

[hjuː] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] .

Hugh	,	too	,	was	thinking	of	those	who	had	no	one	to	lean	upon	.
休	,	也	,	曾是	思维	的	那些	WHO	有	不	一	到	倾斜	之上	.

休也惦记着那些无依无靠的人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [sʌm; səm] [miːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [weə'baɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɑːt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

He	wished	some	means	could	be	found	whereby	he	could	start	out	on	the
他	希望	一些	方法	可以	是	成立	由此	他	可以	开始	出去	在	这

[flʌd] [ðæt] [ræn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['væli] ,

flood	that	ran	for	many	miles	back	up	the	valley	,
洪水	那	跑	为了	许多	英里	后退	向上	这	谷	,

他希望能够找到某种方法，让他可以沿着绵延数英里的洪水逆流而上，回到山谷上游。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['reskjuː] [ðəʊz] ['helpləs] [wʌnz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ] ['wɔːtəz] .

so	as	to	rescue	those	helpless	ones	caught	in	the	sea	of	raging	waters	.
所以	作为	到	救援	那些	无助	一个	捕捉	在	这	海	的	愤怒	水	.

以便营救那些被困在汹涌波涛中的无助者。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst]
Once **again** **he** **and** **Billy** **went** **back** **to** **the** **place** **where** **they** **had** **promised**
一次 再次 他 和 比利 去 后退 到 这 地方 在哪里 他们 有 承诺
[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [skaʊts] .
to **wait** **for** **the** **coming** **of** **the** **local** **scouts** **.**
到 等待 为了 这 未来 的 这 当地的 侦察兵 .

他和比利再次回到他们约定等待当地侦察兵到来的地方。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hjuːz] ['æktɪv] [breɪn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [plænz] ,
All **the** **while** **Hugh's** **active** **brain** **was** **trying** **to** **lay** **plans** **,**
全部 这 尽管 休的 积极的 脑 曾是 尝试 到 躺 计划 ,

与此同时，休的大脑一直在活跃地盘算着各种计划。

[ɔːl'ðəʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [mait] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]
although **until** **he** **knew** **just** **what** **the** **nature** **of** **their** **resources** **might** **be** **it**
虽然 直到 他 知道 只是 什么 这 自然 的 他们的 资源 可能 是 它
[wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l][ɒn] [ðiːz] ['defɪnətli] .
was **next** **to** **impossible** **to** **settle** **on** **these** **definitely** **.**
曾是 下一个 到 不可能的 到 定居 在 这些 确实 .

虽然在弄清楚他们的资源究竟是什么之前，几乎不可能就此做出最终决定。

“ [ðeə(r)] ['kɒmz] [tɪp] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl]
“ **There** **comes** **Tip** **!** **”** **exclaimed** **Billy** **,** **who** **had** **evidently** **been** **keeping** **a** **watchful**
“ 那里 来 提示 ！ ” 惊呼 比利 , WHO 有 显然 到过 保持 一个 警惕
['lʊkaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . -
lookout **all** **the** **while** **.** **61**
瞭望台 全部 这 尽管 . -

“蒂普来了！”比利惊呼道，显然他一直都在密切关注着。[61]

“ [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] , [ai] ['nəʊtɪs] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .
“ **And** **he's** **got** **two** **others** **with** **him** **,** **I** **notice** **,** **”** **added** **the** **patrol** **leader** **.**
“ 和 他是 得到 二 其他的 和 他 , 我 注意 , ” 额外 这 巡逻 领导者 .

“我注意到他身边还有另外两个人，”巡逻队长补充道。

“ [straɪks] [ˌem 'iː][wiː; wi] ['hævnt] [rʌn] [ə'krɒs] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , ['bɪli] . ”
“ **Strikes** **me** **we** **haven't** **run** **across** **either** **of** **them** **before** **,** **Billy** **.** **”**
“ 罢工 我 我们 还没有 跑步 穿过 任何一个 的 他们 前 , 比利 . ”

“比利，我印象中我们以前都没遇到过他们俩。”

“ ['ðer] [njuː] [wʌnz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [tɪp][ɪz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ,
“ **They're** **new** **ones** **to** **me** **,** **all** **right** **,** **which** **shows** **that** **Tip** **is** **all** **to** **the** **good** **,**
“ 它们是 新的 一个 到 我 , 全部 正确的 , 哪个 演出 那 提示 是 全部 到 这 好的 ,

“对我来说他们都是新面孔，没错，这说明Tip一切都很好。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
and **has** **done** **his** **part** **.**
和 有 完毕 他的 部分 .

他已经尽力了。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [kæn; kən] ['dʌb(ə)l] [ʌp] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [bʌntʃ] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [θɪŋz]
If **the** **rest** **can** **double** **up** **,** **we'll** **have** **a** **fair** **-** **sized** **bunch** **to** **hustle** **things**
如果 这 休息 能 双倍的 向上 , 出色地 有 一个 公平的 - 尺寸 束 到 努力奋斗 事物
[sʌm; səm] .
some **.**
一些 .

如果其他人都能加班加点，我们就能有相当数量的人手来加快进度了。

” [tɪp] [pʊʃt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
” **Tip** **pushed** **toward** **them** **.**
” 提示 推动 朝向 他们 .

“蒂普朝他们推了过去。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [hjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

He	must	have	been	telling	his	companions	a	lot	about	Hugh	as	they	came
他	必须	有	到过	讲述	他的	同伴	一个	很多	关于	休	作为	他们	来了

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

他一路上肯定跟同伴们讲了很多关于休的事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gluːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kən'tɪnjuəli] ,

for	the	eyes	of	the	two	boys	were	glued	upon	the	stranger	continually	,
为了	这	眼睛	的	这	二	男孩们	是	胶合	之上	这	陌生人	持续	,

因为两个男孩的目光始终紧紧地盯着那个陌生人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][æt; ət] ['biːɪŋ] ['hʌrɪdli] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] [ðəʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	they	shook	hands	at	being	hurriedly	introduced	as	though	proud	of	the
和	他们	摇晃	双手	在	存在	匆匆	介绍	作为	尽管	自豪的	的	这

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] [ˌenə'dʒetɪk] ['kɒmreɪd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] .

privilege	of	knowing	this	energetic	comrade	from	another	town	.
特权	的	会心	这	精力充沛	同志	从	其他	镇	.

他们匆匆握手，互相介绍认识，仿佛为能认识这位来自外地的精力充沛的同志而感到自豪。

“ [ðeəz; ðəz] [wɒʃ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][ðə; ði] [smɪθ] [twɪnz] [wɪð] [hɪm] , [ɔːl] [raɪt] !

“	There's	Wash	coming	,	and	he's	got	the	Smith	twins	with	him	,	all	right	!
“	有	洗	未来	,	和	他是	得到	这	史密斯	双胞胎	和	他	,	全部	正确的	!

“沃什来了，他还带着史密斯双胞胎兄弟呢，没错！”

” [tɪp] [ri'mɑːk] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] .

”	Tip	remarked	immediately	afterward	.
”	提示	评论	立即地	之后	.

蒂普随即说道。

“ [ðæt] [miːnz] [fɔː(r)] [ri'kruːts] , [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] .

“	That	means	four	recruits	,	and	more	to	hear	from	.
“	那	方法	四	新兵	,	和	更多的	到	听到	从	.

“这意味着有四名新兵，还有更多人需要了解情况。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][skeə(r)] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['feloʊz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

We	ought	to	scare	up	some	sixteen	or	twenty	fellows	,	I	should	think	.
我们	应该	到	吓	向上	一些	十六	或者	二十	伙伴们	,	我	应该	思考	.

我想我们应该能找到十六到二十个人。

[juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [mə'rɛn] [θriː] [fʊl] [pə'trəʊlz][ɪn] [ðɪs] [əʊld] [taʊn] ;

Used	to	have	more'n	three	full	patrols	in	this	old	town	;
用过的	到	有	更多	三	满的	巡逻	在	这	老的	镇	;

以前在这个老城区里有三支以上的巡逻队；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [gɒt][səʊ][bæd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['sev(ə)n][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] ,

but	things	got	so	bad	there	were	only	seven	at	the	last	meeting	,
但	事物	得到	所以	坏的	那里	是	仅有的	七	在	这	最后的	会议	,

但情况变得非常糟糕，上次会议只剩下七个人了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [sed] [ðeid] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ðeid] ['bɒðə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

and	some	of	them	even	said	they'd	be	hanged	if	they'd	bother	coming	out
和	一些	的	他们	甚至	说	他们会	是	绞刑	如果	他们会	打扰	未来	出去

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [ə'feə(r)] [ə'gen] . ” -

to	such	a	dull	affair	again	.	”	62
到	这样的	一个	乏味的	事务	再次	.	”	-

他们中有些人甚至说，如果他们再来参加这种无聊的活动，他们宁愿被绞死。”62

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [skaʊts] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːv] [ɪn] [saɪt] .

Others	of	the	local	scouts	now	began	to	heave	in	sight	.
其他的	的	这	当地的	侦察兵	现在	开始	到	举	在	视线	.

这时，其他当地侦察兵也开始出现在视野中。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raʊndɪŋ] [ʌp] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]

Those	who	had	started	forth	with	the	intention	of	rounding	up	others	had
那些	WHO	有	开始	前进	和	这	意图	的	四舍五入	向上	其他的	有

['sɜːt(ə)nli] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ;

certainly	exerted	themselves	to	the	limit	;
当然	施加	他们自己	到	这	限制	;

那些一开始就打算围剿其他人的人，无疑已经竭尽全力了；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feləʊ] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wʌn] [njuː]

for	there	was	hardly	a	single	fellow	who	failed	to	bring	back	one	new
为了	那里	曾是	几乎	一个	单身的	同伴	WHO	失败的	到	带来	后退	一	新的

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [skwɒd] .

addition	to	the	rescue	squad	.
添加	到	这	救援	队	.

因为几乎没有一个人没有给救援队带回一名新成员。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'θjuːz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] , [tuː] , [ɪn]

They	had	managed	to	enthuse	the	others	to	a	considerable	extent	,	too	,	in
他们	有	管理	到	鼓起勇气	这	其他的	到	一个	大量	程度	,	也	,	在

[sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

some	way	or	other	.
一些	方式	或者	其他	.

他们也以某种方式在很大程度上感染了其他人。

['pɒsəbli] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Possibly	that	thrilling	event	of	the	bridge	had	served	them	all	for	the
可能	那	惊险	事件	的	这	桥	有	服务	他们	全部	为了	这

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

或许，那场惊心动魄的桥上事件对他们所有人来说都起到了作用。

[wen] [tɪp] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [skaʊt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [bæk] ,

When	Tip	announced	that	the	last	scout	who	had	been	sent	out	was	now	back	,
什么时候	提示	宣布	那	这	最后的	侦察	WHO	有	到过	发送	出去	曾是	现在	后退	,

当蒂普宣布最后一名被派出去的侦察兵已经返回时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [fʊl] ['kwəʊtə][ɒn] [dek] , [hjuː] ['kaʊntɪd] ['nəʊzɪz] .

and	that	they	had	their	full	quota	on	deck	,	Hugh	counted	noses	.
和	那	他们	有	他们的	满的	配额	在	甲板	,	休	计数	鼻子	.

休数了数鼻子，确认他们已经完成了全部配额。

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɒv; əv][juː 'es] , [ɔːl][təʊld] , ['feloʊz] !

“	Seventeen	of	us	,	all	told	,	fellows	!
”	十七	的	我们	,	全部	讲述	,	伙伴们	!

“我们一共十七个人，伙计们！”

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

”	he	declared	.
”	他	声明	.

他宣称。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [wɜːk] .

“	It	strikes	me	that	ought	to	be	enough	to	do	a	heap	of	work	.
”	它	罢工	我	那	应该	到	是	足够的	到	做	一个	堆	的	工作	.

“我觉得这应该足够完成大量工作了。”

['əʊvə(r)][ɪn] ['oʊkˌveɪl] [wɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kaʊnt] [ɒn][mɔː(r)]

Over	in	Oakvale	we've	managed	to	get	there	when	we	couldn't	count	on	more
超过	在	奥克维尔	我们已经	管理	到	得到	那里	什么时候	我们	不能	数数	在	更多的

[ðæn; ðən][hɑːf] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] .

than	half	this	number	to	do	things	.
比	一半	这	数字	到	做	事物	.

在奥克维尔，我们成功地完成了任务，而我们原本指望的人数中，超过一半的人都能完成工作。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][vɪm][juː; jʊ][pʊt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)] . ”

It	depends	pretty	much	on	the	vim	you	put	into	your	labor	.	”
它	取决于	漂亮的	很多	在	这	vim	你	放	进入	你的	劳动	.	”

这很大程度上取决于你投入劳动的热情。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['tæk(ə)l][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [ˌjuː 'es][dɪg] !

“	Tell	us	what	we	ought	to	tackle	first	,	and	then	see	us	dig	!
“	告诉	我们	什么	我们	应该	到	处理	第一的	,	和	然后	看	我们	挖	!

“告诉我们应该先解决什么问题，然后看看我们如何着手解决！”

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːə] [ə'raɪvlz] [kɔːld] [aʊt] . -

”	one	of	the	newer	arrivals	called	out	.	63
”	一	的	这	较新的	到达	称为	出去	.	-

“其中一个新来的人喊道。63

[ðə; ði]['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [fɑːst] ,

The	spirit	was	spreading	fast	,
这	精神	曾是	传播	快速地	,

这种精神正在迅速传播，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [jiːst] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [dəʊ] [suːn] ['ɪmpregneɪt] [ðə; ði]

just	as	a	trace	of	yeast	placed	in	a	lump	of	dough	soon	impregnates	the
只是	作为	一个	痕迹	的	酵母	放置	在	一个	块	的	面团	很快	使怀孕	这

[ɪn'taɪə(r)] [bætʃ] .

entire	batch	.
全部的	批	.

就像在面团中加入少量酵母，很快就会使整批面团都充满酵母一样。

[ðəʊz] [bɔɪz] [huː] [helpt] [hjuː] [ænd; ənd] ['bɪli] [klɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː]

Those	boys	who	helped	Hugh	and	Billy	clear	the	bridge	realized	how	sweet	it
那些	男孩们	WHO	帮助	休	和	比利	清除	这	桥	已实现	如何	甜的	它

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .

was	to	be	possessed	of	a	little	authority	.
曾是	到	是	拥有	的	一个	小的	权威	.

那些帮助休和比利清理桥梁的男孩们体会到了拥有一点权力是多么美好。

['sʌmhaʊ] , ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] , ['pɒsəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

Somehow	,	people	had	seemed	to	respect	them	,	possibly	for	the	first	time	.
不知何故	,	人们	有	似乎	到	尊重	他们	,	可能	为了	这	第一的	时间	.

不知何故，人们似乎开始尊重他们了，这或许是第一次。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [breɪv] [ækt][ɒv; əv] [hjuː] ['hɑːrdɪn][hæd; həd] [wʌn] [sʌtʃ] ['gəʊldən] [ə'pɪnjənz] [frɒm; frəm]

And	then	that	brave	act	of	Hugh	Hardin	had	won	such	golden	opinions	from
和	然后	那	勇敢的	行为	的	休	哈丁	有	韩元	这样的	金的	意见	从

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [skaʊt] ['muːvmənt] [æz; əz]

the	citizens	that	it	was	hoped	they	would	cover	the	whole	scout	movement	as
这	公民	那	它	曾是	希望	他们	会	覆盖	这	所有的	侦察	移动	作为

[wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] .

with	a	blanket	.
和	一个	毯子	.

休·哈丁的勇敢行为赢得了市民们的一致好评，人们希望这种好评能像毯子一样覆盖整个童子军运动。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈfeloʊz] , ” [hjuː] [kənˈtɪnjuːd] [ɪmˈpresɪvli] ,
“ I want to tell you , fellows , ” Hugh continued impressively ,
“ 我 想 到 告诉 你 , 伙伴们 , ” 休 持续 令人印象深刻 ,

“我想告诉你们，伙计们，”休继续说道，语气令人印象深刻，

“ [ðeəz; ðəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈplenti] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] — [pəˈhæps] [mʌtʃ]
“ there's going to be a plenty to do for all of us — perhaps much
“ 有 去 到 是 一个 很多 到 做 为了 全部 的 我们 — 也许 很多
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] — [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [flʌd] [gəʊz] [daʊn] [əˈgen] .
more than we can manage — before this flood goes down again .
更多的 比 我们 能 管理 — 前 这 洪水 去 向下 再次 .

“在洪水再次退去之前，我们所有人都会有很多事情要做——也许比我们能完成的还要多得多。”

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .
You've got a glorious chance to make good .
你已经 得到 一个 辉煌 机会 到 制作 好的 .

你拥有一个绝佳的机会来证明自己。

[ðeə(r)] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [skaʊts] [ðæt] [ai] [ˈevə(r)] [hɜːd] [əˈbaʊt] .
There never was such a splendid one for any scouts that I ever heard about .
那里 绝不 曾是 这样的 一个 灿烂 一 为了 任何 侦察兵 那 我 曾经 听到 关于 .

我所听说过的所有童子军活动中，从来没有比这更精彩的。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ;
It's up to you to take advantage of it ;
它是 向上 到 你 到 拿 优势 的 它 ;

是否利用这个机会取决于你；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siːz] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪˈpend] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɑːftə(r)] [ɪts] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] ,
and if you seize the opportunity you can depend on it , after it's all over ,
和 如果 你 抢占 这 机会 你 能 依赖 在 它 , 后 它是 全部 超过 ,

如果你抓住机会，一切结束后你就可以指望它了。

[skaʊt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [sɔːrd] [tuː; tə] [tɒp] [nɒtʃ] [ɪn] [ˈlɒrəns] . ”
scout reputation will have soared to top notch in Lawrence . ”
侦察 名声 将要 有 飙升 到 顶部 缺口 在 劳伦斯 . ”

这位球探在劳伦斯的声誉必将飙升至顶尖水平。

“ [həˈrɑː] ! ”
“ Hurrah ! ”
“ 欢呼 ! ”

“万岁！”

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [hjuː] !
“ Good for you , Hugh !
“ 好的 为了 你 , 休 !

“休，你真棒！”

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ! ” -
That's the stuff we want to hear ! ” 64
那就是 这 东西 我们 想 到 听到 ! ” -

这才是我们想听到的！“64

“ [ðel] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [hæts] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈfeloʊz] , ” [hjuː] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ They'll be taking off their hats to you , fellows , ” Hugh told them in his
“ 他们会 是 采取 离开 他们的 帽子 到 你 , 伙伴们 , ” 休 讲述 他们 在 他的
[ɪmˈpresɪv] [wei] ,
impressive way ,
感人的 方式 ,

“他们会向你们脱帽致敬的，伙计们，”休用他那令人印象深刻的方式告诉他们。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [mait] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]

“	and	there	isn't	anything	within	reason	you	might	ask	for	but	what	the
“	和	那里	不是	任何事物	之内	原因	你	可能	问	为了	但	什么	这

['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜ:g] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !

people	of	this	burg	would	give	it	to	you	!
人们	的	这	伯格	会	给	它	到	你	!

“只要你提出合理的要求，这个镇上的人们都会满足你！”

“ ['aʊə(r)] [tʃɑ:ns] [hæz; həz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kʌm] , [bɔɪz] !

“	Our	chance	has	surely	come	,	boys	!
“	我们的	机会	有	一定	来	,	男孩们	!

“伙计们，我们的机会真的来了！”

[lets] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [bi:] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [i:tʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊə(r)] ,

Let's	be	like	the	busy	little	bee	,	and	improve	each	shining	hour	,
我们来吧	是	喜欢	这	忙碌的	小的	蜜蜂	,	和	提升	每个	灼灼	小时	,

让我们像那只勤劳的小蜜蜂一样，珍惜每一分每一秒，不断进步。

['əʊnli] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [dɑ:k] [skaɪ] . ”

only	there's	nothing	shining	under	that	dark	sky	.	”
仅有的	有	没有什么	灼灼	在下面	那	黑暗的	天空	.	”

只是那片漆黑的夜空下，没有一丝光芒。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [ai] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['feloʊz] , [hju:] ? ” [ɑ:skt] [tɪp] ['læŋə]

“	Would	you	mind	if	I	said	a	few	words	to	our	fellows	,	Hugh	?	”	asked	Tip	Lange
“	会	你	头脑	如果	我	说	一个	很少	字	到	我们的	伙伴们	,	休	?	”	问	提示	兰格

,

,

,

“休，我可以跟我们的同事们说几句话吗？”蒂普·兰格问道。

[hu:] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [fækt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nju:] - [faʊnd] [frendz] ,

who	,	although	he	had	not	mentioned	the	fact	to	his	new	-	found	friends	,
WHO	,	虽然	他	有	不是	提及	这	事实	到	他的	新的	-	成立	朋友们	,

虽然他没有向新结识的朋友们提及此事，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [sʌm; səm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] [naʊ] ['nɪəli] [dɪ'fʌŋkt] [bɔɪ]

must	have	been	in	some	position	of	authority	in	the	now	nearly	defunct	Boy
必须	有	到过	在	一些	位置	的	权威	在	这	现在	几乎	已倒闭	男生

[skaʊt] [tru:p] [ɒv; əv] ['lɒrəns] .

Scout	Troop	of	Lawrence	.
侦察	部队	的	劳伦斯	.

他肯定在当时几乎已经解散的劳伦斯童子军小队中担任过某种领导职务。

“ [tɔ:k] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] , [tɪp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

“	Talk	as	much	as	you	want	to	,	Tip	,	”	replied	the	other	,
“	讲话	作为	很多	作为	你	想	到	,	提示	,	”	回复	这	其他	,

“你想说什么就说吧，小费，”另一个人回答道。

“ ['əʊnli] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['ɔ:gənaɪz] ['aʊə(r)] [wɜ:k] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['beɪsɪs] [su:n] .

“	only	we	must	organize	our	work	on	a	systematic	basis	soon	.
“	仅有的	我们	必须	组织	我们的	工作	在	一个	系统	基础	很快	.

“只是我们必须尽快系统地组织我们的工作。”

” [ˌðeərə'pɒn] [tɪp] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['feloʊz] [hæd; həd] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

”	Thereupon	Tip	waved	his	arms	until	all	the	fellows	had	clustered	around	him	.
”	于是	提示	挥手	他的	武器	直到	全部	这	伙伴们	有	聚类	大约	他	.

于是，蒂普挥舞着手臂，直到所有人都围拢到他身边。

[hi:; hi] [hæd; həd] [stept] [ɒn] [ə; eɪ] [bɒks] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] .

He	had	stepped	on	a	box	that	happened	to	be	lying	nearby	.
他	有	步	在	一个	盒子	那	发生	到	是	说谎	附近	.

他踩到了一个碰巧放在附近的箱子。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm]['leɪbə(r)]['ædʒɪteɪtə(r)] [mait] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] “ [spaʊt] ,

It	looked	as	though	some	labor	agitator	might	be	about	to	“	spout	,
它	看起来	作为	尽管	一些	劳动	搅拌器	可能	是	关于	到	“	喷口	,

看起来好像某个劳工煽动者即将“发表言论”，

” [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['wɜːkəz] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒn][ə; eɪ] [straɪk] .

”	and	try	to	get	the	honest	workers	to	go	out	on	a	strike	.
”	和	尝试	到	得到	这	诚实的	工人	到	去	出去	在	一个	罢工	.

并试图让诚实的工人去罢工。

“ [bɔɪz] , ” [bɪ'gæn] [tɪp] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪm'presɪv] [təʊn] ,

“	Boys	,	”	began	Tip	,	in	his	most	impressive	tone	,
“	男孩们	,	”	开始	提示	,	在	他的	最多	感人的	语气	,

“孩子们，”蒂普用他最令人印象深刻的语气说道。

“ [ðɪs] ['kɒmreɪd] [frɒm; frəm] ['oʊkˌveɪl] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp]

“	this	comrade	from	Oakvale	has	had	a	heap	of	experience	in	building	up
“	这	同志	从	奥克维尔	有	有	一个	堆	的	经验	在	建筑	向上

[ə; eɪ] [skaʊt] [truːp] .

a	scout	troop	.
一个	侦察	部队	.

“这位来自奥克维尔的同志在组建童子军小队方面拥有丰富的经验。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [wɒt] [ðev] [dʌn] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [taʊn] ,

Some	of	us	have	read	about	what	they've	done	over	in	his	town	,
一些	的	我们	有	读	关于	什么	他们有	完毕	超过	在	他的	镇	,

我们当中有些人已经读到过他们在他所在的城镇里所做的事情，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɪ'flekts] [greɪt] ['kredɪt][ɒn] [hjuː] ['hɑːrdɪn] , [ə'sɪstənt] [skaʊt]

and	let	me	tell	you	it	all	reflects	great	credit	on	Hugh	Hardin	,	assistant	scout
和	让	我	告诉	你	它	全部	反映	伟大的	信用	在	休	哈丁	,	助手	侦察

['mɑːstə(r)] . ” -

master	.	”	65
掌握	.	”	-

让我告诉你，这一切都充分体现了助理童子军领队休·哈丁的卓越贡献。”65

“ [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! ”

“	Hear	!	hear	!	”
“	听到	!	听到	!	”

“说得好！说得好！”

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tɪp] ; [hiː; hi][ʃʊə(r)] [dɪ'zɜːvs] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][mɔː(r)] . ”

“	Good	for	you	,	Tip	;	he	sure	deserves	all	that	and	more	.	”
“	好的	为了	你	,	提示	;	他	当然	值得	全部	那	和	更多的	.	”

“蒂普，你做得好；他绝对值得拥有这一切，甚至更多。”

“ [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd][let] [tɪp] [duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ; [hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [tel]

“	Keep	still	and	let	Tip	do	the	talking	;	he's	got	something	he	wants	to	tell
“	保持	仍然	和	让	提示	做	这	说	;	他是	得到	某物	他	想要	到	告诉

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“别动，让蒂普说话；他有话要告诉我们。”

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

” [ə'gen] [tɪp] ['stɑːtɪd] [ɪn]['ɑːftə(r)] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [hæd; həd] [siːst] .

”	Again	Tip	started	in	after	these	remarks	had	ceased	.
”	再次	提示	开始	在	后	这些	评论	有	停止	.

“这些话结束后，蒂普又开始说话了。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [brɔːt] [hjuː] ['hɑːrdɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['bɪli] [wɜːθ]

“ It's a bit of good fortune that brought Hugh Hardin and his chum Billy Worth

” 它是 一个 少量 的 好的 财富 那 带来 休 哈丁 和 他的 密友 比利 值得

[tuː; tə] ['lɒrəns] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

to Lawrence just at this time .

到 劳伦斯 只是 在 这 时间 .

“休·哈丁和他的朋友比利·沃斯在这个时候来到劳伦斯，这真是一种幸运。”

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Only for what he did at the bridge there might have been a considerable

仅有的 为了 什么 他 做过 在 这 桥 那里 可能 有 到过 一个 大量

[lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] ,

loss of life ,

损失 的 生活 ,

仅仅因为他在桥上的所作所为，就可能造成大量人员伤亡。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fuːlz] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt]

for some of those fools would have stayed out there till it was too late

为了 一些 的 那些 傻瓜 会 有 入住 出去 那里 直到 它 曾是 也 晚的

[tuː; tə] [get] [ɒf] .

to get off .

到 得到 离开 .

因为有些傻瓜会一直待在那里，直到为时已晚，无法下车。

[ðæts] [ə; eɪ] [feə(r)] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [hjuː] ['hɑːrdɪn] [dʌz] [θɪŋz] .

That's a fair sample of the way Hugh Hardin does things .

那就是 一个 公平的 样本 的 这 方式 休 哈丁 做 事物 .

这很好地体现了休·哈丁的行事风格。

[ænd; ənd] , ['feloʊz] , [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] .

And , fellows , we want him to show us how .

和 , 伙伴们 , 我们 想 他 到 展示 我们 如何 .

伙计们，我们希望他能给我们展示一下。

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

You can't see his wings ,

你 不能 看 他的 翅膀 ,

你看不到他的翅膀，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ai] ['rekən] [ðæt] [hiːz] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] [ðæts] [biːn] [sent] [hɪə(r)] [tuː; tə] [help]

but all the same I reckon that he's the good angel that's been sent here to help

但 全部 这 相同的 我 估计 那 他是 这 好的 天使 那就是 到过 发送 这里 到 帮助

[ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [wɪv] [biːn] - - [ɪn] [səʊ] [lɒŋ] . ” -

us out of the pit we've been wallowin ' in so long . ” 66

我们 出去 的 这 坑 我们已经 到过 - - 在 所以 长的 . ” -

但我仍然认为他是被派来帮助我们走出长期深陷的困境的善良天使。”66

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðæt] [tɪp] [wɒz; wəz] ['wæksɪŋ] ['eləkwənt] [ɪn]

Some of the boys must have considered that Tip was waxing eloquent in

一些 的 这 男孩们 必须 有 经过考虑的 那 提示 曾是 打蜡 雄辩 在

[dɪ'lɪvərɪŋ] [ðɪs] [hə'ræŋ] ,

delivering this harangue ,

运送 这 长篇大论 ,

有些男孩肯定觉得蒂普这番慷慨激昂的演讲妙语连珠。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɑːti] [tʃɪə(r)] .

for they insisted on giving him a hearty cheer .

为了 他们 坚持 在 给予 他 一个 爽朗 欢呼 .

因为他们坚持要给他热烈的欢呼。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [ə'gen] [səb'said] , [ðə; ði]['ɒrətə(r)] [kən'tɪnju:d] , ['evɪdəntli] ['fʊli] [ɪn]

When	the	noise	had	again	subsided	,	the	orator	continued	,	evidently	fully	in
什么时候	这	噪音	有	再次	平静下来	,	这	演说者	持续	,	显然	完全	在

['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,

sympathy	with	his	subject	,
同情	和	他的	主题	,

当喧闹声再次平息后，演说家继续说道，显然他完全理解他所谈论的主题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['vaɪələnt]['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hju:] .

because	he	had	taken	a	violent	liking	for	Hugh	.
因为	他	有	已采取	一个	暴力	喜欢	为了	休	.

因为他疯狂地迷恋上了休。

“ [nəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , ['feloʊz] , ” [kən'tɪnju:d] [tɪp] .

“	Now	,	I	want	you	to	make	me	a	promise	,	fellows	,	”	continued	Tip	.
“	现在	,	我	想	你	到	制作	我	一个	承诺	,	伙伴们	,	”	持续	提示	.

“现在，伙计们，我想让你们答应我一件事，”蒂普继续说道。

“ [ɪts] ['əʊnli] [raɪt] [ænd; ənd][feə(r)] [ðæt] [ɪf] [hju:] [stændz][baɪ][ˌju: 'es][ænd; ənd] [dʌz] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən]

“	It's	only	right	and	fair	that	if	Hugh	stands	by	us	and	does	all	he	can
“	它是	仅有的	正确的	和	公平的	那	如果	休	站立	经过	我们	和	做	全部	他	能

[tu:; tə][lænd][ðə; ði] ['lɒrəns] [tru:p] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t]

to	land	the	Lawrence	Troop	back	in	the	place	it	once	occupied	that	we	ought
到	土地	这	劳伦斯	部队	后退	在	这	地方	它	一次	占领	那	我们	应该

[tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] [æz; əz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed]

to	carry	out	his	orders	as	unhesitatingly	as	if	he	were	at	the	head
到	携带	出去	他的	订单	作为	毫不犹豫	作为	如果	他	是	在	这	头

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [tru:p] .

of	our	troop	.
的	我们的	部队	.

“如果休·劳伦斯站在我们这边，尽一切努力让劳伦斯部队回到它曾经占据的位置，那么我们理应毫不犹豫地执行他的命令，就好像他亲自指挥我们的部队一样。这是理所当然的。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ?

Isn't	that	right	?
不是	那	正确的	?

难道不是吗?

” [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməs] ,

”	The	answer	was	unanimous	,
”	这	回答	曾是	一致	,

答案是一致的。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv][ə'pru:v(ə)l] [ðæt] [left] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [hju:z] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	given	with	a	roar	of	approval	that	left	no	doubt	in	Hugh's	mind	about	the
和	给定	和	一个	吼	的	赞同	那	左边	不	怀疑	在	休的	头脑	关于	这

[ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɒrəns] [skaʊts] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðeə(r)] [gəʊl] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n]

ability	of	these	Lawrence	scouts	to	attain	their	goal	if	once	they	could	be	given
能力	的	这些	劳伦斯	侦察兵	到	达到	他们的	目标	如果	一次	他们	可以	是	给定

[ə; eɪ][feə(r)] [stɑ:t] .

a	fair	start	.
一个	公平的	开始	.

伴随着一片赞许的欢呼声，休毫不怀疑，只要给这些劳伦斯球探一个公平的起点，他们就有能力实现自己的目标。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [tɪp] .

“	All	right	,	”	said	Tip	.
”	全部	正确的	,	”	说	提示	.

“好的，”蒂普说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大洪水中的童子军(The Boy Scouts in the Great Flood)
第3/5页

“ [ðæt] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ That sounds good to me .
“ 那 声音 好的 到 我 .

“我觉得不错。”

[naʊ] , [ˈevri] [ˈfeləʊ] [huː] [ˈfeɪθfəli] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [hjuː] [ˈhɑːrdɪn][æz; əz][ˈaʊə(r)]
Now , every fellow who faithfully promises to look up to Hugh Hardin as our
现在 , 每一个 同伴 WHO 忠实 承诺 到 看 向上 到 休 哈丁 作为 我们的
[ˈtemprəri] [skaʊt] [ˈmɑːstə(r)] ,
temporary scout master ,
暂时的 侦察 掌握 ,

现在，每个忠实承诺会尊敬休·哈丁，视他为我们临时童子军领队的伙伴们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [æz; əz] [sʌtʃ] , [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] , [reɪz]
and to obey his commands as such , upon his honor as a scout , raise
和 到 服从 他的 命令 作为 这样的 , 之上 他的 荣誉 作为 一个 侦察 , 增加
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] !
his right hand !
他的 正确的 手 !

为了服从他的命令，以侦察兵的荣誉起誓，举起你的右手！

” [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [went] [əˈlɒft] . -
” He looked around , and seemingly counted the hands that went aloft . 67
” 他 看起来 大约 , 和 似乎 计数 这 双手 那 去 高空 . -

他环顾四周，似乎在数着举起的手的数量。67

“ [ˌfɔːˈtiːn] , [wɪtʃ] , [wɪð] [maɪ] [əʊn] , [ˈkʌvəz] [ˈevri] [ˈlɒrəns] [skaʊt] [ˈprez(ə)nt] .
“ Fourteen , which , with my own , covers every Lawrence scout present .
“ 十四 , 哪个 , 和 我的 自己的 , 封面 每一个 劳伦斯 侦察 展示 .

“十四人，加上我自己的，就涵盖了所有在场的劳伦斯球探。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [juˈnænɪməs] .
That makes it unanimous .
那 制作 它 一致 .

这样就达成了一致意见。

[ai] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌɪntrəˈdjuːs] [hjuː] [ˈhɑːrdɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtemprəri]
I therefore introduce Hugh Hardin to the boys of this town as the temporary
我 所以 介绍 休 哈丁 到 这 男孩们 的 这 镇 作为 这 暂时的
[skaʊt] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] .
scout master of the troop .
侦察 掌握 的 这 部队 .

因此，我向镇上的男孩们介绍休·哈丁，他将担任这支童子军队伍的临时童子军领队。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hjuː] , [juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn][hænd] .
And now , Hugh , you take things in hand .
和 现在 , 休 , 你 拿 事物 在 手 .

现在，休，该你来处理了。

[nəʊ] [ˈjelɪŋ] , [ˈfeloʊz] ; [wɪv] [gɒt] [tuː] [ˈsɪəriəs] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd][tuː; tə] [weɪst] [ˈaʊə(r)] [breθ] [ðæt]
No yelling , fellows ; we've got too serious business in hand to waste our breath that
不 大喊 , 伙伴们 ; 我们已经 得到 也 严肃的 商业 在 手 到 浪费 我们的 气息 那
[wei] .
way .
方式 .

伙计们，别喊叫；我们手头有非常重要的事情要做，不能把精力浪费在这种事情上。

[set] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔːz] [tə'geðə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [raɪd] ['rʌfʃɒd] ['əʊvə(r)] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] .

Set	your	jaws	together	like	you	meant	to	ride	roughshod	over	every	obstacle	.
放	你的	下颚	一起	喜欢	你	意思是	到	骑	粗暴地	超过	每一个	障碍	.

咬紧牙关，仿佛你决心要横冲直撞，碾过所有障碍。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	way	things	are	done	,	I	take	it	.
那就是	这	方式	事物	是	完毕	,	我	拿	它	.

看来事情就是这样处理的。

" [hjuː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] .

"	Hugh	was	entirely	satisfied	.
"	休	曾是	完全	使满意	.

休非常满意。

[ɔːl] [prɪ'lɪməˌneri] ['hævɪŋ] [naʊ] [biːn] [ə'reɪndʒd] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] " [get] [daʊn] [tuː; tə]

All	preliminaries	having	now	been	arranged	,	he	felt	that	they	could	"	get	down	to
全部	预备工作	拥有	现在	到过	安排	,	他	毛毡	那	他们	可以	"	得到	向下	到

[brɑːs] [tæks] ,

brass	tacks	,
黄铜	图钉	,

既然所有前期准备工作都已安排妥当，他觉得他们可以"开始谈正事了"。

" [æz; əz] ['bɪli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .

"	as	Billy	called	it	,	without	further	delay	.
"	作为	比利	称为	它	,	没有	更远	延迟	.

正如比利所说，无需再多耽搁。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [skaʊts] [huː] ['klʌstəd]

"	I've	noticed	,	to	begin	with	,	"	he	remarked	to	the	eager	scouts	who	clustered
"	我已经	注意到	,	到	开始	和	,	"	他	评论	到	这	渴望的	侦察兵	WHO	聚类

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

"首先，我注意到，"他对围在他身边的热切侦察兵们说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [səb'mɜːdʒd] .

"	that	the	lower	part	of	the	town	is	already	being	submerged	.
"	那	这	降低	部分	的	这	镇	是	已经	存在	湮	.

"城镇的下部已经被淹没了。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [huː] [wɪl] [luːz] ['evriθɪŋ] [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn] [helps]

There	are	poor	people	there	who	will	lose	everything	unless	some	one	helps
那里	是	贫穷的	人们	那里	WHO	将要	失去	一切	除非	一些	一	帮助

[ðem; ðəm] ['feri] [ðeə(r)] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʊd]

them	ferry	their	bedding	and	clothes	and	such	things	as	the	water	would
他们	渡船	他们的	寝具	和	衣服	和	这样的	事物	作为	这	水	会

['ruːɪn] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [graʊnd] .

ruin	to	higher	ground	.
废墟	到	更高	地面	.

那里有一些穷人，除非有人帮助他们把被褥、衣服等会被水冲走的物品运到地势较高的地方，否则他们会失去一切。

[naʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɒf] [ɪn] ['bætʃɪz] [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɜːk] ['betə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] .

Now	,	I'm	going	to	lay	you	all	off	in	batches	so	you	can	work	better	in	company	.
现在	,	我是	去	到	躺	你	全部	离开	在	批次	所以	你	能	工作	更好的	在	公司	.

现在，我要分批解雇你们，这样你们才能更好地在公司里工作。

" [hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] [pɪkt] [aʊt] [θriː] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɒʃ]
" He thereupon picked out three boys who were to be in charge of Wash
" 他 于是 挑选 出去 三 男孩们 WHO 是 到 是 在 收费 的 洗
['brædfəd] ,
Bradford ,
布拉德福德 ,

于是他挑选了三个男孩负责沃什·布拉德福德的工作。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [lɒt] [huːm] ['tedi] [mək'kweɪd] [wʊd] [bɒs] . -
and another lot whom Teddy McQuade would boss . 68
和 其他 很多 谁 泰迪 麦奎德 会 老板 . -

还有另一批人，他们会受泰迪·麦奎德的指挥。68

" [get] [həʊld][ɒv; əv] ['eni] ['rəʊbəʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [hjuː] [təʊld][ðem; ðəm] .
" Get hold of any rowboats you can , " Hugh told them .
" 得到 抓住 的 任何 划艇 你 能 , " 休 讲述 他们 .

"想办法弄到任何你能找到的划艇，"休告诉他们。

" [ɪf] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɑːft] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pʊʃt] [wɪð] [pəulz] .
" If that's impossible make a strong raft that can be pushed with poles .
" 如果 那就是 不可能的 制作 一个 强的 筏 那 能 是 推动 和 杆子 .

"如果做不到这一点，那就做一个结实的木筏，可以用杆子推动。"

[ðen] [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][duː; də][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən]
Then go down in the part of town that is under water and do all you can
然后 去 向下 在 这 部分 的 镇 那 是 在下面 水 和 做 全部 你 能
[tuː; tə] ['reskjuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [seɪv] [ðeə(r)] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
to rescue people and save their stuff for them .
到 救援 人们 和 节省 他们的 东西 为了 他们 .

然后下到被淹没的城区，尽你所能营救被困人员，并帮他们抢救财物。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [æz; əz][ə; eɪ]
In that way there will be many to look upon the garb of a scout as a
在 那 方式 那里 将要 是 许多 到 看 之上 这 外衣 的 一个 侦察 作为 一个
[bædʒ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
badge of honor ,
徽章 的 荣誉 ,

这样一来，许多人就会将童子军的制服视为荣誉的象征。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spekt] .
and always to be considered a mark for their respect .
和 总是 到 是 经过考虑的 一个 标记 为了 他们的 尊重 .

这始终被视为他们尊重的一种标志。

[ænd; ənd] [kiːp] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
And keep working as long as you can stand it .
和 保持 在职的 作为 长的 作为 你 能 站立 它 .

只要你还能坚持，就继续工作。

[ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .
There'll be plenty for all of us to do , never fear .
将会 是 很多 为了 全部 的 我们 到 做 , 绝不 害怕 .

别担心，我们大家都会有很多事可做。

" [ðæt] [tʊk] [ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [ɔː(r)] [eɪt] [ɪn][ɔːl] .
" That took about half of their number , or eight in all .
" 那 采取 关于 一半 的 他们的 数字 , 或者 八 在 全部 .

"那大约占了他们人数的一半，也就是总共八个人。"

[ðə; ði] [tuː] [di'tætʃmənt] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,
The two detachments hurried away ,
这 二 分遣队 慌忙 离开 ,

两支分队匆匆离开。

[kən'fɜːrɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [hjuːz] [skiːm]

conferring	as	to	the	best	means	for	carrying	out	the	part	of	Hugh's	scheme
授予	作为	到	这	最好的	方法	为了	携带	出去	这	部分	的	休的	方案

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .

entrusted	to	their	charge	.
受托	到	他们的	收费	.

商议如何以最佳方式执行休的计划中委托给他们的部分。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rəʊbəʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] .

One	of	the	parties	managed	to	get	hold	of	a	large	rowboat	in	some	fashion	.
一	的	这	各方	管理	到	得到	抓住	的	一个	大的	划艇	在	一些	时尚	.

其中一方设法弄到了一艘大划艇。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [liːkt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [bʌt; bət] [skaʊts] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

It	may	have	leaked	to	some	extent	,	but	scouts	would	know	how	to	make
它	可能	有	泄露	到	一些	程度	,	但	侦察兵	会	知道	如何	到	制作

['temprəri] [rɪ'peəz] ,

temporary	repairs	,
暂时的	维修	,

可能有些许渗漏，但侦察兵们知道如何进行临时修补。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [bəʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][duː; də]

and	with	this	boat	they	were	in	a	position	to	move	around	and	do
和	和	这	船	他们	是	在	一个	位置	到	移动	大约	和	做

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

considerable	in	the	way	of	helping	those	who	had	been	caught	by	the	rising
大量	在	这	方式	的	帮助	那些	WHO	有	到过	捕捉	经过	这	上升

['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['dezət] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

waters	in	the	homes	they	had	hesitated	about	deserting	to	the	mercy	of	the
水	在	这	房屋	他们	有	犹豫了一下	关于	逃兵	到	这	怜悯	的	这

[flʌd] . -

flood	.	69
洪水	.	-

有了这艘船，他们就能四处走动，尽力帮助那些被上涨的洪水困在家中的人们。他们之前曾犹豫是否要放弃这些家园，任由洪水肆虐。69

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][rɑːft] ;

The	other	boys	were	compelled	to	resort	to	a	raft	;
这	其他	男孩们	是	被迫	到	采取	到	一个	筏	;

其他男孩被迫乘筏逃生；

[bʌt; bət] ['tedi] [mək'kweɪd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['klevə(r)]['mænɪdʒə(r)] , [wʌns][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [hæd; həd]

but	Teddy	McQuade	proved	to	be	a	clever	manager	,	once	his	energies	had
但	泰迪	麦奎德	已证实	到	是	一个	聪明的	经理	,	一次	他的	能量	有

[biːn] ['fʊli] [ə'raʊzd] ;

been	fully	aroused	;
到过	完全	被唤醒	;

但一旦泰迪·麦奎德的精力被充分激发出来，他就证明自己是一位精明的经理；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][paɪn]

and	he	remembered	where	there	would	be	plenty	of	just	the	kind	of	pine
和	他	记得	在哪里	那里	会	是	很多	的	只是	这	种类	的	松树

[bɔːdz] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dændi][rɑːft] .

boards	they	would	need	for	a	dandy	raft	.
板	他们	会	需要	为了	一个	花花公子	筏	.

他想起哪里有很多他们需要的那种松木板，可以用来做一个漂亮的木筏。

[neɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] ,

Nails	and	a	hatchet	were	procured	,
指甲	和	一个	斧头	是	采购	,

我们弄到了钉子和斧头。

['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [staʊt] [kləʊðz] [laɪnz] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [pruːv] [tuː]

also	some	stout	clothes	lines	to	serve	as	a	check	should	the	current	prove	too
还	一些	肥硕	衣服	线条	到	服务	作为	一个	查看	应该	这	当前的	证明	也

[strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['klʌmzi] [miːnz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ]

strong	for	their	clumsy	means	of	passage	along	the	main	street	that	was	now
强的	为了	他们的	笨拙	方法	的	通道	沿着	这	主要的	街道	那	曾是	现在

[faɪv] [fiːt] [diːp] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

five	feet	deep	in	water	.
五	脚	深的	在	水	.

此外，还有一些结实的晾衣绳，以防水流太强，导致他们笨拙地沿着主街行进，而主街现在已被五英尺深的水淹没。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[hjuː] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðiːz] [tuː] [di'tætʃmənt] ['kærid] [aʊt]

Hugh	did	not	intend	to	waste	any	time	in	seeing	how	these	two	detachments	carried	out
休	做过	不是	打算	到	浪费	任何	时间	在	看到	如何	这些	二	分遣队	携带	出去

[ðeə(r)] ['ɔːdərs] .

their	orders	.
他们的	订单	.

休不想浪费任何时间，他想看看这两个分遣队是如何执行命令的。

[hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

He	had	other	work	to	do	.
他	有	其他	工作	到	做	.

他还有其他工作要做。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [naɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnɪŋ] .

There	were	still	nine	of	them	remaining	.
那里	是	仍然	九	的	他们	其余的	.

他们之中还剩下九个人。

[ðiːz] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [θriː] [gruːps] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz]

These	he	divided	up	into	three	groups	consisting	of	the	same	number	of	members
这些	他	分割	向上	进入	三	团体	由	的	这	相同的	数字	的	成员

.

:
.

他把这些人分成三组，每组人数相同。

[tɪp] ['læŋə] [ænd; ənd] ['bɪli] [hiː; hi] [kept] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ;

Tip	Lange	and	Billy	he	kept	along	with	him	;
提示	兰格	和	比利	他	保留	沿着	和	他	;

蒂普·兰格和比利一直和他在一起；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː]

for	he	had	a	plan	in	his	mind	that	he	meant	to	try	and	put	into
为了	他	有	一个	计划	在	他的	头脑	那	他	意思是	到	尝试	和	放	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['leɪtə(r)][ɒn] .

execution	later	on	.
执行	之后	在	.

因为他心中有一个计划，打算以后付诸实施。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɪks][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

When	the	other	six	had	also	been	dispatched	to	start	on	the	work	of
什么时候	这	其他	六	有	还	到过	已派出	到	开始	在	这	工作	的

[ek'ɒmplɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

accomplishing	such	things	as	they	could	find	to	do	for	the	unfortunates	,
完成	这样的	事物	作为	他们	可以	寻找	到	做	为了	这	不幸的	,

当其他六个人也被派去开始为那些不幸的人做他们力所能及的事情时，

[hjuː] [tɜːnd] [tuː; tə] [tɪp] .
Hugh turned to Tip .
休 转向 到 提示 .

休转向蒂普。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [bəʊt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [tɪp] ? ” -
“ How about that boat you said you could get for us , Tip ? ” 70
“ 如何 关于 那 船 你 说 你 可以 得到 为了 我们 , 提示 ? ” -

“蒂普，你之前说能帮我们弄到那艘船怎么样了？”70

“ [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] .
“ Come right along , and I'll try and make good .
“ 来 正确的 沿着 , 和 患病的 尝试 和 制作 好的 .

“跟我来，我会努力做好。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['əʊnli] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
I had a ride on the same only last summer ,
我 有 一个 骑 在 这 相同的 仅有的 最后的 夏天 ,

我去年夏天也坐过同样的车。

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [siː ən] [get] [ðə; ði] ['oʊnərz] [kən'sent] [tuː; tə] [ləʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
and if only we c'n get the owner's consent to loan her to us ,
和 如果 仅有的 我们 c'n 得到 这 所有者的 同意 到 贷款 她 到 我们 ,

如果我们能得到主人的同意把她借给我们就好了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['reskjuː] [wɜːk] .
we ought to be able to do a heap of rescue work .
我们 应该 到 是 有能力的 到 做 一个 堆 的 救援 工作 .

我们应该能够完成大量的救援工作。

[hiːz] [sʌm; səm] ['kræŋki] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] ['maitənt] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [let] [θriː] [bɔɪz] ['hænd(ə)l] [ðə; ði]
He's some cranky , though , and mightn't just like to let three boys handle the
他是 一些 暴躁的 , 尽管 , 和 可能不会 只是 喜欢 到 让 三 男孩们 处理 这
[lɔːntʃ] . ”
launch . ”
发射 . ”

不过他脾气有点古怪，可能不会乐意让三个男孩来负责发射工作。

“ [hə'ləʊ] ! [ðæt] [saʊndz] ['tʃɪəri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
“ Hello ! that sounds cheery to me !
“ 你好 ! 那 声音 欢快的 到 我 !

“你好！听起来真令人愉快！”

” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
” exclaimed Billy , who had not known anything about this before .
” 惊呼 比利 , WHO 有 不是 已知 任何事物 关于 这 前 .

“比利惊呼道，他之前对此一无所知。”

“ [ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] [flʌd] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
“ A motorboat would be able to get around in this flood all right , I should think ,
“ 一个 汽艇 会 是 有能力的 到 得到 大约 在 这 洪水 全部 正确的 , 我 应该 思考 ,

“我想，在这种洪水条件下，机动船应该可以正常通行。”

[prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['nɑːsti] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
provided it kept away from that nasty current of the river .
假如 它 保留 离开 从 那 可恶的 当前的 的 这 河 .

只要它远离那条湍急的河水。

[liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [əʊnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɑːft] .
Lead us to the man who owns such a craft .
带领 我们 到 这 男人 WHO 拥有 这样的 一个 工艺 .

请带我们去见那位拥有这种技艺的人。

[ðæts] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [tɪp] .
That's kind of you , Tip .
那就是 种类 的 你 , 提示 .

谢谢你，小费。

" [ðə; ði] ['lɒrəns] [bɔɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [njuː] [frendz] ['tægɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" The Lawrence boy hurried away , with his two new friends tagging at his heels .
" 这 劳伦斯 男生 慌忙 离开 , 和 他的 二 新的 朋友们 标签 在 他的 高跟鞋 .

劳伦斯男孩匆匆离去，他的两个新朋友紧随其后。

['dɒdʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['heisən] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Dodging in and out of the crowds that were hastening this way and that ,
躲避 在 和 出去 的 这 人群 那 是 加速 这 方式 和 那 ,

在熙熙攘攘、来回穿梭的人群中，

[ɔːl] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [rɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
all terribly excited and wrought up by the prospects of the flood taking a
全部 可怕 兴奋的 和 锻 向上 经过 这 前景 的 这 洪水 采取 一个
['fɪəf(ə)l] [təʊl][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪf] [nɒt]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] ,
fearful toll of property if not human lives ,
可怕 收费 的 财产 如果 不是 人类 生活 ,

人们都非常激动和焦虑，担心洪水会造成可怕的财产损失，甚至危及生命。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] ,
they came after a while to where a cottage stood ,
他们 来了 后 一个 尽管 到 在哪里 一个 小屋 站立 ,

过了一会儿，他们来到了一间小屋前。

[wɪð] [ɪts] [graʊndz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
with its grounds running down toward the river .
和 它是 理由 跑步 向下 朝向 这 河 .

它的场地一直延伸到河边。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] , ['jɒndə(r)] , " [kɔːld] [tɪp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" There's the boathouse , yonder , " called Tip over his shoulder .
" 有 这 船屋 , 远处 , " 称为 提示 超过 他的 肩膀 .

"船屋就在那边，"蒂普回头喊道。

" ['mɪstə(r)] . ['spɛri] [wɒz; wəz] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [wʌn] ,
" Mr . Sperry was smart enough to have it a floating one ,
" 先生 . 斯佩里 曾是 聪明的 足够的 到 有 它 一个 漂浮的 一 ,

"斯佩里先生很聪明，他把它设计成一个漂浮的船。"

[səʊ][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] . "
so all he has to do now is to keep changing the ropes that hold it . "
所以 全部 他 有 到 做 现在 是 到 保持 变化 这 绳索 那 抓住 它 . "

-
71
-

所以他现在要做的就是不断更换固定绳索的绳子。"71

" [ai][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , "
" I hear some one working with the engine of the launch , seems to me , "
" 我 听到 一些 一 在职的 和 这 引擎 的 这 发射 , 似乎 到 我 , "
[riˈmɑːk] ['bɪli] ,
remarked Billy ,
评论 比利 ,

"我好像听到有人在摆弄发射台的引擎，"比利说道。

[huːz] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'kjuːt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
whose hearing was very acute when he was excited and anxious .
谁 听力 曾是 非常 急性 什么时候 他 曾是 兴奋的 和 焦虑的 .

他兴奋焦虑时听力非常敏锐。

“ [jes] , [bʌt; bət][ai][dʒʌst] [glimps] ['mɪstə(r)] . ['spɛri] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ”

“	**Yes**	**,**	**but**	**I**	**just**	**glimpsed**	**Mr**	**.**	**Sperry**	**himself**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**”**
”	是的	,	但	我	只是	瞥见	先生	.	斯佩里	他自己	寻找	出去	的	这	窗户	,	”

[sed] [tɪp] ['lænjə] ,

said	**Tip**	**Lange**	**,**
说	提示	兰格	,

“是的，但我刚才瞥见斯佩里先生本人正望着窗外，”蒂普·兰格说道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðeə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [hed]

as	**if**	**to**	**explain**	**why**	**he**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**alter**	**their**	**course**	**and**	**head**
作为	如果	到	解释	为什么	他	做过	不是	打算	到	改变	他们的	课程	和	头

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['bəʊthaʊs] .

toward	**the**	**floating**	**boathouse**	**.**
朝向	这	漂浮的	船屋	.

仿佛是为了解释他为什么不打算改变航向，驶向那座水上船屋。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [leɪm] [mæn] , [ænd; ənd] [kænt] [get] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [ə'fʊt] ,

“	**He's**	**a**	**lame**	**man**	**,**	**and**	**can't**	**get**	**around**	**much**	**afoot**	**,**
”	他是	一个	瘸	男人	,	和	不能	得到	大约	很多	步行	,

“他是个瘸子，走路不太方便。”

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .

so	**he**	**has**	**an**	**automobile**	**and**	**a**	**launch**	**to**	**take**	**him**	**.**
所以	他	有	一个	汽车	和	一个	发射	到	拿	他	.

所以他有一辆汽车和一艘快艇可以载他出行。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['feloʊz] .

Come	**along**	**in**	**with**	**me**	**,**	**fellows**	**.**
来	沿着	在	和	我	,	伙伴们	.

伙计们，跟我来。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [mʌd] - [splæʃt] ['məʊtəkɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][ðə; ði] [θriː]

”	**There**	**was**	**indeed**	**a**	**mud**	**-**	**splashed**	**motorcar**	**at**	**the**	**gate**	**as**	**the**	**three**
”	那里	曾是	的确	一个	泥	-	溅起	汽车	在	这	门	作为	这	三

[lædz] [pɑːst] [θruː] .

lads	**passed**	**through**	**.**
小伙子们	通过了	通过	.

“三个小伙子经过时，确实看到门口停着一辆沾满泥浆的汽车。”

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] , ” [k'ɒmɛntɪd] [tɪp] .

“	**That's**	**his**	**runabout**	**,**	**”**	**commented**	**Tip**	**.**
”	那就是	他的	小型快艇	,	”	评论	提示	.

“那是他的代步车，”蒂普评论道。

“ [laɪks] [nɒt] [hiːz] [biːn] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] ['gæðəd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] .

“	**Like's**	**not**	**he's**	**been**	**down**	**where**	**the**	**crowd**	**gathered**	**to**	**hear**	**the**	**latest**	**news**	**.**
”	点赞	不是	他是	到过	向下	在哪里	这	人群	聚集	到	听到	这	最新的	消息	.

“他好像没到人群聚集的地方去听最新消息似的。”

[ai]['wʌndə(r)] , [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [gəʊ] [aʊt] ,

I	**wonder**	**,**	**now**	**,**	**if**	**he**	**saw**	**the**	**bridge**	**go**	**out**	**,**
我	想知道	,	现在	,	如果	他	锯	这	桥	去	出去	,

现在我想知道，他是否亲眼目睹了桥梁坍塌。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [tʌg] ['wɪlsn] [seɪf] [ə'fɔː(r)] , [hjuː] .

and	**how**	**you**	**got**	**Tug**	**Wilson**	**safe**	**ashore**	**,**	**Hugh**	**.**
和	如何	你	得到	拖船	威尔逊	安全的	岸上	,	休	.

休，你是怎么把威尔逊拖船安全送上岸的?

” [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

”	**He**	**had**	**hardly**	**knocked**	**on**	**the**	**door**	**when**	**it**	**was**	**opened**	**.**
”	他	有	几乎	敲门	在	这	门	什么时候	它	曾是	打开	.

他刚敲了敲门，门就开了。

['mɪstə(r)] . ['spɛri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [bɪəd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ]

Mr	.	Sperry	was	a	man	with	a	red	beard	,	and	walked	with	a	crutch
先生	.	斯佩里	曾是	一个	男人	和	一个	红色的	胡须	,	和	步行	和	一个	拐杖

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn] .

and	a	cane	.
和	一个	甘蔗	.

斯佩里先生是一位留着红胡子的男人，他拄着拐杖，拄着手杖走路。

[hjuː] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ;

Hugh	remembered	having	seen	him	in	the	crowd	;
休	记得	拥有	已见	他	在	这	人群	;

休记得曾在人群中见过他；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['juːsf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪm'pres] [ðem; ðəm]

for	that	useful	training	as	a	scout	to	notice	things	and	impress	them
为了	那	有用	训练	作为	一个	侦察	到	注意	事物	和	令人印象深刻	他们

[ɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

on	his	memory	,
在	他的	记忆	,

那项有用的侦察训练让他能够注意到事物并将它们牢记在心。

['weðə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [wɜːθ] [waɪl] [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ]

whether	they	seemed	worth	while	or	not	at	the	time	,	was	serving	the	boy
无论	他们	似乎	值得	尽管	或者	不是	在	这	时间	,	曾是	服务	这	男生

[ə'nʌðə(r)] [gʊd] [tɜːn] . -

another	good	turn	.	72
其他	好的	转动	.	-

无论当时看起来是否值得，帮助那个男孩也算是一件好事。72

[tɪp] ['kwɪkli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌrid] [kɔːl] .

Tip	quickly	announced	the	reason	for	their	hurried	call	.
提示	迅速地	宣布	这	原因	为了	他们的	慌忙	称呼	.

Tip迅速说明了他们匆忙打电话的原因。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [mænz] [aɪ] ['kɪnd(ə)ld][æz; əz][hiː; hi]

He	introduced	his	two	companions	,	and	the	lame	man's	eye	kindled	as	he
他	介绍	他的	二	同伴	,	和	这	瘸	男人的	眼睛	点燃	作为	他

[lʊkt] [æt; ət] [hjuː] .

looked	at	Hugh	.
看起来	在	休	.

他介绍了他的两个同伴，跛脚男子看着休时，眼中闪过一丝光芒。

“ [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [səʊ]

“	Why	,	to	be	sure	,	I'd	like	to	do	anything	I	could	to	accommodate	so
“	为什么	,	到	是	当然	,	ID	喜欢	到	做	任何事物	我	可以	到	容纳	所以

[breɪv] [ə; eɪ] [læd] ,

brave	a	lad	,
勇敢的	一个	小伙子	,

“当然，我非常乐意尽我所能帮助这样一位勇敢的小伙子。”

” [hiː; hi] [sed] ['briːzɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɒn] [hjuːz] ['ʃəʊldə(r)] .

”	he	said	breezily	,	as	he	laid	a	hand	affectionately	on	Hugh's	shoulder	.
”	他	说	轻松地	,	作为	他	铺设	一个	手	亲切地	在	休的	肩膀	.

“他轻松地说道，同时亲切地将手放在休的肩膀上。”

“ [aɪ] [sɔː] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

“	I	saw	what	you	did	down	at	the	bridge	;
“	我	锯	什么	你	做过	向下	在	这	桥	;

“我看到了你在桥上做的事；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['lɒrəns] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][glæd][juː; jʊ] ['hæpənd]

and	the	people	of	Lawrence	have	good	reason	to	be	glad	you	happened
和	这	人们	的	劳伦斯	有	好的	原因	到	是	高兴的	你	发生

[tuː; tə][biː; bi] [mə'ruːnd] [hɪə(r)] .

to	be	marooned	here	.
到	是	被困	这里	.

劳伦斯的人们有充分的理由庆幸你碰巧被困在这里。

[bʌt; bət][ə'baʊt][maɪ][bəʊt] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .

But	about	my	boat	,	I'm	sorry	to	disappoint	you	.
但	关于	我的	船	,	我是	对不起	到	辜负	你	.

但是关于我的船，很抱歉让您失望了。

[aɪv] [ɔːl'redi] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] [huz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ə'bed] ,

I've	already	promised	it	to	my	nephew	who's	visiting	us	;	he	was	sick	abed	,
我已经	已经	承诺	它	到	我的	侄子	谁是	访问	我们	;	他	曾是	生病的	阿贝德	,

我已经答应把这顿饭给来探望我们的侄子了；他之前卧病在床。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['getɪŋ] [aʊt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

but	insisted	on	getting	out	to	do	something	.
但	坚持	在	获得	出去	到	做	某物	.

但他坚持要出去做点什么。

[hiːz] [daʊn] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [naʊ] .

He's	down	there	at	the	boathouse	now	.
他是	向下	那里	在	这	船屋	现在	.

他现在就在船屋那边。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

You	might	ask	him	to	let	you	go	along	.
你	可能	问	他	到	让	你	去	沿着	.

你可以请求他让你一起去。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	This	was	a	bitter	disappointment	.
"	这	曾是	一个	苦的	失望	.

“这真是令人无比失望。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Still	,	it	might	be	worse	,	and	the	three	boys	started	in	the	direction	of	the
仍然	,	它	可能	是	更糟	,	和	这	三	男孩们	开始	在	这	方向	的	这

['bəʊthaʊs] ,

boathouse	,
船屋	,

然而，情况可能更糟，三个男孩朝着船屋的方向走去。

['bɪli] ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] :

Billy	muttering	as	he	went	:
比利	喃喃自语	作为	他	去	:

比利边走边嘟囔着：

“ ['pleɪɪŋ] ['sekənd] ['fɪdl] ['ɪz(ə)nt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ; [bʌt; bət][wiːl; wil] [siː]

“	Playing	second	fiddle	isn't	according	to	my	liking	,	as	a	rule	;	but	we'll	see
“	玩耍	第二	小提琴	不是	根据	到	我的	喜欢	,	作为	一个	规则	;	但	出色地	看

[wɒt] [wiːl; wil] [siː] .

what	we'll	see	.
什么	出色地	看	.

“一般来说，我不喜欢当配角；但我们走着瞧吧。”

[mɛ'bi] [wiː; wi] [maɪt] [kəʊks][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔː(r)] [els] [tɒs] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] ! ” -

Mebbe	we	might	coax	him	to	give	up	the	ship	,	or	else	toss	him	overboard	!	”	73
也许	我们	可能	哄	他	到	给	向上	这	船	,	或者	别的	折腾	他	落水	!	”	-

或许我们可以劝他放弃这艘船，或者干脆把他扔下船！“73

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['lʌki] ['miːtɪŋ] .

A	LUCKY	MEETING	.
一个	幸运的	会议	.

一次幸运的邂逅。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['nefjuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['spɛri] , [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːt]

“	Do	you	know	this	nephew	of	Mr	.	Sperry	,	and	is	he	a	decent	sort
“	做	你	知道	这	侄子	的	先生	.	斯佩里	,	和	是	他	一个	体面的	种类

[ɒv; əv] ['feləʊ] ?

of	fellow	?
的	同伴	?

“你认识斯佩里先生的这位侄子吗？他是个正派的人吗？”

” [ɑːskt] [hjuː] [ɒv; əv][tɪp] ['lænʤə] ,

”	asked	Hugh	of	Tip	Lange	,
”	问	休	的	提示	兰格	,

休·蒂普·兰格问道：“

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ]

as	the	three	of	them	started	down	the	slope	toward	where	the	floating
作为	这	三	的	他们	开始	向下	这	坡	朝向	在哪里	这	漂浮的

['bəʊthaʊs] [wɒz; wəz] [mʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

boathouse	was	moored	to	a	tree	,
船屋	曾是	系泊	到	一个	树	,

三人开始沿着斜坡往下走，朝着那艘系泊在树上的浮动船屋走去。

['hævɪŋ] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [pʊʃt] [fɑː(r)] [bæk] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lændɪŋ] .

having	long	since	been	pushed	far	back	of	its	original	landing	.
拥有	长的	自从	到过	推动	远的	后退	的	它是	原来的	降落	.

早已被推离原先的着陆点很远。

“ ['nevə(r)] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

“	Never	knew	he	had	a	nephew	,	”	replied	the	other	over	his	shoulder	.
“	绝不	知道	他	有	一个	侄子	,	”	回复	这	其他	超过	他的	肩膀	.

“我以前都不知道他有个侄子，”另一个人越过他的肩膀回答道。

“ [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli]

“	I	reckon	he	must	have	come	from	some	other	town	,	and	is	only
“	我	估计	他	必须	有	来	从	一些	其他	镇	,	和	是	仅有的

['vɪzɪtɪŋ] [hɪə(r)] .

visiting	here	.
访问	这里	.

“我估计他一定是来自其他城镇，只是来这里旅游而已。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [spɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [ə'bɔːd]

But	he	would	be	a	poor	sport	if	he	wouldn't	ask	us	to	get	aboard
但	他	会	是	一个	贫穷的	运动	如果	他	不会	问	我们	到	得到	船上

[ænd; ənd] [help] [aʊt] .

and	help	out	.
和	帮助	出去	.

但如果他不邀请我们上船帮忙，那就太没风度了。

[kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] [wʌts] [wɒt] !

Come	on	,	we'll	soon	know	what's	what	!
来	在	,	出色地	很快	知道	是什么	什么	!

快点，我们很快就会知道真相了！

〞 [ðeɪ] [pʊʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ðiˈ][ˈəʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈbəʊthaʊs] .

〞	They	pushed	in	through	the	open	door	of	the	boathouse	.
〞	他们	推动	在	通过	这	打开	门	的	这	船屋	.

他们推开船屋敞开的大门走了进去。

[ðə; ðiˈ][fɜːst] [θɪŋ] [ˈbɪli] [sɔː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [bɔɪ] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] ,

The	first	thing	Billy	saw	was	that	the	boy	bending	over	,
这	第一的	事物	比利	锯	曾是	那	这	男生	弯曲	超过	,

比利首先看到的是那个男孩弯着腰，

[ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɒɪlɪŋ] [əˈpærəntli] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈendʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [lɔːntʃ] , [wɔː(r)][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [suːt]

doing	some	oiling	apparently	to	the	engine	of	the	launch	,	wore	a	faded	suit
正在做	一些	注油	显然	到	这	引擎	的	这	发射	,	穿着	一个	褪色	套装

[ɒv; əv] [ˈkɑːki] .

of	khaki	.
的	卡其色	.

他穿着一套褪色的卡其色西装，显然是在给发射台的发动机上油。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] .

He	felt	like	giving	a	cheer	,	his	sense	of	relief	was	so	great	.
他	毛毡	喜欢	给予	一个	欢呼	,	他的	感觉	的	宽慰	曾是	所以	伟大的	.

他如释重负，感觉自己都想欢呼雀跃了。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [klʌtʃt] [hjuː] [baɪ][ðə; ðiˈ][ɑːm] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] . -

Instead	he	simply	clutched	Hugh	by	the	arm	and	pointed	.	74
反而	他	简单地	紧握	休	经过	这	手臂	和	尖	.	-

他只是抓住休的胳膊，指着他。74

[hjuː] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Hugh	nodded	his	head	.
休	点头	他的	头	.

休点了点头。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ðiˈ] [bɔɪz] [feɪs] ,

They	could	not	see	the	boy's	face	,
他们	可以	不是	看	这	男孩们	脸	,

他们看不清男孩的脸。

[bʌt; bətˈ][ðə; ðiˈ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈjuːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][pəˈtrəʊl] [ˈliːdə(r)] .

but	the	sight	of	that	uniform	was	certainly	pleasant	to	the	patrol	leader	.
但	这	视线	的	那	制服	曾是	当然	令人愉快的	到	这	巡逻	领导者	.

但巡逻队长看到那身制服，心情确实很愉快。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃʊərəti] [ðæt] [ðə; ðiˈ][wʌn] [huː] [wɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məstˈ][hæv; həv]

He	seemed	to	feel	a	sudden	surety	that	the	one	who	wore	it	must	have
他	似乎	到	感觉	一个	突然	保证	那	这	一	WHO	穿着	它	必须	有

[səbˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgʌvənd] ,

subscribed	to	the	rules	by	which	all	scouts	are	governed	,
已订阅	到	这	规则	经过	哪个	全部	侦察兵	是	受统治	,

他似乎突然确信，佩戴这件徽章的人一定遵守了所有童子军都必须遵守的规则。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðem; ðəmˈ][æz; əz] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːmz] .

and	if	so	he	could	not	well	refuse	to	accept	them	as	comrades	in	arms	.
和	如果	所以	他	可以	不是	出色地	拒绝	到	接受	他们	作为	同志们	在	武器	.

如果真是这样，他也不能拒绝接受他们作为战友。

[tɪp] [ˈlæŋə] [kɔːf] [ˈlaʊdli] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Tip	Lange	coughed	loudly	,	which	,	of	course	,
提示	兰格	咳嗽	高声	,	哪个	,	的	课程	,

蒂普·兰格大声咳嗽起来，这当然.....

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [let] ['mɪstə(r)] . ['spɛriz] ['nefju:] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

was	intended	to	let	Mr	.	Sperry's	nephew	know	of	their	presence	.
曾是	故意的	到	让	先生	.	斯佩里	侄子	知道	的	他们的	在场	.

目的是让斯佩里先生的侄子知道他们的到来。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['stu:pɪŋ] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] .

At	that	the	stooping	boy	raised	his	head	to	look	.
在	那	这	弯腰	男生	提高	他的	头	到	看	.

这时，那个佝偻着背的男孩抬起头来看。

[hju:] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Hugh	could	hardly	believe	his	eyes	.
休	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

休简直不敢相信自己的眼睛。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] [wɜ:θ] , [hi:; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪld] [wu:p] .

As	for	Billy	Worth	,	he	let	out	a	wild	whoop	.
作为	为了	比利	值得	,	他	让	出去	一个	荒野	哇哦	.

至于比利·沃斯，他发出了一声狂野的欢呼。

“ [waɪ] , [wʌts] [ðɪs] ?

“	Why	,	what's	this	?
”	为什么	,	是什么	这	?

“这是什么？”

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊə(r)] [lʊks] [laɪk] ['aʊə(r)] [tʃʌm] , ['mʌŋki] ['stɔ:lɪŋz] .

“	It	sure	looks	like	our	chum	,	Monkey	Stallings	.
”	它	当然	看起来	喜欢	我们的	密友	,	猴	斯托林斯	.

“看起来确实很像我们的老朋友，猴子斯托林斯。”

[heɪ] ! [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['mɪstə(r)] . ['spɛriz] ['nefju:] ?

Hey	!	are	you	Mr	.	Sperry's	nephew	?
嘿	!	是	你	先生	.	斯佩里	侄子	?

嘿！你是斯佩里先生的侄子吗?

[wel] , [ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [bi:t] [ðə; ði] [dʌtʃ] !

Well	,	if	this	doesn't	beat	the	Dutch	!
出色地	,	如果	这	不	打	这	荷兰语	!

如果这都不能打败荷兰队！

” [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:m] ['bɪli] [kɔ:ld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [neɪm] ,

”	The	boy	whom	Billy	called	by	such	a	queer	name	,
”	这	男生	谁	比利	称为	经过	这样的	一个	酷儿	姓名	,

“比利用一个古怪的名字称呼的那个男孩，

[ænd; ənd] [hu:] ['ɔ:lsəʊ] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['ebən] [wen] [æt; ət] [həʊm] [ɔ:(r)] [ɪn] [sku:l] ,

and	who	also	answered	to	that	of	Eben	when	at	home	or	in	school	,
和	WHO	还	回答	到	那	的	埃本	什么时候	在	家	或者	在	学校	,

在家或在学校时，他也都叫埃本。

[wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] [æn; ən] ['oʊkˌveɪl] [skaʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒks] [pə'trəʊl] .

was	in	fact	an	Oakvale	scout	,	and	a	member	of	the	Fox	Patrol	.
曾是	在	事实	一个	奥克维尔	侦察	,	和	一个	成员	的	这	狐狸	巡逻	.

事实上，他曾是橡树谷的侦察兵，也是狐狸巡逻队的成员。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [bi:n] [ɪn] ['oʊkˌveɪl] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:t] [taɪm] ,

He	had	only	been	in	Oakvale	a	comparatively	short	time	,
他	有	仅有的	到过	在	奥克维尔	一个	比较	短的	时间	,

他在奥克维尔待的时间相对较短。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

but	being	full	of	enthusiasm	had	managed	to	work	his	way	up	to	the
但	存在	满的	的	热情	有	管理	到	工作	他的	方式	向上	到	这

[greɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] - [klɑːs] [skaʊt] . -

grade	of	a	second	-	class	scout	.	75
年级	的	一个	第二	-	班级	侦察	.	-

但他凭借着满腔热情，最终晋升为二级侦察兵。75

[hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] ['taɪt(ə)l] ['ɒnɪstli] [ɪ'nʌf] ;

He	came	by	his	absurd	title	honestly	enough	;
他	来了	经过	他的	荒诞	标题	诚实地	足够的	;

他那荒谬的头衔却是实至名归；

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌbd] [hɪm][baɪ]['eni] [f'eəɹe] ['nɪkneɪm] [ðæn; ðən] [ðæt]

indeed	his	comrades	could	not	have	dubbed	him	by	any	fairer	nickname	than	that
的确	他的	同志们	可以	不是	有	被誉为	他	经过	任何	更公平	昵称	比	那

[ɒv; əv] “ ['mʌŋki] ,

of	“	Monkey	,
的	“	猴	,

事实上，他的战友们不可能给他起比“猴子”更合适的绰号了。

” [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['æθliːt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]

”	for	he	was	a	regular	athlete	,	and	could	do	all	manner	of
”	为了	他	曾是	一个	常规的	运动员	,	和	可以	做	全部	方式	的

['wʌndəf(ə)l] [stʌnts] ,

wonderful	stunts	,
精彩的	特技	,

因为他是一名优秀的运动员，能够完成各种精彩的特技动作。

[frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] [flɪp] - [flɒps] [tuː; tə] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [təʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [triːz] ,

from	turning	flip	-	flops	to	hanging	by	his	toes	from	the	limbs	of	trees	,
从	转弯	翻动	-	失败	到	绞刑	经过	他的	脚趾	从	这	四肢	的	树木	,

['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [rəʊp] ,

walking	a	tight	rope	,
步行	一个	紧的	绳索	,

从穿着人字拖到用脚趾悬挂在树枝上，再到走钢丝，

[ænd; ənd][ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːkəs][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [rɪŋ] [kʊd; kəd][duː; də] .

and	in	fact	everything	that	a	circus	star	of	the	sawdust	ring	could	do	.
和	在	事实	一切	那	一个	马戏团	星星	的	这	锯末	戒指	可以	做	.

事实上，他做到了马戏团明星在锯末圈里能做的一切。

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn] ['lɒrəns] , [hjuː] ; [ænd; ənd] ['bɪli] , [tuː] ?

you	here	in	Lawrence	,	Hugh	;	and	Billy	,	too	?
你	这里	在	劳伦斯	,	休	;	和	比利	,	也	?

休，你和比利都在劳伦斯吗？

” [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ,

”	he	burst	out	,
”	他	爆裂	出去	,

他突然喊道：“

[ə'pærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][felt][æt; ət] [saɪt]
apparently **as** **much** **astonished** **at** **seeing** **them** **as** **they** **had** **felt** **at** **sight**
显然 作为 很多 惊讶 在 看到 他们 作为 他们 有 毛毡 在 视线
[ɒv; əv][hɪm] .
of **him** **.**
的 他 .

显然，他们见到他们时和见到他时一样感到惊讶。

“ [ai] [keɪm] [hɪə(r)][ɒn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][fəʊks] ,
“ **I** **came** **here** **on** **some** **business** **with** **a** **lawyer** **for** **my** **folks** **,**
“ 我 来了 这里 在 一些 商业 和 一个 律师 为了 我的 各位 ,

“我和律师一起来这里是为我父母处理一些事情的。”

[ænd; ənd] ['bɪli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] , ” [ɪk'spleɪnd] [hjuː] .
and **Billy** **wanted** **to** **keep** **me** **company** **,** **”** **explained** **Hugh** **.**
和 比利 通缉 到 保持 我 公司 , ” 解释 休 .

“比利想陪着我，”休解释说。

“ [wen] [ðə; ði] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] , [səʊ]
“ **When** **the** **trains** **were** **abandoned** **we** **found** **we** **had** **to** **stay** **over** **,** **so**
“ 什么时候 这 火车 是 弃 我们 成立 我们 有 到 停留 超过 , 所以
[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
here **we** **are** **.**
这里 我们 是 .

“火车停运后，我们发现我们不得不留宿，所以我们就留在这里了。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][hæd; həd] [left] ['oʊkˌveɪl] , ['mʌŋki] . ” -
But **I** **had** **no** **idea** **you** **had** **left** **Oakvale** **,** **Monkey** **.** **”** **76**
但 我 有 不 主意 你 有 左边 奥克维尔 , 猴 . ” -

但我不知道你已经离开了橡树谷，猴子。”76

“ [ai]['əʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] ['ɑːftə(r)][maɪ][mɑː] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]
“ **I** **only** **had** **time** **to** **catch** **the** **train** **after** **my** **ma** **asked** **me** **to** **come** **up**
“ 我 仅有的 有 时间 到 抓住 这 火车 后 我的 玛 问 我 到 来 向上
[ænd; ənd]['vɪzɪt]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] ,
and **visit** **Uncle** **Henry** **for** **the** **Easter** **holidays** **,**
和 访问 叔叔 亨利 为了 这 复活节 假期 ,

“我妈妈让我去亨利叔叔家过复活节假期，我才有时间赶上火车。”

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][ɪn]
as **he** **always** **thought** **a** **heap** **of** **me** **when** **we** **all** **used** **to** **live** **up** **in**
作为 他 总是 想法 一个 堆 的 我 什么时候 我们 全部 用过的 到 居住 向上 在
[meɪn] .
Maine **.**
缅因州 .

以前我们都住在缅因州的时候，他一直很看好我。

[ðen] , [hæŋ] [ðə; ði] [lʌk] !
Then **,** **hang** **the** **luck** **!**
然后 , 悬挂 这 运气 !

然后，就让运气见鬼去吧!

[ai] ['hɑːdli] [gɒt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][et; eɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʌbld] [ˌem 'iː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] ,
I **hardly** **got** **here** **before** **I** **ate** **something** **that** **doubled** **me** **up** **like** **a** **jackknife** **,**
我 几乎 得到 这里 前 我 吃 某物 那 双倍 我 向上 喜欢 一个 折叠刀 ,

我刚到这儿就吃了什么东西，把我弄得像折刀一样弯成了两截。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [sɪk] ['evə(r)] [sɪns] .
and **I've** **been** **sick** **ever** **since** **.**
和 我已经 到过 生病的 曾经 自从 .

从那以后我就一直生病。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz]

But	when	he	came	back	a	little	while	ago	and	told	me	how	terrible	things
但	什么时候	他	来了	后退	一个	小的	尽管	前	和	讲述	我	如何	糟糕的	事物

[wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ,

were	getting	,
是	获得	,

但不久前他回来告诉我情况变得多么糟糕时，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt]

I	made	up	my	mind	I	was	going	to	take	the	launch	out	and	see	if	I	couldn't
我	制成	向上	我的	头脑	我	曾是	去	到	拿	这	发射	出去	和	看	如果	我	不能

[help] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊks] [seɪv] [ðeə(r)] [stʌf] . ”

help	some	poor	folks	save	their	stuff	.	”
帮助	一些	贫穷的	各位	节省	他们的	东西	.	”

我下定决心要把发射器开出去，看看能不能帮一些可怜的人们抢救一下他们的财物。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [tɪp] ['læŋə] ,

“	That's	just	what	brought	us	here	,	”	declared	Tip	Lange	,
“	那就是	只是	什么	带来	我们	这里	,	”	声明	提示	兰格	,

“正是这件事把我们带到了这里，”蒂普·兰格说道。

[huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [tʃʌm] [wɪð] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] ,

who	had	witnessed	this	meeting	of	chums	with	evident	delight	,
WHO	有	目击者	这	会议	的	朋友们	和	明显	喜	,

目睹好友们欢聚一堂的人，显然都感到非常高兴。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [smuːðd] [ə'weɪ] [ɔːl][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [laɪk] ['mædʒɪk] .

since	it	smoothed	away	all	their	difficulties	like	magic	.
自从	它	平滑	离开	全部	他们的	困难	喜欢	魔法	.

因为它像魔法一样，帮他们解决了所有困难。

“ [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [gʊd] [wɜːk] , [hɪə(r)] [ðæt]

“	And	we're	going	off	with	you	to	assist	in	the	good	work	,	hear	that
“	和	是	去	离开	和	你	到	协助	在	这	好的	工作	,	听到	那

“我们要和你们一起去协助你们做这些好事，听到了吗？”

, ['mʌŋki] ? ” [ə'sɜːtɪd] ['bɪli] ,

,	Monkey	?	”	asserted	Billy	,
,	猴	?	”	断言	比利	,

“猴子？”比利断言道。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪk'teɪtə(r)] [huː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

with	the	manner	of	a	dictator	who	would	not	take	no	for	an	answer	.
和	这	方式	的	一个	独裁者	WHO	会	不是	拿	不	为了	一个	回答	.

像个独裁者一样，不接受任何拒绝。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] ! ” [sæŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['stɔːlɪŋz] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [grɪn] .

“	Sure	thing	!	”	sang	out	the	Stallings	boy	,	with	a	happy	grin	.
“	当然	事物	!	”	唱	出去	这	斯托林斯	男生	,	和	一个	快乐的	咧嘴笑	.

“当然可以！”斯托林斯家的男孩笑着说。

“ [seɪ] ,

“	Say	,
“	说	,

“说，

['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'sɪstənt] [skaʊt] ['mɑːstə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]

having	our	assistant	scout	master	along	is	going	to	take	a	load	of	responsibility
拥有	我们的	助手	侦察	掌握	沿着	是	去	到	拿	一个	加载	的	责任

[ɒf] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

off	my	poor	shoulders	,
离开	我的	贫穷的	肩膀	,

有我们的助理童子军领队一起来，就能减轻我肩上的一大重担了。

[doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”
don't you forget it . ”
不 你 忘记 它 . ”

你可别忘了。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['endʒɪn] ? ” [ɑːskt] [hjuː] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ,
“ How is the engine ? ” asked Hugh , without noticing the compliment ,
“ 如何 是 这 引擎 ? ” 问 休 , 没有 注意到 这 赞扬 ,

“引擎怎么样？”休问道，完全没注意到对方的恭维。

[ɔːl'ðəʊ] [tɪp] ['læŋə] [lʊkt] [tə'wɔːd] ['bɪli] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
although Tip Lange looked toward Billy and nodded his head as much as to
虽然 提示 兰格 看起来 朝向 比利 和 点头 他的 头 作为 很多 作为 到
[seɪ] :
say :
说 :

尽管蒂普·兰格看向比利，并点头表示：

“ [aɪ] [siː] [hiːz] [held] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [ɪ'stiːm] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn]
“ I see he's held in just as high esteem at home as he will be here in
“ 我 看 他是 握住 在 只是 作为 高的 尊重 在 家 作为 他 将要 是 这里 在
['lɒrəns] ,
Lawrence ,
劳伦斯 ,

“我看到他在家乡和在劳伦斯一样备受尊敬。”

[wen] ['piːp(ə)l] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] . ” -
when people stop to think of all he's done for the place . ” 77
什么时候 人们 停止 到 思考 的 全部 他是 完毕 为了 这 地方 . ” -

当人们停下来思考他为这个地方所做的一切时。”77

“ [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ] [ʃeɪp] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌŋki] ['stɔːlɪŋz] ['prɒmptli] .
“ Seems to be in apple - pie shape , ” replied Monkey Stallings promptly .
“ 似乎 到 是 在 苹果 - 馅饼 形状 , ” 回复 猴 斯托林斯 及时 .

“看起来状态很好，”猴子斯托林斯立即回答道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɔɪl] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .
“ I was just giving her a little more oil when you came .
“ 我 曾是 只是 给予 她 一个 小的 更多的 油 什么时候 你 来了 .

“你来的时候，我正在给她再涂点油。”

['ʌŋk(ə)l] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Uncle keeps her up to the scratch all the time .
叔叔 保持 她 向上 到 这 划痕 全部 这 时间 .

叔叔一直把她照顾得很好。

[id] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] ,
He'd make a good scout ,
他会 制作 一个 好的 侦察 ,

他会成为一名优秀的球探。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] ['veri] [best] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] .
because he's so particular about doing things the very best he knows how .
因为 他是 所以 特别的 关于 正在做 事物 这 非常 最好的 他 知道 如何 .

因为他做事非常讲究，一定要做到最好。

[bʌt; bət] [seɪ] ,
But say ,
但 说 ,

但是，比如说，

[wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm]['streɪndʒə(r)][ɪn] [taʊn] [huː] [wɔː(r)] [skaʊt]

what	about	this	he	was	telling	me	of	some	stranger	in	town	who	wore	scout
什么	关于	这	他	曾是	讲述	我	的	一些	陌生人	在	镇	WHO	穿着	侦察

[dʌdz] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

duds	snatching	a	boy	off	the	bridge	when	it	was	just	in	the	act	of	being
失败	抢夺	一个	男生	离开	这	桥	什么时候	它	曾是	只是	在	这	行为	的	存在

[swept] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['drɪftwʊd] [pæk] !

swept	away	by	a	driftwood	pack	!
扫荡	离开	经过	一个	浮木	盒	!

他还跟我讲了镇上一个穿着童子军制服的陌生人，在桥上把一个男孩从被一堆漂木冲走的瞬间抓了下来！

" ['bɪli] ['tʃʌkl] [ə'laʊd] .

"	Billy	chuckled	aloud	.
"	比利	轻笑	大声	.

比利大笑起来。

" [kænt] [juː; jʊ] [ges] , ['mʌŋki] ?

"	Can't	you	guess	,	Monkey	?
"	不能	你	猜测	,	猴	?

"你猜不到吗，猴子？"

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wɪŋk] .

"	he	demanded	,	with	a	knowing	wink	.
"	他	要求	,	和	一个	会心	眨眼	.

"他意味深长地眨了眨眼，问道。"

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːlɪŋz] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

At	that	the	Stallings	boy	gave	a	shout	.
在	那	这	斯托林斯	男生	给予	一个	喊	.

这时，斯托林斯家的男孩大喊了一声。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv] [hjuːz] [wɜːk] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	it	was	some	of	Hugh's	work	,	was	it	?
"	然后	它	曾是	一些	的	休的	工作	,	曾是	它	?

"那么，那是休的一些作品，对吗？"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] .

"	I	might	have	guessed	as	much	.
"	我	可能	有	猜对了	作为	很多	.

"我可能早就猜到了。"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'trəʊl] [weɪ] .

I	thought	it	smacked	of	the	Wolf	Patrol	way	.
我	想法	它	猛击	的	这	狼	巡逻	方式	.

我觉得这很有《狼群巡逻队》的风格。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "

Some	other	time	you've	got	to	tell	me	all	about	it	,	Billy	,	won't	you	?	"
一些	其他	时间	你已经	得到	到	告诉	我	全部	关于	它	,	比利	,	惯于	你	?	"

下次你一定要把事情的来龙去脉都告诉我，比利，好吗?

" [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , ['mʌŋki] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['klæmbə] [ə'bɔːd] [ðə; ði]

"	I	promise	you	,	Monkey	,	"	replied	the	other	,	as	he	clambered	aboard	the
"	我	承诺	你	,	猴	,	"	回复	这	其他	,	作为	他	攀爬	船上	这

[lɔːntʃ] ,

launch	,
发射	,

"我向你保证，猴子，"另一个人一边说着，一边爬上了小艇。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [kən'tɪnju:d] :

and	then	looking	about	him	continued	:
和	然后	寻找	关于	他	持续	:

然后他继续环顾四周：

" [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] [bəʊt] [ɔ:t] [tu:; tə][həʊld] [kwaɪt] [ə; eɪ][rɑ:ft][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪf] [pʊʃt] .

"	Seems	to	me	this	boat	ought	to	hold	quite	a	raft	of	people	if	pushed	.
"	似乎	到	我	这	船	应该	到	抓住	相当	一个	筏	的	人们	如果	推动	.

"我觉得如果推的话，这艘船应该能装下不少人。"

[ɪts] [ðə; ði] [bɒs] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:t] [aʊt] [ɒn] [naʊ] . " -

It's	the	boss	thing	for	the	work	we're	going	to	start	out	on	now	.	"	78
它是	这	老板	事物	为了	这	工作	是	去	到	开始	出去	在	现在	.	"	-

这是我们现在要开始的工作的关键所在。"78

" ['ʌŋk(ə)l] [sez] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [held] ['twenti] [baɪ] ['kraʊdɪŋ] , " ['stɔ:lɪŋz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] .

"	Uncle	says	it	has	held	twenty	by	crowding	,	"	Stallings	assured	him	.
"	叔叔	说道	它	有	握住	二十	经过	拥挤	,	"	斯托林斯	保证	他	.

"叔叔说，那里挤了二十个人，"斯托林斯向他保证道。

['mi:nwaɪl] [hju:] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] .

Meanwhile	Hugh	was	busy	at	the	engine	.
同时	休	曾是	忙碌的	在	这	引擎	.

与此同时，休正在引擎旁忙碌着。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['nju:mərəs] ['ʌðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

In	addition	to	numerous	other	qualifications	that	made	him	a	good	scout	with	a
在	添加	到	很多的	其他	资格	那	制成	他	一个	好的	侦察	和	一个

[waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

wide	range	of	information	,
宽的	范围	的	信息	,

除了其他诸多使他成为一名优秀球探并掌握广泛信息的素质之外，

[hju:] [pə'zest] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] [ðæt] [hæd; həd] [pru:vd] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Hugh	possessed	a	practical	knowledge	of	motors	that	had	proved	of	considerable
休	拥有	一个	实际的	知识	的	电机	那	有	已证实	的	大量

['vælju:][tu:; tə] [hɪm] [ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] .

value	to	him	on	many	occasions	.
价值	到	他	在	许多	场合	.

休对汽车拥有丰富的实践知识，这在很多情况下都对他大有裨益。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ,

After	a	little	examination	of	the	one	which	he	now	expected	to	handle	,
后	一个	小的	考试	的	这	一	哪个	他	现在	预期的	到	处理	,

在对即将要处理的那个物体稍作检查后，

[hi:; hi] [su:n] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [θrɒbɪŋ] ['nɔɪzɪli] .

he	soon	had	it	throbbing	noisily	.
他	很快	有	它	悸动	喧闹地	.

他很快就让它发出响亮的搏动声。

[wen] [ðə; ði]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz][wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st] [ɒf] [ðeɪ] [ræn] ['i:zəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊthaʊs]

When	the	moorings	were	cast	off	they	ran	easily	out	of	the	boathouse
什么时候	这	系泊	是	投掷	离开	他们	跑	容易地	出去	的	这	船屋

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

and	upon	the	broad	expanse	of	water	.
和	之上	这	广阔	广阔	的	水	.

解开系泊绳后，他们轻松地驶出船屋，来到广阔的水面上。

[ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['waɪdnɪŋ] [ɪts] [swi:p] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sɔ:t] [aʊt] [nju:] ['pleɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

The	flood	was	constantly	widening	its	sweep	as	it	sought	out	new	places	for
这	洪水	曾是	不断地	扩大	它是	扫	作为	它	寻求	出去	新的	地方	为了

[ɪn'veɪʒ(ə)n] .

invasion	.
入侵	.

洪水不断扩大其侵袭范围，寻找新的入侵地点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] ['kʌrənt] ['nɪəli] ['evriweə(r)] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

There	was	a	perceptible	current	nearly	everywhere	,	though	,	of	course	,
那里	曾是	一个	可感知的	当前的	几乎	到处	,	尽管	,	的	课程	,

当然，几乎到处都能感觉到一股暗流涌动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪrsɪst] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['rɪvə(r)][bed] ,

it	was	fiercest	in	the	original	river	bed	,
它	曾是	最凶猛	在	这	原来的	河	床	,

在原河床上，火势最为凶猛。

[weə(r)] [ðə; ði] ['swi:pɪŋ] ['wɔ:təz] [met] [wɪð] [nəʊ] [əb'strʌkʃnz] [tu:; tə][ðeə(r)] ['prəʊgres] ,

where	the	sweeping	waters	met	with	no	obstructions	to	their	progress	,
在哪里	这	扫荡	水	遇见	和	不	障碍物	到	他们的	进步	,

湍急的河水汇聚之处，畅通无阻。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [ɒf] .

now	that	the	passenger	bridge	had	been	carried	off	.
现在	那	这	乘客	桥	有	到过	携带	离开	.

现在客运桥已经被拆掉了。

[hju:] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Hugh	immediately	turned	toward	the	lower	part	of	the	town	.
休	立即地	转向	朝向	这	降低	部分	的	这	镇	.

休立刻转向小镇的下城区。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

They	could	see	some	people	along	the	shore	waving	to	them	and	shouting	,
他们	可以	看	一些	人们	沿着	这	支撑	挥手	到	他们	和	喊叫	,

他们可以看到岸边有些人向他们挥手并喊叫，

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] [ˌʌndə'stʊd] ,

but	what	they	said	none	of	those	aboard	the	motorboat	understood	,
但	什么	他们	说	没有任何	的	那些	船上	这	汽艇	理解	,

但快艇上的人没有一个人听懂他们说的话。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] . -

nor	could	they	take	the	time	to	try	and	find	out	.	79
也不	可以	他们	拿	这	时间	到	尝试	和	寻找	出去	.	-

他们也无法抽出时间去查明真相。79

[hju:] [wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [haʊ] [hi:; hi] [stɪrd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [snægz]

Hugh	was	very	careful	how	he	steered	his	boat	,	for	there	were	snags
休	曾是	非常	小心	如何	他	转向	他的	船	,	为了	那里	是	障碍

[tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð] ,

to	be	met	with	,
到	是	遇见	和	,

休驾驶船只时非常小心，因为途中会遇到障碍物。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [straɪk] [wʌn] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [spi:d] ,

and	should	they	strike	one	while	going	at	such	speed	,
和	应该	他们	罢工	一	尽管	去	在	这样的	速度	,

如果它们以这样的速度撞到一起，

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [pruːv] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪdlə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [nemd] .

it	might	prove	the	finish	of	the	Idler	,	as	the	boat	was	named	.
它	可能	证明	这	结束	的	这	惰轮	,	作为	这	船	曾是	命名	.

这或许会成为“闲散者号”（Idler）的终结，这艘船正是以此命名。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	could	see	that	there	was	a	considerable	bustle	about	this	section	of	the
他们	可以	看	那	那里	曾是	一个	大量	忙碌	关于	这	部分	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

他们可以看到，镇上的这一区域相当热闹。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn][ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv]

The	poor	folks	living	here	were	doing	all	in	their	limited	power	to	save
这	贫穷的	各位	活的	这里	是	正在做	全部	在	他们的	有限的	力量	到	节省

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['skænti] [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['preʃəs] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

some	of	their	scanty	but	nevertheless	precious	belongings	.
一些	的	他们的	稀少	但	尽管如此	宝贵的	财物	.

住在这里的穷人竭尽所能，抢救他们为数不多但却弥足珍贵的财物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪdɪŋ] [hɪp] [diːp] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , ['beərɪŋ] [bedz] ,

They	were	wading	hip	deep	in	the	cold	water	in	some	cases	,	bearing	beds	,
他们	是	涉水	时髦的	深的	在	这	寒冷的	水	在	一些	案例	,	轴承	床	,

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

在某些情况下，他们趟过齐腰深的冰冷河水，带着床铺和衣物。

[ænd; ənd][wʌn]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [kʊk] [stəʊv] [ðʌs] ['elɪveɪtɪd] .

and	one	even	had	a	small	cook	stove	thus	elevated	.
和	一	甚至	有	一个	小的	厨师	火炉	因此	升高	.

其中一间甚至还架起了一台小型炉灶。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][rɑːfts] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [streɪ] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

Others	were	trying	to	make	excuses	for	rafts	out	of	any	stray	pieces	of
其他的	是	尝试	到	制作	借口	为了	木筏	出去	的	任何	流浪	件	的

['lʌmbə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðeə(r)][hændz][ɒn] .

lumber	they	could	get	their	hands	on	.
木材	他们	可以	得到	他们的	双手	在	.

其他人则试图用他们能找到的任何零散木材来制作木筏。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['flɪmzɪli] [pætʃt] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ]

In	most	cases	these	were	so	flimsily	patched	together	that	there	was	a	strong
在	最多	案例	这些	是	所以	脆弱地	已修补	一起	那	那里	曾是	一个	强的

['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊd] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst]

likelihood	of	their	parting	as	soon	as	any	sort	of	a	load	had	been	placed
可能性	的	他们的	离别	作为	很快	作为	任何	种类	的	一个	加载	有	到过	放置

[ɒn][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

大多数情况下，这些部件都是用非常脆弱的材料制成的，一旦承受任何重量，就很有可能断裂。

“ [jæp] - [jæp] - [jæp] ! ”

“	Yap	-	yap	-	yap	!	”
“	雅浦	-	雅普	-	雅普	!	”

“汪汪汪！”

“ [hə'ləʊ] ! [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɒtə(r)] ['sɪgnəl] !

“	Hello	!	that	sounds	like	the	Otter	signal	!
“	你好	!	那	声音	喜欢	这	獭	信号	!

“你好！这听起来像是水獭信号！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['bɪli] [wɜːθ] , ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
" exclaimed Billy Worth , pricking up his ears ;
" 惊呼 比利 值得 , 刺 向上 他的 耳朵 ;

"比利·沃斯惊呼道，竖起了耳朵；

" [aɪv] [hɜːd] ['ælɪk] [sændz] [ænd; ənd] [bʌk] ['wɪntə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
" I've heard Alec Sands and Buck Winter give it many a time .
" 我已经 听到 亚历克 桑兹 和 巴克 冬天 给 它 许多 一个 时间 .

"我听过 Alec Sands 和 Buck Winter 多次演唱过这首歌。"

[bʌt; bət] [wɪr] [ɪn] ['lɒrəns] , [nɒt] ['oʊkˌveɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] . " -
But we're in Lawrence , not Oakvale , it happens . " 80
但 是 在 劳伦斯 , 不是 奥克维尔 , 它 发生 . " -

但我们现在在劳伦斯，不是奥克维尔，这种事难免发生。"80

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɒtə(r)] [pə'trəʊl] [ɪn] [ðeə(r)] [truːp] ; [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [tɪp]
" But they may have had an Otter Patrol in their troop ; how about that , Tip
" 但 他们 可能 有 有 一个 獭 巡逻 在 他们的 部队 ; 如何 关于 那 , 提示
?
?
?

"但是他们的队伍里可能有一支水獭巡逻队；怎么样，蒂普？"

" [riˈmɑːk] [hjuː] , [stɪl] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dekst(ə)rəs] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔːn] ['paɪlət] ,
" remarked Hugh , still guiding the launch with the dexterous hand of a born pilot ,
" 评论 休 , 仍然 指导 这 发射 和 这 轻巧 手 的 一个 出生 飞行员 ,

"休一边说着，一边仍然用他那天生飞行员般灵巧的手操控着发射装置。"

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [θrɒbɪŋ] ['məʊtə(r)] .
and at the same time keeping one eye on the throbbing motor .
和 在 这 相同的 时间 保持 一 眼睛 在 这 悸动 发动机 .

同时还要时刻留意那台跳动的马达。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɒʃ] ['brædfəd] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔtəz] ,
" To be sure we have , and Wash Bradford is the leader of the Otters ,
" 到 是 当然 我们 有 , 和 洗 布拉德福德 是 这 领导者 的 这 水獭 ,

"可以肯定的是，我们有，而沃什·布拉德福德是水獭队的队长，

" [keɪm] [ðə; ðɪ] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .
" came the prompt reply .
" 来了 这 迅速的 回复 .

""对方立即回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bəʊt] [raɪt] [naʊ] ; [ænd; ənd] [jes] ,
" There's a boat right now ; and yes ,
" 有 一个 船 正确的 现在 ; 和 是的 ,

"现在那里有一艘船；是的，

[ðæts] [wɒʃ] [hɪm'self] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] ['haʊshəʊld] [stʌf] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ]
that's Wash himself loading it with some household stuff the others are passing
那就是 洗 他自己 加载中 它 和 一些 家庭 东西 这 其他的 是 通过
[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [hɪm] . "
out of that window to him . "
出去 的 那 窗户 到 他 . "

那是沃什本人在往箱子里装一些家用物品，这些东西是其他人从窗户递给他的。

" [hiːz] ['bekənɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] , " [sed] ['stɔːlɪŋz] .
" He's beckoning to us , " said Stallings .
" 他是 招手 到 我们 , " 说 斯托林斯 .

"他在向我们招手，"斯托林斯说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [ɪn]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [kænt][juː; jʊ] , [hjuː] ?
“ You can work in closer to them , can't you , Hugh ?
” 你 能 工作 在 更近 到 他们 , 不能 你 , 休 ?

“你可以离他们更近一些工作，对吧，休？”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [waɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . ”
It might be he wants to put us wise to something of importance . ”
它 可能 是 他 想要 到 放 我们 明智的 到 某物 的 重要性 . ”

或许他是想让我们明白一些重要的事情。

“ [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðɪs] [bəʊt] , [ɪf] ['əʊnli][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)] , ” [ðə; ði]
“ No trouble getting there with this boat , if only there's enough water , ” the
” 不 麻烦 获得 那里 和 这 船 , 如果仅有的 有 足够的 水 , ” 这
['stɪəzmən] ['ɑːnsə(r)d] ,
steersman answered ,
舵手 回答 ,

“只要水够深，开这艘船到那儿没问题，”舵手回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪs'pleɪst] .
with a confidence that he believed was not going to be misplaced .
和 一个 信心 那 他 相信 曾是 不是 去 到 是 放错地方了 .

他坚信自己的信心不会落空。

“ ['bɪli] , [jʊr; jər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
“ Billy , you're up in the bow ,
” 比利 , 你是 向上 在 这 弓 ,

“比利，你在船头。”

[səʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [pəʊl] [ænd; ənd] [kiːp] ['faɪndɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [depθ] [ɪz] .
so suppose you take that pole and keep finding what the depth is .
所以 认为 你 拿 那 极 和 保持 寻找 什么 这 深度 是 .

假设你拿着那根杆子，不断地测量水深。

[sɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][dɪp] . ”
Sing out to me as often as you dip . ”
唱歌 出去 到 我 作为 经常 作为 你 蘸 . ”

每次蘸酱的时候都给我唱首歌吧。”

“ [bʌt; bət] [dʒiː] ['wɪtəkər] , [hjuː] !
“ But gee whittaker , Hugh !
” 但 哎呀 惠特克 , 休 !

“但是，哎呀，惠特克，休！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ɪz] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['bɪli] ,
I don't know what a fathom is , ” protested Billy ,
我 不 知道 什么 一个 捉摸 是 , ” 抗议 比利 ,

“我不知道一英寻是什么，”比利抗议道。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [snætʃ] [ʌp][ðə; ði] [pʊʃ] [pəʊl] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
although he did snatch up the push pole indicated , and commenced dipping it
虽然 他 做过 抢夺 向上 这 推 极 表明的 , 和 开始 浸渍 它
[streɪt] [daʊn] . -
straight down . 81
直的 向下 . -

虽然他确实抓起了指示用的撑杆，并开始垂直向下挥动。81

“ [ðen] [gəʊ][baɪ] [fiːt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['eni] ['ʃəʊlɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] [hjuː] .
“ Then go by feet , so long as you tell me of any shoaling , ” explained Hugh .
” 然后 去 经过 脚 , 所以 长的 作为 你 告诉 我 的 任何 浅滩 , ” 解释 休 .

“那就步行吧，只要你告诉我哪里有浅滩就行，”休解释道。

“ [θriː] [fiːt] , [ðen] .
“ Three feet , then .
“ 三 脚 , 然后 .

“那么，三英尺。”

[naʊ] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] .
Now two and three - quarters .
现在 二 和 三 - 四分之一 .

现在是两又四分之三岁。

['gəʊɪŋ] [æt; ət] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] .
Going at two and three - quarters .
去 在 二 和 三 - 四分之一 .

速度为两又四分之三。

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] !
Two and a half !
二 和 一个 一半 !

两个半!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [dʌn] ?
Are you all done ?
是 你 全部 完毕 ?

你们都做完了吗?

[əʊ] ! [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][səʊld][tuː; tə][ðə; ðiː] ['dʒentlmən] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
Oh ! Two and a quarter , and sold to the gentleman over there .
哦 ! 二 和 一个 四分之一 , 和 卖 到 这 绅士 超过 那里 .

哦！两块二十五，卖给了那边那位先生。

[haʊz] [ðɪs] , [hjuː] ? ”
How's this , Hugh ? ”
怎么样 这 , 休 ? ”

这样可以吗，休?

“ [wɪr] [ɪn] [kləʊz] [ɪ'nʌf] ,
“ We're in close enough ,
“ 是 在 关闭 足够的 ,

“我们已经足够接近了，

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ðiː] ['kʌrənt] [waɪl] [tɪp] [hæz; həz][ə; eɪ]
and I'll try to hold her here against the current while Tip has a
和 患病的 尝试 到 抓住 她 这里 反对 这 当前的 尽管 提示 有 一个
['kɒnfæb] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,
confab with his comrade ,
会议 和 他的 同志 ,

我会尽量把她留在这里，让她逆流而上，好让蒂普和他的同伴商量一下。

” [ə'naʊnst] [ðə; ðiː]['paɪlət] ,
” announced the pilot ,
” 宣布 这 飞行员 ,

飞行员宣布道：

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [let] [ðə; ðiː]['ləʊk(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ðiː] [seɪ] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] ['mænɪdʒmənt]
who wished to let the local boys have all the say possible in the management
WHO 希望 到 让 这 当地的 男孩们 有 全部 这 说 可能的 在 这 管理
[ɒv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

他们希望让当地的男孩们在管理事务中拥有尽可能多的发言权。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fiːl] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [ðæt] ['restɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

so	that	they	might	feel	the	responsibility	that	rested	on	their	shoulders	,
所以	那	他们	可能	感觉	这	责任	那	休息	在	他们的	肩膀	,

以便让他们感受到肩上的责任，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [riːp] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

and	at	the	same	time	reap	the	full	reward	that	was	to	come	.
和	在	这	相同的	时间	收割	这	满的	报酬	那	曾是	到	来	.

同时收获即将到来的全部回报。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wɒʃ] ? ” [ɑːskt] [tɪp] ,

“	What	is	it	,	Wash	?	”	asked	Tip	,
“	什么	是	它	,	洗	?	”	问	提示	,

“什么事，沃什？”蒂普问道。

['flʌʃɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hjuː] ['dezɪgneɪt] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː; də]

flushing	with	pleasure	when	he	heard	Hugh	designate	him	as	the	one	to	do
冲洗	和	乐趣	什么时候	他	听到	休	指定	他	作为	这	一	到	做

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

the	talking	,
这	说	,

听到休指定他负责发言，他欣喜若狂。

[wen] [sʌm; səm] ['feloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [mə'nɔpəlaiz] [ɔːl] [raɪts] [tuː; tə] [ðæt] [ðəm'selvz] ;

when	some	fellows	would	have	monopolized	all	rights	to	that	themselves	;
什么时候	一些	伙伴们	会	有	垄断	全部	权利	到	那	他们自己	;

而有些人却垄断了所有相关权利；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['kɒmreɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	it	increased	his	respect	for	the	visiting	comrade	more	than	ever	.
和	它	增加	他的	尊重	为了	这	访问	同志	更多的	比	曾经	.

这让他对这位来访的同志更加敬重了。

“ [wɪr] ['getɪŋ] [ɒn] ['hʌŋki] - ['dɔːri][hɪə(r)] , [tɪp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['pɑːti] ,

“	We're	getting	on	hunky	-	dory	here	,	Tip	,	”	replied	the	leader	of	the	boat	party	,
“	是	获得	在	帅哥	-	多莉	这里	,	提示	,	”	回复	这	领导者	的	这	船	派对	,

“我们这里一切都很顺利，小费，”船上的领队回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][bed] [kləʊðz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [skaʊts] [huː]

as	he	took	a	package	of	bed	clothes	from	one	of	the	other	scouts	who
作为	他	采取	一个	包裹	的	床	衣服	从	一	的	这	其他	侦察兵	WHO

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv]

appeared	at	the	open	window	just	then	and	deposited	it	in	the	stern	of
出现	在	这	打开	窗户	只是	然后	和	已存	它	在	这	船尾	的

[ðə; ði][krɑːft] ,

the	craft	,
这	工艺	,

他从这时出现在敞开的窗户边的另一名侦察兵手中接过一包床单，把它放在船尾。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

where	a	woman	and	three	children	were	huddled	,	looking	the	picture	of
在哪里	一个	女士	和	三	孩子们	是	蜷缩着	,	寻找	这	图片	的

[dɪ'speə(r)] . -

despair	.	82
绝望	.	-

一名妇女和三个孩子蜷缩在一起，神情绝望。82

“ [ðen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][wɒnt] ['eni] [help] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwestʃənd] [tɪp] ['læŋə] .

“	Then	you	didn't	want	any	help	,	I	take	it	?	”	questioned	Tip	Lange	.
“	然后	你	没有	想	任何	帮助	,	我	拿	它	?	”	被质问	提示	兰格	.

“那看来你不需要任何帮助，是吗？”蒂普·兰格问道。

“ [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] , [tɪp] .
“ Not that we know of , Tip .
“ 不是 那 我们 知道 的 , 提示 .

“据我们所知没有，蒂普。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [sez] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['terəbli] [bæd] [weɪ] .
But this woman says her sister must be in a terribly bad way .
但 这 女士 说道 她 姐姐 必须 是 在 一个 可怕 坏的 方式 .

但这位女士说，她妹妹的情况一定非常糟糕。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['ʃænti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] ,
She lives in a tumble - down shanty of a house around the next corner ,
她 生活 在 一个 翻滚 - 向下 棚屋 的 一个 房子 大约 这 下一个 角落 ,

她住在街角附近一间摇摇欲坠的棚屋里。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn][ɪz] .
that must be a heap deeper in the water than this one is .
那 必须 是 一个 堆 更深 在 这 水 比 这 一 是 .

那堆东西肯定比这堆东西深得多。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [ɪts] [æpt][tuː; tə][gəʊ] ['eni] [əʊld] [taɪm] .
If it hasn't floated away before now it's apt to go any old time .
如果 它 还没有 漂浮 离开 前 现在 它是 易于 到 去 任何 老的 时间 .

如果它之前还没被水冲走，那它随时都有可能被冲走。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] [tuː] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)] [əʊn] [wɪð] [ɔːz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
The current is too swift for us to hold our own with oars , and besides ,
这 当前的 是 也 迅速 为了 我们 到 抓住 我们的 自己的 和 桨 , 和 除了 ,

水流太急，我们划桨根本跟不上，而且，

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [bəʊt] . ”
this is such a heavy boat . ”
这 是 这样的 一个 重的 船 . ”

这条船真重。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] , [wɒʃ] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd] [tɪp] .
“ Then you want us to try for it , do you , Wash ? ” demanded Tip .
“ 然后 你 想 我们 到 尝试 为了 它 , 做 你 , 洗 ? ” 要求 提示 .

“那你就是想让我们去试试，是吗，沃什？”蒂普问道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɒmədɔː(r)] ?
“ How about it , Commodore ?
“ 如何 关于 它 , 准将 ?

“怎么样，准将？”

[wɪl] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [stænd] [aʊt] [ə'genst] [ðæt] ['kʌrənt] ? ”
Will the launch stand out against that current ? ”
将要 这 发射 站立 出去 反对 那 当前的 ? ”

这次发布会能否在这种潮流中脱颖而出?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hjuː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
“ I believe so , ” replied Hugh , and then , turning to Wash , he continued :
“ 我 相信 所以 , ” 回复 休 , 和 然后 , 转弯 到 洗 , 他 持续 :

“我相信是这样，”休回答道，然后转向沃什，继续说道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
“ Did you say it was around that corner , and to the left toward the river
“ 做过 你 说 它 曾是 大约 那 角落 , 和 到 这 左边 朝向 这 河
?
?

“你说它就在那个拐角处，往左边靠近河边的方向走？”

" [wɒʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ,
" Wash looked at the woman ,
" 洗 看起来 在 这 女士 ,

沃什看着那个女人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] [waɪl] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
who had been listening to this talk while wringing her hands in anguish .
WHO 有 到过 聆听 到 这 讲话 尽管 拧干 她 双手 在 痛苦 .

她一边听着这场演讲，一边痛苦地绞着双手。

[ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] : -
She eagerly nodded her head and exclaimed : 83
她 急切地 点头 她 头 和 惊呼 : -

她急切地点头，惊呼道：83

“ [jes] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [weɪ] , ['mɪstə(r)] .
“ Yes , yes , it is that way , Mister .
“ 是的 , 是的 , 它 是 那 方式 , 先生 .

“是的，是的，先生，就是这样。”

[ʃiːz] [gɒt] [θriː] [tʃaɪld] , [tuː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][mæn][hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd]
She's got three childer , too , and her man he is working on the railroad
她是 得到 三 奇尔德 , 也 , 和 她 男人 他 是 在职的 在 这 铁路
['plenti] [maɪlz] [əˈweɪ] .
plenty miles away .
很多 英里 离开 .

她也有三个孩子，而她的丈夫在很远的地方的铁路上工作。

[pliːz] [get][ðem; ðəm] [seɪf] ; [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [fəˈget] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bed] [kləʊðz] , [tuː] .
Please get them safe ; and do not forget to bring the bed clothes , too .
请 得到 他们 安全的 ; 和 做 不是 忘记 到 带来 这 床 衣服 , 也 .

请妥善保管好它们；也别忘了带上床上用品。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [friːz] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] ['kʌvəz] .
The childer freeze without some covers .
这 奇尔德 冻结 没有 一些 封面 .

孩子们在没有一些遮盖物的情况下冻僵了。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [bəuθ][hændz] [dɪˈstræktɪdli] , [æz; əz] [ðəʊ] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hʌri] .
" She waved both hands distractedly , as though beseeching them to hurry .
" 她 挥手 两个都 双手 心不在焉地 , 作为 尽管 恳求 他们 到 匆忙 .

她心不在焉地挥舞着双手，仿佛在恳求他们快点。

[ɪnˈdiːd] , [wɪð] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['kʌrənt] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['vaɪələnt] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
Indeed , with that terrible current growing more and more violent with the passage
的确 , 和 那 糟糕的 当前的 生长 更多的 和 更多的 暴力 和 这 通道
[ɒv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

的确，随着时间的推移，这股可怕的暗流变得越来越猛烈。

[æz; əz][ðə; ði] [flʌd] [kept] [ɒn] ['raɪzɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [mʌtʃ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] .
as the flood kept on rising , there was indeed much need for haste .
作为 这 洪水 保留 在 上升 , 那里 曾是 的确 很多 需要 为了 匆忙 .

随着洪水不断上涨，确实需要争分夺秒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪmzɪli] [bɪlt] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði]
And some of the flimsily built dwellings of the poorer classes in the
和 一些 的 这 脆弱地 建造 住宅 的 这 贫穷 课程 在 这
[ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] ['lɒrəns] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [wɒʃt] [əˈweɪ] ,
manufacturing town of Lawrence had already washed away ,
制造业 镇 的 劳伦斯 有 已经 洗过 离开 ,

在制造业重镇劳伦斯，一些贫民阶层的简陋房屋已经被洪水冲走了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːd] , ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒf] ['piːsmiːl] [baɪ][ðə; ði] ['griːdi] ['wɔːtəz] .

the	boys	had	heard	,	being	carried	off	piecemeal	by	the	greedy	waters	.
这	男孩们	有	听到	,	存在	携带	离开	零散地	经过	这	贪婪的	水	.

男孩们听到了，被贪婪的河水一点一点地卷走。

[hjuː] [dɪd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] .

Hugh	did	not	linger	.
休	做过	不是	萦绕	.

休没有久留。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] ,

All	they	had	to	do	was	to	back	away	until	the	boat	could	be	turned	,
全部	他们	有	到	做	曾是	到	后退	离开	直到	这	船	可以	是	转向	,

他们只需要后退，直到船可以掉头为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['kɔːnə(r)] .

and	then	manage	to	round	the	designated	corner	.
和	然后	管理	到	圆形的	这	指定的	角落	.

然后设法绕过指定的拐角。

[ðeɪ] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] “ [tʃaɪld]

They	would	very	likely	discover	the	house	where	the	woman	and	the	three	“	childer
他们	会	非常	可能	发现	这	房子	在哪里	这	女士	和	这	三	“	奇尔德

” [lɪvd; 'laɪvd] ,

”	lived	,
”	居住地	,

他们很可能会找到那名女子和三个“孩子”居住的房子。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [træpt] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] . -

and	who	had	been	trapped	by	the	flood	.	84
和	WHO	有	到过	被困	经过	这	洪水	.	-

以及那些被洪水围困的人。84

[wʌns] [ðeɪ] [klɪəd] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [wɔːl] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['kʌrənt] [strʌk]

Once	they	cleared	the	sheltering	wall	the	full	force	of	the	speeding	current	struck
一次	他们	已清除	这	庇护所	墙	这	满的	力量	的	这	超速	当前的	击

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们冲出遮蔽墙后，便立刻感受到了高速水流的全部冲击力。

[səʊ] [ðæt] [hjuː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θriː] - [hɔːs] ['endʒɪn]

so	that	Hugh	found	it	absolutely	necessary	to	put	the	little	three	-	horse	engine
所以	那	休	成立	它	绝对地	必要的	到	放	这	小的	三	-	马	引擎

[tuː; tə][ɪts] [best] “ [lɪks] ” [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ] .

to	its	best	“	licks	”	in	order	to	make	headway	.
到	它是	最好的	“	舔	”	在	命令	到	制作	进展	.

因此，休认为绝对有必要让这台三马力的小引擎发挥出最佳性能，才能取得进展。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] ! ” [kraɪd] ['bɪli] , [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

“	I	see	the	house	!	”	cried	Billy	,	on	the	lookout	.
“	我	看	这	房子	!	”	哭	比利	,	在	这	瞭望台	.

“我看到房子了！”放哨的比利喊道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋstər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] ['weɪvɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] [waɪt] [ræg][tuː; tə][juː 'es] .

“	There	are	youngsters	in	the	upper	windows	waving	bits	of	white	rag	to	us	.
“	那里	是	年轻人	在	这	上	视窗	挥手	比特	的	白色的	抹布	到	我们	.

“楼上的窗户里有几个年轻人向我们挥舞着白色的布条。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['hʌri] , [bɔɪz] , [ɔː(r)][wiːl; wil][biː; bi] [tuː] [leɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

We've	got	to	hurry	,	boys	,	or	we'll	be	too	late	after	all	.
我们已经	得到	到	匆忙	,	男孩们	,	或者	出色地	是	也	晚的	后	全部	.

伙计们，我们得抓紧时间了，不然就来不及了。

[ðæt] [əʊld] ['ʃænti] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [raɪt] [naʊ] ！ ″ -

That	old	shanty	is	ready	to	go	to	pieces	right	now	!	″	85
那	老的	棚屋	是	准备好	到	去	到	件	正确的	现在	！	″	-

那间破旧的小屋现在就快要散架了！“85

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['helpɪŋ] [hænd] .

THE	HELPING	HAND	.
这	帮助	手	.

伸出援手。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wɒt] ['bɪli] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl] [truːθ] .

All	of	the	scouts	could	see	that	what	Billy	said	was	the	actual	truth	.
全部	的	这	侦察兵	可以	看	那	什么	比利	说	曾是	这	实际的	真相	.

所有侦察兵都看得出来，比利说的都是实话。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪd] [θruː] [ðɪs] [striːt] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔː(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Somehow	the	water	made	through	this	street	with	considerable	more	force	than	the
不知何故	这	水	制成	通过	这	街道	和	大量	更多的	力量	比	这

[wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

one	they	had	just	come	from	,
一	他们	有	只是	来	从	,

不知何故，这条街上的水流比他们刚才来的那条街上的水流要湍急得多。

[weə(r)] [wɒʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][set][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['biːvəs] .

where	Wash	and	his	set	were	as	busy	as	beavers	.
在哪里	洗	和	他的	放	是	作为	忙碌的	作为	海狸	.

沃什和他的团队忙得像海狸一样。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [sweɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mʌŋki] ['stɔːlɪŋz] ,

“	Look	at	it	sway	,	would	you	?	”	exclaimed	Monkey	Stallings	,
“	看	在	它	摇摆	,	会	你	?	”	惊呼	猴	斯托林斯	,

“瞧它摇晃的样子！”猴子斯托林斯惊呼道。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [æŋ'zaɪəti] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

a	note	of	genuine	anxiety	showing	in	his	quivering	voice	.
一个	笔记	的	真的	焦虑	显示	在	他的	颤抖	嗓音	.

他颤抖的声音中流露出真切的焦虑。

“ [əʊ] ！ [wɒt] [wʊd] [wiː; wi][duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ˌɪn'saɪd] ?

“	Oh	!	what	would	we	do	if	it	rolled	over	,	with	those	poor	children	inside	?
“	哦	！	什么	会	我们	做	如果	它	滚动	超过	,	和	那些	贫穷的	孩子们	里面	?

“哦！如果车翻了怎么办？里面还有那些可怜的孩子呢？”

” ['bɪli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][wɪts] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]

”	Billy	was	saying	,	as	though	trying	to	get	his	wits	centered	on	the	critical
”	比利	曾是	说	,	作为	尽管	尝试	到	得到	他的	智慧	居中	在	这	批判的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

比利一边说着，一边似乎努力让自己集中注意力应对眼前的危急情况：

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə][ækt][ɪn] [keɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'rəʊz] .

so	that	he	might	be	quick	to	act	in	case	such	a	dreadful	emergency	arose	.
所以	那	他	可能	是	快的	到	行为	在	案件	这样的	一个	可怕	紧急情况	出现	.

这样，一旦发生这种可怕的紧急情况，他就能迅速采取行动。

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !
" Don't mention it !
" 不 提到 它 !

"别提了！"

" [kraɪd] [tɪp] ['læŋə] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [piːkt] [ænd; ənd] [waɪt] [hɪm'self] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] ,
" cried Tip Lange , who was looking rather peaked and white himself , if the truth must be told ,
" 哭 提示 兰格 , WHO 曾是 寻找 相当 巅峰 和 白色的 他自己 , 如果 这 真相 必须 是 讲述 ,

"蒂普·兰格喊道，说实话，他自己看起来也相当憔悴苍白。"

[ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [smaɪl] ['smækɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
though he tried very hard to force a smile smacking of confidence on his face .
尽管 他 尝试 非常 难的 到 力量 一个 微笑 拍打 的 信心 在 他的 脸 .
-
86
-

尽管他极力想在脸上挤出一个自信满满的笑容。86

" [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [hjuː] ?
" Can we make it , do you think , Hugh ?
" 能 我们 制作 它 , 做 你 思考 , 休 ?

"休，你觉得我们能成功吗？"

" ['bɪli] [kən'tɪnjuːd] .
" Billy continued .
" 比利 持续 .

比利继续说道。

" [ɪz][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɒk] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ][əʊld] ['kʌrənt] [hɪə(r)] ?
" Is the engine powerful enough to knock up against the old current here ?
" 是 这 引擎 强大的 足够的 到 敲 向上 反对 这 老的 当前的 这里 ?

"这台发动机动力足够强劲，能够克服这里的旧水流吗？"

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['sluːsweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪl] .
It's just like the sluiceway of a mill .
它是 只是 喜欢 这 水闸 的 一个 磨 .

它就像磨坊里的水闸。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːt] [səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd][waɪld] . "
It comes down through the street so fierce and wild . "
它 来 向下 通过 这 街道 所以 凶猛的 和 荒野 . "

它猛烈地、狂野地从街上倾泻而下。

" [əʊ] , [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ðɪ]['paɪlət][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" Oh , no trouble about that part of it , " the pilot assured him .
" 哦 , 不 麻烦 关于 那 部分 的 它 , " 这 飞行员 保证 他 .

"哦，那部分肯定没问题，"飞行员向他保证道。

" [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][saɪd] . "
" What I have to look out for is to keep away from the lower side . "
" 什么 我 有 到 看 出去 为了 是 到 保持 离开 从 这 降低 边 . "

"我需要注意的是要远离低谷。"

" [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " ['mʌŋki] [əb'zɜːvd] [sə'geɪʃəsli] .
" I see what you mean , " Monkey observed sagaciously .
" 我 看 什么 你 意思是 , " 猴 观察到 睿智地 .

"我明白你的意思了，"猴子睿智地说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][get]
“ If the building should go over it would be a bad thing for us to get
“ 如果 这 建筑 应该 去 超过 它 会 是 一个 坏的 事物 为了 我们 到 得到
[kɔːt] .
caught .
捕捉 .

“如果大楼倒塌，我们被抓到就糟了。”

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [saɪd] , [hjuː] , [aɪ] [ges] .
That's why you want to keep away from the lower side , Hugh , I guess .
那就是 为什么 你 想 到 保持 离开 从 这 降低 边 , 休 , 我 猜测 .

所以我想，这就是你为什么想远离低端市场的原因吧，休。

” [hjuː] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
” Hugh did not bother answering .
” 休 做过 不是 打扰 回答 .

休懒得回答。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [wɪð] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kʌrənt] [meɪd] [ɪts]
He had his hands full with managing the boat , for that current made its
他 有 他的 双手 满的 和 管理 这 船 , 为了 那 当前的 制成 它是
[kɔːs] ['rɑːðə(r)] [ɪ'rætɪk] .
course rather erratic .
课程 相当 不稳定的 .

他忙于操控船只，因为那股水流使船只的航向变得非常不稳定。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] .
Gradually they were drawing around the end of the old building .
逐步地 他们 是 绘画 大约 这 结尾 的 这 老的 建筑 .

他们渐渐绕着旧建筑的尽头走了一圈。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
Up in the window the children could be seen .
向上 在 这 窗户 这 孩子们 可以 是 已见 .

从窗户可以看到孩子们。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [weɪvd] [waɪt] ['bɪts][ɒv; əv][ræg][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]
They no longer waved white bits of rag to attract the attention of those in the
他们 不 更长 挥手 白色的 比特 的 抹布 到 吸引 这 注意力 的 那些 在 这
[lɔːntʃ] .
launch .
发射 .

他们不再挥舞白色破布来吸引船上人们的注意。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] ['æktɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'lɑːmd] ,
Instead , they acted as though alarmed ,
反而 , 他们 行动 作为 尽管 惊慌 ,

相反，他们表现得好像很惊慌。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['reskjuː] [bəʊt] [ment] [tuː; tə]
because it must have seemed to them that the rescue boat meant to
因为 它 必须 有 似乎 到 他们 那 这 救援 船 意思是 到
[pɑːs] [baɪ][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [flʌd] . -
pass by and leave them to the mercy of the raging flood . 87
经过 经过 和 离开 他们 到 这 怜悯 的 这 愤怒 洪水 . -

因为在他们看来，救援船似乎打算从他们身边驶过，把他们留给汹涌的洪水肆虐。87

[ðeə(r)] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)]['pɪtɪf(ə)l] .
Their cries were pitiful .
他们的 哭泣 是 可怜 .

他们的哭喊声令人心碎。

['bɪli] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Billy	**could**	**not**	**stand**	**it**	**,**
比利	可以	不是	站立	它	,

比利无法忍受了。

[səʊ] [hiː; hi] ['kʌpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kæri] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

so	**he**	**cupped**	**his**	**hands**	**in**	**order**	**to**	**make**	**his**	**voice**	**carry**	**above**	**all**	**the**	**other**
所以	他	杯状	他的	双手	在	命令	到	制作	他的	嗓音	携带	多于	全部	这	其他

[saʊndz] ,

sounds	**,**
声音	,

于是他双手拢成喇叭状，以便让自己的声音盖过其他所有声音。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

and	**shouted**	**words**	**of**	**encouragement**	**.**
和	喊叫	字	的	鼓励	.

并大声喊出鼓励的话语。

" [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðeə(r)] , [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] !

“	**Don't**	**be**	**afraid**	**there**	**,**	**we're**	**not**	**going**	**to**	**leave**	**you**	**!**
"	不	是	害怕的	那里	,	是	不是	去	到	离开	你	!

“别害怕，我们不会丢下你们的！”

[bʌt; bət] [ɪts] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [doʊnt]

But	**it's**	**necessary**	**for**	**us**	**to**	**come**	**around**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**house**	**,**	**don't**
但	它是	必要的	为了	我们	到	来	大约	在	这	边	的	这	房子	,	不

[juː; jʊ] [siː] ?

you	**see**	**?**
你	看	?

但我们必须绕到房子侧面去，你明白吗?

[muːv] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] .

Move	**around**	**with**	**us**	**and**	**get**	**ready**	**to**	**come**	**aboard**	**.**
移动	大约	和	我们	和	得到	准备好	到	来	船上	.

和我们一起四处走走，准备登船。

[wiːl; wil] [get] [juː; jʊ] [seɪf] [ə'ʃɔː(r)] [ɔːl] [raɪt] !

We'll	**get**	**you**	**safe**	**ashore**	**all**	**right**	**!**
出色地	得到	你	安全的	岸上	全部	正确的	!

我们一定会安全送你上岸的!

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [saɪnz] [wɒt]

”	**They**	**must**	**have**	**understood**	**from**	**his**	**words**	**and**	**encouraging**	**signs**	**what**
"	他们	必须	有	理解	从	他的	字	和	鼓励	标志	什么

[hiː; hi] [ment] ,

he	**meant**	**,**
他	意思是	,

“他们一定从他的话语和鼓励的举动中明白了他的意思。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ægənaɪzd] [kraɪz] [siːst] ,

for	**their**	**agonized**	**cries**	**ceased**	**,**
为了	他们的	痛苦的	哭泣	停止	,

因为他们痛苦的哭喊声停止了，

[ðəʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs]

though	**they**	**continued**	**to**	**watch**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**launch**	**with**	**an**	**eagerness**
尽管	他们	持续	到	手表	这	进步	的	这	发射	和	一个	渴望

[ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] .

that	**might**	**easily**	**be**	**excused**	**.**
那	可能	容易地	是	已原谅	.

尽管他们一直热切地关注着发射进展，这种热情或许情有可原。

“ [ai] [ges] [naʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['ʃeɪki] [əʊld][træp] ,

“	I	guess	now	that	if	any	of	us	happened	to	be	in	that	shaky	old	trap	,
”	我	猜测	现在	那	如果	任何	的	我们	发生	到	是	在	那	摇晃	老的	陷阱	,

“我想现在，如果我们当中有人碰巧落入了那个摇摇欲坠的旧陷阱，

[ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] , [wɪd] [fiːl] [skeəd] ['prɪti] [bæd] , [tuː] , ” [ri'mɑːk]

expecting	it	to	roll	over	any	minute	,	we'd	feel	scared	pretty	bad	,	too	,	”	remarked
期待	它	到	卷	超过	任何	分钟	,	我们会	感觉	害怕的	漂亮的	坏的	,	也	,	”	评论

[tɪp] ['læŋə] ,

Tip	Lange	,
提示	兰格	,

“如果随时都有可能翻船，我们也会感到非常害怕，”蒂普·兰格说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [ɐpˈɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	if	he	thought	it	his	duty	to	make	apologies	for	the	fright	of	the
作为	如果	他	想法	它	他的	责任	到	制作	致歉	为了	这	惊吓	的	这

['helpləs] ['inmeits] .

helpless	inmates	.
无助	囚犯	.

仿佛他认为自己有义务为吓到无助的囚犯们而道歉。

[wɪð] [ðə; ði] [θriː] “ [tʃaɪld] ” [wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,

With	the	three	“	childer	”	was	the	poor	mother	,
和	这	三	“	奇尔德	”	曾是	这	贫穷的	母亲	,

与这三个“孩子”在一起的，是可怜的母亲。

[huː] [hæd; həd] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] ['bædli] [ə'lɑːmd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [bruːd] ,

who	had	seemed	just	as	badly	alarmed	as	her	crying	brood	,
WHO	有	似乎	只是	作为	糟糕	惊慌	作为	她	哭泣	幼虫	,

她看起来和她哭泣的孩子们一样惊恐万分。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɹ'ɛskjuːəz] . -

though	she	had	not	called	out	to	the	approaching	rescuers	.	88
尽管	她	有	不是	称为	出去	到	这	接近	救援人员	.	-

虽然她没有向赶来的救援人员呼喊。88

[hjuː] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [hæd; həd] [kʌm] .

Hugh	saw	that	his	chance	had	come	.
休	锯	那	他的	机会	有	来	.

休意识到他的机会来了。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi]

He	proceeded	to	lay	the	launch	alongside	the	building	in	such	a	way	that	he
他	继续	到	躺	这	发射	旁边	这	建筑	在	这样的	一个	方式	那	他

[kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] ['kɒnstəntli] ['muːvɪŋ] ,

could	keep	the	propeller	constantly	moving	,
可以	保持	这	螺旋桨	不断地	移动	,

他随后将发射装置放置在建筑物旁边，以便使螺旋桨能够持续旋转。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪdnəs] ,

and	thus	be	in	a	state	of	preparedness	,
和	因此	是	在	一个	状态	的	准备	,

从而处于准备状态。

[səʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [haʊs] [gɪv] [saɪnz] [ɒv; əv] ['tɔplɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

so	that	should	the	house	give	signs	of	toppling	over	,
所以	那	应该	这	房子	给	标志	的	倾倒	超过	,

所以，如果房子出现倾覆的迹象，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

it	would	be	possible	for	them	to	escape	a	catastrophe	.
它	会	是	可能的	为了	他们	到	逃脱	一个	灾难	.

他们有可能逃脱灾难。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][maɪ]['endʒɪn] , [bɔɪz] , ” [hjuː] [təʊld][ðem; ðəm] .

“	I'll	have	to	stick	to	my	engine	,	boys	,	”	Hugh	told	them	.
”	患病的	有	到	戳	到	我的	引擎	,	男孩们	,	”	休	讲述	他们	.

“伙计们，我得坚持用我的引擎了。”休告诉他们。

“ [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .

“	So	you	must	do	the	work	.
”	所以	你	必须	做	这	工作	.

所以你必须完成这项工作。

[fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'bɔːd] .

First	thing	is	to	get	all	of	them	aboard	.
第一的	事物	是	到	得到	全部	的	他们	船上	.

首要任务是让他们全部上船。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɪŋz] , [pə'tɪkjələli] [kləʊðz]

After	that	we	can	try	to	save	a	part	of	their	things	,	particularly	clothes
后	那	我们	能	尝试	到	节省	一个	部分	的	他们的	事物	,	特别	衣服

[ænd; ənd][bed] ['kʌvərɪŋz] .

and	bed	coverings	.
和	床	覆盖物	.

之后我们可以尝试抢救他们的一些物品，特别是衣服和床单。

[get] [ðæt] ?

Get	that	?
得到	那	?

明白了吗?

” [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .

”	All	of	the	others	answered	in	the	affirmative	.
”	全部	的	这	其他的	回答	在	这	肯定	.

其他所有人都回答“是”。

['evri] ['feləʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] ,

Every	fellow	had	his	teeth	set	,
每一个	同伴	有	他的	牙齿	放	,

每个男人都戴上了假牙。

[ænd; ənd][grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tʃiːt]

and	grim	determination	could	be	seen	in	their	eyes	as	they	prepared	to	cheat
和	严峻	决心	可以	是	已见	在	他们的	眼睛	作为	他们	准备	到	欺骗

[ðə; ði] [flʌd] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [prə'spektɪv] ['vɪktɪms] .

the	flood	out	of	its	prospective	victims	.
这	洪水	出去	的	它是	预期	受害者	.

从他们的眼神中可以看出他们坚定的决心，他们准备欺骗洪水，使潜在的受害者免受其害。

[hjuː] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][bəʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [wɔːl]

Hugh	calculated	to	a	nicety	when	he	brought	the	boat	against	the	quivering	wall
休	计算	到	一个	友善	什么时候	他	带来	这	船	反对	这	颤抖	墙

[ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] ['dwelɪŋ] .

of	the	doomed	dwelling	.
的	这	注定失败	住宅	.

休精心计算着，将船驶向那座注定要倒塌的房屋颤抖的墙壁。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [fɪld] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːgə(r)] ['mʌðə(r)] [kraʊtʃt]

The	three	children	filled	the	window	just	alongside	,	and	the	eager	mother	crouched
这	三	孩子们	已填	这	窗户	只是	旁边	,	和	这	渴望的	母亲	蹲着

['fɜːðə(r)] [bæk] ,

further	back	,
更远	后退	,

三个孩子挤满了旁边的窗户，焦急的母亲则蹲在更靠后的位置。

[bent] [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] .

bent	on	seeing	them	safe	before	she	would	think	of	leaving	.
弯曲	在	看到	他们	安全的	前	她	会	思考	的	离开	.

她一心想确保他们安全，才会考虑离开。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['spɪrɪt] ['evri] [taɪm] , ['bɪli] [wɜ:θ] [təʊld] [hɪm'self] ,

That	was	the	mother	spirit	every	time	,	Billy	Worth	told	himself	,
那	曾是	这	母亲	精神	每一个	时间	,	比利	值得	讲述	他自己	,

比利·沃斯每次都告诉自己，那是母亲的精神在作祟。

['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɑ:nsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] . -

sacrificing	her	own	chances	for	the	sake	of	those	she	loved	.	89
牺牲	她	自己的	机会	为了	这	清酒	的	那些	她	喜爱	.	-

她为了自己所爱的人牺牲了自己的机会。89

“ [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !

“	Here	you	are	!
”	这里	你	是	!

“给你!

” [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst][waɪld]

”	he	cried	,	as	standing	there	he	held	out	his	hands	toward	the	almost	wild
”	他	哭	,	作为	常设	那里	他	握住	出去	他的	双手	朝向	这	几乎	荒野

['jʌŋstər] .

youngsters	.
年轻人	.

他站在那里，向那些近乎狂野的年轻人伸出双手，喊道。

“ [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [naʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [kraʊd] [səʊ] .

“	One	at	a	time	,	now	,	and	don't	crowd	so	.
”	一	在	一个	时间	,	现在	,	和	不	人群	所以	.

“现在，一个一个地来，不要挤在一起。”

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [fɜ:st] , [ðə; ði]['beɪbi] !

Give	me	the	smallest	first	,	the	baby	!
给	我	这	最小	第一的	,	这	婴儿	!

先给我最小的，婴儿!

[ðeə(r)] .

There	.
那里	.

那里。

[naʊ] [ðə; ði][nekst][wʌn] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] !

Now	the	next	one	,	and	plenty	of	time	for	all	!
现在	这	下一个	一	,	和	很多	的	时间	为了	全部	!

现在是下一个，时间很充裕!

” [ɔ:l'ðəʊ] ['bɪli] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,

”	Although	Billy	said	this	,	he	was	not	quite	so	sure	of	it	in	his	own	mind	,
”	虽然	比利	说	这	,	他	曾是	不是	相当	所以	当然	的	它	在	他的	自己的	头脑	,

“虽然比利这么说，但他自己心里却并不那么确定。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['mænə(r)]

for	he	could	see	the	building	swaying	back	and	forth	in	a	terrifying	manner
为了	他	可以	看	这	建筑	摇晃	后退	和	前进	在	一个	恐怖	方式

,

,

,

因为他看到那栋楼以一种可怕的方式来回摇晃。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['lɪftɪd] [ɒf][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði][nekst]

and	did	not	know	but	that	it	might	be	lifted	off	its	foundations	at	the	next
和	做过	不是	知道	但	那	它	可能	是	抬起	离开	它是	基础	在	这	下一个

[sɜːdʒ] .

surge	.
涌	.

并不知道，在下一次浪潮中，它可能会从地基上被掀翻。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn]['pleɪsɪŋ][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

He	succeeded	in	placing	the	three	children	safely	in	the	launch	.
他	成功了	在	放置	这	三	孩子们	安全	在	这	发射	.

他成功地将三个孩子安全地安置在了发射台上。

[ðen] ['əʊnli] [wʊd] [ðə; ði] [rɪ'liːvd] ['mʌðə(r)] [kən'sent] [tuː; tə]['klæmbə(r)] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ]

Then	only	would	the	relieved	mother	consent	to	clamber	through	the	open	window
然后	仅有的	会	这	松了口气	母亲	同意	到	攀	通过	这	打开	窗户

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [bəʊt] .

and	join	her	little	family	in	the	rocking	boat	.
和	加入	她	小的	家庭	在	这	摇滚	船	.

只有到那时，如释重负的母亲才会同意爬出敞开的窗户，加入到摇晃的小船上，与她的家人团聚。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [stʌf] , [hjuː] ? ” [ɑːskt] ['mʌŋki] ['stɔːlɪŋz] , [huː]

“	Shall	we	try	for	some	of	their	stuff	,	Hugh	?	”	asked	Monkey	Stallings	,	who
“	将	我们	尝试	为了	一些	的	他们的	东西	,	休	?	”	问	猴	斯托林斯	,	WHO

,

,
,

“休，我们去弄点他们的东西怎么样？”猴子斯托林斯问道。

['biːɪŋ] [æz; əz]['ædʒaɪl][æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nemd] ,

being	as	agile	as	the	animal	after	which	he	had	been	named	,
存在	作为	敏捷	作为	这	动物	后	哪个	他	有	到过	命名	,

他像他名字所指的动物一样敏捷，

[wɒz; wəz]['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ɪts]

was	better	fitted	for	climbing	into	the	house	and	taking	chances	with	its
曾是	更好的	适配	为了	攀登	进入	这	房子	和	采取	机会	和	它是

[ʌp'setɪŋ] [ðæn; ðən] ['pɒsəbli] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] .

upsetting	than	possibly	any	of	his	mates	.
镦	比	可能	任何	的	他的	伙伴们	.

他比他的任何同伴都更适合爬进房子里，冒险破坏它。

“ [jes] , [bʌt; bət] [meɪk] [kwɪk] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][gəʊ] [daʊn] ,

“	Yes	,	but	make	quick	work	of	it	,	and	if	you	do	go	down	,
“	是的	,	但	制作	快的	工作	的	它	,	和	如果	你	做	去	向下	,

“是的，但要速战速决，如果你失败了，

[get] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

get	free	from	the	wreck	as	fast	as	you	can	.
得到	自由的	从	这	破坏	作为	快速地	作为	你	能	.

尽快离开残骸。

[wiːl; wil][stænd][baɪ][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] , ” [hjuː] [təʊld][hɪm] ,

We'll	stand	by	to	pick	you	up	,	”	Hugh	told	him	,
出色地	站立	经过	到	挑选	你	向上	,	”	休	讲述	他	,

“我们会随时准备接你，”休告诉他。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['djuːbiəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] .

though	he	was	himself	a	little	dubious	about	the	wisdom	of	such	a	course	.
尽管	他	曾是	他自己	一个	小的	可疑	关于	这	智慧	的	这样的	一个	课程	.

-

90

-

不过他本人对这种做法的明智性也有些怀疑。90

" [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] , " [sed] [tɪp] ['læŋə] ['fɜːmli] .

"	Count	on	me	with	you	there	,	"	said	Tip	Lange	firmly	.
"	数数	在	我	和	你	那里	,	"	说	提示	兰格	牢牢	.

"到时候我一定陪着你，"蒂普·兰格坚定地说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['reskjuː] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]

He	did	not	mean	that	all	the	credit	of	this	rescue	should	pass	from	the	local
他	做过	不是	意思是	那	全部	这	信用	的	这	救援	应该	经过	从	这	当地的

[truːp] .

troop	.
部队	.

他的意思并不是说这次救援行动的所有功劳都应该归于当地部队。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['leɪtə(r)][ɒn] ,

If	they	were	to	receive	the	praise	that	would	come	later	on	,
如果	他们	是	到	收到	这	称赞	那	会	来	之后	在	,

如果他们能获得之后随之而来的赞扬，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['merɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] .

they	must	merit	it	to	some	degree	.
他们	必须	优点	它	到	一些	程度	.

他们一定在某种程度上配得上这份荣誉。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] ['ædʒaɪl] [skaʊts] ['klæmbə] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

So	the	two	agile	scouts	clambered	through	the	window	one	after	the	other	.
所以	这	二	敏捷	侦察兵	攀爬	通过	这	窗户	一	后	这	其他	.

于是，两名身手敏捷的侦察兵先后爬进了窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] [wen] [ðə; ði] [haʊs]

It	was	anything	but	a	pleasant	sensation	they	experienced	when	the	house
它	曾是	任何事物	但	一个	令人愉快的	感觉	他们	经验丰富的	什么时候	这	房子

[geɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃənəli] [sɪ'vɪə(r)][rəʊl] .

gave	an	additionally	severe	roll	.
给予	一个	此外	严重	卷	.

当房子发生剧烈摇晃时，他们感受到的绝对不是什么愉快的感觉。

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] ! " [huːp, hwuːp] ['mʌŋki] ;

"	She's	going	!	"	whooped	Monkey	;
"	她是	去	!	"	欢呼	猴	;

"她要走了！"猴子欢呼道；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [kə'tæstrəfi] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

but	as	the	threatened	catastrophe	failed	to	come	about	he	managed	to
但	作为	这	威胁	灾难	失败的	到	来	关于	他	管理	到

[rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] ;

recover	himself	;
恢复	他自己	;

但由于预料中的灾难并未发生，他设法恢复了过来；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['pɑːtli] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]

and	presently	they	became	partly	used	to	that	strange	sensation	which	in	the
和	目前	他们	成为	部分	用过的	到	那	奇怪的	感觉	哪个	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ðem; ðəm] ['siːsɪk] .

beginning	had	almost	made	them	seasick	.
开始	有	几乎	制成	他们	晕船	.

不久之后，他们就逐渐习惯了这种起初几乎让他们晕船的奇怪感觉。

[ə; eɪ] ['hʌrid] [hʌnt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] .

A	hurried	hunt	was	made	for	clothes	.
一个	慌忙	打猎	曾是	制成	为了	衣服	.

他们匆忙地寻找衣服。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðiːz] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

Fortunately	the	woman	had	gathered	these	together	some	time	before	,
幸运的是	这	女士	有	聚集	这些	一起	一些	时间	前	,

幸好这位妇人之前已经把这些东西收集好了。

[wen] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

when	meaning	to	try	and	escape	from	the	house	,
什么时候	意义	到	尝试	和	逃脱	从	这	房子	,

当打算逃离房子时，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [di'tə:] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed]

but	being	deterred	when	she	found	that	the	water	was	already	over	the	head
但	存在	威慑	什么时候	她	成立	那	这	水	曾是	已经	超过	这	头

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] . -

of	her	youngest	child	.	91
的	她	最小的	孩子	.	-

但当她发现水已经淹过了她最小的孩子的头顶时，她便打消了念头。91

['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] , [sʌtʃ] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [mait] [pə'zes] ,

Garments	of	various	kinds	,	such	as	poor	people	might	possess	,
服装	的	各种各样的	种类	,	这样的	作为	贫穷的	人们	可能	具有	,

各种各样的衣物，例如穷人可能拥有的衣物

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][bed] [kwɪlts] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv]

together	with	a	bundle	of	bed	quilts	that	took	the	place	of	more	expensive
一起	和	一个	捆	的	床	被子	那	采取	这	地方	的	更多的	昂贵的

['blæŋkɪts] [leɪ] ['hændi] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] .

blankets	lay	handy	to	the	scouts	.
毯子	躺	便利	到	这	侦察兵	.

此外，童子军们还随身携带了一捆床罩，用来代替更昂贵的毯子。

[ðiːz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] [siːzd] [ə'pɒn][ænd; ənd] [dʌmpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

These	the	boys	quickly	seized	upon	and	dumped	through	the	window	,
这些	这	男孩们	迅速地	查获	之上	和	丢弃	通过	这	窗户	,

男孩们迅速抓起这些东西，从窗户扔了出去。

['biːɪŋ] ['kɔːʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [stɪl] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

being	cautious	enough	to	make	sure	that	the	boat	still	rubbed	against	the	side	of
存在	谨慎	足够的	到	制作	当然	那	这	船	仍然	摩擦	反对	这	边	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

the	building	in	the	same	place	they	had	left	it	.
这	建筑	在	这	相同的	地方	他们	有	左边	它	.

他们非常谨慎，确保船只仍然在他们离开时的位置摩擦建筑物的侧面。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [tɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəbli] [nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] ,

Altogether	**Monkey**	**and**	**Tip**	**were**	**possibly**	**not**	**in**	**there**	**more**	**than**	**three**	**minutes**	**,**
共	猴	和	提示	是	可能	不是	在	那里	更多的	比	三	分钟	,

[ɪf] [ðæt] [lɒŋ] .

if	**that**	**long**	**.**
如果	那	长的	.

猴子和Tip加起来在里面待的时间可能不超过三分钟，甚至更短。

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [səʊ] ,

And	**,**	**although**	**neither**	**of**	**them**	**said**	**so**	**,**
和	,	虽然	两者都不	的	他们	说	所以	,

虽然他们俩都没这么说，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈpærənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈklæmbə] [aʊt] [əˈgen] [ðæt] [bəuθ]

it	**was**	**apparent**	**from**	**the**	**haste**	**with**	**which**	**they**	**clambered**	**out**	**again**	**that**	**both**
它	曾是	明显	从	这	匆忙	和	哪个	他们	攀爬	出去	再次	那	两个都

[felt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈliːf] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

felt	**considerable**	**relief**	**in**	**being**	**able**	**to**	**leave**	**in**	**good**	**shape**	**.**
毛毡	大量	宽慰	在	存在	有能力的	到	离开	在	好的	形状	.

从他们迅速爬出来的样子可以看出，两人都松了一口气，因为他们能够平安离开。

[hjuː] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fɒli] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [əˈnʌðə(r)] ['sekənd] ,

Hugh	**saw**	**that**	**it**	**was**	**the**	**height**	**of**	**folly**	**to**	**linger**	**another**	**second**	**,**
休	锯	那	它	曾是	这	高度	的	蠢事	到	萦绕	其他	第二	,

休意识到，再多停留一秒钟是愚蠢至极的。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [ɔːl] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] .

now	**that**	**they**	**had**	**accomplished**	**all**	**they**	**meant**	**to**	**undertake**	**.**
现在	那	他们	有	完成	全部	他们	意思是	到	承担	.

现在他们已经完成了所有他们想要做的事情。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [mɔː(r)] [spiːd] ,

Accordingly	**he**	**put**	**on**	**more**	**speed**	**,**
因此	他	放	在	更多的	速度	,

因此他加快了速度。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['pʊʃɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] ['kwɪkli] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈstɜːn] .

and	**with**	**the**	**others**	**pushing**	**away**	**from**	**the**	**house**	**they**	**quickly**	**left**	**it**	**astern**	**.**
和	和	这	其他的	推动	离开	从	这	房子	他们	迅速地	左边	它	倒车	.

其他人推开房子，他们迅速离开了房子。

[ðə; ði] ['reskjuːd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [leɪt] [həʊm] .

The	**rescued**	**children**	**were**	**all**	**staring**	**at**	**their**	**late**	**home**	**.**
这	获救	孩子们	是	全部	凝视	在	他们的	晚的	家	.

获救的孩子们都凝视着他们昔日的家园。

['hʌmb(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

Humble	**though**	**it**	**may**	**have**	**been**	**,**
谦逊的	尽管	它	可能	有	到过	,

虽然它可能很简陋，

[stɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [hæd; həd]

still	**they**	**must**	**have**	**cherished**	**feelings**	**of**	**affection**	**for**	**the**	**roof**	**that**	**had**
仍然	他们	必须	有	珍爱	情怀	的	感情	为了	这	屋顶	那	有

['leɪtli] ['ʃeltəd] [ðem; ðəm] .

lately	**sheltered**	**them**	**.**
最近	避难所	他们	.

不过，他们一定对这片曾庇护过他们的屋顶怀有深厚的感情。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [kənˈsɜːtɪd] [kraɪ][æz; əz][ɒv; əv] ['terə(r)] . -

All	**at**	**once**	**they**	**uttered**	**a**	**concerted**	**cry**	**as**	**of**	**terror**	**.**	**92**
全部	在	一次	他们	说出	一个	协同	哭	作为	的	恐怖	.	-

他们突然齐声发出惊恐的尖叫声。92

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ! ” [kɔːld] [aʊt] ['bɪli] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [ɔː] ;
“ There she goes ! ” called out Billy , almost in awe ;
“ 那里 她 去 ! ” 称为 出去 比利 , 几乎 在 敬畏 ;

“她走了！”比利喊道，几乎带着敬畏之情；

[ænd; ənd][æz; əz] [hjuː] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
and as Hugh glanced toward the house they had just left he was in
和 作为 休 瞥了一眼 朝向 这 房子 他们 有 只是 左边 他 曾是 在
[taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][rəʊl] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] ,
time to see it roll completely over ,
时间 到 看 它 卷 完全地 超过 ,

休瞥了一眼他们刚刚离开的房子，正好看到它完全翻倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [fləʊt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['kʌrənt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['pleɪθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli]
and then float down with the swirling current to become its plaything until finally
和 然后 漂浮 向下 和 这 旋转 当前的 到 变得 它是 玩物 直到 最后
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .
it would go to pieces .
它 会 去 到 件 .

然后随着湍急的水流向下漂去，成为水流的玩物，直到最终分崩离析。

“ [wel] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eni] [tuː] [suːn] , [siːm] [laɪk] !
“ Well , we didn't get out of there any too soon , seems like !
“ 出色地 , 我们 没有 得到 出去 的 那里 任何 也 很快 , 似乎 喜欢 !

“看来我们离开那里的时间还不够早啊！”

” [sed] [tɪp] ['læŋə] , [nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” said Tip Lange , not a vestige of color in his face ,
” 说 提示 兰格 , 不是 一个 痕迹 的 颜色 在 他的 脸 ,

蒂普·兰格说道，脸上没有一丝血色。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [frendz] .
as he turned to stare at his new - found friends .
作为 他 转向 到 盯 在 他的 新的 - 成立 朋友们 .

他转过身，凝视着他新结识的朋友们。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [aʊt] ['jɒndə(r)] , ” [k'ɒmɛntɪd] ['mʌŋki] ['draɪli]
“ I'm glad to be here instead of swimming out yonder , ” commented Monkey dryly
“ 我是 高兴的 到 是 这里 反而 的 游泳 出去 远处 , ” 评论 猴 干巴巴地
.
:
.

“我很高兴待在这里，而不是游到那边去，”猴子冷冷地评论道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,
“ And if we couldn't manage to find an open window quick enough ,
“ 和 如果 我们 不能 管理 到 寻找 一个 打开 窗户 快的 足够的 ,

“如果我们没能及时找到一扇开着的窗户，

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] !
think of what a time we'd be having in there !
思考 的 什么 一个 时间 我们会 是 拥有 在 那里 !

想想我们在里面会玩得多开心啊！

” ['ædɪd] [ðə; ði] ['lɒrəns] [skaʊt] .
” added the Lawrence scout .
” 额外 这 劳伦斯 侦察 .

劳伦斯球探补充道。

“ [bʌt; bət] [lets] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [ðæt] [wei] . ”
“ But let's be thankful it didn't happen that way . ”
“ 但 我们来吧 是 感恩 它 没有 发生 那 方式 . ”

“但我们应该庆幸事情没有那样发展。”

“ [wiː; wi] [wʊlf] [pə'trəʊl] ['feloʊz] ， ” [sed] ['bɪli] [wɜːθ] ，
“ We Wolf Patrol fellows , ” said Billy Worth ,
“ 我们 狼 巡逻 伙伴们 ， ” 说 比利 值得 ，

“我们狼巡逻队的伙计们，”比利·沃思说道。

“ [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [θɪŋz] [get] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]
“ have noticed that when things get to looking dark for us there's always a
“ 有 注意到 那 什么时候 事物 得到 到 寻找 黑暗的 为了 我们 有 总是 一个
[kwɪk] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .
quick change for the better .
快的 改变 为了 这 更好的 .

“我注意到，每当我们处境变得糟糕的时候，总会很快出现好转的迹象。”

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊlf] [lʌk] , [ænd; ənd] [siːm] [laɪk] [wɪv] ['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”
We call it Wolf luck , and seems like we've even come to look for it . ”
我们 称呼 它 狼 运气 ， 和 似乎 喜欢 我们已经 甚至 来 到 看 为了 它 . ”

我们称之为“狼的运气”，而且看起来我们似乎还在刻意寻找它。

“ [wel] , [ai] ['əʊnli] [həʊp] [ɪts] [æz; əz] ['kætʃɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðæt] [juːv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
“ Well , I only hope it's as catching as the measles , and that you've given it
“ 出色地 ， 我 仅有的 希望 它是 作为 捕捉 作为 这 麻疹 ， 和 那 你已经 给定 它
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ，

“我只希望它像麻疹一样容易传染，而且是你传染给我的。”

” [tɪp] [təʊld] [hɪm] , “ [səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] [truːp] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] ['kʌrənt] .
” Tip told him , “ so that after this our troop will meet a favoring current .
” 提示 讲述 他 ， “ 所以 那 后 这 我们的 部队 将要 见面 一个 偏爱 当前的 .

蒂普告诉他：“这样，之后我们的部队就会遇到有利的局势。”

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɒŋ] [wen] ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] . ” -
It's easy to move along when everything seems to be going your way . ” 93
它是 简单的 到 移动 沿着 什么时候 一切 似乎 到 是 去 你的 方式 . ” -

当一切都顺风顺水的时候，很容易就一帆风顺。”93

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['seɪfli] [ə'ʃɔː(r)] .
The next thing was to get the woman and her children safely ashore .
这 下一个 事物 曾是 到 得到 这 女士 和 她 孩子们 安全 岸上 .

接下来要做的就是确保这名妇女和她的孩子们安全上岸。

[hjuː] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [lænd] [ðem; ðəm] .
Hugh picked out a place where he thought it would be best to land them .
休 挑选 出去 一个 地方 在哪里 他 想法 它 会 是 最好的 到 土地 他们 .

休选定了一个他认为最适合降落的地方。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [bɔː(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['relətɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
In doing this he bore in mind the fact that she had relatives who were being
在 正在做 这 他 钻孔 在 头脑 这 事实 那 她 有 亲属 WHO 是 存在
[ə'sɪstɪd] [baɪ] [wɒʃ] ['brædfəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skwɒd] .
assisted by Wash Bradford and his squad .
协助 经过 洗 布拉德福德 和 他的 队 .

他这样做时考虑到，她的亲属正在接受沃什·布拉德福德及其团队的帮助。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ɒn] [haɪ] [graʊnd] ,
In the end it was managed so that they all came together on high ground ,
在 这 结尾 它 曾是 管理 所以 那 他们 全部 来了 一起 在 高的 地面 ，

最终，他们设法在高地上会合了。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [reɪn] ['stɑːtɪd] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

where	they	could	find	some	sort	of	shelter	in	case	the	rain	started	coming	down
在哪里	他们	可以	寻找	一些	种类	的	庇护所	在	案件	这	雨	开始	未来	向下

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

在那里，如果再次下雨，他们可以找到一些遮蔽处。

[æz; əz] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

as	seemed	likely	to	happen	at	any	minute	.
作为	似乎	可能	到	发生	在	任何	分钟	.

似乎随时都可能发生。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ɒn] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,

Once	more	the	launch	was	ready	to	start	out	on	its	mission	of	mercy	,
一次	更多的	这	发射	曾是	准备好	到	开始	出去	在	它是	使命	的	怜悯	,

发射升空后，这艘飞船再次准备就绪，即将开始它的人道主义救援任务。

[wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] [skaʊts] [æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz]['evə(r)][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][help][ðə; ði]

with	the	four	scouts	as	eager	as	ever	to	do	all	they	could	to	help	the
和	这	四	侦察兵	作为	渴望的	作为	曾经	到	做	全部	他们	可以	到	帮助	这

[ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] .

unfortunate	victims	of	the	great	flood	.
不幸	受害者	的	这	伟大的	洪水	.

四名童子军一如既往地热切希望尽其所能帮助大洪水的不幸受害者。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [ə'lɒŋ] , ” ['ventʃəd] ['bɪli] ,

“	If	I	had	half	a	chance	,	and	the	stuff	along	,	”	ventured	Billy	,
“	如果	我	有	一半	一个	机会	,	和	这	东西	沿着	,	”	冒险	比利	,

“如果我有一半的机会，再加上那些东西，”比利试探性地说，

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] , ['feloʊz] ?

“	do	you	know	what	I'd	do	,	fellows	?
“	做	你	知道	什么	ID	做	,	伙伴们	?

“你们知道我会怎么做吗，伙计们？”

[waɪ] , [meɪk] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

Why	,	make	a	flag	of	white	,	with	a	red	cross	in	the	center	.
为什么	,	制作	一个	旗帜	的	白色的	,	和	一个	红色的	叉	在	这	中心	.

为什么？做一面白底红十字的旗帜。

[ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wɜːk] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [duː; də] [ðen] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .

If	this	isn't	the	sort	of	relief	work	those	people	do	then	I	miss	my	guess	.
如果	这	不是	这	种类	的	宽慰	工作	那些	人们	做	然后	我	错过	我的	猜测	.

如果这不是他们从事的那种救援工作，那我猜错了。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] ['əʊnli][gɒt][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd]['neəri][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [red] [klɒθ] [ə'lɒŋ]

But	since	I've	only	got	a	handkerchief	,	and	nary	a	speck	of	red	cloth	along
但	自从	我已经	仅有的	得到	一个	手帕	,	和	几乎	一个	斑点	的	红色的	布	沿着

,

,
,

但我只有一块手帕，连一块红布都没有，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][pɑːs] .

I'll	have	to	let	it	pass	.
患病的	有	到	让	它	经过	.

我只能作罢。

[hjuː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

Hugh	,	there's	a	gentleman	beckoning	to	you	over	there	.
休	,	有	一个	绅士	招手	到	你	超过	那里	.

休，那边有位先生在向你招手。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [wɒnt] . ” -

I	wonder	what	he	can	want	.	”	94
我	想知道	什么	他	能	想	.	”	-

我想知道他想要什么。”94

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [tɪp] ['læŋə] .

“	I	think	I	know	who	he	is	,	”	said	Tip	Lange	.
”	我	思考	我	知道	WHO	他	是	,	”	说	提示	兰格	.

“我想我知道他是谁了，”蒂普·兰格说道。

“ [jes] , [ðæts] ['mɪstə(r)] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] , [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn]

“	Yes	,	that's	Mr	.	Hungerford	,	the	mayor	of	our	town	,	and	a	mighty	fine
”	是的	,	那就是	先生	.	亨格福德	,	这	市长	的	我们的	镇	,	和	一个	强大的	美好的

[mæn][æt; ət] [ðæt] .

man	at	that	.
男人	在	那	.

“是的，那是亨格福德先生，我们镇的镇长，而且是一位非常优秀的人。”

['betə(r)] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] , [hjuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] . ”

Better	run	in	and	see	what	he	wants	,	Hugh	,	if	you	think	best	.	”
更好的	跑步	在	和	看	什么	他	想要	,	休	,	如果	你	思考	最好的	.	”

“休，如果你觉得最好的话，最好进去看看他想干什么。”

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,

“	I	certainly	will	,	”	was	the	immediate	reply	of	the	pilot	,
”	我	当然	将要	,	”	曾是	这	即时	回复	的	这	飞行员	,

“我当然会，”飞行员立即回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

as	he	changed	the	course	of	the	launch	until	they	came	close	to	where	the
作为	他	已更改	这	课程	的	这	发射	直到	他们	来了	关闭	到	在哪里	这

['dʒentlmən] [stʊd] .

gentleman	stood	.
绅士	站立	.

他改变了发射路线，直到他们接近那位先生站立的地方。

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] ? ” [kɔːld] [aʊt] [tɪp] ,

“	What	can	we	do	for	you	,	Mr	.	Hungerford	?	”	called	out	Tip	,
”	什么	能	我们	做	为了	你	,	先生	.	亨格福德	?	”	称为	出去	提示	,

“亨格福德先生，我们能为您做些什么？”蒂普喊道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [meə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə]

thinking	that	as	he	knew	the	mayor	he	ought	to	take	it	upon	himself	to
思维	那	作为	他	知道	这	市长	他	应该	到	拿	它	之上	他自己	到

[ɪn'terəgeɪt] [hɪm] .

interrogate	him	.
审问	他	.

他认为自己认识市长，所以应该亲自审问他。

“ [juː; jʊ] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvərɪŋ] [jɔː'selvz] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	You	Boy	Scouts	are	covering	yourselves	with	honor	and	glory	to	-	day	,
”	你	男生	童子军	是	覆盖	你们自己	和	荣誉	和	荣耀	到	-	天	,

“你们这些童子军今天为自己赢得了荣誉和荣耀！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

I	want	to	tell	you	in	the	first	place	,	”	said	the	gentleman	.
我	想	到	告诉	你	在	这	第一的	地方	,	”	说	这	绅士	.

“我首先想告诉你，”这位先生说道。

“ ['lɒrəns] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] , [ˌʌndə'stænd] .

“	Lawrence	isn't	going	to	forget	it	,	either	,	understand	.
”	劳伦斯	不是	去	到	忘记	它	,	任何一个	,	理解	.

“劳伦斯也不会忘记这件事的，你明白吗？”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['lændɪŋ] [ðæt] ['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]

I	saw	you	landing	that	family	,	and	the	other	boys	in	the	boat	doing	just	as
我	锯	你	降落	那	家庭	,	和	这	其他	男孩们	在	这	船	正在做	只是	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

我看到你把那家人救上了岸，船上的其他男孩也做得一样好。

[bɪ'saɪdz] [aɪv] [wɒtʃt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kraʊd] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ][rɑːft] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Besides	I've	watched	some	of	your	crowd	working	a	raft	through	one	of	the
除了	我已经	观看	一些	的	你的	人群	在职的	一个	筏	通过	一	的	这

['kwaɪətə(r)] [striːts] [tuː; tə] [ləʊd] [ʌp] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] [gʊdz] .

quieter	streets	to	load	up	with	people	or	goods	.
更安静	街道	到	加载	向上	和	人们	或者	商品	.

此外，我还看到你们当中有些人划着木筏穿过一条比较安静的街道，去装载人和货物。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [teɪk] ['prɪti] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɪn]

But	I	believe	we	can	now	take	pretty	good	care	of	all	those	in	danger	in
但	我	相信	我们	能	现在	拿	漂亮的	好的	关心	的	全部	那些	在	危险	在

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

但我相信我们现在能够很好地照顾镇上所有处于危险中的人。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] , [bɔɪz] ,

With	your	means	for	getting	around	it	would	be	a	splendid	thing	,	boys	,
和	你的	方法	为了	获得	大约	它	会	是	一个	灿烂	事物	,	男孩们	,

孩子们，如果你们有办法出行，那可就太好了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['væli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [gʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] . ” -

if	you	started	up	the	flooded	valley	to	see	what	good	you	could	do	.	”	95
如果	你	开始	向上	这	被淹	谷	到	看	什么	好的	你	可以	做	.	”	-

如果你开始探索被洪水淹没的山谷，看看你能做些什么好事。”95

“ [jes] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ” [hjuː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

“	Yes	,	sir	,	we	were	just	meaning	to	do	that	,	”	Hugh	assured	him	.
”	是的	,	先生	,	我们	是	只是	意义	到	做	那	,	”	休	保证	他	.

“是的，先生，我们正打算这么做，”休向他保证道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [meə(r)] ,

“	I	am	glad	to	hear	you	say	so	,	”	said	the	mayor	,
”	我	是	高兴的	到	听到	你	说	所以	,	”	说	这	市长	,

“很高兴听到你这么说，”市长说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌrid] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

a	little	of	the	worried	look	on	his	face	disappearing	.
一个	小的	的	这	担心	看	在	他的	脸	消失	.

他脸上担忧的神色稍稍消退了一些。

“ [rɪ'pɔːts] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['truːli] ['terəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

“	Reports	have	been	brought	in	that	they	are	having	a	truly	terrible	time	of	it
”	报告	有	到过	带来	在	那	他们	是	拥有	一个	真的	糟糕的	时间	的	它

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ;

all	along	up	there	;
全部	沿着	向上	那里	;

“有报道称，他们在那里的日子一直过得非常糟糕；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [laɪf]

and	I	am	sure	you	will	find	dozens	of	things	you	can	do	to	save	life
和	我	是	当然	你	将要	寻找	几十个	的	事物	你	能	做	到	节省	生活

[ænd; ənd] ['prɒpəti] .

and	property	.
和	财产	.

我相信你一定能找到几十种可以用来拯救生命和财产的方法。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [bɔɪz] !

God	bless	you	,	boys	!
上帝	保佑	你	,	男孩们	!

上帝保佑你们，孩子们!

['lɒrəns] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ðɪs] [deɪ] .

Lawrence	is	proud	of	her	sons	this	day	.
劳伦斯	是	自豪的	的	她	儿子们	这	天	.

劳伦斯今天为她的儿子们感到骄傲。

[naʊ] , [meɪk] [ɔːl] ['riːznəbl] [heɪst] ,

Now	,	make	all	reasonable	haste	,
现在	,	制作	全部	合理的	匆忙	,

现在，务必尽快行动。

[ænd; ənd] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['drɑːmə] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [θrʌst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

and	play	your	part	in	this	terrible	drama	that	has	been	thrust	upon	us	.
和	玩	你的	部分	在	这	糟糕的	戏剧	那	有	到过	推力	之上	我们	.

在这场强加于我们的可怕悲剧中扮演好自己的角色。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Good	-	by	,	and	the	best	of	luck	to	you	!
好的	-	经过	,	和	这	最好的	的	运气	到	你	!

再见，祝你好运!

〃 [ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)][hæts] ,

〃	They	waved	their	hats	,
〃	他们	挥手	他们的	帽子	,

他们挥舞着帽子，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [meə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [tʃɪə(r)] [æz; əz] [hjuː] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['məʊtə(r)][ɒn]

and	gave	the	mayor	a	parting	cheer	as	Hugh	started	the	throbbing	motor	on
和	给予	这	市长	一个	离别	欢呼	作为	休	开始	这	悸动	发动机	在

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

at	full	speed	.
在	满的	速度	.

当休发动引擎，全速前进时，众人向市长送上了临别的欢呼声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [tɪp] ['lɑːŋɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['swelɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

And	it	can	be	readily	asserted	that	Tip	Lange's	heart	was	swelling	with	a
和	它	能	是	容易	断言	那	提示	兰格的	心	曾是	肿胀	和	一个

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [skaʊts] [ɒv; əv] ['lɒrəns] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst]

song	of	thanksgiving	in	that	he	believed	the	scouts	of	Lawrence	had	at	last
歌曲	的	感恩	在	那	他	相信	这	侦察兵	的	劳伦斯	有	在	最后的

[biːn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] . -

been	afforded	a	glorious	chance	to	come	into	their	own	.	96
到过	提供	一个	辉煌	机会	到	来	进入	他们的	自己的	.	-

可以肯定的是，蒂普·兰格心中充满了感激之情，因为他相信劳伦斯的侦察兵们终于获得了大展身手的绝佳机会。96

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] - [deɪ] .

THE	DAWN	OF	THE	SCOUTS	'	DAY	.
这	黎明	的	这	侦察兵	-	天	.

童子军日的黎明。

“ [əʊ] ! [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðæt] ? ” [kraɪd] [tɪp] ['læŋə] ,

“	Oh	!	did	you	ever	see	such	a	sight	as	that	?	”	cried	Tip	Lange	,
”	哦	!	做过	你	曾经	看	这样的	一个	视线	作为	那	?	”	哭	提示	兰格	,

“哦！你见过那样的景象吗？”蒂普·兰格惊呼道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prez(ə)ntli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [bæk] [ɒv; əv] ['lɒrəns] .

after	they	had	presently	turned	into	the	section	that	lay	back	of	Lawrence	.
后	他们	有	目前	转向	进入	这	部分	那	躺	后退	的	劳伦斯	.

随后，他们转身进入了劳伦斯后面的那部分区域。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['terɪfaɪd] .

No	wonder	the	boy	was	amazed	and	almost	terrified	.
不	想知道	这	男生	曾是	惊叹	和	几乎	恐惧	.

难怪男孩既惊讶又害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [rʌb] [aɪz] ,

It	was	a	spectacle	calculated	to	make	any	one	rub	eyes	,
它	曾是	一个	奇观	计算	到	制作	任何	一	擦	眼睛	,

这是一场足以让人揉眼睛的奇观。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

and	wonder	whether	it	was	not	all	a	dream	.
和	想知道	无论	它	曾是	不是	全部	一个	梦	.

并开始怀疑这一切是否只是一场梦。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tɪp] ['læŋə] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['lɒrəns] ,

All	his	life	Tip	Lange	,	living	in	the	town	of	Lawrence	,
全部	他的	生活	提示	兰格	,	活的	在	这	镇	的	劳伦斯	,

蒂普·兰格一生都居住在劳伦斯镇。

[hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðæt] [brɔːd] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['væli] [griːn] [wɪð] ['grəʊɪŋ]

had	been	accustomed	to	seeing	that	broad	and	fertile	valley	green	with	growing
有	到过	习惯	到	看到	那	广阔	和	沃	谷	绿色的	和	生长

[krɒps] [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

crops	and	grass	and	trees	in	the	summer	,
农作物	和	草	和	树木	在	这	夏天	,

过去，我早已习惯了看到那片广阔肥沃的山谷在夏季绿意盎然，庄稼、青草和树木郁郁葱葱。

[ɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] [snəʊ] [wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

or	covered	with	a	white	mantle	of	snow	when	the	season	changed	.
或者	涵盖	和	一个	白色的	地幔	的	雪	什么时候	这	季节	已更改	.

或者在季节更替时被一层白雪覆盖。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] , ['wɔːtə(r)] ['evriweə(r)] , [wɪð]

But	now	it	lay	there	a	tremendous	inland	sea	,	water	everywhere	,	with
但	现在	它	躺	那里	一个	巨大的	内陆	海	,	水	到处	,	和

['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ,

bunches	of	trees	,
成捆	的	树木	,

但现在那里变成了一片巨大的内陆海，到处都是水，还有成片的树木。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['fɑːmhaus] [ænd; ənd][bɑːrnz] , ['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['veəriəs] ['kwɔːtəz] . -

or	it	might	be	farmhouses	and	barns	,	visible	in	various	quarters	.	97
或者	它	可能	是	农舍	和	谷仓	,	可见的	在	各种各样的	四分之一	.	-

或者也可能是农舍和谷仓，在各个街区都能看到。97

['fensɪz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][fɑː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Fences	were	mostly	far	under	the	surface	.
栅栏	是	大多	远的	在下面	这	表面	.

大部分围栏都埋在地下很深的地方。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [rɑːfts] ,

Some	people	were	paddling	around	on	hastily	constructed	rafts	,
一些	人们	是	划桨	大约	在	草草	建造	木筏	,

有些人划着临时搭建的木筏四处游荡。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] .

and	trying	desperately	to	save	a	small	portion	of	their	personal	property	.
和	尝试	绝望地	到	节省	一个	小的	部分	的	他们的	个人的	财产	.

他们拼命想保住一小部分个人财产。

[ə; eɪ] [fjuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['evɪdəns] , [bʌt; bət] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːki] ,

A	few	boats	were	also	in	evidence	,	but	these	seemed	to	be	leaky	,
一个	很少	船	是	还	在	证据	,	但	这些	似乎	到	是	漏水	,

现场还停泊着几艘船，但这些船似乎都漏水。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['reskjuː] [went] .

and	of	little	value	so	far	as	doing	the	work	of	rescue	went	.
和	的	小的	价值	所以	远的	作为	正在做	这	工作	的	救援	去	.

就救援工作而言，它几乎没有任何价值。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ! ” [dɪ'kleəd]

“	Why	,	it	must	be	all	of	two	miles	across	from	hill	to	hill	!	”	declared
“	为什么	,	它	必须	是	全部	的	二	英里	穿过	从	爬坡道	到	爬坡道	!	”	声明

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

“哎呀，从一座山到另一座山，肯定有两英里宽！”比利说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] ,

as	he	stared	in	awe	at	the	wonderful	sight	,
作为	他	凝视	在	敬畏	在	这	精彩的	视线	,

他目不转睛地凝视着这美妙的景象，心中充满了敬畏。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ]

and	began	to	realize	more	than	ever	the	majesty	of	such	an	amazing
和	开始	到	意识到	更多的	比	曾经	这	威严	的	这样的	一个	惊人的

[flʌd] ,

flood	,
洪水	,

并比以往任何时候都更加深刻地体会到这场惊人洪水的壮丽景象。

['bækɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] , [ænd; ənd]['inʌndeit, in'ʌn-][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hoʊmz] [ænd; ənd][fɑːrmz] .

backing	up	into	the	valleys	,	and	inundating	a	thousand	homes	and	farms	.
后盾	向上	进入	这	山谷	,	和	淹没	一个	千	房屋	和	农场	.

洪水倒灌入山谷，淹没了上千户人家和农场。

“ [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ai] ['rekən] ,

“	Those	who	were	wise	got	to	the	hills	long	ago	,	I	reckon	,
“	那些	WHO	是	明智的	得到	到	这	丘陵	长的	前	,	我	估计	,

“我想，那些聪明人很久以前就到山里去了。”

” ['mʌŋki] ['stɔːlɪŋz] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'lɒŋ] ['swɪftli] [θruː]

”	Monkey	Stallings	ventured	to	say	,	as	they	began	to	push	along	swiftly	through
”	猴	斯托林斯	冒险	到	说	,	作为	他们	开始	到	推	沿着	迅速地	通过

[ðɪs] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] .

this	inland	sea	.
这	内陆	海	.

“猴子斯托林斯冒险说道，他们开始迅速地穿过这片内陆海。”

“ [ænd; ənd] [lets] [həʊp] [ðæt] ['kʌvəz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , ” [hju:]

“	And	let's	hope	that	covers	most	of	the	people	living	in	the	valley	,	”	Hugh
”	和	我们来吧	希望	那	封面	最多	的	这	人们	活的	在	这	谷	,	”	休

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“希望这能覆盖山谷里的大部分居民，”休补充道。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [hu:] [wɪl] [nɒt] [bɪ'li:v] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz]

“	There	are	always	some	who	will	not	believe	things	can	be	as	bad	as
”	那里	是	总是	一些	WHO	将要	不是	相信	事物	能	是	作为	坏的	作为

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][ðeə(r)] ['neɪbəz] ;

they	seem	to	their	neighbors	;
他们	似乎	到	他们的	邻居	;

“总有些人不相信事情会像邻居们看到的那样糟糕；

[ɔ:(r)] [hu:] [heɪt] [tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['steɪɪŋ] .

or	who	hate	to	leave	their	property	so	much	that	they	take	the	risk	of	staying	.
或者	WHO	恨	到	离开	他们的	财产	所以	很多	那	他们	拿	这	风险	的	入住	.

或者有些人非常不愿意离开自己的住所，以至于冒着风险继续住在这里。

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd][help] . ” -

Those	are	the	kind	we've	got	to	find	and	help	.	”	98
那些	是	这	种类	我们已经	得到	到	寻找	和	帮助	.	”	-

这些人正是我们需要找到并帮助的人。”98

“ [aɪ]['əʊnli][həʊp][wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] , ” [sed] [tɪp] ,

“	I	only	hope	we	can	do	it	all	before	night	comes	along	,	”	said	Tip	,
”	我	仅有的	希望	我们	能	做	它	全部	前	夜晚	来	沿着	,	”	说	提示	,

“我只希望我们能在天黑之前完成所有事情，”蒂普说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ki:ps] [ɒn] ['raɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

“	because	if	the	water	keeps	on	rising	it	will	be	a	terrible	night	for
”	因为	如果	这	水	保持	在	上升	它	将要	是	一个	糟糕的	夜晚	为了

['enibɒdi] ['strændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:mhaʊs] ,

anybody	stranded	in	a	farmhouse	,
任何人	搁浅	在	一个	农家	,

“因为如果水位继续上涨，对于任何被困在农舍里的人来说，那将是一个可怕的夜晚。”

[wɪð] [ðə; ði][reɪn] ['bi:tɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [mɛ'bi] [ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [greɪt] [gʌnz] ,

with	the	rain	beating	down	,	and	mebbe	the	wind	blowing	great	guns	,
和	这	雨	殴打	向下	,	和	也许	这	风	吹	伟大的	枪支	,

暴雨倾盆，狂风呼啸，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['fjʊərɪəs] [stɔ:m] ['hedɪd] [ðɪs] [weɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”

for	they	say	there's	another	furious	storm	headed	this	way	,	you	know	.	”
为了	他们	说	有	其他	狂怒	风暴	标题	这	方式	,	你	知道	.	”

据说还有另一场猛烈的风暴正朝这边袭来。”

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də][fɜ:st] , [hju:] ? ” [ɑ:skt] ['bɪli] .

“	What	shall	we	do	first	,	Hugh	?	”	asked	Billy	.
”	什么	将	我们	做	第一的	,	休	?	”	问	比利	.

“休，我们先做什么呢？”比利问道。

“ [aɪm] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ju:; jʊ] ['feloʊz] [tu:; tə][ju:z][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]

“	I'm	depending	on	you	fellows	to	use	your	eyes	and	tell	me	if	you	can
”	我是	取决于	在	你	伙伴们	到	使用	你的	眼睛	和	告诉	我	如果	你	能

[si:] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][ɒv; əv] [dɪ'stres] ['weɪvɪŋ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ,

see	a	white	flag	of	distress	waving	in	any	direction	,
看	一个	白色的	旗帜	的	痛苦	挥手	在	任何	方向	,

“我指望你们睁大眼睛，告诉我你们是否看到任何方向飘扬着白旗求救信号。”

″ [ðə; ði]['paɪlət] [rɪ'plaɪd] .

″	**the**	**pilot**	**replied**	**.**
″	这	飞行员	回复	.

“飞行员回答道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大洪水中的童子军(The Boy Scouts in the Great Flood)
第4/5页

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ɒf] [ðeid] [hæv; həv][ðə; ði] [sens]

“	It	would	seem	that	if	people	wanted	to	be	taken	off	they'd	have	the	sense
“	它	会	似乎	那	如果	人们	通缉	到	是	已采取	离开	他们会	有	这	感觉

[tuː; tə] [rɪg] [ʌp][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ɒv; əv] [dɪˈstres] . ”

to	rig	up	some	sort	of	a	signal	of	distress	.	”
到	钻井平台	向上	一些	种类	的	一个	信号	的	痛苦	.	”

“看来，如果人们想被带走，他们应该会懂得设置某种求救信号。”

“ [waɪ] , [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] [naʊ] !

“	Why	,	over	there	,	those	people	in	that	boat	are	waving	to	us	now	!
“	为什么	,	超过	那里	,	那些	人们	在	那	船	是	挥手	到	我们	现在	!

“瞧，那边船上的人正在向我们挥手呢！”

” [kraɪd] [ˈmʌŋki] [ˈstɔːlɪŋz] .

”	cried	Monkey	Stallings	.
”	哭	猴	斯托林斯	.

“猴子斯托林斯喊道。”

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbeɪlɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [reɪt] ,

“	They	seem	to	be	baling	out	at	a	crazy	rate	,
“	他们	似乎	到	是	打包	出去	在	一个	疯狂的	速度	,

“他们似乎正以惊人的速度逃离。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] [ɪz] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][sɪŋk][ˈʌndə(r)] - [ɪm] .

and	I	guess	the	old	ship	is	threatening	to	sink	under	-	em	.
和	我	猜测	这	老的	船	是	威胁	到	下沉	在下面	-	呃	.

我猜想这艘老船在他们脚下有沉没的危险。

” [hjuː] [ˈɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfaʊndərɪŋ] [bəʊt] .

”	Hugh	instantly	changed	his	course	,	and	headed	for	the	foundering	boat	.
”	休	即刻	已更改	他的	课程	,	和	标题	为了	这	沉没	船	.

休立即改变航向，朝着那艘即将沉没的船游去。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbɔːd] [ðə; ði][krɑːft][dɪd][nɒt] [siːs] [ðeə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə] [kiːp] [əˈfləʊt] ,

Those	who	were	aboard	the	craft	did	not	cease	their	efforts	to	keep	afloat	,
那些	WHO	是	船上	这	工艺	做过	不是	停止	他们的	努力	到	保持	漂浮	,

船上的人们没有停止努力使船只保持漂浮。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [wɒtʃt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [lɔːntʃ] [wɪð] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] . -

and	doubtless	watched	the	approaching	launch	with	anxious	eyes	.	99
和	毫无疑问	观看	这	接近	发射	和	焦虑的	眼睛	.	-

无疑，他们都焦急地注视着即将到来的发射。99

[ˈfɔːtʃənətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kəˈtæstrəfi] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd][ðə; ði]

Fortunately	there	was	no	catastrophe	,	and	in	good	time	the	scouts	had	the
幸运的是	那里	曾是	不	灾难	,	和	在	好的	时间	这	侦察兵	有	这

[tʃɑːns] [tuː; tə][ˈreskjuː][ðem; ðəm] .

chance	to	rescue	them	.
机会	到	救援	他们	.

幸好没有发生灾难，侦察兵及时赶到，救出了他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld] [ˈkʌp(ə)l] , [ˈbædli] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [wʌn][ɒv; əv]

It	turned	out	that	they	were	an	old	couple	,	badly	frightened	when	one	of
它	转向	出去	那	他们	是	一个	老的	夫妻	,	糟糕	害怕	什么时候	一	的

[ðeə(r)] [ɔːz] [brəʊk] ,

their	oars	broke	,
他们的	桨	打破	,

原来他们是一对老夫妇，其中一支桨断了，吓坏了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈliːkɪŋ] [bəʊt] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɑː(r)]

and	they	found	that	the	leaking	boat	threatened	to	go	down	with	them	,	far
和	他们	成立	那	这	泄漏	船	威胁	到	去	向下	和	他们	,	远的

[frɒm; frəm][lænd] .

from	land	.
从	土地	.

他们发现，这艘漏水的船随时可能和他们一起沉没，而且距离陆地很远。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [stʌf] [əˈbɔːd] ,

They	had	quite	a	quantity	of	stuff	aboard	,
他们	有	相当	一个	数量	的	东西	船上	,

他们船上载了相当多的物品。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [set] [sʌtʃ] [stɔː(r)] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [seɪv]

and	seemed	to	set	such	store	by	it	that	the	boys	could	not	refuse	to	save
和	似乎	到	放	这样的	店铺	经过	它	那	这	男孩们	可以	不是	拒绝	到	节省

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

似乎非常重视它，以至于男孩们无法拒绝拯救它。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] [sɪns] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈefət] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd]

Already	the	boat	was	filling	with	water	since	no	further	effort	was	being	made
已经	这	船	曾是	填充	和	水	自从	不	更远	努力	曾是	存在	制成

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ;

to	keep	it	down	;
到	保持	它	向下	;

由于没有采取任何措施来保持船身下沉，船体已经开始进水；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌnl] ,

and	before	long	it	would	be	almost	level	with	the	gunwale	,
和	前	长的	它	会	是	几乎	等级	和	这	舷缘	,

不久之后，它几乎就会与舷缘齐平。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [drɪft] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃn] .

when	it	might	drift	about	in	that	condition	.
什么时候	它	可能	漂移	关于	在	那	状况	.

在这种情况下，它可能会四处漂移。

[hjuː] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][lænd][ðə; ði]

Hugh	decided	that	it	would	be	a	waste	of	time	to	try	and	land	the
休	决定	那	它	会	是	一个	浪费	的	时间	到	尝试	和	土地	这

['fjʊdʒətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] .

fugitives	of	the	flood	as	fast	as	they	were	rescued	.
逃犯	的	这	洪水	作为	快速地	作为	他们	是	获救	.

休认为，试图让洪水中的逃亡者像获救时一样迅速地登陆是浪费时间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [əˈbɔːd] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl]

They	could	be	kept	aboard	until	their	number	had	increased	to	a	respectable
他们	可以	是	保留	船上	直到	他们的	数字	有	增加	到	一个	可敬

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

他们可以留在船上，直到人数增加到可观的规模。

[wen] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ʃɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] .

when	the	run	to	the	nearest	shore	would	be	undertaken	.
什么时候	这	跑步	到	这	最近的	支撑	会	是	已	.

何时开始向最近的岸边奔跑。

['hɑːdlɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'gen] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðæn; ðən] [tɪp] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['saɪtɪd]

Hardly	had	they	again	started	on	than	Tip	gave	notice	that	he	had	sighted
几乎	有	他们	再次	开始	在	比	提示	给予	注意	那	他	有	目击者

[ə'nʌðə(r)] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

another	signal	of	distress	.
其他	信号	的	痛苦	.

他们刚重新出发不久，蒂普就通知说他发现了另一个遇险信号。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [mə'riːn] ['glɑːsɪz] [ə'lɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	wish	I	had	marine	glasses	along	,	”	he	said	,
“	我	希望	我	有	海洋	眼镜	沿着	,	”	他	说	,

“我真希望当时带了航海眼镜，”他说。

['ɑːftə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [hjuː] [haʊ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['boʊts] [nəʊz] , “ [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ðæt]

after	directing	Hugh	how	to	point	the	boat's	nose	,	“	then	I	could	tell	what	that
后	导演	休	如何	到	观点	这	船的	鼻子	,	“	然后	我	可以	告诉	什么	那

[miːnz] .

means	.
方法	.

在指导休如何控制船头方向之后，“我才明白这意味着什么。”

[siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf]

Seems	to	me	somebody	must	be	swimming	,	and	waving	a	handkerchief
似乎	到	我	某人	必须	是	游泳	,	和	挥手	一个	手帕

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ” -

or	something	.	”	100
或者	某物	.	”	-

我觉得肯定有人在游泳，还挥舞着手帕之类的东西。”100

“ [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [rɒŋ] [ðeə(r)] , [tɪp] , ” ['bɪlɪ] [əb'zɜːvd] ,

“	No	,	I	think	you're	wrong	there	,	Tip	,	”	Billy	observed	,
“	不	,	我	思考	你是	错误的	那里	,	提示	,	”	比利	观察到	,

“不，我觉得你错了，蒂普，”比利说道。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɛərd] [ɪn'tentlɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'hed] ,

after	he	had	stared	intently	at	the	object	ahead	,
后	他	有	凝视	专注地	在	这	目的	前方	,

他目不转睛地盯着前方的物体，

[waɪl] ['mʌŋkɪ] ['stɔːlɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] [hiː; hi] [hæd; həd]

while	Monkey	Stallings	continued	to	wave	a	piece	of	white	cloth	he	had
尽管	猴	斯托林斯	持续	到	海浪	一个	片	的	白色的	布	他	有

[pɪkt] [ʌp] ,

picked	up	,
挑选	向上	,

而猴子斯托林斯则继续挥舞着他捡起的一块白布。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ɪm'perɪl] [wʌnz] [ðeə(r)] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [biːn] [siːn] .

so	as	to	assure	the	imperiled	ones	their	signal	had	been	seen	.
所以	作为	到	保证	这	岌岌可危	一个	他们的	信号	有	到过	已见	.

以便让那些身处险境的人们确信他们的信号已被看到。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

“	They	don't	seem	to	be	moving	at	all	.
“	他们	不	似乎	到	是	移动	在	全部	.

“他们似乎一动不动。”

['ðer] ['sɪtɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][rɑ:ft] , [ləʊ] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

P'raps	they're	sitting	on	some	sort	of	raft	,	low	down	near	the	surface	of	the
或许	它们是	坐着	在	一些	种类	的	筏	,	低的	向下	靠近	这	表面	的	这

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

也许他们正坐在某种木筏上，木筏很低，靠近水面。

" [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] ,

"	As	the	launch	was	making	pretty	good	time	,
"	作为	这	发射	曾是	制作	漂亮的	好的	时间	,

“发射进展相当顺利，

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [skaʊts] ['ræpɪdli] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)]

of	course	the	scouts	rapidly	approached	closer	to	the	object	of	their
的	课程	这	侦察兵	快速	接近	更近	到	这	目的	的	他们的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

当然，侦察兵们迅速靠近了他们感兴趣的对象。

['meni] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['gesɪz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

Many	were	the	guesses	they	continued	to	make	in	trying	to	solve	the	mystery	.
许多	是	这	猜测	他们	持续	到	制作	在	尝试	到	解决	这	神秘	.

为了解开这个谜团，他们不断做出各种猜测。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðəʊz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]

Finally	it	was	determined	that	those	they	were	drawing	near	must	be
最后	它	曾是	决定	那	那些	他们	是	绘画	靠近	必须	是

['stændɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [rɒk] [ɔ:(r)] [maʊnd] ,

standing	on	some	rock	or	mound	,
常设	在	一些	岩石	或者	冢	,

最后他们确定，他们靠近的那些人一定是站在某个岩石或土堆上。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:mhaʊs] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

for	there	was	no	sign	of	a	farmhouse	near	them	.
为了	那里	曾是	不	符号	的	一个	农家	靠近	他们	.

因为附近根本没有农舍的迹象。

[ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['æktʃuəl] [keɪs] .

This	proved	to	be	the	actual	case	.
这	已证实	到	是	这	实际的	案件	.

事实证明确实如此。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] , [ə; eɪ][mæn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [faɪv] ['tʃɪldrən] .

There	were	seven	in	the	party	,	a	man	,	his	wife	,	and	five	children	.
那里	是	七	在	这	派对	,	一个	男人	,	他的	妻子	,	和	五	孩子们	.

一行七人，包括一名男子、他的妻子和五个孩子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [weɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑ:mhaʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

They	had	started	to	wade	from	their	farmhouse	to	the	hills	,	thinking	it
他们	有	开始	到	涉水	从	他们的	农家	到	这	丘陵	,	思维	它

[kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ;

could	be	done	;
可以	是	完毕	;

他们开始从农舍涉水走到山上，认为这是可以做到的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kept] [ɒn] ['getɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd]

but	the	water	kept	on	getting	deeper	and	deeper	until	they	became	frightened
但	这	水	保留	在	获得	更深	和	更深	直到	他们	成为	害怕

[ænd; ənd] [deəd] [prə'siːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] . -

and	dared	proceed	no	further	.	101
和	敢于	继续	不	更远	.	-

但是水位不断上升，越来越深，直到他们感到害怕，不敢再继续前进。101

[wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,

When	they	turned	to	go	back	,
什么时候	他们	转向	到	去	后退	,

当他们转身往回走时，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [waɪd] [swiːp] [ɒv; əv]['ædʒɪteɪtɪd]['wɔːtə(r)] [ə'pɔːld] [ðem; ðəm] ;

the	sight	of	all	that	wide	sweep	of	agitated	water	appalled	them	;
这	视线	的	全部	那	宽的	扫	的	激动	水	震惊	他们	;

眼前这片波涛汹涌的大片水域让他们感到恐惧；

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raɪz][ɒv; əv] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [strʌk] ,

so	they	had	clung	to	the	little	rise	of	ground	they	had	accidentally	struck	,
所以	他们	有	紧紧抓住	到	这	小的	上升	的	地面	他们	有	偶然	击	,

所以他们就紧紧抓住了他们不小心撞上的那小块隆起的地面。

['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [bəʊt] [ɔː(r)][rɑːft] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .

hoping	and	praying	that	some	boat	or	raft	would	come	to	their	assistance	.
希望	和	祈祷	那	一些	船	或者	筏	会	来	到	他们的	协助	.

他们满怀希望和祈祷，能有船只或木筏前来救援。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [kraʊd] [wen] [ðə; ði] [skaʊts] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'bɔːd]

They	were	a	thankful	crowd	when	the	scouts	managed	to	get	them	all	aboard
他们	是	一个	感恩	人群	什么时候	这	侦察兵	管理	到	得到	他们	全部	船上

;

;

;

当侦察兵们设法让他们全部上船时，他们都非常感激；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

and	a	dripping	one	into	the	bargain	.
和	一个	滴落	一	进入	这	便宜货	.

而且还有一个滴水的。

“ [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][get] [ə'ʃɔː(r)] [naʊ] , [hjuː] , ” [ri'mɑːk] ['bɪli] ,

“	We've	just	got	to	get	ashore	now	,	Hugh	,	”	remarked	Billy	,
“	我们已经	只是	得到	到	得到	岸上	现在	,	休	,	”	评论	比利	,

“我们现在必须上岸了，休，”比利说道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][hæd; həd] [biːn] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

after	the	last	of	the	seven	had	been	helped	into	the	launch	,
后	这	最后的	的	这	七	有	到过	帮助	进入	这	发射	,

在七人中最后一人被扶上发射台后，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

this	being	the	father	of	the	family	.
这	存在	这	父亲	的	这	家庭	.

他是这家的父亲。

“ [jes] , ['ðer] ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [teɪk] [sɪ'vɪə(r)] [k'əʊldz][ɪn] [ðɪs] [rɔː] [eə(r)]

“	Yes	,	they're	shivering	as	it	is	,	and	will	soon	take	severe	colds	in	this	raw	air
“	是的	,	它们是	瑟瑟发抖	作为	它	是	,	和	将要	很快	拿	严重	感冒	在	这	生的	空气

,

,

,

“是的，他们现在已经冷得发抖了，在这种干燥的空气中很快就会感冒。”

" [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

"	decided	the	pilot	of	the	expedition	,	as	he	started	the	engine	,
"	决定	这	飞行员	的	这	远征	,	作为	他	开始	这	引擎	,

"探险队的飞行员一边启动引擎一边这样决定道，"

[ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pɪkt] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði]

and	headed	straight	toward	a	point	which	he	had	already	picked	out	as	the
和	标题	直的	朝向	一个	观点	哪个	他	有	已经	挑选	出去	作为	这

[best] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lændɪd] .

best	place	for	the	fugitives	to	be	landed	.
最好的	地方	为了	这	逃犯	到	是	登陆	.

然后径直前往他事先选定的、最适合逃犯登陆的地点。

" [wi:l; wil] [si:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [bɪg] ['faɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [li:v]

"	We'll	see	to	it	that	they	have	a	jolly	big	fire	going	before	we	leave
"	出色地	看	到	它	那	他们	有	一个	快乐的	大的	火	去	前	我们	离开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"我们离开之前，一定会确保他们生起一堆旺盛的篝火。"

" ['bɪli] [kən'tɪnju:d] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [hɪm'self] ,

"	Billy	continued	;	for	he	was	very	fond	of	a	fire	himself	,
"	比利	持续	;	为了	他	曾是	非常	喜爱	的	一个	火	他自己	,

比利继续说道；因为他自己也很喜欢火。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['kʌmfət] [tu:; tə] ['ʃɪprekt]

and	believed	that	it	was	likely	to	be	a	solid	comfort	to	shipwrecked
和	相信	那	它	曾是	可能	到	是	一个	坚硬的	舒适	到	遭遇海难

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

并认为这很可能给遭遇海难的人们带来极大的安慰。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['li:də(r)] ,

"	That's	a	good	idea	,	"	commented	the	patrol	leader	,
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	评论	这	巡逻	领导者	,

"这是个好主意，"巡逻队长评论道。

[hu:] [nju:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

who	knew	he	could	leave	all	that	sort	of	things	to	his	chum	,
WHO	知道	他	可以	离开	全部	那	种类	的	事物	到	他的	密友	,

谁能想到他竟然会把所有这些事情都交给他的朋友处理呢?

[fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz]

for	Billy	was	a	great	hand	to	look	out	for	the	material	side	of	things
为了	比利	曾是	一个	伟大的	手	到	看	出去	为了	这	材料	边	的	事物

. -

.	102
.	-

比利在物质方面帮了大忙。102

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] ,

As	they	drew	nearer	the	point	they	found	that	there	were	already	people	there	,
作为	他们	画	更近	这	观点	他们	成立	那	那里	是	已经	人们	那里	,

当他们走近目的地时，发现那里已经有人了。

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðeə(r)] [baɪ] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]
who **may** **have** **reached** **there** **by** **wading** **through** **the** **water** **when** **it** **was** **not** **so**
WHO 可能 有 达到 那里 经过 涉水 通过 这 水 什么时候 它 曾是 不是 所以
[haɪ] ;
high **;**
高的 ;

他们可能是在水位不高的时候趟水到达那里的；

[ɔː(r)] [els] [baɪ] [bəʊt] [ɔː(r)][rɑːft] .
or **else** **by** **boat** **or** **raft** **.**
或者 别的 经过 船 或者 筏 .

或者乘船或木筏。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
At **any** **rate** **there** **seemed** **to** **be** **quite** **a** **number** **of** **them** **,**
在 任何 速度 那里 似乎 到 是 相当 一个 数字 的 他们 ,

总之，数量似乎相当多。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ðæt] [fə'lɔːn] ['fjʊdʒətɪv] ,
watching **the** **approach** **of** **the** **launch** **with** **the** **intense** **interest** **that** **forlorn** **fugitives** **,**
观看 这 方法 的 这 发射 和 这 激烈的 兴趣 那 绝望 逃犯 ,

那些落魄的逃犯们，怀着无比浓厚的兴趣注视着发射的临近。

[tʃeɪst] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] , ['ɔːlweɪz] [ʃəʊ] [ɪn] ['njʊ'kʌmər] .
chased **out** **of** **their** **homes** **by** **a** **flood** **,** **always** **show** **in** **newcomers** **.**
追逐 出去 的 他们的 房屋 经过 一个 洪水 , 总是 展示 在 新来者 .

被洪水赶出家园的人，总会在新来者身上体现出来。

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)]
“ **And** **think** **of** **them** **not** **even** **having** **the** **sense** **to** **get** **a** **roaring** **fire**
” 和 思考 的 他们 不是 甚至 拥有 这 感觉 到 得到 一个 咆哮 火
['gəʊɪŋ] ,
going **,**
去 ,

“想想他们连生个旺火都做不到，真是不可思议。”

” [riˈmɑːk] ['bɪli] , “ [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [gʊd] ['fjuːəl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [tuː] !
” **remarked** **Billy** **,** **“** **with** **all** **that** **good** **fuel** **around** **them** **,** **too** **!**
” 评论 比利 , “ 和 全部 那 好的 燃料 大约 他们 , 也 !

比利说道：“而且他们周围还有那么多好燃料呢！”

[wel] , [sʌm; səm][fəʊks] ['hɑːdli] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
Well **,** **some** **folks** **hardly** **know** **enough** **to** **come** **in** **out** **of** **the** **rain** **.**
出色地 , 一些 各位 几乎 知道 足够的 到 来 在 出去 的 这 雨 .

有些人甚至连躲雨都不知道。

[ɪf] [ðɪs] [skaʊt] ['bɪznəs] [ɪz] ['duːɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
If **this** **scout** **business** **is** **doing** **one** **thing** **for** **the** **boys** **of** **America** **,**
如果 这 侦察 商业 是 正在做 一 事物 为了 这 男孩们 的 美国 ,

如果童子军运动对美国男孩们有什么好处的话，

[ɪts] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)] [breɪnz] [ænd; ənd] [duː; də] [θɪŋz] .
it's **teaching** **them** **to** **use** **their** **brains** **and** **do** **things** **.**
它是 教学 他们 到 使用 他们的 大脑 和 做 事物 .

这是在教他们如何运用大脑做事。

[ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] . ”
The **next** **generation** **isn't** **going** **to** **be** **near** **as** **helpless** **as** **this** **one** **.** **”**
这 下一个 一代 不是 去 到 是 靠近 作为 无助 作为 这 一 . ”

下一代绝不会像我们这一代这么无助。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒg] ['liːdɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hjuː] ! ” [kraɪd] ['mʌŋki] ['stɔːlɪŋz] .

“	There's	a	log	leading	out	into	the	water	,	Hugh	!	”	cried	Monkey	Stallings	.
”	有	一个	日志	领导	出去	进入	这	水	,	休	!	”	哭	猴	斯托林斯	.

“休，水里有一根原木！”猴子斯托林斯喊道。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] [əˌlɒŋ'saɪd] .

“	You	wouldn't	want	to	ask	for	a	better	place	to	run	alongside	.
”	你	不会	想	到	问	为了	一个	更好的	地方	到	跑步	旁边	.

“你不会想再找比这更好的跑步地点了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [get] ['aʊə(r)]['kɑːgəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] .

We	can	get	our	cargo	over	the	side	in	great	shape	.
我们	能	得到	我们的	货物	超过	这	边	在	伟大的	形状	.

我们可以将货物完好无损地运过海面。

” [ə'pærəntli] [hjuː] [θɔːt] ['laɪkwaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [eɪmd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

”	Apparently	Hugh	thought	likewise	,	for	he	at	once	aimed	to	draw	up	by	the
”	显然	休	想法	同样地	,	为了	他	在	一次	旨在	到	画	向上	经过	这

[lɒg] .

log	.
日志	.

“显然休也是这么想的，因为他立刻就打算靠着那根圆木靠岸。”

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːlɪŋz] [bɔɪ] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] ,

It	proved	all	that	the	Stallings	boy	had	prophesied	,
它	已证实	全部	那	这	斯托林斯	男生	有	预言	,

这证实了斯托林斯家男孩的所有预言。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðeə(r)] ['pæsndʒər] [ə'ʃɔː(r)] [ðə; ði]

and	as	some	of	the	scouts	began	to	assist	their	passengers	ashore	the
和	作为	一些	的	这	侦察兵	开始	到	协助	他们的	乘客	岸上	这

[ləʊd][wɒz; wəz] [suːn] ['laɪt(ə)nd] . -

load	was	soon	lightened	.	103
加载	曾是	很快	轻度	.	-

随着一些侦察兵开始协助乘客上岸，负重很快减轻了。103

[ðen] [waɪl] [tɪp] [ænd; ənd] [hjuː] [ænd; ənd] ['mʌŋki] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] [wɪð] [ðem; ðəm]

Then	while	Tip	and	Hugh	and	Monkey	began	to	carry	the	bundles	with	them
然后	尽管	提示	和	休	和	猴	开始	到	携带	这	捆绑	和	他们

,

,

,

然后，当小费、休和猴子开始扛着包裹走的时候，

['bɪli] [kɑːst] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['faɪə(r)][hiː; hi]

Billy	cast	around	for	a	suitable	place	in	which	to	build	the	fire	he
比利	投掷	大约	为了	一个	合适的	地方	在	哪个	到	建造	这	火	他

['kɒntəmpleɪtɪd] ['stɑrtɪŋ] .

contemplated	starting	.
思考	开始	.

比利环顾四周，寻找一个合适的地方来生火。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðəʊz] ['hæpləs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['kɑːki]

Undoubtedly	those	hapless	people	would	have	good	cause	to	remember	the	khaki
无疑	那些	不幸的	人们	会	有	好的	原因	到	记住	这	卡其色

[ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ;

of	a	scout	with	feelings	of	gratitude	;
的	一个	侦察	和	情怀	的	感激	;

毫无疑问，那些不幸的人们有充分的理由对侦察兵的卡其布制服心怀感激；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv]['ɒnə(r)]

and	in	the	future	it	was	going	to	be	reckoned	a	badge	of	honor
和	在	这	未来	它	曾是	去	到	是	估计	一个	徽章	的	荣誉

[ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['feləʊ] [ə'raʊnd] ['lɒrəns] [tuː; tə][biː; bi] ['weərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suːt] .

indeed	for	any	fellow	around	Lawrence	to	be	wearing	such	a	suit	.
的确	为了	任何	同伴	大约	劳伦斯	到	是	穿着	这样的	一个	套装	.

将来，劳伦斯周围的任何人穿上这样的西装，都会被视为一种荣誉的象征。

['bɪli] ['eksəd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz] [bleɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]

Billy	exercised	his	knowledge	of	such	things	to	start	his	blaze	in	a	place	where
比利	锻炼	他的	知识	的	这样的	事物	到	开始	他的	火焰	在	一个	地方	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːn] [best] [wɪð] [ðæt] [wɪnd] [prɪ'veɪlɪŋ] .

it	would	burn	best	with	that	wind	prevailing	.
它	会	烧伤	最好的	和	那	风	盛行	.

比利运用他在这方面的知识，选择在风向有利于火势燃烧的地方生火。

[hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['drægɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv]['fjuːəl]

He	interested	some	of	the	children	in	the	task	of	dragging	plenty	of	fuel
他	感兴趣的	一些	的	这	孩子们	在	这	任务	的	拖拽	很多	的	燃料

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

他让一些孩子参与到拖运大量燃料的任务中来，

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] [bleɪz] ['liːpɪŋ] ['ʌpwəd] .

so	that	in	a	very	short	time	he	had	a	jolly	blaze	leaping	upward	.
所以	那	在	一个	非常	短的	时间	他	有	一个	快乐的	火焰	跳跃	向上	.

于是，在很短的时间内，他就燃起了一团欢快的火焰向上跳跃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðæt] ['faɪə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

It	was	wonderful	what	a	difference	that	fire	made	in	the	feelings	of	those
它	曾是	精彩的	什么	一个	不同之处	那	火	制成	在	这	情怀	的	那些

['strændɪd] ['piːp(ə)l] .

stranded	people	.
搁浅	人们	.

那场大火给那些被困人员的感受带来了多么巨大的改变，真是太棒了。

[waɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['dʒiːniəl] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [gləʊ] ,

Why	,	with	the	coming	of	its	genial	warmth	and	glow	,
为什么	,	和	这	未来	的	它是	和蔼可亲	温暖	和	辉光	,

为什么，随着它那和蔼温暖的光芒到来，

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['wəʊfʊl][æŋ'zaɪəti][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

the	look	of	woful	anxiety	began	to	leave	their	faces	.
这	看	的	糟糕的	焦虑	开始	到	离开	他们的	面孔	.

他们脸上焦虑不安的神色开始消失。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] , [held] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

They	gathered	around	,	held	out	their	hands	to	the	fire	,
他们	聚集	大约	,	握住	出去	他们的	双手	到	这	火	,

他们围拢过来，把手伸向火堆，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] ['həʊpfəli] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . -

and	even	started	talking	hopefully	concerning	the	future	.	104
和	甚至	开始	说	希望	有关	这	未来	.	-

甚至开始充满希望地谈论未来。[104]

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [weist] ,

Those	who	had	been	standing	in	the	water	up	to	their	waists	,
那些	WHO	有	到过	常设	在	这	水	向上	到	他们的	腰部	,

那些站在齐腰深水中的人，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [kuːl] [eə(r)][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] ,

and	whom	the	cool	air	had	caused	to	shiver	,
和	谁	这	凉爽的	空气	有	导致	到	颤抖	,

寒冷的空气让他们瑟瑟发抖。

[naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːm] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][tuː; tə][ðə; ði] ['liːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

now	began	to	steam	as	they	sat	to	the	leeward	of	the	fire	,
现在	开始	到	蒸汽	作为	他们	卫星	到	这	背风面	的	这	火	,

他们坐在火堆的背风处，这时蒸汽开始弥漫开来。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] [sməʊk] [bluː] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl]

regardless	of	what	smoke	blew	in	their	faces	,	so	long	as	they	could	feel
不管	的	什么	抽烟	吹	在	他们的	面孔	,	所以	长的	作为	他们	可以	感觉

['kʌmftəb(ə)l] [ə'gen] .

comfortable	again	.
舒服的	再次	.

不管烟雾多么呛人，只要能再次感到舒适就好。

['bɪli] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .

Billy	was	not	yet	satisfied	.
比利	曾是	不是	然而	使满意	.

比利还不满意。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [stɑːt] ['reɪnɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [ən'les] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['temprəri]

It	might	start	raining	at	any	time	,	and	unless	some	sort	of	temporary
它	可能	开始	下雨	在	任何	时间	,	和	除非	一些	种类	的	暂时的

['ʃeltə(r)] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] ,

shelter	were	provided	,
庇护所	是	假如	,

随时都可能下雨，除非提供某种临时遮蔽物，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .

these	people	would	soon	be	wet	to	the	skin	.
这些	人们	会	很快	是	湿的	到	这	皮肤	.

这些人很快就会全身湿透。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [men] [haʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [bau]

Accordingly	he	showed	the	men	how	a	scout	would	make	a	shelter	out	of	boughs
因此	他	显示	这	男人	如何	一个	侦察	会	制作	一个	庇护所	出去	的	树枝

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

if	he	found	himself	overtaken	by	night	in	the	woods	.
如果	他	成立	他自己	被超越	经过	夜晚	在	这	树林	.

于是他向士兵们演示了侦察兵如果在夜间被困于树林中该如何用树枝搭建庇护所。

[waɪl] [ðɪs] [mait] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tent] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] ['prɒpəli]

While	this	might	not	answer	as	well	as	a	tent	,	at	the	same	time	,	if	properly
尽管	这	可能	不是	回答	作为	出色地	作为	一个	帐篷	,	在	这	相同的	时间	,	如果	适当地

[meɪd] ,

made	,
制成	,

虽然这可能不如帐篷那样方便，但如果制作得当，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃed] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,

it	would	shed	most	of	the	rain	,
它	会	棚	最多	的	这	雨	,

它能挡住大部分雨水，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][pv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [tend] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] [ʌn'tɪl]

and	with	the	aid	of	the	fire	tend	to	keep	them	fairly	comfortable	until
和	和	这	援助	的	这	火	趋向	到	保持	他们	相当	舒服的	直到

[ðeɪ] [njuː] [wɒt] [nekst][tuː; tə][duː; də] .

they	knew	what	next	to	do	.
他们	知道	什么	下一个	到	做	.

借助火，他们往往能保持相当舒适的状态，直到他们知道下一步该做什么。

[help] [wʊd] [pv; əv] [kɔːs] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][pn]

Help	would	of	course	come	from	the	good	people	who	happened	to	live	on
帮助	会	的	课程	来	从	这	好的	人们	WHO	发生	到	居住	在

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [graʊnd] ,

the	higher	ground	,
这	更高	地面	,

当然，住在地势较高处的那些好心人会伸出援手。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [pn][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] [æt; ət]

and	who	might	be	depended	on	to	see	to	it	that	these	unfortunates	at
和	WHO	可能	是	取决于	在	到	看	到	它	那	这些	不幸的	在

[liːst] [dɪd] [nɒt] [stɑːv] .

least	did	not	starve	.
至少	做过	不是	饿死	.

可以指望他们确保这些不幸的人至少不会饿死。

[wen] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['wɔːtəz] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['nɔːm(ə)l][bed]

When	the	raging	waters	went	down	,	and	the	river	shrank	back	into	its	normal	bed
什么时候	这	愤怒	水	去	向下	,	和	这	河	缩小	后退	进入	它是	普通的	床

,

,

,

当汹涌的洪水退去，河水恢复到正常的河床时，

[ðeɪ] [wʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][tɑːsk][pv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðeə(r)] ['ruːɪnd] [hoʊmz] [ɪn]

they	would	once	more	take	up	the	task	of	trying	to	restore	their	ruined	homes	in
他们	会	一次	更多的	拿	向上	这	任务	的	尝试	到	恢复	他们的	毁坏	房屋	在

[ðə; ði] [greɪt] ['lev(ə)l] ['væli] ,

the	great	level	valley	,
这	伟大的	等级	谷	,

他们将再次着手修复他们在广袤平坦山谷中被毁的家园。

[wʌns] [səʊ] ['prɒspərəs] . -

once	so	prosperous	.	105
一次	所以	繁荣	.	-

曾经如此繁荣。105

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [lɒŋgə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [help] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ,

Much	as	the	scouts	would	have	liked	to	have	stayed	longer	,	so	as	to
很多	作为	这	侦察兵	会	有	喜欢	到	有	入住	更长	,	所以	作为	到

help	still	further	,
帮助	仍然	更远	,

尽管侦察兵们很想多待些时间，以便提供更多帮助，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['vɪktɪms] [pv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [ðeɪ] [get] ['bɪzi] [ə'gen] .

they	felt	that	they	owed	it	to	other	victims	of	the	flood	that	they	get	busy	again	.
他们	毛毡	那	他们	欠款	它	到	其他	受害者	的	这	洪水	那	他们	得到	忙碌的	再次	.

他们觉得为了其他洪灾受害者，他们有责任重新开始工作。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃn] [pv; əv][ðə; ði] ['væli] ['sʌfərə] ,

These	were	only	a	small	fraction	of	the	valley	sufferers	,
这些	是	仅有的	一个	小的	分数	的	这	谷	受害者	,

这只是山谷中受灾者的一小部分。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][tu:; tə] [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [lɔ:ntʃ]

and	could	not	expect	to	monopolize	the	time	of	those	who	had	the	launch
和	可以	不是	预计	到	独占	这	时间	的	那些	WHO	有	这	发射

,

,

,

并且不能指望垄断那些拥有发布机会的人的时间，

['pɒsəbli] [ðə; ði]['əʊnli]['paʊə(r)] [bəʊt] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [və'sɪnəti] .

possibly	the	only	power	boat	in	all	that	vicinity	.
可能	这	仅有的	力量	船	在	全部	那	附近	.

可能是附近唯一一艘动力艇。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hju:] ['stɑ:tɪd] [ɒf] ,

From	the	way	in	which	Hugh	started	off	,
从	这	方式	在	哪个	休	开始	离开	,

从休的起步方式来看，

['bɪli] [wɜ:θ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['set(ə)ld][plæn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Billy	Worth	determined	that	he	must	have	some	settled	plan	in	his	mind	,
比利	值得	决定	那	他	必须	有	一些	定居	计划	在	他的	头脑	,

比利·沃思认定自己心中一定有一个周密的计划。

[ɔ:l'ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['spəʊkən] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

although	nothing	had	been	spoken	with	regard	to	it	.
虽然	没有什么	有	到过	说	和	看待	到	它	.

虽然此前并未就此事进行过任何讨论。

[hi:; hi] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['boʊts] [baʊ; bəʊ] ,

He	looked	beyond	the	boat's	bow	,
他	看起来	超过	这	船的	弓	,

他望向船头之外，

[ænd; ənd] [waɪl] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fɑ:m] ['bɪldɪŋz] ,

and	while	far	away	he	could	see	what	seemed	to	be	farm	buildings	,
和	尽管	远的	离开	他	可以	看	什么	似乎	到	是	农场	建筑物	,

虽然距离很远，但他似乎能看到一些农舍建筑。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['sɪgnəl][ɒv; əv] [dɪ'stres] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

nothing	in	the	way	of	a	fluttering	signal	of	distress	caught	his	eye	.
没有什么	在	这	方式	的	一个	飘动	信号	的	痛苦	捕捉	他的	眼睛	.

他没有注意到任何惊恐的迹象。

“ [stɪl] [hju:] [nəʊz] [wɒt] [hi:z] ['du:ɪŋ] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , ” ['bɪli] [təʊld] [hɪm'self] ,

“	Still	Hugh	knows	what	he's	doing	,	never	fear	,	”	Billy	told	himself	,
“	仍然	休	知道	什么	他是	正在做	,	绝不	害怕	,	”	比利	讲述	他自己	,

“休知道自己在做什么，别担心，”比利对自己说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ði:z] [laɪnz] ,

because	he	had	had	many	a	practical	demonstration	along	these	lines	,
因为	他	有	有	许多	一个	实际的	示范	沿着	这些	线条	,

因为他曾多次进行过这方面的实际演示。

[ænd; ənd] [felt] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][su:'pɪərɪə(r)] .

and	felt	unlimited	confidence	in	his	superior	.
和	毛毡	无限	信心	在	他的	优越的	.

他对上级充满无限的信心。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊ] [ðə; ði]['kləuzə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bændənd] [fɑːm]

His	curiosity	continued	to	grow	the	closer	they	came	to	the	abandoned	farm
他的	好奇心	持续	到	生长	这	更近	他们	来了	到	这	弃	农场

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

随着他们越来越靠近那些废弃的农场建筑，他的好奇心也越来越强。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['bɪli] [kʊd; kəd][həʊld][ɪn][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

until	finally	Billy	could	hold	in	no	longer	.
直到	最后	比利	可以	抓住	在	不	更长	.

直到最后比利再也忍不住了。

“ [hjuː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðæt]

“	Hugh	,	”	he	said	,	“	you're	meaning	to	do	something	,	I	take	it	,	at	that
“	休	,	”	他	说	,	“	你是	意义	到	做	某物	,	我	拿	它	,	在	那

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“休，”他说，“我猜你是打算在那个地方做点什么吧？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] ['hedɪd] [streɪt] [ðɪs] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [left] [ʃɔː(r)] ;

because	you've	headed	straight	this	way	from	the	time	we	left	shore	;
因为	你已经	标题	直的	这	方式	从	这	时间	我们	左边	支撑	;

因为自从我们离开海岸以来，你就一直朝着这个方向前进；

[bʌt; bət] [lʊk] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ai][kæn; kən] [aɪv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	look	as	hard	as	I	can	I've	failed	to	see	a	sign	of	life	about	the
但	看	作为	难的	作为	我	能	我已经	失败的	到	看	一个	符号	的	生活	关于	这

['fɑːmhaʊs] . ” -

farmhouse	.	”	106
农家	.	”	-

但我仔细寻找，却没能在农舍附近发现任何生命迹象。”106

[hjuː] [smaɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːk] ,

Hugh	smiled	,	because	he	had	been	anticipating	some	such	remark	,
休	微笑	,	因为	他	有	到过	预期	一些	这样的	评论	,

休笑了，因为他早就预料到会有人这么说。

['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [lʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

having	noticed	the	uneasy	movements	and	puzzled	looks	of	his	chum	.
拥有	注意到	这	不安	移动	和	困惑	看起来	的	他的	密友	.

他注意到朋友不安的动作和困惑的表情。

“ [ðæts] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ə'ʃɔː(r)] [laɪvz; lɪvz] , ” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

“	That's	where	one	of	the	men	ashore	lives	,	”	he	started	to	explain	.
“	那就是	在哪里	一	的	这	男人	岸上	生活	,	”	他	开始	到	解释	.

“那是岸上一个男人的住处，”他开始解释道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	He	was	speaking	to	me	about	it	,
“	他	曾是	请讲	到	我	关于	它	,

“他当时正在跟我谈论这件事，

[ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] [ɒn][æn; ən] ['erənd]

and	begged	me	as	a	favor	to	come	out	here	right	away	on	an	errand
和	乞求	我	作为	一个	偏爱	到	来	出去	这里	正确的	离开	在	一个	差事

[ɒv; əv] ['mɜːsi] .

of	mercy	.
的	怜悯	.

他恳求我立刻赶来这里，帮他一个忙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] , [juː; jʊ] [siː] ,

They	**were**	**away**	**from**	**home**	**when**	**the**	**flood**	**came**	**,**	**you**	**see**	**,**
他们	是	离开	从	家	什么时候	这	洪水	来了	,	你	看	,

你知道，洪水来袭时他们不在家。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] . ”

and	**couldn't**	**get**	**back**	**here**	**to**	**do**	**anything**	**.**	**”**
和	不能	得到	后退	这里	到	做	任何事物	.	”

“我根本回不来这里，什么也做不了。”

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

“	**What**	**does**	**he**	**want**	**you**	**to**	**do**	**for**	**him**	**?**
“	什么	做	他	想	你	到	做	为了	他	?

“他想让你为他做什么？”

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [left] [æt; ət] [həʊm] ?

Was	**there**	**any**	**one**	**left**	**at**	**home**	**?**
曾是	那里	任何	一	左边	在	家	?

家里还有人吗?

[dʌz] [hiː; hi] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [kləʊðz]

Does	**he**	**expect**	**us**	**to**	**salvage**	**some**	**of**	**his**	**best**	**furniture**	**and**	**clothes**
做	他	预计	我们	到	打捞	一些	的	他的	最好的	家具	和	衣服

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hjuː] ? ”

for	**him**	**,**	**Hugh**	**?**	**”**
为了	他	,	休	?	”

休，他是不是指望我们帮他抢救一些他最好的家具和衣服?

“ ['naɪðə(r)] [wʌn] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['bɪli] .

“	**Neither**	**one**	**nor**	**the**	**other**	**,**	**Billy**	**.**
“	两者都不	一	也不	这	其他	,	比利	.

“两者都不是，比利。”

[ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [peə(r)]

The	**fact**	**of**	**the**	**matter**	**is**	**he**	**wants**	**me**	**to**	**do**	**something**	**to**	**save**	**a**	**pair**
这	事实	的	这	事情	是	他	想要	我	到	做	某物	到	节省	一个	一对

[ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [wɜːk] ['hɔːsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] ,

of	**valuable**	**work**	**horses**	**that**	**are**	**shut**	**up**	**in**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**his**	**stable**	**,**
的	有价值的	工作	马匹	那	是	关闭	向上	在	这	降低	部分	的	他的	稳定的	,

事实是，他想让我做点什么，救救他马厩下层关着的那两匹珍贵的役用马。

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [draʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [stɔːlz] [ɪf] [ðə; ði] [flʌd] ['raɪzɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [mɔː(r)] !

where	**they**	**may**	**drown**	**there**	**in**	**their**	**stalls**	**if**	**the**	**flood**	**rises**	**a**	**couple**	**of**	**feet**	**more**	**!**
在哪里	他们	可能	溺水	那里	在	他们的	摊位	如果	这	洪水	上升	一个	夫妻	的	脚	更多的	!

” -

”	**107**
”	-

如果洪水再上涨几英尺，它们可能会在马厩里被淹死！”107

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] .

GATHERING	**THEM**	**IN**	**.**
采集	他们	在	.

将它们聚集起来。

[naʊ] , [æz; əz] ['bɪli] [lʌvd] ['hɔːsɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðə; ði][plæn] [sə'dʒestid] [baɪ]

Now	,	as	Billy	loved	horses	,	he	was	ready	to	applaud	the	plan	suggested	by
现在	,	作为	比利	喜爱	马匹	,	他	曾是	准备好	到	鼓掌	这	计划	建议	经过

[hjuː] .

Hugh	.
休	.

比利很喜欢马，所以他很乐意赞同休提出的计划。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	It	ought	to	be	easy	to	open	the	door	of	the	stable	,	"	he	observed	.
"	它	应该	到	是	简单的	到	打开	这	门	的	这	稳定的	,	"	他	观察到	.

"打开马厩的门应该很容易，"他说道。

" [laɪk] [æz; əz][nɒt][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæv; həv]['brəʊkən] [luːs] [frɒm; frəm][ðeə(r)][m'eɪndʒəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ]

"	Like	as	not	the	horses	have	broken	loose	from	their	mangers	long	before	now
"	喜欢	作为	不是	这	马匹	有	破碎的	松动的	从	他们的	经理们	长的	前	现在

,

,

,

"很有可能这些马早就从马槽里挣脱出来了。"

[wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] ['fɪlɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][skeə(r)] .

with	the	place	filling	with	water	and	giving	them	a	scare	.
和	这	地方	填充	和	水	和	给予	他们	一个	吓	.

水灌满了那里，把他们吓了一跳。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] , [waɪ] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][get][ɪn][ðeə(r)][sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd] [kʌt]

But	if	they	haven't	,	why	I'll	guarantee	to	get	in	there	some	way	and	cut
但	如果	他们	还没有	,	为什么	患病的	保证	到	得到	在	那里	一些	方式	和	切

[ðem; ðəm] [friː] . "

them	free	.	"
他们	自由的	.	"

但如果他们还没这么做，我保证会想办法进去把他们救出来。"

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['jɒndə(r)] , " [kɔːld] [aʊt] ['stɔːlɪŋz] ,

"	That	must	be	the	stable	yonder	,	"	called	out	Stallings	,
"	那	必须	是	这	稳定的	远处	,	"	称为	出去	斯托林斯	,

"那边那一定是马厩，"斯托林斯喊道。

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [frendz] .

who	had	heard	what	was	passing	between	his	friends	.
WHO	有	听到	什么	曾是	通过	之间	他的	朋友们	.

他听到了他朋友们之间的谈话内容。

" [jes] , " [hjuː] [ə'sent] , " [ɪts] [gɒt][ə; eɪ] [stəʊn] ['beɪsmənt] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,

"	Yes	,	"	Hugh	assented	,	"	it's	got	a	stone	basement	,	he	told	me	,
"	是的	,	"	休	同意	,	"	它是	得到	一个	石头	地下室	,	他	讲述	我	,

"是的，"休同意道，"它有一个石头砌成的地下室，"他告诉我。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][həʊld][aʊt][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

which	would	be	apt	to	hold	out	for	quite	some	time	against	the	water	,
哪个	会	是	易于	到	抓住	出去	为了	相当	一些	时间	反对	这	水	,

它很可能在水中坚持相当长一段时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] ['kʌrənt] [ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə]

because	there's	little	current	up	here	,	and	only	the	sweep	of	the	wind	to
因为	有	小的	当前的	向上	这里	,	和	仅有的	这	扫	的	这	风	到

[fɪə(r)] . " -

fear	.	"	108
害怕	.	"	-

因为这里水流很小，唯一需要担心的就是风的吹拂。"108

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] [stɪrd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

The	launch	was	steered	so	as	to	come	up	alongside	that	part	of	the	stable
这	发射	曾是	转向	所以	作为	到	来	向上	旁边	那	部分	的	这	稳定的

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

where	they	could	see	the	door	was	situated	.
在哪里	他们	可以	看	这	门	曾是	位于	.

他们操控着小艇，驶向马厩的那个部分，在那里他们可以看到门的位置。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɑːf]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

This	was	now	half	under	water	,
这	曾是	现在	一半	在下面	水	,

现在这里一半都被淹没了。

[ænd; ənd] [ɪf] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [hjuː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [kiː] [ðə; ði]['fɑːmə(r)]

and	if	found	to	be	locked	Hugh	would	have	to	use	the	key	the	farmer
和	如果	成立	到	是	已锁定	休	会	有	到	使用	这	钥匙	这	农民

[hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left][ðə; ði][lænd] .

had	thought	to	put	in	his	hand	before	they	left	the	land	.
有	想法	到	放	在	他的	手	前	他们	左边	这	土地	.

如果发现门锁着，休就必须使用农夫在他们离开土地前放在他手里的那把钥匙。

“ [fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [bəʊt]['evə(r)] [kɔːld] [æt; ət][ðeə(r)][dɔː(r)] , [aɪ][bet][juː; jʊ] ! ” [sed] [tɪp] .

“	First	time	a	boat	ever	called	at	their	door	,	I	bet	you	!	”	said	Tip	.
“	第一的	时间	一个	船	曾经	称为	在	他们的	门	,	我	赌注	你	!	”	说	提示	.

“我敢打赌，这绝对是他们家第一次有船来访！”蒂普说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][fəʊks] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [pleɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

“	I	know	the	folks	,	and	have	been	here	at	their	place	more	than	once	.
“	我	知道	这	各位	,	和	有	到过	这里	在	他们的	地方	更多的	比	一次	.

“我认识他们，而且不止一次去过他们家。”

” [hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌŋki] ['stɔːlɪŋz] [held][ðə; ði] [lɔːntʃ] ['stedi] [waɪl] ['bɪli] [traɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	He	and	Monkey	Stallings	held	the	launch	steady	while	Billy	tried	the	door	.
”	他	和	猴	斯托林斯	握住	这	发射	稳定的	尽管	比利	尝试	这	门	.

“他和猴子斯托林斯稳住发射装置，而比利则尝试打开门。

“ [lɒkt] , [hjuː] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['pædlɒk] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

“	Locked	,	Hugh	,	and	here's	the	padlock	six	inches	under	water	,	”	he	remarked	,
“	已锁定	,	休	,	和	这里是	这	挂锁	六	英寸	在下面	水	,	”	他	评论	,

[ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [təʊn] .

in	a	disgusted	tone	.
在	一个	厌恶	语气	.

“锁上了，休，而且这把挂锁还在水下六英寸的地方，”他厌恶地说道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] , [aɪ] ['rekən] . ”

“	We'll	have	to	try	and	break	in	,	I	reckon	.	”
“	出色地	有	到	尝试	和	休息	在	,	我	估计	.	”

“我想我们得想办法闯进去。”

“ [nəʊ] , [teɪk] [ðɪs] [kiː] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] , ” [hjuː] [ɪk'spleɪnd] .

“	No	,	take	this	key	the	owner	gave	me	,	”	Hugh	explained	.
“	不	,	拿	这	钥匙	这	所有者	给予	我	,	”	休	解释	.

“不，拿着主人给我的这把钥匙，”休解释道。

“ [biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][grɪp] ,

“	Be	careful	not	to	let	it	slip	out	of	your	grip	,
“	是	小心	不是	到	让	它	滑	出去	的	你的	紧握	,

“小心别让它从你手中滑落。”

[ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][həʊl] .

or	we	will	be	in	a	hole	.
或者	我们	将要	是	在	一个	洞	.

否则我们将陷入困境。

" ['bɪli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌmblɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ʌn'duː]
" Billy promised to be cautious , and after a little fumbling managed to undo
" 比利 承诺 到 是 谨慎 , 和 后 一个 小的 笨拙 管理 到 撤销
[ðə; ðɪ][bɪg] ['pædlɒk] .
the big padlock .
这 大的 挂锁 .

比利答应会小心谨慎，笨手笨脚地摸索了一会儿后，终于打开了那把大挂锁。

" [weɪt] [ænd; ənd][wiːl; wɪl][get][ðə; ðɪ][bəʊt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [səʊ][ðə; ðɪ][dɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [drɔːn]
" Wait and we'll get the boat out of the way so the door can be drawn
" 等待 和 出色地 得到 这 船 出去 的 这 方式 所以 这 门 能 是 绘制
[bæk] ,
back ,
后退 ,

"稍等片刻，我们把船挪开，这样门就可以拉开了。"

" [tɪp] ['læŋə] [təʊld][hɪm] .
" Tip Lange told him .
" 提示 兰格 讲述 他 .

蒂普·兰格告诉他。

" [ðen] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [weɪd] [ɔː(r)] [swɪm] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" Then the poor animals can wade or swim out as they please , if it
" 然后 这 贫穷的 动物 能 涉水 或者 游泳 出去 作为 他们 请 , 如果 它
['hæpənz] ['ðer] [luːs] . " -
happens they're loose . " 109
发生 它们是 松动的 . " -

"这样一来，如果这些可怜的动物走失了，它们就可以随意涉水或游泳出去了。"109

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hwini] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ,
A number of whinnies had come from inside the stable ,
一个 数字 的 嘶鸣 有 来 从 里面 这 稳定的 ,

马厩里传来一阵阵嘶鸣声。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪm'prɪznd] ['hɔːsɪz] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
showing that the imprisoned horses recognized the presence of human beings ,
显示 那 这 被监禁 马匹 认可 这 在场 的 人类 生物 ,

这表明被囚禁的马匹能够识别人类的存在。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [wʊd] [biː; bi] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['eksɪt] .
and perhaps understood that a way would be opened for their exit .
和 也许 理解 那 一个 方式 会 是 打开 为了 他们的 出口 .

他们或许明白，将会有一条出路。

" [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " ['mʌŋki] [ə'naʊnst] ,
" I can hear them thrashing about a good deal , " Monkey announced ,
" 我 能 听到 他们 猛烈抽打 关于 一个 好的 交易 , " 猴 宣布 ,

"我能听到它们在激烈地争吵，"猴子宣布道。

" [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [miːn] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]
" which I would take to mean they might be free from their halters
" 哪个 我 会 拿 到 意思是 他们 可能 是 自由的 从 他们的 缰绳
[ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [rəʊps] .
and hitching ropes .
和 搭便车 绳索 .

"我的理解是，这意味着他们可能已经摆脱了缰绳和拴马绳。"

" ['bɪli] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
" Billy maintained his grip on the door ,
" 比利 维持 他的 紧握 在 这 门 ,

比利紧紧抓住门把手，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pʊʃt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [æn; ən]['əʊpənɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	as	the	others	pushed	the	launch	slowly	along	an	opening	began	to
和	作为	这	其他的	推动	这	发射	缓慢地	沿着	一个	开幕	开始	到

[ə'pɪə(r)] .

appear	.
出现	.

随着其他人慢慢地推动发射装置，一个开口开始出现。

['hɑːdlɪ] [hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [ˌhɑːf'weɪ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] ,

Hardly	had	the	door	swung	halfway	open	before	a	horse's	head	appeared	in	sight	,
几乎	有	这	门	摇摆	半	打开	前	一个	马匹	头	出现	在	视线	,

门刚打开一半，就看到一个马头。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , ['swɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌskræt] , ['əʊnlɪ][ɪts] [hed] , [nek] ,

and	out	came	an	animal	,	swimming	like	a	muskrat	,	only	its	head	,	neck	,
和	出去	来了	一个	动物	,	游泳	喜欢	一个	麝鼠	,	仅有的	它是	头	,	脖子	,

一只动物游了出来，像麝鼠一样游动，只有它的头和脖子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [bæk] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

and	a	small	portion	of	its	back	being	visible	.
和	一个	小的	部分	的	它是	后退	存在	可见的	.

可以看到它背部的一小部分。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['sekənd][əʊld] [tʃæp] , [ɔːl] [raɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪlɪ] ,

“	There's	the	second	old	chap	,	all	right	!	”	exclaimed	Billy	,
“	有	这	第二	老的	小伙子	,	全部	正确的	!	”	惊呼	比利	,

“没错，第二个老头就在那里！”比利喊道。

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [hed] ['fɒləʊd] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [hɔːs] .

as	another	head	followed	the	tail	of	the	first	horse	.
作为	其他	头	随后	这	尾巴	的	这	第一的	马	.

又一个马头跟在第一匹马的尾巴后面。

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnlɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hjuː] ? ”

“	Did	he	say	there	were	only	two	of	them	,	Hugh	?	”
“	做过	他	说	那里	是	仅有的	二	的	他们	,	休	?	”

“休，他说只有两个人吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [hɪə(r)] , ” [keɪm] [ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .

“	That's	the	extent	of	the	misery	here	,	”	came	the	prompt	reply	.
“	那就是	这	程度	的	这	苦难	这里	,	”	来了	这	迅速的	回复	.

“这就是这里苦难的程度了，”对方立即回答道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðæt] [kuːp] ; [jes] ,

“	But	look	over	yonder	,	will	you	,	at	the	chickens	perched	on	that	coop	;	yes	,
“	但	看	超过	远处	,	将要	你	,	在	这	鸡	栖息	在	那	合作社	;	是的	,

[ænd; ənd] ['tɜːkɪz] , [tuː] .

and	turkeys	,	too	.
和	火鸡	,	也	.

“但是，请你看看那边，看看鸡舍上栖息的鸡；是的，还有火鸡。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , ['ðer] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [miːl] [ə'gen] . ”

Poor	things	,	they're	apt	to	be	pretty	hungry	before	they	get	a	meal	again	.	”
贫穷的	事物	,	它们是	易于	到	是	漂亮的	饥饿的	前	他们	得到	一个	一顿饭	再次	.	”

-

110

-

可怜的家伙们，在再次吃到东西之前，它们很可能又会饿得不行。”110

“ [əʊ] ! [wʌts] [ðæt] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [tɪp] .

“	Oh	!	what's	that	swimming	around	over	there	?	”	demanded	Tip	.
“	哦	!	是什么	那	游泳	大约	超过	那里	?	”	要求	提示	.

“哦！那边游来游去的是什么？”蒂普问道。

“ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ][dɒg] ; [jes] , [ænd; ənd]['fɑːmə(r)][dʒəunz][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [wɒtʃ] [dɒg]
“ I do believe it's a dog ; yes , and Farmer Jones did have a fine watch dog
” 我 做 相信 它是 一个 狗 ; 是的 , 和 农民 琼斯 做过 有 一个 美好的 手表 狗
.
:
.

“我相信它是一条狗；是的，琼斯农夫确实有一条很棒的看门狗。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ken(ə)l] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] . ”
I remember he had him chained to a kennel somewhere about there . ”
我 记住 他 有 他 连锁 到 一个 狗窝 某处 关于 那里 . ”

我记得他当时把他拴在附近某个狗舍里。

“ [wiː; wi] [kænt] [pɑːs] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]
“ We can't pass by without trying to give the poor fellow a chance for
” 我们 不能 经过 经过 没有 尝试 到 给 这 贫穷的 同伴 一个 机会 为了
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

“我们不能袖手旁观，必须尽力给这个可怜的人一次活命的机会。”

” [hjuː] [dɪ'kleəd] , [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
” Hugh declared , as he headed toward the spot where the moving object
” 休 声明 , 作为 他 标题 朝向 这 点 在哪里 这 移动 目的
[hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] .
had been observed .
有 到过 观察到 .

“休一边说着，一边朝着观察到移动物体的地方走去。

“ [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ” [sed] [tɪp] .
“ He sees us now , ” said Tip .
” 他 看到 我们 现在 , ” 说 提示 .

“他现在看到我们了，”蒂普说。

“ [bʌt; bət] , [seɪ] ,
“ But , say ,
” 但 , 说 ,

但是，比如说，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪz][səʊ][ræŋk]['taɪəd] ['swɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] [kænt] [gɪv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [jelp] ,
the poor fellow is so rank tired swimming that he just can't give even a yelp ,
这 贫穷的 同伴 是 所以 秩 疲劳的 游泳 那 他 只是 不能 给 甚至 一个 喊叫 ,

这可怜的家伙游了半天泳，累得连一声呻吟都发不出来了。

[let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [bɑːk] .
let alone a joyful bark .
让 独自的 一个 快乐 吠 .

更别说是欢快的吠叫了。

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][hiː; hi][sæt][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][gɒt][səʊ] [diːp] [hiː; hi]
Chances are he sat on top of his kennel till the water got so deep he
机会 是 他 卫星 在 顶部 的 他的 狗窝 直到 这 水 得到 所以 深的 他
[hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] ;
had to swim ;
有 到 游泳 ;

他很可能一直坐在狗窝上，直到水太深不得不游泳过去；

[ænd; ənd][æz; əz] [hiːz] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [id] [suːn] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt]

and	as	he's	fastened	with	a	chain	he'd	soon	have	been	drowned	if	we	hadn't
和	作为	他是	系紧	和	一个	链	他会	很快	有	到过	溺水	如果	我们	之前没有

[kʌm] [ə'lɒŋ] .

come	along	.
来	沿着	.

他被链子拴着，如果我们没有及时出现，他很快就会被淹死。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] [tɪp] [spəʊk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [hɪm] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['kɑːləʊ] .

"	When	they	came	up	to	the	dog	Tip	spoke	kindly	to	him	,	calling	him	Carlo	.
"	什么时候	他们	来了	向上	到	这	狗	提示	辐	亲切地	到	他	,	呼叫	他	卡洛	.

“当他们走到狗跟前时，蒂普和蔼地跟它说话，叫它卡洛。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ʌn'fɑːs(ə)n] [ðə; ði] ['ænɪməlz] ['kɒlə(r)] .

Then	he	took	hold	and	managed	in	some	way	to	unfasten	the	animal's	collar	.
然后	他	采取	抓住	和	管理	在	一些	方式	到	解开	这	动物	衣领	.

然后他抓住机会，设法解开了动物的项圈。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [friːd] ['kɑːləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [di'tein] [tʃeɪn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)]

Of	course	this	freed	Carlo	from	the	detaining	chain	that	had	come	very	near
的	课程	这	自由	卡洛	从	这	拘留	链	那	有	来	非常	靠近

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

being	his	death	.
存在	他的	死亡	.

当然，这使卡洛摆脱了几乎要了他的命的束缚锁链。

[tɪp] [ænd; ənd] ['mʌŋki] ['stɔːlɪŋz] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [bɪg] [dɒg] [tuː; tə] ['klæmbə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] . -

Tip	and	Monkey	Stallings	assisted	the	big	dog	to	clamber	over	the	side	.	111
提示	和	猴	斯托林斯	协助	这	大的	狗	到	攀	超过	这	边	.	-

Tip和Monkey Stallings帮助大狗爬过了墙边。111

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] ['kɑːləʊ] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['skætə(r)] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [drɒps] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

The	very	first	thing	Carlo	did	was	to	scatter	showers	of	drops	all	around	him	,
这	非常	第一的	事物	卡洛	做过	曾是	到	分散	淋浴	的	滴	全部	大约	他	,

卡洛做的第一件事就是向四周洒下阵阵水滴。

[wɪtʃ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [laʊd] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] .

which	called	for	loud	protestations	from	the	boys	.
哪个	称为	为了	大声	抗议	从	这	男孩们	.

这引起了男孩们的强烈抗议。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['reskjuːd] [dɒg] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [baɪ] ['lɪkɪŋ]

But	after	that	the	rescued	dog	seemed	to	want	to	show	his	affection	by	licking
但	后	那	这	获救	狗	似乎	到	想	到	展示	他的	感情	经过	舔舐

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [hændz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

any	one	of	the	boys	'	hands	he	could	find	.
任何	一	的	这	男孩们	-	双手	他	可以	寻找	.

但之后，这只获救的狗似乎想要表达自己的感情，它会舔遍它能找到的任何一个男孩的手。

[wɒt] ['betə(r)] [pruːf] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

What	better	proof	could	they	have	of	his	gratitude	than	that	?
什么	更好的	证明	可以	他们	有	的	他的	感激	比	那	?

还有什么比这更能证明他的感激之情呢?

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] ['swɪmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['bɪli] .

“	There	are	those	horses	swimming	after	us	,	”	said	Billy	.
“	那里	是	那些	马匹	游泳	后	我们	,	”	说	比利	.

“有几匹马在追我们，”比利说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn] , [wiːl; wil] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['sɜːkəs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,

“	If	we	keep	on	,	we'll	be	like	a	traveling	circus	coming	to	town	,
“	如果	我们	保持	在	,	出色地	是	喜欢	一个	旅行	马戏团	未来	到	镇	,

“如果我们继续这样下去，就会像一个巡回马戏团来到小镇一样。”

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi] ['reskjuː] .

with	all	the	queer	things	we	rescue	.
和	全部	这	酷儿	事物	我们	救援	.

以及我们拯救的所有奇奇怪怪的东西。

[ai] [sə'pəʊz] [naʊ] [ðə; ði][nekst][dʒɒb][ɪz][tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [faul] [ðeə(r)] , [eɪ] , [hjuː] ? ”

I	suppose	now	the	next	job	is	to	gather	in	all	those	fowls	there	,	eh	,	Hugh	?	”
我	认为	现在	这	下一个	工作	是	到	收集	在	全部	那些	家禽	那里	,	嗯	,	休	?	”

我想，接下来你的任务应该是把那些家禽都赶回来吧，休?

“ [wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðæt] ['pleʒə(r)] [dʒʌst] [naʊ] , ['bɪli] .

“	Well	,	we'll	have	to	forego	that	pleasure	just	now	,	Billy	.
”	出色地	,	出色地	有	到	放弃	那	乐趣	只是	现在	,	比利	.

“好吧，比利，我们现在只能放弃这种乐趣了。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] .

There	may	be	human	beings	in	need	of	our	coming	.
那里	可能	是	人类	生物	在	需要	的	我们的	未来	.

或许有需要我们帮助的人类。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] . ”

I'm	afraid	the	chickens	and	turkeys	will	have	to	take	their	chances	.	”
我是	害怕的	这	鸡	和	火鸡	将要	有	到	拿	他们的	机会	.	”

恐怕鸡和火鸡们只能听天由命了。

“ [ɪf] ['eni] ['hʌŋgri] [kuːnz] ['hæpən] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [wei] ,

“	If	any	hungry	coons	happen	along	this	way	,
”	如果	任何	饥饿的	浣熊	发生	沿着	这	方式	,

“如果有饥饿的浣熊路过这里，

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [woʊnt][biː; bi][æpt][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] , [ɔː(r)][wʌn][baɪ] ['draʊnɪŋ] ['aɪðə(r)] .

the	chickens	won't	be	apt	to	die	a	lingering	death	,	or	one	by	drowning	either	.
这	鸡	惯于	是	易于	到	死	一个	挥之不去的	死亡	,	或者	一	经过	溺水	任何一个	.

这些鸡不太可能痛苦地死去，也不太可能溺水而亡。

[ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [wʊd] [siː] [ðeə(r)] ['fɪnɪʃ] , ” [sed] ['bɪli] .

A	twist	of	the	neck	would	see	their	finish	,	”	said	Billy	.
一个	捻	的	这	脖子	会	看	他们的	结束	,	”	说	比利	.

“扭动脖子就能结束他们的生命，”比利说道。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] [kiːp] ['swɪmɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː 'es] , [hjuː] , ”

“	I	don't	like	the	way	those	horses	keep	swimming	after	us	,	Hugh	,	”
”	我	不	喜欢	这	方式	那些	马匹	保持	游泳	后	我们	,	休	,	”

['proʊtestɪd; prə'testɪd] [tɪp] .

protested	Tip	.
抗议	提示	.

“休，我不喜欢那些马一直追着我们游，”蒂普抗议道。

“ [əʊ] ! [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['səʊʃəb(ə)l] , ” [lɑːft] ['bɪli] ,

“	Oh	!	they	want	to	be	sociable	,	”	laughed	Billy	,
”	哦	!	他们	想	到	是	善于交际的	,	”	笑了	比利	,

“哦！他们想和人交往，”比利笑着说。

“ [bʌt; bət] [wɪr] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] [fɑːstə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

“	but	we're	leaving	them	in	the	lurch	faster	now	,	and	soon	they'll	give	it	up
”	但	是	离开	他们	在	这	困境	快点	现在	,	和	很快	他们会	给	它	向上

.

:
.

“但我们现在让他们更快地陷入困境，他们很快就会放弃。”

[wen] [ðæt] ['hæpənz] [ðel] [məʊst] ['laɪkli] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ʃɔː(r)] , [eɪ] , [hjuː] ? ″ -

When	that	happens	they'll	most	likely	swim	to	the	nearest	shore	,	eh	,	Hugh	?	″	112
什么时候	那	发生	他们会	最多	可能	游泳	到	这	最近的	支撑	,	嗯	,	休	?	″	-

到那时，他们很可能会游到最近的岸边，对吧，休？″112

“ [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði]['paɪlət][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

“	No	question	about	it	,	”	the	pilot	assured	him	.
″	不	问题	关于	它	,	”	这	飞行员	保证	他	.

“毫无疑问，”飞行员向他保证道。

“ ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [hæv; həv][sʌm; səm] [sens] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

“	Horses	and	cows	have	some	sense	about	them	.
″	马匹	和	牛	有	一些	感觉	关于	他们	.

“马和牛还是有点懂事的。”

['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [blæk] [naɪt] [ðeid] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [leɪ] .

Even	on	a	black	night	they'd	know	where	the	shore	lay	.
甚至	在	一个	黑色的	夜晚	他们会	知道	在哪里	这	支撑	躺	.

即使在漆黑的夜晚，他们也知道海岸线在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

It	must	be	what	we	call	intuition	,
它	必须	是	什么	我们	称呼	直觉	,

这一定是所谓的直觉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] [wɪð] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] . ″

and	which	takes	the	place	of	reasoning	powers	with	animals	and	birds	.	”
和	哪个	需要	这	地方	的	推理	权力	和	动物	和	鸟类	.	″

它取代了动物和鸟类的推理能力。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wɪð] [frɒgz] [ænd; ənd] [təʊdz] , [tuː] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Yes	,	and	with	frogs	and	toads	,	too	,	”	said	Billy	.
″	是的	,	和	和	青蛙	和	蟾蜍	,	也	,	”	说	比利	.

“是的，还有青蛙和蟾蜍呢，”比利说。

“ [aɪv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][təʊd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [θrəʊn] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [leɪk]

“	I've	picked	up	a	toad	many	a	time	and	thrown	him	as	far	out	in	the	lake
″	我已经	挑选	向上	一个	蟾蜍	许多	一个	时间	和	抛掷	他	作为	远的	出去	在	这	湖

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;

as	I	could	;
作为	我	可以	;

“我曾多次捡起蟾蜍，然后尽可能地把它扔到湖里去；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][aɪ]['nevə(r)] [jet] [sɔː] [hɪm] [straɪk] [aʊt] ;

but	let	me	tell	you	I	never	yet	saw	him	strike	out	;
但	让	我	告诉	你	我	绝不	然而	锯	他	罢工	出去	;

但让我告诉你，我从未见过他被三振出局；

[id] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['evri] [taɪm] , ['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] ,

he'd	head	for	the	shore	every	time	,	swimming	for	all	he	was	worth	,
他会	头	为了	这	支撑	每一个	时间	,	游泳	为了	全部	他	曾是	值得	,

他每次都会游向岸边，拼尽全力地游过去。

[laɪk][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [blæk] [beɪs] [wʊd] [snæp][hɪm][ʌp] . ″

like	he	thought	a	black	bass	would	snap	him	up	.	”
喜欢	他	想法	一个	黑色的	低音	会	折断	他	向上	.	″

他好像觉得一条黑鲈会一口把他吃掉似的。

“ [wɒt] [taɪm][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	What	time	do	you	think	it	is	?
″	什么	时间	做	你	思考	它	是	?

你觉得现在几点了？

" [ɑːskt] ['mʌŋki] ['stɔːlɪŋz] [frɒm; frəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]

"	asked	Monkey	Stallings	from	up	in	the	bow	where	he	was	keeping	a
"	问	猴	斯托林斯	从	向上	在	这	弓	在哪里	他	曾是	保持	一个

['lʊkaʊt] — [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " [kroʊz] [nest] ,

lookout	—	he	called	it	the	"	crow's	nest	,
瞭望台	—	他	称为	它	这	"	乌鸦的	巢	,

"猴子斯托林斯从船头瞭望的地方问道——他把那里称为'瞭望台',

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [st'eɪʃənd]

"	because	he	had	read	that	on	board	a	ship	that	is	where	a	man	is	stationed
"	因为	他	有	读	那	在	木板	一个	船	那	是	在哪里	一个	男人	是	驻

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'riːn] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

to	sweep	the	horizon	with	his	marine	glasses	from	time	to	time	.
到	扫	这	地平线	和	他的	海洋	眼镜	从	时间	到	时间	.

因为他曾读到，在船上，会有人驻守在那里，不时用航海望远镜扫视地平线。

" [dʒʌst] [θriː] [ə'klɑːk] , " [rɪ'plaɪd] [hjuː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sʌn][tuː; tə][tel] [hɪm] ,

"	Just	three	o'clock	,	"	replied	Hugh	,	and	as	there	was	no	sun	to	tell	him	,
"	只是	三	点钟	,	"	回复	休	,	和	作为	那里	曾是	不	太阳	到	告诉	他	,

"才三点钟,"休回答道，而太阳也无法告诉他具体时间。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['pɒzətɪvli] .

he	must	have	glanced	at	his	watch	in	order	to	say	it	so	positively	.
他	必须	有	瞥了一眼	在	他的	手表	在	命令	到	说	它	所以	积极地	.

-

113

-

他一定是看了看手表，才能如此肯定地说出这句话。113

" [wɪv] [gɒt] [tuː] ['aʊəz] [ɔː(r)][səʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] , " [tɪp] [ri'mɑːk] .

"	We've	got	two	hours	or	so	more	of	daylight	to	work	in	,	"	Tip	remarked	.
"	我们已经	得到	二	小时	或者	所以	更多的	的	日光	到	工作	在	,	"	提示	评论	.

"我们还有大约两个小时的日光时间可以工作,"蒂普说道。

" [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ['krɔːlɪŋ] [bæk] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

"	Then	we'll	have	the	time	of	our	lives	crawling	back	home	in	the	dark	,
"	然后	出色地	有	这	时间	的	我们的	生活	爬行	后退	家	在	这	黑暗的	,

"然后我们就会体验到在黑暗中爬回家的那种美妙时光,"

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] ['nəʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['berɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "

without	any	of	us	knowing	our	bearings	in	the	night	.	"
没有	任何	的	我们	会心	我们的	轴承	在	这	夜晚	.	"

我们所有人都在夜色中迷失了方向。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ðæt] [bæd] , " [sæŋ] [aʊt] ['mʌŋki] .

"	Oh	,	it	isn't	going	to	be	quite	that	bad	,	"	sang	out	Monkey	.
"	哦	,	它	不是	去	到	是	相当	那	坏的	,	"	唱	出去	猴	.

"哦，情况不会那么糟糕,"猴子唱道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['ɔːlweɪz] [kiːps] ['plenti] [ɒv; əv] [laɪts] [ə'bɔːd] .

"	Uncle	always	keeps	plenty	of	lights	aboard	.
"	叔叔	总是	保持	很多	的	灯	船上	.

"叔叔总是在船上备着很多灯。"

[ðeəz; ðəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'flektə(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

There's	even	a	reflector	that	can	be	hung	up	here	in	the	bow	.
有	甚至	一个	反射器	那	能	是	悬挂	向上	这里	在	这	弓	.

这里甚至还有一个可以挂在船头的反光板。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'setəliːn] [gæs] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [laɪt] . "

It	is	one	of	those	acetylene	gas	affairs	,	and	makes	a	dazzling	white	light	.	"
它	是	一	的	那些	乙炔	气体	事务	,	和	制作	一个	耀眼的	白色的	光	.	"

它是一种乙炔气体装置，会发出耀眼的白光。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] ! ” [kraɪd] ['bɪli] .
“ Good enough ! ” cried Billy .
“ 好的 足够的 ! ” 哭 比利 .

“够好了！”比利喊道。

“ [ɪf] [wɪr] [hɑːd] [pʊʃt] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ʌp]['aʊə(r)]['reskjuː] [wɜːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
“ If we're hard pushed we can keep up our rescue work into the night .
“ 如果 是 难的 推动 我们 能 保持 向上 我们的 救援 工作 进入 这 夜晚 .

“如果情况紧急，我们可以将救援工作持续到深夜。”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪd] [left] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [tuː; tə] [draʊn] [wen] [wiː; wi] [maɪt]
I'd hate to think we'd left a single poor chap to drown when we might
ID 恨 到 思考 我们会 左边 一个 单身的 贫穷的 小伙子 到 溺水 什么时候 我们 可能
[ɪg'zɜːt] [ɑː'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm] . ”
exert ourselves a little extra and save him . ”
发挥 我们自己 一个 小的 额外的 和 节省 他 . ”

我不愿看到我们眼睁睁地看着一个可怜的人溺水身亡，而我们本可以多花一点力气救他。

“ [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] , [ænd; ənd] [ðev] [tɜːnd]
“ There , the horses have given us up as a bad job , and they've turned
“ 那里 , 这 马匹 有 给定 我们 向上 作为 一个 坏的 工作 , 和 他们有 转向
[tə'wɔːd] [ðə; ði][lænd] ,
toward the land ,
朝向 这 土地 ,

“在那里，马儿们已经厌倦了我们这份糟糕的工作，它们转向了土地。”

[juː; jʊ] [siː] ! ” [ə'naʊnst] [tɪp] [traɪ'ʌmfəntli] .
you see ! ” announced Tip triumphantly .
你 看 ! ” 宣布 提示 凯旋而归 .

“看到了吧！”蒂普得意地宣布。

[æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['kɑːləʊ] , [ðə; ði][dɒg] [pʊʃt] [ʌp] [kləʊz] [ə,lɒŋ'saɪd] [hɪm] .
As he patted the head of Carlo , the dog pushed up close alongside him .
作为 他 轻拍 这 头 的 卡洛 , 这 狗 推动 向上 关闭 旁边 他 .

他拍了拍卡洛的头，那只狗便凑到他身边。

“ ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪts] ['reɪnɪŋ] [ə'gen] , ” ['ædɪd] ['bɪli] .
“ Sorry to say , it's raining again , ” added Billy .
“ 对不起 到 说 , 它是 下雨 再次 , ” 额外 比利 .

“很遗憾，又下雨了，”比利补充道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ”
“ You can see it on the water . ”
“ 你 能 看 它 在 这 水 . ”

“你可以在水面上看到它。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] , ” [hjuː]
“ That's a bad thing all around for those who are without a shelter , ” Hugh
“ 那就是 一个 坏的 事物 全部 大约 为了 那些 WHO 是 没有 一个 庇护所 , ” 休
[əb'zɜːvd] .
observed .
观察到 .

“这对无家可归的人来说绝对是一件坏事，”休说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kænəpi]
“ Of course it matters very little to us , because we have a canopy
“ 的 课程 它 事情 非常 小的 到 我们 , 因为 我们 有 一个 树冠
[ˌəʊvə'hed] ,
overhead ,
开销 ,

“当然，这对我们来说无关紧要，因为我们头顶有遮阳篷。”

[ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .

and	curtains	if	we	want	to	use	them	.
和	窗帘	如果	我们	想	到	使用	他们	.

如果需要的话，还有窗帘。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [end] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [stɪl] . ″ -

I'm	afraid	the	end	is	a	long	way	off	still	.	”	114
我是	害怕的	这	结尾	是	一个	长的	方式	离开	仍然	.	″	-

恐怕终点还远着呢。”114

“ [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪz] ['ɪz(ə)nt] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['ræpɪd] , [juː; jʊ] [siː] , ″ [tɪp]

“	But	from	now	on	the	rise	isn't	apt	to	be	so	rapid	,	you	see	,	”	Tip
″	但	从	现在	在	这	上升	不是	易于	到	是	所以	迅速的	,	你	看	,	″	提示

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“但从现在开始，这种增长速度不太可能那么快了，你看，”蒂普继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ɪbt] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪntʃ] [wen] [ɪts] [spred] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	It	takes	a	lot	more	water	to	make	an	inch	when	it's	spread	over	such	a
″	它	需要	一个	很多	更多的	水	到	制作	一个	英寸	什么时候	它是	传播	超过	这样的	一个

[bɪg] [ɪbt] [ɒv; əv] ['terətri] .

big	lot	of	territory	.
大的	很多	的	领土	.

“当水铺展在如此大片的土地上时，要形成一英寸的水就需要更多的水。”

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ['kʌvəd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ləʊ] ['pleɪsɪz] .

Here	are	miles	and	miles	covered	,	and	it's	the	same	way	in	other	low	places	.
这里	是	英里	和	英里	涵盖	,	和	它是	这	相同的	方式	在	其他	低的	地方	.

这里走了好几英里，其他地势低洼的地方也是如此。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'fləʊt] .

Half	of	the	country	up	in	this	region	must	be	afloat	.
一半	的	这	国家	向上	在	这	地区	必须	是	漂浮	.

这个地区一半的国土肯定都漂浮在水面上了。

″ ['pʊʃɪŋ] [ɒn] ,

”	Pushing	on	,
″	推动	在	,

“继续前进，

[ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['aut,bildiŋ] [bɪlt]

they	approached	what	seemed	to	be	a	nest	of	houses	and	outbuildings	built
他们	接近	什么	似乎	到	是	一个	巢	的	房屋	和	附属建筑	建造

[fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːrmz] ,

for	sociability's	sake	at	the	adjoining	corners	of	the	farms	,
为了	-	清酒	在	这	相邻的	角落	的	这	农场	,

他们走近一处看起来像是为方便社交而建的房屋和附属建筑群，这些建筑群位于农场的相邻角落。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] ['wɪntə(r)] [taɪm] .

so	as	to	make	a	little	community	in	the	dull	winter	time	.
所以	作为	到	制作	一个	小的	社区	在	这	乏味的	冬天	时间	.

以便在沉闷的冬季建立一个小小的社区。

“ [lʊks] [laɪk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [left] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['flʌtə(r)] !

“	Looks	like	there	are	some	people	left	there	,	because	I	saw	a	signal	flutter	!
″	看起来	喜欢	那里	是	一些	人们	左边	那里	,	因为	我	锯	一个	信号	扑	!

“看来那里还有一些人，因为我看到信号灯闪烁了一下！”

″ [ə'naʊnst] ['mʌŋki] ['stɔːlɪŋz] .

”	announced	Monkey	Stallings	.
″	宣布	猴	斯托林斯	.

“猴子斯托林斯宣布道。”

“ [ɪts] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ləʊ] [graʊnd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ” [sed] [tɪp] .

“	It's	unusually	low	ground	around	here	,	”	said	Tip	.
”	它是	异常地	低的	地面	大约	这里	,	”	说	提示	.

“这附近的地势异常低洼，”蒂普说道。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] ,

“	I	remember	the	place	well	,
”	我	记住	这	地方	出色地	,

“我对那个地方印象很深。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [trʌk] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['eni] [ə'baʊt] [taʊn] [wen]

and	they	have	the	finest	garden	and	truck	patches	of	any	about	town	when
和	他们	有	这	最好的	花园	和	卡车	补丁	的	任何	关于	镇	什么时候

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['nætʃ(ə)rəli] .

things	are	going	on	naturally	.
事物	是	去	在	自然	.

当一切顺其自然时，他们拥有城里最好的花园和菜园。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [lʊks] [naʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

But	the	whole	place	looks	now	like	it	had	been	struck	by	lightning	,
但	这	所有的	地方	看起来	现在	喜欢	它	有	到过	击	经过	闪电	,

但现在整个地方看起来就像被闪电击中过一样。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] ['klaʊdbɜːst] .

and	then	by	a	cloudburst	.
和	然后	经过	一个	暴雨	.

然后又遭遇暴雨。

[ðə; ði] ['wɪljəmz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] [haʊs] ,

The	Williams	live	in	the	near	house	,
这	威廉姆斯	居住	在	这	靠近	房子	,

威廉姆斯一家住在附近的房子里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['stɔːri] .

and	you	can	see	that	the	water	is	up	over	the	top	of	the	lower	story	.
和	你	能	看	那	这	水	是	向上	超过	这	顶部	的	这	降低	故事	.

你可以看到水已经漫过了底层楼顶。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['ruːfˌtriː] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ” -

There's	some	one	on	the	rooftree	waving	to	us	.	”	115
有	一些	一	在	这	屋顶树	挥手	到	我们	.	”	-

屋顶树上有人在向我们挥手。”115

“ [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [triː] [ˌnɪə'baɪ] , ” [dɪ'kleəd] ['bɪli] ,

“	But	I	saw	a	white	thing	moving	in	that	tree	nearby	,	”	declared	Billy	,
”	但	我	锯	一个	白色的	事物	移动	在	那	树	附近	,	”	声明	比利	,

“但我看到附近那棵树上有个白色的东西在动，”比利说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [jʊl] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['skriːtʃɪŋ] [raɪt] [naʊ] . ”

“	and	if	you	listen	you'll	hear	them	screeching	right	now	.	”
”	和	如果	你	听	你会	听到	他们	尖叫	正确的	现在	.	”

“如果你仔细听，现在就能听到他们的尖叫声。”

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

[wɪr] [ɔːl] ['draʊnɪŋ] !
we're all drowning !
是 全部 溺水 !

我们都要淹死了!

[əʊ] ! ['hʌri] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [juː 'es] !
Oh ! hurry and come to save us !
哦 ! 匆忙 和 来 到 节省 我们 !

哦！快来救我们吧!

" [tɪp] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['smaɪlɪŋ] .
" Tip was seen to be smiling .
" 提示 曾是 已见 到 是 微笑 .

“有人看到蒂普面带微笑。”

“ [seɪ] , [aɪ] [nəʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
“ Say , I know who that is , all right , " he told the others .
“ 说 , 我 知道 WHO 那 是 , 全部 正确的 , " 他 讲述 这 其他的 .

“我知道他是谁，”他告诉其他人。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪljəmz] [haʊs] ,
“ There's a queer little old woman at the Williams house ,
“ 有 一个 酷儿 小的 老的 女士 在 这 威廉姆斯 房子 ,

“威廉姆斯家住着一位古怪的老太太，

[ðə; ði] ['sæsi] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [dɪd] [hɪə(r)] ,
the sassiest and quickest with her tongue you ever did hear ,
这 最泼辣的 和 最快 和 她 舌头 你 曾经 做过 听到 ,

她是我听过最伶牙俐齿、说话最快的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ðæt] [set] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
and they say she's that set in her ways nobody ever can make her
和 他们 说 她是 那 放 在 她 方式 无人 曾经 能 制作 她
[duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ]
do a thing
做 一个 事物

他们说她固执己见，谁也劝不动她。

[ʃɪd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] .
she'd opposed to .
棚 反对 到 .

她反对。

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪs] ['mærɪə] ['skriːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [pɜːtʃt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [triː] , [ɔːl] [raɪt] ,
Yes , that must be Miss Maria screeching , and she's perched up in that tree , all right ,
是的 , 那 必须 是 错过 玛丽亚 尖叫 , 和 她是 栖息 向上 在 那 树 , 全部 正确的 ,

是的，那一定是玛丽亚小姐在尖叫，她肯定就栖息在那棵树上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɪni] [hen] .
like a guinea hen .
喜欢 一个 几内亚 母鸡 .

就像珍珠鸡一样。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
We're going to have a fine time of it getting her down , let me tell you ,
是 去 到 有 一个 美好的 时间 的 它 获得 她 向下 , 让 我 告诉 你 ,

我跟你说，我们肯定要费一番功夫才能把她制服。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪm] ['breɪkɪŋ] .

if	she	happens	to	be	afraid	of	the	limb	breaking	.
如果	她	发生	到	是	害怕的	的	这	肢	打破	.

如果她碰巧害怕肢体断裂的话。

〃 [wen] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [dru:] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [θri:] [p'ɜ:sənz]

〃	When	the	launch	drew	up	alongside	the	house	it	was	found	that	three	persons
〃	什么时候	这	发射	画	向上	旁边	这	房子	它	曾是	成立	那	三	人

[hæd; həd] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] ['rɪdʒpəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,

had	perched	on	the	ridgepole	of	the	roof	,
有	栖息	在	这	脊杆	的	这	屋顶	,

“当巡逻艇停靠在房屋旁边时，发现有三个人爬上了屋顶的屋脊梁。”

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .

and	were	clinging	there	in	great	distress	of	body	and	mind	.
和	是	依恋	那里	在	伟大的	痛苦	的	身体	和	头脑	.

他们紧紧抓住那里，身心极度痛苦。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɔ:ni] [fɑ:m] [hænd] , [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] - [set] ['wʊmən] ,

One	of	them	was	a	brawny	farm	hand	,	another	a	heavy	-	set	woman	,
一	的	他们	曾是	一个	强壮的	农场	手	,	其他	一个	重的	-	放	女士	,

其中一人是身材魁梧的农场工人，另一人是体型丰满的妇女。

[waɪl] [ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ni:grəʊ] . -

while	the	third	was	a	small	negro	.	116
尽管	这	第三	曾是	一个	小的	黑人	.	-

第三个是个身材矮小的黑人。116

[ðə; ði][lɑ:st] [ɪ'mi:diətli] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]

The	last	immediately	slipped	down	the	slope	of	the	roof	and	managed	to
这	最后的	立即地	滑倒了	向下	这	坡	的	这	屋顶	和	管理	到

[skwɜ:m] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [bəʊt] ,

squirm	aboard	the	boat	,
蠕动	船上	这	船	,

最后一个人立刻顺着屋顶斜坡滑了下去，设法爬上了船。

[æz; əz] [ðəʊ] [nɒt] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][let] [ðɪs] [faɪn] [tʃɑ:ns] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .

as	though	not	meaning	to	let	this	fine	chance	escape	him	.
作为	尽管	不是	意义	到	让	这	美好的	机会	逃脱	他	.

仿佛不愿让这绝佳的机会从他手中溜走。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɑ:sk][tu:; tə][get][ðə; ði][bɪg] ['wʊmən] ['seɪfli] [daʊn] ;

It	was	something	of	a	task	to	get	the	big	woman	safely	down	;
它	曾是	某物	的	一个	任务	到	得到	这	大的	女士	安全	向下	;

把这个体型庞大的女人安全送下来可真是一项艰巨的任务；

[bʌt; bət] ['mʌŋki] ['stɔ:lɪŋz] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊðz] [laɪn] [ænd; ənd] [meɪk]

but	Monkey	Stallings	volunteered	to	climb	up	with	a	clothes	line	and	make
但	猴	斯托林斯	自愿	到	爬	向上	和	一个	衣服	线	和	制作

[sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [tʃek] ,

some	sort	of	a	“	check	,
一些	种类	的	一个	〃	查看	,

但猴子斯托林斯自愿爬上去，带着晾衣绳，进行某种“检查”。

〃 [səʊ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ['haɪəd][mæn][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [sək'sesfəli] ['teɪkən]

〃	so	that	with	the	help	of	the	strong	hired	man	she	was	finally	successfully	taken
〃	所以	那	和	这	帮助	的	这	强的	雇用	男人	她	曾是	最后	成功地	已采取

[ə'bɔ:d] .

aboard	.
船上	.

因此，在一名强壮的雇工的帮助下，她最终成功登船。

“ [ɪz] [ðæt] [mɪs] ['mærɪə][ɪn][ðə; ði] [triː] [ðeə(r)] ?
“ Is that Miss Maria in the tree there ?
” 是 那 错过 玛丽亚 在 这 树 那里 ?

“树上的是玛丽亚小姐吗？”

” [tɪp] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] ,
” Tip asked the man ,
” 提示 问 这 男人 ,

“蒂普问那人，

['ɑːftə(r)] [hjuː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)z] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [niːd]
after Hugh had learned that there were no others about the house needing
后 休 有 学习 那 那里 是 不 其他的 关于 这 房子 需要
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

在休得知屋里没有其他人需要帮助之后。

“ [dʒest] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪəd][mæn] .
“ Jest who it is , ” was the answer of the hired man .
” 笑话 WHO 它 是 , ” 曾是 这 回答 的 这 雇用 男人 .

“只是知道是谁，”雇工回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [gɒt] [skɪrd] - [beaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [stɑːt] ,
“ She got skeered ' baout the house right in the start ,
” 她 得到 惊恐 - 关于 这 房子 正确的 在 这 开始 ,

“她一开始就对房子感到害怕，

[æn; ən] - [sez][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [kɛriːd] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [triː] [ˌwʊdnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
an ' sez it was apt to be kerried away , which a tree wouldn't because
一个 - sez 它 曾是 易于 到 是 克里德 离开 , 哪个 一个 树 不会 因为
[ɪts] [gɒt] [ruːts] .
it's got roots .
它是 得到 根 .

他说这东西很容易被拔走，但树不会，因为它有根。

[ai] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][get][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
I helped her get up among the branches ,
我 帮助 她 得到 向上 之中 这 分支 ,

我扶她从树枝间爬了上来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪnt] [-] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sens] [θɛt] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] [kept] ['wuːpɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
but they hain't be'n a minute sense thet she hain't kept whoopin ' it up .
但 他们 没有 贝恩 一个 分钟 感觉 那个 她 没有 保留 痛击 - 它 向上 .

但他们还没过一分钟，她就一直在欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [biːts] [ˌem 'iː] .
And haow she's a - goin ' to be took daown beats me .
和 哈奥 她是 一个 - 去 - 到 是 采取 道翁 节拍 我 .

她最终会如何落网，我也不知道。

” [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] [suːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn]
” The launch was soon under the tree , and sure enough trouble began
” 这 发射 曾是 很快 在下面 这 树 , 和 当然 足够的 麻烦 开始
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“发射很快就在树下进行，果然，麻烦立刻开始了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] ['feəli] [haɪ] [ʌp] ,
The little old woman was perched fairly high up ,
这 小的 老的 女士 曾是 栖息 相当 高的 向上 ,

那位老太太坐在相当高的地方，

[ðəʊ] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['daʊtləs] ['ɒf(ə)n] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [flʌd] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ]

though	even	at	that	she	doubtless	often	imagined	the	rising	flood	was	touching
尽管	甚至	在	那	她	毫无疑问	经常	想象	这	上升	洪水	曾是	接触

[hɜ:(r); hə(r)]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [fi:t] .

her	dangling	feet	.
她	悬挂	脚	.

即便如此，她无疑也常常想象着上涨的洪水正漫过她悬空的双脚。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [mu:v] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .

She	declared	she	was	afraid	to	move	so	as	to	come	down	.
她	声明	她	曾是	害怕的	到	移动	所以	作为	到	来	向下	.

她声称自己害怕移动，所以不敢下来。

['mʌŋki] [went] [ʌp][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Monkey	went	up	to	assist	her	,
猴	去	向上	到	协助	她	,

猴子上前去帮助她，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [klɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [lɪm] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

but	she	continued	to	cling	desperately	to	her	limb	and	say	she	was
但	她	持续	到	黏着	绝望地	到	她	肢	和	说	她	曾是

[ə'freɪd] . -

afraid	.	117
害怕的	.	-

但她仍然拼命地抱着自己的肢体，说她很害怕。117

[æt; ət] [hju:z] [sə'dʒestʃən] ['mʌŋki] ['i:v(ə)n] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] , [ænd; ənd] ,

At	Hugh's	suggestion	Monkey	even	carried	up	the	rope	,	and	,
在	休的	建议	猴	甚至	携带	向上	这	绳索	,	和	,

在休的建议下，猴子甚至把绳子扛了上去，而且，

['pɑ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɪm] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] [lu:p] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz]

passing	it	over	a	limb	above	her	head	,	fastened	a	loop	under	her	arms
通过	它	超过	一个	肢	多于	她	头	,	系紧	一个	环形	在下面	她	武器

.

:

.

她将绳子绕过头顶的树枝，在腋下打了个结。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][grɪp] ,

This	was	to	inspire	her	with	confidence	;	but	she	kept	her	grip	,
这	曾是	到	启发	她	和	信心	;	但	她	保留	她	紧握	,

这是为了增强她的自信心；但她仍然紧紧抓住不放。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	gave	them	all	manner	of	trouble	.
和	给予	他们	全部	方式	的	麻烦	.

给他们制造了各种各样的麻烦。

“ [aɪ] [wɔ:nd] [ju:; jʊ] [wɒt] [jʊd] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] , ” ['tʃʌkl] [tɪp] .

“	I	warned	you	what	you'd	run	up	against	,	”	chuckled	Tip	.
“	我	警告	你	什么	你会	跑步	向上	反对	,	”	轻笑	提示	.

“我警告过你会遇到什么，”蒂普笑着说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][əʊld] .

“	I	know	the	lady	of	old	.
“	我	知道	这	女士	的	老的	.

我认识那位老太太。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sets] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] [stɪks] !

When	she	sets	her	mind	it	sticks	!
什么时候	她	套	她	头脑	它	棍子	!

她一旦下定决心，就不会改变！

[sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi] [seɪld] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld]

Serve	her	right	if	we	sailed	away	and	left	her	up	there	in	her	old
服务	她	正确的	如果	我们	航行	离开	和	左边	她	向上	那里	在	她	老的

[triː] [tuː; tə] [kæmp] [aʊt] . ” -

tree	to	camp	out	.	”	118
树	到	营	出去	.	”	-

如果我们扬帆远航，把她留在老树上让她安营扎寨，那她也算是活该。”118

“ [wel] , [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ðæt] , ” [sed] [hjuː] , [ˈfraʊnɪŋ] .

“	Well	,	we	can't	do	that	,	”	said	Hugh	,	frowning	.
“	出色地	,	我们	不能	做	那	,	”	说	休	,	皱眉	.

“嗯，我们不能那样做，”休皱着眉头说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

“	They	say	that	if	the	mountain	won't	come	to	you	,
“	他们	说	那	如果	这	山	惯于	来	到	你	,

他们说，如果山不向你走来，

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

it's	up	to	you	to	go	to	the	mountain	.
它是	向上	到	你	到	去	到	这	山	.

去不去登山由你决定。

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [əˈweɪ] .

We're	going	to	get	her	down	,	and	that	right	away	.
是	去	到	得到	她	向下	,	和	那	正确的	离开	.

我们要立刻把她制服。

[ænd; ənd] , [ˈbɪli] , [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒb] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

And	,	Billy	,	I'm	going	to	leave	that	part	of	the	job	to	you	.
和	,	比利	,	我是	去	到	离开	那	部分	的	这	工作	到	你	.

比利，那部分工作就交给你了。

[ðə; ði] [rest] [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊp] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːt] ,

The	rest	hang	on	to	the	rope	,	and	keep	it	taut	,
这	休息	悬挂	在	到	这	绳索	,	和	保持	它	紧绷	,

其余的人都抓住绳子，并保持绳子绷紧。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [fɔːl] [ænd; ənd] [get] [hɜːt] .

so	she	won't	fall	and	get	hurt	.
所以	她	惯于	落下	和	得到	伤害	.

这样她就不会摔倒受伤了。

[wiːl; wil] [rɪˈmuːv] [hɜː(r); hə(r)] [səˈpɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [weɪ] .

We'll	remove	her	support	,	which	is	the	only	way	.
出色地	消除	她	支持	,	哪个	是	这	仅有的	方式	.

我们将撤回对她的支持，这是唯一的办法。

[hɪə(r)] , [ˈbɪli] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] ;

Here	,	Billy	,	you're	a	good	hand	with	a	hatchet	;
这里	,	比利	,	你是	一个	好的	手	和	一个	斧头	;

比利，你用斧头很厉害；

[klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [ðæt] [lɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] .

climb	up	there	and	cut	that	limb	close	to	the	tree	.
爬	向上	那里	和	切	那	肢	关闭	到	这	树	.

爬上去，把靠近树干的那根树枝砍断。

[ˈnevə(r)] [maɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Never	mind	what	she	says	to	you	.
绝不	头脑	什么	她	说道	到	你	.

别在意她跟你说什么。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]

Some	people	don't	know	what's	good	for	them	,	and	even	have	to	be
一些	人们	不	知道	是什么	好的	为了	他们	,	和	甚至	有	到	是

[seɪvd] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] .

saved	against	their	will	.
已保存	反对	他们的	将要	.

有些人不知道什么对他们有益，甚至需要违背他们的意愿去拯救他们。

[naʊ] , [ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] , ['bɪli] [bɔɪ] . ” -

Now	,	up	with	you	,	and	get	busy	,	Billy	boy	.	”	119
现在	,	向上	和	你	,	和	得到	忙碌的	,	比利	男生	.	”	-

好了，起来，干活去，比利小子。”119

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

MR	.	JASPER	CHANGES	HIS	MIND	.
先生	.	碧玉	变化	他的	头脑	.

贾斯珀先生改变了主意。

['bɪli] [wɜ:θ] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['i:gənəs] .

Billy	Worth	entered	into	the	game	with	his	customary	eagerness	.
比利	值得	进入	进入	这	游戏	和	他的	习惯	渴望	.

比利·沃斯以他一贯的热情投入到比赛中。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['trædʒədi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðʌs] [fɑ:(r)][ɪn]

There	had	been	so	much	of	tragedy	connected	with	their	experiences	thus	far	in
那里	有	到过	所以	很多	的	悲剧	连接	和	他们的	经历	因此	远的	在

[ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] [flʌd] ['vɪktɪms] ,

the	rescue	of	the	numerous	flood	victims	,
这	救援	的	这	很多的	洪水	受害者	,

在迄今为止营救众多洪灾受害者的过程中，他们经历了太多悲剧。

[ðæt] [wɒt] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]

that	what	promised	to	be	a	rift	in	the	clouds	appealed	to	him	with	considerable
那	什么	承诺	到	是	一个	裂痕	在	这	云	上诉	到	他	和	大量

[fɔ:s] .

force	.
力量	.

预示着云层将出现裂缝的景象对他产生了相当大的吸引力。

['bɪli] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] .

Billy	was	always	ready	for	fun	.
比利	曾是	总是	准备好	为了	乐趣	.

比利总是乐于玩乐。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hju:] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] ,

He	saw	that	Hugh	was	following	the	example	of	a	famous	man	,
他	锯	那	休	曾是	下列的	这	例子	的	一个	著名的	男人	,

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,

Alexander	the	Great	,
亚历山大	这	伟大的	,

他看出休是在效仿一位名人——亚历山大大帝。

[hu:] , [wen] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['gɔ:dɪən] [nɒt] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l] , ['sɪmpli] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] .

who	,	when	offered	the	Gordian	knot	to	unravel	,	simply	cut	it	with	his	sword	.
WHO	,	什么时候	提供	这	戈尔迪安	结	到	绎	,	简单地	切	它	和	他的	剑	.

当有人让他解开戈尔迪之结时，他只是用剑将其斩断。

[sɪns] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

Since	**so**	**much**	**remained**	**to**	**be**	**done**	**for**	**others**	**,**
自从	所以	很多	剩余	到	是	完毕	为了	其他的	,

因为还有太多事情需要为他人去做，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæpʃəs] [əʊld] ['wʊmən] [huː] ,

they	**could**	**not**	**afford**	**to**	**waste**	**time**	**with**	**a**	**captious**	**old**	**woman**	**who**	**,**
他们	可以	不是	买得起	到	浪费	时间	和	一个	吹毛求疵的	老的	女士	WHO	,

他们没时间浪费在一个爱挑剔的老妇人身上，

['hævɪŋ] [biːn] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə] [ðæt] [lɪm] ,

having	**been**	**hoisted**	**to**	**that**	**limb**	**,**
拥有	到过	吊起	到	那	肢	,

被吊到那根树枝上后，

[wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðæt]

was	**afraid**	**to**	**let**	**go**	**of**	**it**	**for**	**fear**	**lest**	**she**	**should**	**be**	**dropped**	**into**	**that**
曾是	害怕的	到	让	去	的	它	为了	害怕	免得	她	应该	是	掉落	进入	那

['terəb(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] . -

terrible	**waste**	**of**	**water**	**below**	**.**	**120**
糟糕的	浪费	的	水	以下	.	-

她不敢松手，生怕自己会掉进下面那可怕的污水里。120

[səʊ] ['bɪli] [tʊk] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] .

So	**Billy**	**took**	**the**	**hatchet**	**and**	**began**	**to**	**climb**	**the**	**tree**	**.**
所以	比利	采取	这	斧头	和	开始	到	爬	这	树	.

于是比利拿起斧头，开始爬树。

[mɪs] ['mærɪə] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ,

Miss	**Maria**	**did**	**not**	**at**	**first**	**comprehend**	**what**	**his**	**intentions**	**were**	**,**
错过	玛丽亚	做过	不是	在	第一的	理解	什么	他的	意图	是	,

玛丽亚小姐起初并不明白他的意图。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['stɑːtɪd] ['skəʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt]

and	**even**	**started**	**scolding**	**the**	**boy**	**for**	**meaning**	**to**	**force**	**her**	**to**	**put**
和	甚至	开始	责骂	这	男生	为了	意义	到	力量	她	到	放

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ['slendə(r)] [kləʊðz] [laɪn] .

her	**faith**	**in**	**that**	**slender**	**clothes**	**line**	**.**
她	信仰	在	那	苗条	衣服	线	.

她甚至开始责骂那个男孩，说他想强迫她把希望寄托在那根细细的晾衣绳上。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətlɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæk] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [lɪm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst]

When	**he**	**deliberately**	**began**	**to**	**hack**	**away**	**at**	**the**	**limb**	**upon**	**which**	**she**	**placed**
什么时候	他	故意地	开始	到	黑客	离开	在	这	肢	之上	哪个	她	放置

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] ,

her	**faith**	**,**
她	信仰	,

当他蓄意砍伐她寄予厚望的那根树枝时，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [kə'tæstrəfi] , [ænd; ənd] ['ʃrɪlli] [tʃ'aɪdɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

she	**realized**	**the**	**impending**	**catastrophe**	**,**	**and**	**shrilly**	**chided**	**him**	**for**	**what**	**she**
她	已实现	这	即将到来的	灾难	,	和	尖锐地	责备	他	为了	什么	她

[kɔːld] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] .

called	**his**	**treachery**	**.**
称为	他的	背信弃义	.

她意识到即将发生的灾难，便尖声斥责他，称他犯了背叛罪。

['bɪli] [kept] ['grɪmli] [æt; ət] [wɜːk] .

Billy	**kept**	**grimly**	**at**	**work**	**.**
比利	保留	阴沉地	在	工作	.

比利神情严肃地继续工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['splendɪd] ['prəʊgres] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] ['hætʃɪt]

He	was	making	splendid	progress	,	for	it	happened	that	the	boat	hatchet
他	曾是	制作	灿烂	进步	,	为了	它	发生	那	这	船	斧头

[hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [edʒ] ,

had	a	keen	edge	,
有	一个	敏锐的	边缘	,

他进展顺利，因为碰巧那把船斧刃口很锋利。

[ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdzmən]

and	Billy	had	always	prided	himself	on	being	something	of	a	woodsman
和	比利	有	总是	自豪	他自己	在	存在	某物	的	一个	樵夫

['tʃɒpə(r)] .

chopper	.
直升机	.

比利一直以自己是个伐木工而自豪。

“ [həʊld] [hɑːd] [bɪ'ləʊ] !

“	Hold	hard	below	!
”	抓住	难的	以下	!

“紧紧抓住下方！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['prez(ə)ntli] ,

”	he	called	out	presently	,
”	他	称为	出去	目前	,

他随即喊道：

[æt; ət] [wɪtʃ] [mɪs] ['mærɪə] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][frɒm; frəm][ðə; ði]

at	which	Miss	Maria	gave	a	shriek	and	changed	her	hold	from	the
在	哪个	错过	玛丽亚	给予	一个	尖叫	和	已更改	她	抓住	从	这

[sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['bendɪŋ] [lɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊðz] [laɪn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

security	of	the	now	bending	limb	to	the	clothes	line	over	her	head	.
安全	的	这	现在	弯曲	肢	到	这	衣服	线	超过	她	头	.

玛丽亚小姐尖叫一声，将手从弯曲的树枝上移开，抓向头顶的晾衣绳。

[hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [meɪd] [ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][rəʊp] [tɔːt] ,

Hugh	and	the	others	made	sure	to	have	the	rope	taut	,
休	和	这	其他的	制成	当然	到	有	这	绳索	紧绷	,

休和其他人确保绳子绷紧了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lɪm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [weɪt] ,

for	they	saw	that	the	limb	was	getting	ready	to	fall	of	its	own	weight	,
为了	他们	锯	那	这	肢	曾是	获得	准备好	到	落下	的	它是	自己的	重量	,

因为他们看到那根树枝快要因自身重量而掉下来了。

[sɪns] ['bɪli] [hæd; həd] [kʌt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

since	Billy	had	cut	more	than	halfway	through	it	.
自从	比利	有	切	更多的	比	半	通过	它	.

因为比利已经切掉了一半多。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] , [mɔː(r)] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][meɪd] ,

Then	came	a	crackling	sound	,	more	shrieks	from	the	little	old	maid	,
然后	来了	一个	噼啪作响	声音	,	更多的	尖叫	从	这	小的	老的	女佣	,

接着传来噼啪声，老太太又发出尖叫声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['kɪkɪŋ] ['fjʊərɪəsli] , [ænd; ənd]

and	she	was	discovered	dangling	in	the	air	,	kicking	furiously	,	and
和	她	曾是	发现	悬挂	在	这	空气	,	踢	愤怒地	,	和

['ɔːlməʊst][waɪld] [wɪð] [fraɪt] . -

almost	wild	with	fright	.	121
几乎	荒野	和	惊吓	.	-

人们发现她悬在空中，拼命踢腿，吓得几乎发疯。121

[sə'presɪŋ] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [lɑ:f] ,

Suppressing	their	desire	to	laugh	,
抑制	他们的	欲望	到	笑	,

强忍住笑意，

[hju:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪ'mi:diətli] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['ləʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [slækɪŋ] [ʌp][ɒn]

Hugh	and	his	comrades	immediately	started	to	lower	her	by	slacking	up	on
休	和	他的	同志们	立即地	开始	到	降低	她	经过	松懈	向上	在

[ðeə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] .

their	end	of	the	rope	.
他们的	结尾	的	这	绳索	.

休和他的同伴们立即开始放松绳子，把她缓缓放下来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ðeɪ] ['gaɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] ,

When	she	came	within	reach	they	guided	her	into	the	boat	,
什么时候	她	来了	之内	抵达	他们	引导	她	进入	这	船	,

当她走到他们够得着的地方时，他们引导她上了船。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪn][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [nɔk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

although	in	more	or	less	danger	of	having	their	share	of	knocks	from	her
虽然	在	更多的	或者	较少的	危险	的	拥有	他们的	分享	的	敲门声	从	她

[ˌenə'dʒetɪk] [kɪks] ['ɪntu:] [speɪs] .

energetic	kicks	into	space	.
精力充沛	踢	进入	空间	.

尽管他们或多或少都有可能被她充满活力的踢腿踢到太空中。

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['seɪfli] ['lændɪd] , [mɪs] ['mærɪə]['ɔ:lməʊst] [kə'læpst] ;

When	she	found	that	she	had	been	safely	landed	,	Miss	Maria	almost	collapsed	;
什么时候	她	成立	那	她	有	到过	安全	登陆	,	错过	玛丽亚	几乎	倒塌	;

当她发现自己已经安全着陆时，玛丽亚小姐几乎晕倒了；

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [kəm'pli:tli] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts]

but	at	least	she	appeared	to	be	so	completely	out	of	breath	that	the	scouts
但	在	至少	她	出现	到	是	所以	完全地	出去	的	气息	那	这	侦察兵

[wɜ:(r); wə(r)] [speəd] [ə'nʌðə(r)] ['skəʊldɪŋ] [hə'ræŋ] .

were	spared	another	scolding	harangue	.
是	幸存	其他	责骂	长篇大论	.

但至少她看起来已经完全喘不过气来，侦察兵们免于再挨一顿训斥。

[ðə; ði][rəʊp] [rɪ'kʌvəd] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

The	rope	recovered	,	they	had	no	further	reason	to	remain	in	that	vicinity	.
这	绳索	恢复	,	他们	有	不	更远	原因	到	保持	在	那	附近	.

绳子找回后，他们就没有理由继续留在附近了。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [meɪdz] [ki:n] [aɪ] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:sənd] [ɒn]

When	they	could	do	so	without	the	little	old	maid's	keen	eye	being	fastened	on
什么时候	他们	可以	做	所以	没有	这	小的	老的	女佣	敏锐的	眼睛	存在	系紧	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们能在不被老太太敏锐的目光注视的情况下这样做时，

['bɪli] [ænd; ənd][tɪp][ænd; ənd] ['mʌŋki] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [grɪnz][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ʃrʌgz] ;

Billy	and	Tip	and	Monkey	would	exchange	grins	and	suggestive	shrugs	;
比利	和	提示	和	猴	会	交换	咧嘴笑	和	暗示性的	耸肩	;

比利、蒂普和猴子会交换一个意味深长的微笑和耸肩；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] ['feɪsɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)]

but	they	were	very	careful	to	keep	straight	faces	if	they	fancied	she	were
但	他们	是	非常	小心	到	保持	直的	面孔	如果	他们	幻想	她	是

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

watching	them	.
观看	他们	.

但如果他们觉得她在看着他们，就会非常小心地保持面无表情。

[hjuː] [hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] [kæm'peɪn] [wen] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .

Hugh	had	mapped	out	a	plan	of	campaign	when	starting	up	the	valley	.
休	有	已映射	出去	一个	计划	的	活动	什么时候	开始	向上	这	谷	.

休在进入山谷之前就已经制定了作战计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] ['terətri] ['fʊli] ,

It	was	his	intention	to	cover	the	inundated	territory	fully	,
它	曾是	他的	意图	到	覆盖	这	被淹没	领土	完全	,

他的目的是将淹没的区域完全覆盖起来。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [left] ['eni] [wʌn]

so	that	when	they	turned	back	to	town	they	could	feel	they	had	not	left	any	one
所以	那	什么时候	他们	转向	后退	到	镇	他们	可以	感觉	他们	有	不是	左边	任何	一

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] . -

at	the	mercy	of	the	flood	who	should	have	been	looked	after	.	122
在	这	怜悯	的	这	洪水	WHO	应该	有	到过	看起来	后	.	-

这样，当他们返回镇上时，他们可以感到自己没有留下任何应该得到照顾的人，让他们在洪水中受苦。[122]

[səʊ] [hiː; hi] [kept] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪn] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['zɪgzæg] [wei] ,

So	he	kept	changing	his	course	in	what	might	be	called	a	zigzag	way	,
所以	他	保留	变化	他的	课程	在	什么	可能	是	称为	一个	之字形	方式	,

所以他不断地改变路线，可以说是采取了一种曲折的方式。

[naʊ] ['stɪərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['hedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

now	steering	toward	the	left	shore	,	and	again	heading	in	the	direction	of	the
现在	转向	朝向	这	左边	支撑	,	和	再次	标题	在	这	方向	的	这

['ɒpəzɪt] [wʌn] .

opposite	one	.
对面的	一	.

现在转向左岸，然后再次转向对岸。

['bɪli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ ['tækɪŋ] ,

Billy	called	it	“	tacking	,
比利	称为	它	“	追踪	,

比利称之为“跟踪”，

” [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'sentrɪk] ['muːvmənts] .

”	for	their	advance	up	the	valley	was	by	a	series	of	eccentric	movements	.
”	为了	他们的	进步	向上	这	谷	曾是	经过	一个	系列	的	偏心	移动	.

因为他们沿着山谷向上推进的方式是一系列古怪的动作。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['reskjuːd] [mɪs] ['mærɪə] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'kɔːl]

Shortly	after	having	rescued	Miss	Maria	in	a	manner	which	she	would	never	recall
不久	后	拥有	获救	错过	玛丽亚	在	一个	方式	哪个	她	会	绝不	记起

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [rɪ'zentmənt] ,

without	more	or	less	resentment	,
没有	更多的	或者	较少的	怨恨	,

在以一种玛丽亚小姐永远不会忘记的方式救出她之后不久，她或多或少都会心怀怨恨。

[ðə; ði] [skaʊts] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðə(r)] ['weɪvɪŋ] ['sɪgnəl] [ðæt] [ment] ['trʌb(ə)l] .

the	scouts	discovered	another	waving	signal	that	meant	trouble	.
这	侦察兵	发现	其他	挥手	信号	那	意思是	麻烦	.

侦察兵们发现了另一种表示麻烦的挥手信号。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [tuː; tə][duː; də] ,

In	this	instance	it	was	a	farmer	who	was	known	to	be	well	to	do	,
在	这	实例	它	曾是	一个	农民	WHO	曾是	已知	到	是	出色地	到	做	,

这次的受害者是一位家境殷实的农民。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fæməli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɒv; əv] [twelv]

and	who	had	quite	a	family	,	among	the	rest	a	couple	of	boys	of	twelve
和	WHO	有	相当	一个	家庭	,	之中	这	休息	一个	夫妻	的	男孩们	的	十二

[ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] .

and	fourteen	.
和	十四	.

他们家人口众多，其中还有两个分别十二岁和十四岁的男孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət] [həʊm] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

They	had	lingered	too	long	at	home	,	from	some	cause	or	other	,
他们	有	徘徊不去	也	长的	在	家	,	从	一些	原因	或者	其他	,

他们因为这样或那样的原因在家待得太久了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pænɪk][lest][ðə; ðɪ] [naɪt] [kʌm] [ɒn][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]

and	were	in	somewhat	of	a	panic	lest	the	night	come	on	to	find	them
和	是	在	有些	的	一个	恐慌	免得	这	夜晚	来	在	到	寻找	他们

['feɪsɪŋ] ['dredf(ə)l] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

facing	dreadful	hours	of	darkness	and	despair	.
面向	可怕	小时	的	黑暗	和	绝望	.

他们有些恐慌，生怕夜幕降临后，他们将面临可怕的黑暗和绝望的时刻。

[hjuː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [læk] [ɒv; əv] ['smɑːtnəs] [ʃəʊn] [baɪ] [ðəʊz] [tuː] ['lʌsti] [lædz] .

Hugh	was	surprised	at	the	lack	of	smartness	shown	by	those	two	lusty	lads	.
休	曾是	惊讶	在	这	缺少	的	聪明	所示	经过	那些	二	好色的	小伙子们	.

休对这两个好色小伙子表现出的缺乏智慧感到惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skaʊts] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst]

He	was	sure	that	if	they	had	belonged	to	the	scouts	they	would	at	least
他	曾是	当然	那	如果	他们	有	属于	到	这	侦察兵	他们	会	在	至少

[hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɑːft]

have	found	some	way	of	constructing	a	safety	device	in	the	shape	of	a	raft
有	成立	一些	方式	的	建造	一个	安全	设备	在	这	形状	的	一个	筏

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ferid] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]

by	means	of	which	the	entire	family	might	have	been	ferried	across	the	water
经过	方法	的	哪个	这	全部的	家庭	可能	有	到过	渡船	穿过	这	水

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [lænd] . -

to	the	high	land	.	123
到	这	高的	土地	.	-

他确信，如果他们是童子军成员，至少会想办法建造一个类似木筏的安全装置，用它把全家人渡过水域送到高地上。

123

[ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['tʃɪərɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]

The	coming	of	the	launch	was	the	signal	for	more	or	less	cheering	on	the
这	未来	的	这	发射	曾是	这	信号	为了	更多的	或者	较少的	欢呼	在	这

[pɑːt][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] .

part	of	these	two	boys	.
部分	的	这些	二	男孩们	.

发射的到来让这两个男孩或多或少地欢呼起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [let] [ðeə(r)] [stɒk] [luːs] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

They	had	let	their	stock	loose	some	time	before	,
他们	有	让	他们的	库存	松动的	一些	时间	前	,

他们之前已经投放了股票。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɒbəbli] [faʊnd] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] , ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] .

so	that	it	had	probably	found	safety	in	the	distant	hills	,	swimming	the	flood	.
所以	那	它	有	大概	成立	安全	在	这	遥远	丘陵	,	游泳	这	洪水	.

因此，它很可能游过洪水，躲到了远处的山上。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['bʌsl] [ə'baʊt] ,

As	they	had	done	on	other	occasions	,	Hugh	and	his	comrades	bustled	about	,
作为	他们	有	完毕	在	其他	场合	,	休	和	他的	同志们	熙熙攘攘	关于	,

和以往一样，休和他的同伴们忙碌地走来走去。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][gɒt][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'bɔːd] [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['ɔːlsəʊ]

and	not	only	got	the	farmer	and	his	family	aboard	but	managed	to	also
和	不是	仅有的	得到	这	农民	和	他的	家庭	船上	但	管理	到	还

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['haʊswaɪf] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ]

save	a	few	bundles	of	wearing	apparel	that	the	good	housewife	insisted	on	taking
节省	一个	很少	捆绑	的	穿着	服饰	那	这	好的	家庭主妇	坚持	在	采取

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

不仅让农夫一家上了船，还设法保住了那位贤惠的家庭主妇坚持要带上的几捆衣服。

“ [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

“	The	farmer	seems	to	keep	watching	us	as	if	he	had	something	on	his
“	这	农民	似乎	到	保持	观看	我们	作为	如果	他	有	某物	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“那位农夫似乎一直在观察我们，好像他有什么心事似的。”

” [wɒz; wəz] [wɒt] [hjuː] ['wɪspəd] [tuː; tə][tɪp] ['læŋə] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]

”	was	what	Hugh	whispered	to	Tip	Lange	about	the	time	they	were	ready	to
”	曾是	什么	休	低声说道	到	提示	兰格	关于	这	时间	他们	是	准备好	到

[wʌns] [mɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

once	more	make	a	start	,
一次	更多的	制作	一个	开始	,

“那是休悄悄告诉蒂普·兰格的，当时他们准备再次开始行动。”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][lænd][ɔːl][ðeə(r)] ['pæsndʒər] [ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [druː] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

intending	to	land	all	their	passengers	the	next	time	they	drew	in	to	the	shore	.
意图	到	土地	全部	他们的	乘客	这	下一个	时间	他们	画	在	到	这	支撑	.

打算下次靠岸时让所有乘客下船。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɒrəns] [skaʊt] ,

“	I	wouldn't	be	surprised	if	he	has	,	”	replied	the	Lawrence	scout	,
“	我	不会	是	惊讶	如果	他	有	,	”	回复	这	劳伦斯	侦察	,

“如果他真的这么做了，我一点也不会感到惊讶，”劳伦斯队的球探回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [kləʊz] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	and	I	think	I	can	give	a	pretty	close	guess	what	it	is	.	”
“	和	我	思考	我	能	给	一个	漂亮的	关闭	猜测	什么	它	是	.	”

“而且我觉得我能比较准确地猜出它是什么。”

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] ? ” [sə'dʒestid] [ðə; ði][pə'trəʊl]['liːdə(r)] . -

“	Suppose	you	tell	me	,	then	?	”	suggested	the	patrol	leader	.	124
“	认为	你	告诉	我	,	然后	?	”	建议	这	巡逻	领导者	.	-

“那你告诉我吧？”巡逻队长提议道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [skaʊt] ['rækɪt] [hɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] , [tæd][ænd; ənd]

“	Why	,	you	see	,	when	we	started	this	scout	racket	here	,	his	two	boys	,	Tad	and
〃	为什么	,	你	看	,	什么时候	我们	开始	这	侦察	球拍	这里	,	他的	二	男孩们	,	塔德	和

[ben] ['dʒæspə(r)] ,

Ben	Jasper	,
本	碧玉	,

“你看，当我们开始在这里搞球探生意的时候，他的两个儿子，塔德和本·贾斯珀，

[wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] [waɪld][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [truːp] ,

were	mighty	wild	to	join	the	troop	,
是	强大的	荒野	到	加入	这	部队	,

他们非常渴望加入这个队伍，

[bʌt; bət][ðeə(r)][dæd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [flæt] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] - ['fuːlɪʃnəs] , - [æz; əz][hiː; hi]

but	their	dad	put	his	foot	down	flat	against	any	such	-	foolishness	,	-	as	he
但	他们的	爸爸	放	他的	脚	向下	平坦的	反对	任何	这样的	-	愚蠢	,	-	作为	他

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

called	it	.
称为	它	.

但他们的父亲坚决反对这种他所谓的“愚蠢行为”。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	seemed	to	have	the	idea	in	his	head	,
他	似乎	到	有	这	主意	在	他的	头	,

他似乎已经有了主意。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] [huː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bɔɪ]

like	a	lot	of	other	people	do	who	will	not	take	the	trouble	to	read	the	Boy
喜欢	一个	很多	的	其他	人们	做	WHO	将要	不是	拿	这	麻烦	到	读	这	男生

[skaʊt] ['mænjuəl] ,

Scout	Manual	,
侦察	手动的	,

就像许多其他人一样，他们不愿意费心去阅读童子军手册。

[ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ˌreprɪ'zents] ,

and	learn	what	the	movement	represents	,
和	学习	什么	这	移动	代表	,

了解这场运动所代表的意义，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ɔːl] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

that	it	was	intended	just	to	make	soldiers	of	all	American	boys	as	they
那	它	曾是	故意的	只是	到	制作	士兵	的	全部	美国人	男孩们	作为	他们

[duː; də]['əʊvə(r)][ɪn] ['jʊərəp] .

do	over	in	Europe	.
做	超过	在	欧洲	.

其目的就是要像在欧洲那样，把所有美国男孩都训练成士兵。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)][get] [hɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

And	no	one	could	ever	get	him	to	listen	to	reason	,
和	不	一	可以	曾经	得到	他	到	听	到	原因	,

而且谁也劝不动他听道理。

[ðəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] . ”

though	my	father	and	others	tried	to	show	him	.	”
尽管	我的	父亲	和	其他的	尝试	到	展示	他	.	”

虽然我父亲和其他人试图向他解释。

“ [aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] [hjuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	kind	of	suspected	it	might	be	that	way	,	”	said	Hugh	,	with	a	smile	.
〃	我	种类	的	怀疑	它	可能	是	那	方式	,	”	说	休	,	和	一个	微笑	.

“我其实也猜到了，”休笑着说。

“ [ðæt] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhelpləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd]
“ That would account for the helplessness of his boys when they found
” 那 会 帐户 为了 这 无助 的 他的 男孩们 什么时候 他们 成立
[ðəmˈselvz] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .
themselves up against a situation like this .
他们自己 向上 反对 一个 情况 喜欢 这 .

“这就解释了为什么他的孩子们在面对这种情况时会感到无助。”

[skaʊts] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [ˈfæməli] [əˈfɔː(r)] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] .
Scouts would have had that family ashore hours ago .
童子军 会 有 有 那 家庭 岸上 小时 前 .

侦察兵本可以几个小时前就把那家人送上岸了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
They have never learned to think for themselves .
他们 有 绝不 学习 到 思考 为了 他们自己 .

他们从未学会独立思考。

[aɪ] [həʊp] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ][grænd] [ˈles(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒæspə(r)] ;
I hope it's going to prove a grand lesson for Mr . Jasper ;
我 希望 它是 去 到 证明 一个 盛大 课 为了 先生 . 碧玉 ;

我希望这对贾斯珀先生来说是一个深刻的教训；

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] , [tɪp] ,
and let me make a prediction , Tip ,
和 让 我 制作 一个 预言 , 提示 ,

让我来预测一下，蒂普，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [tuː] [wiːks] [jʊl] [biː; bi] [ɪnˈrəʊlɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][tæd][ænd; ənd][ben]
which is that inside of two weeks you'll be enrolling the names of Tad and Ben
哪个 是 那 里面 的 二 周 你会 是 报名 这 姓名 的 塔德 和 本
[ˈdʒæspə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈrɒstə(r)] .
Jasper on your roster .
碧玉 在 你的 名册 .

也就是说，两周之内，你们的名单上就会出现 Tad 和 Ben Jasper 的名字。

” [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][lænd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒæspə(r)] ,
” Sure enough , when they were approaching the land , Mr . Jasper ,
” 当然 足够的 , 什么时候 他们 是 接近 这 土地 , 先生 . 碧玉 ,

“果然，当他们接近那片陆地时，贾斯珀先生……”

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm][nəʊ] [piːs]
looking as though he had something on his mind that would give him no peace
寻找 作为 尽管 他 有 某物 在 他的 头脑 那 会 给 他 不 和平
[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
until he had it out ,
直到 他 有 它 出去 ,

他看起来好像心事重重，不说出来就无法安心。

[ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [baɪ] [rɪˈmɑːkɪŋ] : -
opened the conversation by remarking : 125
打开 这 对话 经过 评论 : -

对话以以下评论开场：125

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [skaʊts] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] , [ˈtɪptən] [ˈlæŋə] ?
“ Is this the sort of thing you scouts learn to do , Tipton Lange ?
“ 是 这 这 种类 的 事物 你 侦察兵 学习 到 做 , 蒂普顿 兰格 ?

“蒂普顿·兰格，这就是你们球探要学的那种技能吗？”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi][self] - [rɪˈlaɪənt][ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ] ,
Because , if it teaches boys to be self - reliant and brave and obliging ,
因为 , 如果 它 教导 男孩们 到 是 自己 - 依赖 和 勇敢的 和 乐于助人 ,

因为，如果它能教会男孩自立、勇敢和乐于助人，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [diːpə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] .

I'm	going	to	look	deeper	into	the	scheme	.
我是	去	到	看	更深	进入	这	方案	.

我要深入调查一下这个计划。

[ai]['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæt][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [lædz] .

I	realize	now	that	there's	something	lacking	about	my	lads	.
我	意识到	现在	那	有	某物	缺乏	关于	我的	小伙子们	.

我现在意识到我的孩子们身上缺少了某些东西。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][juː 'es][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp]

They	should	have	been	able	to	do	something	to	get	us	out	of	this	scrape
他们	应该	有	到过	有能力的	到	做	某物	到	得到	我们	出去	的	这	刮

.

:

.

他们本应该能做些什么来帮我们摆脱困境。

[ænd; ənd] [ɪf] ['biːɪŋ] [bɔɪ] [skaʊts] [wɪl] [bɪld] [ðem; ðəm][ʌp][səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][ðeə(r)]

And	if	being	Boy	Scouts	will	build	them	up	so	they	can	take	the	bit	in	their
和	如果	存在	男生	童子军	将要	建造	他们	向上	所以	他们	能	拿	这	少量	在	他们的

[tiːθ] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'hed] [wen] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ,

teeth	and	go	ahead	when	a	necessity	comes	along	,
牙齿	和	去	前方	什么时候	一个	必要性	来	沿着	,

如果参加童子军活动能让他们变得坚强，以便在必要时能够迎难而上，

[waɪ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

why	,	I	want	to	know	all	about	it	.	”
为什么	,	我	想	到	知道	全部	关于	它	.	”

为什么？我想知道所有细节。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [sɜː(r)] , ” [dɪ'kleəd] [tɪp] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

“	I'm	glad	to	hear	you	say	that	,	sir	,	”	declared	Tip	,	flushing	with	pleasure	,
”	我是	高兴的	到	听到	你	说	那	,	先生	,	”	声明	提示	,	冲洗	和	乐趣	,

“听到您这么说我很高兴，先生，”蒂普高兴地说道，脸颊泛红。

[waɪl] [tæd][ænd; ənd][ben] [pʊʃt] ['nɪərə(r)] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] ['iːgənəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

while	Tad	and	Ben	pushed	nearer	,	their	faces	displaying	an	eagerness	they	could
尽管	塔德	和	本	推动	更近	,	他们的	面孔	显示	一个	渴望	他们	可以

[nɒt] [dɪs'gaɪz] .

not	disguise	.
不是	伪装	.

泰德和本走近了一些，脸上露出了无法掩饰的渴望。

“ [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kɔːl][ɒn] [hɪm][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

“	And	my	father	will	be	pleased	to	have	you	call	on	him	to	hear	what	he
”	和	我的	父亲	将要	是	高兴	到	有	你	称呼	在	他	到	听到	什么	他

[hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊt] ['muːvmənt] . ”

has	to	say	about	the	scout	movement	.	”
有	到	说	关于	这	侦察	移动	.	”

“我父亲会很高兴你们去拜访他，听听他对童子军运动的看法。”

“ [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'feə(r)] , [tɪp] ! ” [sə'dʒestid] ['bɪli] ,

“	Tell	him	about	the	bridge	affair	,	Tip	!	”	suggested	Billy	,
”	告诉	他	关于	这	桥	事务	,	提示	!	”	建议	比利	,

“蒂普，把桥牌的事告诉他！”比利建议道。

[ɔːl'ðəʊ] [hjuː] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

although	Hugh	made	a	movement	with	his	hand	,
虽然	休	制成	一个	移动	和	他的	手	,

虽然休的手做了个动作，

[ænd; ənd] [fraʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [hɪə(r)]

and	frowned	as	though	he	did	not	like	the	idea	of	being	forced	to	hear
和	皱眉	作为	尽管	他	做过	不是	喜欢	这	主意	的	存在	强制	到	听到

[hɪm'self] [preɪzd] .

himself	praised	.
他自己	赞扬	.

他皱起了眉头，似乎不喜欢被迫听到别人称赞自己。

[tɪp] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] .

Tip	,	however	,	was	only	too	willing	.
提示	,	然而	,	曾是	仅有的	也	愿意的	.

然而，蒂普却非常乐意帮忙。

[ðə; ði] [taɪm] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'læbərət] [jɑːn] ['spɪnɪŋ] ,

The	time	did	not	allow	of	any	elaborate	yarn	spinning	,
这	时间	做过	不是	允许	的	任何	精心制作的	纱	旋转	,

当时时间不允许进行任何复杂的纺纱工艺。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'saɪt(ə)l] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

but	in	a	brief	recital	he	explained	to	Mr	.	Jasper	the	difference	between
但	在	一个	简短的	独奏会	他	解释	到	先生	.	碧玉	这	不同之处	之间

[ʃɪə(r)] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [truː] ['breɪvəri] [æz; əz] [ig'zibitid] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [tʌg] ['wɪlsn]

sheer	recklessness	and	true	bravery	as	exhibited	by	the	actions	of	Tug	Wilson
透明	鲁莽	和	真的	勇敢	作为	展出	经过	这	行动	的	拖船	威尔逊

[ænd; ənd] [hjuː] ['hɑːrdɪn] . -

and	Hugh	Hardin	.	126
和	休	哈丁	.	-

但他向贾斯珀先生简要地解释了鲁莽行事与真正勇敢之间的区别，并以塔格·威尔逊和休·哈丁的行为为例加以说明。126

['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['liːdərz] [hænd] ['ɑːftə(r)] [tɪp] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

Mr	.	Jasper	insisted	on	shaking	the	patrol	leader's	hand	after	Tip	had	finished	.
先生	.	碧玉	坚持	在	摇晃	这	巡逻	领导人的	手	后	提示	有	完成的	.

蒂普说完后，贾斯珀先生坚持要和巡逻队长握手。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['hɑːtɪli] ,

“	If	that	is	what	it	does	for	boys	,	”	he	said	heartily	,
“	如果	那	是	什么	它	做	为了	男孩们	,	”	他	说	衷心地	,

“如果这对男孩们有这样的作用，”他热情地说，

“ [ðen] [maɪ] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [truːp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

“	then	my	sons	shall	join	a	troop	at	the	first	opportunity	.
“	然后	我的	儿子们	将	加入	一个	部队	在	这	第一的	机会	.

“那么我的儿子们将在第一个机会加入军队。”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]

I	don't	want	them	to	grow	up	with	the	idea	of	being	soldiers	and	fighting
我	不	想	他们	到	生长	向上	和	这	主意	的	存在	士兵	和	斗争

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ;

just	for	the	love	of	war	;
只是	为了	这	爱	的	战争	;

我不希望他们长大后抱有成为士兵、仅仅为了热爱战争而战斗的想法；

[bʌt; bət] [laɪk] ['evri] ['fɑːðə(r)] [ai] [duː; də] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] .

but	like	every	father	I	do	hope	they	will	always	be	brave	and	self	-	reliant	.
但	喜欢	每一个	父亲	我	做	希望	他们	将要	总是	是	勇敢的	和	自己	-	依赖	.

但像所有父亲一样，我希望他们永远勇敢自立。

[jes] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] .

Yes	,	I	shall	certainly	look	into	this	thing	.
是的	,	我	将	当然	看	进入	这	事物	.

是的，我一定会调查此事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

It	has	been	a	lesson	to	me	. ”
它	有	到过	一个	课	到	我	. ”

这对我来说是个教训。

“ ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	Mr	.	Jasper	,	”	said	Billy	,
”	先生	.	碧玉	,	”	说	比利	,

“贾斯珀先生，”比利说道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] “ [lɪks] ” [ɪn] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] ,

unable	to	keep	from	getting	a	few	“	licks	”	in	while	he	had	the	chance	,
无法	到	保持	从	获得	一个	很少	“	舔	”	在	尽管	他	有	这	机会	,

他忍不住在有机会的时候“舔”了几下。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lɒrəns] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

“	if	you	were	in	Lawrence	at	this	very	minute	you	would	find	more	than	a
“	如果	你	是	在	劳伦斯	在	这	非常	分钟	你	会	寻找	更多的	比	一个

['dʌz(ə)n] [skaʊts] [ɪn] ['kɑːki] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] ['biːvəs] [wɪð] [boʊts] [ænd; ənd][rɑːfts] ,

dozen	scouts	in	khaki	working	like	beavers	with	boats	and	rafts	,
打	侦察兵	在	卡其色	在职的	喜欢	海狸	和	船	和	木筏	,

“如果你此刻身在劳伦斯，你会看到十几名身穿卡其布制服的童子军像海狸一样忙着摆弄船只和木筏。”

[ðə; ði][lɑːst] [meɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] , ['seɪvɪŋ] ['strændɪd] ['piːp(ə)l] ,

the	last	made	by	themselves	,	saving	stranded	people	,
这	最后的	制成	经过	他们自己	,	保存	搁浅	人们	,

他们自己制造了最后一个，拯救了被困人员。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] [tʊk] [ðeə(r)]

and	trying	to	salvage	some	of	their	possessions	before	the	flood	took	their
和	尝试	到	打捞	一些	的	他们的	财产	前	这	洪水	采取	他们的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

他们试图在洪水冲走房屋之前抢救一些财物。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] [swɪft] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['bɪldɪŋz] [ə'weɪ] . ”

for	where	the	current	is	swift	it	carries	buildings	away	. ”
为了	在哪里	这	当前的	是	迅速	它	携带	建筑物	离开	. ”

因为在水流湍急的地方，建筑物会被冲走。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['welθi] [əʊld]['fɑːmə(r)] ,

“	If	that	is	true	,	son	,	”	said	the	wealthy	old	farmer	,
”	如果	那	是	真的	,	儿子	,	”	说	这	富裕	老的	农民	,

“如果真是这样，孩子，”富有的老农夫说道。

“ [ðen] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['muːvmənt] [ɪn] ['lɒrəns] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [dɪ'pend] [ɒn]

“	then	the	future	of	the	Boy	Scout	movement	in	Lawrence	is	assured	,	depend	on
”	然后	这	未来	的	这	男生	侦察	移动	在	劳伦斯	是	保证	,	依赖	在

[ðæt] .

that	.
那	.

“那么，劳伦斯童子军运动的未来就有了保障，就看这个了。”

[aɪv] [biːn] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

I've	been	heading	the	opposition	,
我已经	到过	标题	这	反对	,

我一直领导着反对派，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] [aɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [hɑːd] [ə; eɪ]['wɜːkə(r)][ɪn][ɪts]

but	now	that	my	eyes	have	been	opened	I'll	be	just	as	hard	a	worker	in	its
但	现在	那	我的	眼睛	有	到过	打开	患病的	是	只是	作为	难的	一个	工人	在	它是

['feɪvə(r)] ,

favor	,
偏爱	,

但现在我已看清真相，我将竭尽全力为之奋斗。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] . ” -

you	can	depend	on	that	.	”	127
你	能	依赖	在	那	.	”	-

你可以相信这一点。”127

“ [hə'rɑː] ! ” [kraɪd] ['bɪli] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ] ['mʌŋki] ['stɔːlɪŋz] [ænd; ənd][tɪp] ,

“	Hurrah	!	”	cried	Billy	,	waving	his	hat	,	as	did	also	Monkey	Stallings	and	Tip	,
“	欢呼	!	”	哭	比利	,	挥手	他的	帽子	,	作为	做过	还	猴	斯托林斯	和	提示	,

“万岁！”比利挥舞着帽子喊道，猴子斯托林斯和蒂普也跟着喊了起来。

[bʌt; bət] [hjuː] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði]

but	Hugh	was	too	busy	making	a	landing	just	then	to	take	his	eyes	off	the
但	休	曾是	也	忙碌的	制作	一个	降落	只是	然后	到	拿	他的	眼睛	离开	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

但休当时正忙着登陆，根本没空把目光从岸边移开。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz][hændz] [ɒf] [ðə; ði] [wiːl] .

or	his	hands	off	the	wheel	.
或者	他的	双手	离开	这	车轮	.

或者他的手离开了方向盘。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)]['hjuːmən] [freɪt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['kɑːləʊ] , [ðə; ði][bɪg] [dɒg] , [ə'ʃɔː(r)] ,

So	they	put	their	human	freight	,	together	with	Carlo	,	the	big	dog	,	ashore	,
所以	他们	放	他们的	人类	货运	,	一起	和	卡洛	,	这	大的	狗	,	岸上	,

于是，他们把人和那条大狗卡洛一起放到了岸上。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] .

although	the	latter	did	not	seem	to	want	to	leave	his	new	friends	.
虽然	这	后者	做过	不是	似乎	到	想	到	离开	他的	新的	朋友们	.

虽然后者似乎并不想离开他的新朋友。

[ðə; ði]['dʒæspə(r)] [bɔɪz] [wɔː(r)] [brɔːd] [smaɪlz] ,

The	Jasper	boys	wore	broad	smiles	,
这	碧玉	男孩们	穿着	广阔	微笑	,

贾斯珀家的男孩们脸上都洋溢着灿烂的笑容。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	no	one	would	ever	have	suspected	that	for	the	time	being	they	were
和	不	一	会	曾经	有	怀疑	那	为了	这	时间	存在	他们	是

['kɑːstəwei] [ænd; ənd] ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'strɔɪd] [həʊm] .

castaways	and	fugitives	from	their	destroyed	home	.
遇难者	和	逃犯	从	他们的	损毁	家	.

谁也不会想到，他们此刻竟是逃离家园的落难者和逃亡者。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðɪs]

The	fact	of	the	matter	was	that	they	had	begun	to	look	upon	all	this
这	事实	的	这	事情	曾是	那	他们	有	开始	到	看	之上	全部	这

[praɪ'veɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

privation	as	a	means	to	an	end	.
匮乏	作为	一个	方法	到	一个	结尾	.

事实是，他们已经开始把所有这些匮乏视为达到目的的手段。

[bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kruːsəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ;

Boys	always	do	have	a	weakness	for	any	Crusoe	sort	of	business	;
男孩们	总是	做	有	一个	弱点	为了	任何	克鲁索	种类	的	商业	;

男孩子总是对鲁滨逊式的冒险故事毫无抵抗力；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [v'juːz]

and	what	they	had	heard	their	father	say	concerning	his	change	of	views
和	什么	他们	有	听到	他们的	父亲	说	有关	他的	改变	的	浏览

[hæd; həd] [fɪld] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [dʒɔɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [krʌʃt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

had	filled	their	hearts	with	a	new	joy	that	could	not	be	crushed	just	because
有	已填	他们的	心	和	一个	新的	喜悦	那	可以	不是	是	碎	只是	因为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['temprəri] ['eksaɪlz] .

they	were	temporary	exiles	.
他们	是	暂时的	流亡者	.

他们听到父亲关于他观点转变的言论，心中充满了新的喜悦，即使他们暂时流亡在外，这种喜悦也不会被摧毁。

“ [tuː] [mɔː(r)] [tɜːnz] [ə'krɒs] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)][pə'trəʊl]['djuːti] , ” [sed] [hjuː] ,

“	Two	more	turns	across	ought	to	finish	our	patrol	duty	,	”	said	Hugh	,
“	二	更多的	转弯	穿过	应该	到	结束	我们的	巡逻	责任	,	”	说	休	,

“再绕两圈应该就能完成我们的巡逻任务了，”休说道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bəʊt] [ə'gen] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['dɪzməl] ['wɔːtəz] . -

as	the	boat	again	started	out	upon	the	wide	stretch	of	dismal	waters	.	128
作为	这	船	再次	开始	出去	之上	这	宽的	拉紧	的	惨淡	水	.	-

船再次驶入那片广阔而阴沉的水面。128

“ [ðen] [wiː; wi] [mait] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][mɔː(r)] [juːz] [ðeə(r)]

“	Then	we	might	get	back	to	town	in	time	to	be	of	some	more	use	there
“	然后	我们	可能	得到	后退	到	镇	在	时间	到	是	的	一些	更多的	使用	那里

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['set(ə)lz] [daʊn] ,

before	the	night	settles	down	,
前	这	夜晚	定居点	向下	,

“那样的话，我们或许就能及时赶回镇上，在夜幕降临之前还能帮上一些忙。”

” [prə'pəʊzd] ['bɪli] .

”	proposed	Billy	.
”	建议的	比利	.

“比利提议道。”

“ [ðæt] [lait] [reɪn] [hæz; həz] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , ” [ri'mɑːk] ['mʌŋki] ['stɔːlɪŋz] ,

“	That	light	rain	has	stopped	,	for	one	thing	,	”	remarked	Monkey	Stallings	,
“	那	光	雨	有	停止	,	为了	一	事物	,	”	评论	猴	斯托林斯	,

“首先，那场小雨已经停了，”猴子斯托林斯说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] ['luːphəʊl] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

trying	to	discover	some	loophole	of	encouragement	.
尝试	到	发现	一些	漏洞	的	鼓励	.

试图找到一些获得鼓励的漏洞。

“ [wiːl; wil] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɑːt] [ɪn] [ə'gen] , ” [sed] ['bɪli] ['kwɪkli] .

“	We'll	hope	it	doesn't	start	in	again	,	”	said	Billy	quickly	.
“	出色地	希望	它	不	开始	在	再次	,	”	说	比利	迅速地	.

“我们希望它不会再次发生，”比利赶紧说道。

“ [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [ʃɑːrps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɒf] [ðeə(r)] [beɪs] [wen] [ðeɪ] [sed] [ə'nʌðə(r)] [stɔːm] [wɒz; wəz]

“	The	weather	sharps	were	away	off	their	base	when	they	said	another	storm	was
“	这	天气	尖锐	是	离开	离开	他们的	根据	什么时候	他们	说	其他	风暴	曾是

['hedɪd] [ɪn][ə'ʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

headed	in	our	direction	.
标题	在	我们的	方向	.

“气象专家们当时正在远离基地的地方，他们说另一场风暴正朝我们这边袭来。”

[wel] , [ai] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ,
Well , I wondered what that was coming this way ,
出色地 , 我 想知道 什么 那 曾是 未来 这 方式 ,

我当时就在想，这边会是什么东西呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪts] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][bɪg][ˈænɪm(ə)l] [ˈswɪmɪŋ] . ”
but now I can see it's some sort of big animal swimming . ”
但 现在 我 能 看 它是 一些 种类 的 大的 动物 游泳 . ”

但现在我看得出来，那是一种大型动物在游泳。

“ [ə; eɪ] [kaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ˈventʃəd] [tɪp] [ˈlæŋə] .
“ A cow it seems like to me , ” ventured Tip Lange .
“ 一个 奶牛 它 似乎 喜欢 到 我 , ” 冒险 提示 兰格 .

“我看它像头牛，”蒂普·兰格试探性地说。

“ [jet] [ɪts] [gɒt][ə; eɪ][bɪg] [hed] [ænd; ənd][gɪlt] [bɔːlz] [ɒn][ɪts] [hɔːnz] .
“ Yet it's got a big head and gilt balls on its horns .
“ 然而 它是 得到 一个 大的 头 和 镀金 球 在 它是 角 .

“然而，它却长着一个大大的脑袋，角上还戴着镀金的球。”

[mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [praɪz] [bʊl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒæspə(r)] [əʊnz] . ”
Must be that prize bull Mr . Jasper owns . ”
必须 是 那 奖 公牛 先生 . 碧玉 拥有 . ”

肯定是贾斯珀先生那头获奖公牛。

“ [ai] [θɪŋk] [juːv] [hɪt][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [taɪm] , ” [ˈmʌŋki] [təʊld][hɪm] .
“ I think you've hit it that time , ” Monkey told him .
“ 我 思考 你已经 打 它 那 时间 , ” 猴 讲述 他 .

“我觉得你这次打中了，”猴子告诉他。

“ [ai] [ˈrekən] [ðə; ði] [biːst] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɒn][sʌm; səm] [nəʊl] [ðæt] [wɒz; wəz]
“ I reckon the beast may have been trying to stand on some knoll that was
“ 我 估计 这 兽 可能 有 到过 尝试 到 站立 在 一些 小丘 那 曾是
[ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [lænd] ,
higher than the surrounding land ,
更高 比 这 周围 土地 ,

“我估计这头野兽当时可能是想站在比周围地势更高的小山丘上。”

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
and finally had to swim for it .
和 最后 有 到 游泳 为了 它 .

最后不得不游过去。

[lʊk] [æt; ət][hɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Look at him making straight for the boat , will you ?
看 在 他 制作 直的 为了 这 船 , 将要 你 ?

你看他径直朝船走去，好吗?

[aɪv] [hɜːd] [ðæt] [wen] [ˈfraɪt(ə)nd] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]
I've heard that when frightened domestic animals will turn to human company for
我已经 听到 那 什么时候 害怕 国内的 动物 将要 转动 到 人类 公司 为了
[help] ,
help ,
帮助 ,

我听说，当受到惊吓时，家养动物会向人类寻求帮助。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk] [ðæt] [ɪz][səʊ] .
and it seems like that is so .
和 它 似乎 喜欢 那 是 所以 .

看来情况确实如此。

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

[wɒt] [eɪlz] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [hjuː] ? " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːst] [tuː; tə] [kiːp]
what ails the engine , Hugh ? " for the launch had suddenly ceased to keep
什么 疾病 这 引擎 , 休 ? " 为了 这 发射 有 突然 停止 到 保持
['muːvɪŋ] [ə'hed] . -
moving ahead . 129
移动 前方 . -

"引擎怎么了，休？"因为这艘飞船突然停止了前进。129

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [fɪks] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" I've got to fix something , and there's no getting around it , " replied the
" 我已经 得到 到 使固定 某物 , 和 有 不 获得 大约 它 , " 回复 这
[pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .
patrol leader .
巡逻 领导者 .

"我必须解决一些问题，没有别的办法，"巡逻队长回答道。

" [wiː; wi] [kænt] [rɪsk] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
" We can't risk the danger of an explosion .
" 我们 不能 风险 这 危险 的 一个 爆炸 .

"我们不能冒爆炸的风险。"

[faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [taɪm] . "
Five or ten minutes ought to be enough time . "
五 或者 十 分钟 应该 到 是 足够的 时间 . "

五到十分钟应该足够了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [bʊl] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] [hɪə(r)] !
" But that bull looks like he meant to come aboard here !
" 但 那 公牛 看起来 喜欢 他 意思是 到 来 船上 这里 !

"但是那头公牛看起来像是故意要上船的！"

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['mʌŋki] , [æz; əz] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [biːst] [druː] [nɪə(r)] ,
" ejaculated Monkey , as the swimming beast drew near ,
" 射精 猴 , 作为 这 游泳 兽 画 靠近 ,

"猴子射精了，随着那只游泳的野兽靠近，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [brɔːd]
with his head breaking through the surface of the water , part of his broad
和 他的 头 打破 通过 这 表面 的 这 水 , 部分 的 他的 广阔
[bæk] ['ʃəʊɪŋ] ,
back showing ,
后退 显示 ,

他的头露出水面，露出一部分宽阔的背部。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] ['striːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌdə(r)] .
and his long tail streaming in the rear after the manner of a rudder .
和 他的 长的 尾巴 流媒体 在 这 后部 后 这 方式 的 一个 舵 .

它的长尾巴像船舵一样在身后飘动。

" [get] [ðə; ði] [hʊk] !
" Get the hook !
" 得到 这 钩 !

"抓住钩子！"

" ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [baɪ] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pʊʃ] [pəʊl] ,
" shouted Billy , suiting the action to the word by snatching up the push pole ,
" 喊叫 比利 , 适合 这 行动 到 这 单词 经过 抢夺 向上 这 推 极 ,

"比利喊道，同时抓起撑杆就做了相应的动作。"

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [gɑːd] .
with which he stood on guard .
和 哪个 他 站立 在 警卫 .

他用它站岗放哨。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] , [kiːp] [ɒf] !
“ Here , you , keep off !
” 这里 , 你 , 保持 离开 !

“你，离我远点！”

[wɪr] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [biːf] - ['pækɪŋ] [laɪn] [dʒʌst] [naʊ] .
We're not in the beef - packing line just now .
是 不是 在 这 牛肉 - 包装 线 只是 现在 .

我们现在不在牛肉加工厂。

[hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [best] [lɪks] .
Head for the shore , and put in your best licks .
头 为了 这 支撑 , 和 放 在 你的 最好的 舔 .

前往岸边，尽情展现你的实力。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɜːd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ləuf]
Why didn't you keep company with the rest of your herd , instead of loafing
为什么 没有 你 保持 公司 和 这 休息 的 你的 一群 , 反而 的 游手好闲
[aʊt] [hɪə(r)] ?
out here ?
出去 这里 ?

你为什么不和其他牛群待在一起，反而在这里闲逛?

[nəʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] , [əʊld] [bɔɪ] !
No , you don't , old boy !
不 , 你 不 , 老的 男生 !

不，你没有，老兄!

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [huːf] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [reɪl] ;
We couldn't think of letting you get your hoofs over our rail ;
我们 不能 思考 的 出租 你 得到 你的 蹄子 超过 我们的 轨 ;

我们绝不会允许你们的蹄子越过我们的栏杆;

[jʊd] [sɪŋk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
you'd sink us in a hurry .
你会 下沉 我们 在 一个 匆忙 .

你会很快把我们拖垮的。

[ʃaʊt] [æt; ət] [hɪm] , ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd] [ʃuː] [hɪm] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʌp'sets; 'ʌpsets] [ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] ! ”
Shout at him , everybody , and shoo him off before he upsets the launch ! ”
喊 在 他 , 大家 , 和 嘘 他 离开 前 他 爆冷 这 发射 ! ”
-
130
-

大家一起冲他喊，把他赶走，免得他破坏发射！“130

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['reskjuː] .
A DARING RESCUE .
一个 大胆 救援 .

一次惊心动魄的营救行动。

“ [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] ! ” [ə'naʊnst] [tɪp] ['læŋə] ,
“ There he goes , and a good riddance ! ” announced Tip Lange ,
“ 那里 他 去 , 和 一个 好的 摆脱 ! ” 宣布 提示 兰格 ,

“他走了，真是个祸害！”蒂普·兰格宣布道。

[æz; əz]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [prɔd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] ['vɪgərəsli] ,
as after having been prodded and shouted at vigorously ,
作为 后 拥有 到过 催促 和 喊叫 在 大力 ,

就像被用力推搡和大声呵斥过一样，

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['daʊtləs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪd]
the swimming animal doubtless came to the conclusion that he was not wanted
这 游泳 动物 毫无疑问 来了 到 这 结论 那 他 曾是 不是 通缉

,
,
,

这只游泳的动物无疑得出结论：它不受欢迎。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and began to make a straight line for the shore .
和 开始 到 制作 一个 直的 线 为了 这 支撑 .

然后开始朝着岸边直线前进。

“ [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heft] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ He manages to get along all right for one of his heft , I take it ,
” 他 管理 到 得到 沿着 全部 正确的 为了 一 的 他的 重量 , 我 拿 它 ,

“以他那身板来说，我觉得他相处得还不错。”

” [ə'sɜːtɪd] ['bɪli] [rɪ'flektɪvli] .
” asserted Billy reflectively .
” 断言 比利 反思地 .

“比利若有所思地说道。”

“ [wɪtʃ] [gəʊz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] [staʊt] [ɪts] [nəʊ]['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
“ Which goes to show that because a fellow is stout it's no reason he should be
” 哪个 去 到 展示 那 因为 一个 同伴 是 肥硕 它是 不 原因 他 应该 是
['rekən] ['klʌmzi] ,
reckoned clumsy ,
估计 笨拙 ,

“这说明，身材魁梧并不代表笨手笨脚。”

[nɔː(r)] [jet] [sləʊ] .
nor yet slow .
也不 然而 慢的 .

速度还不算慢。

” [ðɪs] ['daʊtləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] ['bɪli] ,
” This doubtless was a matter of more or less satisfaction to Billy ,
” 这 毫无疑问 曾是 一个 事情 的 更多的 或者 较少的 满意 到 比利 ,

“这无疑让比利感到相当满意。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] “ [dʒɔʃ] ” [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
because he had often been “ joshed ” by his chums on account of his
因为 他 有 经常 到过 “ 乔希德 ” 经过 他的 朋友们 在 帐户 的 他的
[ɪn'kriːsɪŋ] ['weɪstlaɪn] .
increasing waistline .
增加 腰围 .

因为他的腰围越来越大，经常被朋友们取笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大洪水中的童子军(The Boy Scouts in the Great Flood)
第5/5页

[ðeɪ] [krɒst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] “ [help] ['wɒntɪd] . ”
They crossed over and back without discovering another case of “ help wanted . ”
他们 交叉 超过 和 后退 没有 发现 其他 案件 的 “ 帮助 通缉 . ”

-

131

-

他们来回往返，没有发现另一起“招聘工”的案例。131

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kliːnd] [θɪŋz] [ʌp] ['prɪti] ['taɪdɪli] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [tɪp]
“ Looks as if we had cleaned things up pretty tidily around here , ” observed Tip
“ 看起来 作为 如果 我们 有 已清洗 事物 向上 漂亮的 整齐地 大约 这里 , ” 观察到 提示

['læŋə] ,
Lange ,
兰格 ,

“看来我们已经把这里收拾得相当干净利落了，”蒂普·兰格说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ,
with a touch of pride in his manner ,
和 一个 触碰 的 自豪 在 他的 方式 ,

他举止间带着一丝自豪，

“ [ən'les] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['fæmɪlɪz] - [bɪ'lɒŋɪŋz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['flʌdɪd]
“ unless we choose to start in moving families ' belongings from their flooded
“ 除非 我们 选择 到 开始 在 移动 家庭 - 财物 从 他们的 被淹

['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

“除非我们选择从帮助家庭从被洪水淹没的房屋中搬出财物开始。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bɪg][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ,
And as that would be too big an undertaking for us to go into ,
和 作为 那 会 是 也 大的 一个 承诺 为了 我们 到 去 进入 ,

而且，由于这项工作对我们来说过于庞大，我们无法着手进行，

[aɪ] [ges] [wiː; wi][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”
I guess we don't care to make a beginning . ”
我 猜测 我们 不 关心 到 制作 一个 开始 . ”

我想我们根本不在乎开始。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [naʊ] , [hjuː] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .
“ Which way now , Hugh ? ” asked Billy .
“ 哪个 方式 现在 , 休 ? ” 问 比利 .

“休，现在该往哪走？”比利问道。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [hed] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ?
“ Can we head back to town ?
“ 能 我们 头 后退 到 镇 ?

“我们可以回城里了吗？”

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
I'm wondering how the other fellows are coming along with their share of the
我是 好奇 如何 这 其他 伙伴们 是 未来 沿着 和 他们的 分享 的 这

[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

我想知道其他同事完成他们那部分工作的情况如何。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm][aʊt][ɪn]['eni] [wei] . ”

and	whether	we	could	help	them	out	in	any	way	.	”
和	无论	我们	可以	帮助	他们	出去	在	任何	方式	.	”

以及我们是否能以任何方式帮助他们。”

“ [jes] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , ” [ðə; ði]['paɪlət][təʊld][hɪm] .

“	Yes	;	I'm	going	to	make	for	the	outlet	of	the	valley	,	”	the	pilot	told	him	.
”	是的	;	我是	去	到	制作	为了	这	出路	的	这	谷	,	”	这	飞行员	讲述	他	.

“是的，我要飞往山谷的出口，”飞行员告诉他。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

“	We	could	run	up	in	the	rear	of	the	town	,
”	我们	可以	跑步	向上	在	这	后部	的	这	镇	,

“我们可以从镇子后面跑过去，

[bʌt; bət] [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] . ”

but	it's	better	to	go	back	as	we	came	.	”
但	它是	更好的	到	去	后退	作为	我们	来了	.	”

但最好还是原路返回。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [mes] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [sets][ɪn] ,

“	And	a	good	thing	we	can	get	out	of	this	mess	before	night	sets	in	,
”	和	一个	好的	事物	我们	能	得到	出去	的	这	混乱	前	夜晚	套	在	,

“幸好我们可以在夜幕降临之前摆脱困境。”

” ['mʌŋki] [ri'mɑːk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sprɔːld] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][təʊd]

”	Monkey	remarked	over	his	shoulder	,	for	he	was	sprawled	like	a	big	toad
”	猴	评论	超过	他的	肩膀	,	为了	他	曾是	蔓延	喜欢	一个	大的	蟾蜍

[ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

in	the	bow	,
在	这	弓	,

“猴子回头说道，因为他像一只大癞蛤蟆一样瘫倒在船上。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [snægz][ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] ,

so	that	he	might	keep	a	lookout	for	any	snags	in	their	course	,
所以	那	他	可能	保持	一个	瞭望台	为了	任何	障碍	在	他们的	课程	,

以便他能留意航行途中可能出现的任何障碍。

[hjuː] ['hævɪŋ] ['delɪgeɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['djuːti] .

Hugh	having	delegated	him	for	that	duty	.
休	拥有	委托	他	为了	那	责任	.

休已将这项任务委托给了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['væli] ,

There	was	very	little	movement	to	the	water	in	the	flooded	valley	,
那里	曾是	非常	小的	移动	到	这	水	在	这	被淹	谷	,

被洪水淹没的山谷中，水流几乎没有流动。

[ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['hæpənd] [tuː; tə] [bləʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][kɑːm]

except	as	the	wind	happened	to	blow	,	and	just	then	it	was	almost	calm
除了	作为	这	风	发生	到	吹	,	和	只是	然后	它	曾是	几乎	冷静的

.

:
.

只是碰巧刮起了风，而就在那时，风几乎停了下来。

[səʊ][ðə; ði] [lɔːntʃ] [went] ['tʃɪərəli] [ɒn][ɪts] [wei] ,

So	the	launch	went	cheerily	on	its	way	,
所以	这	发射	去	兴高采烈地	在	它是	方式	,

于是，发射工作顺利进行。

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] ['evri] [ræt] - [tæt] - [tæt][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [riˈdʒɔis] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['hævɪŋ]

as	though	with	every	rat	-	tat	-	tat	explosion	it	rejoiced	over	the	fact	of	having
作为	尽管	和	每一个	鼠	-	塔特	-	塔特	爆炸	它	欣喜若狂	超过	这	事实	的	拥有

[biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

been	instrumental	in	saving	so	many	persons	from	all	sorts	of	suffering	,
到过	乐器演奏	在	保存	所以	许多	人	从	全部	排序	的	痛苦	,

仿佛每一次哒哒爆裂声都让它为自己拯救了这么多人免于各种痛苦而感到高兴。

[bəuθ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] . -

both	mental	and	physical	.	132
两个都	精神的	和	身体的	.	-

包括精神和生理两方面。132

[tɪp] ['læŋə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] [faɪn] .

Tip	Lange	seemed	to	be	feeling	especially	fine	.
提示	兰格	似乎	到	是	感觉	尤其	美好的	.

蒂普·兰格看起来精神特别好。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

This	was	doubtless	caused	by	the	fact	that	things	were	working	for	the
这	曾是	毫无疑问	导致	经过	这	事实	那	事物	是	在职的	为了	这

[rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['muːvmənt] [ɪn] ['lɒrəns] .

revival	of	the	scout	movement	in	Lawrence	.
复兴	的	这	侦察	移动	在	劳伦斯	.

这无疑是由于劳伦斯童子军运动的复兴进展顺利所致。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm] ['prɪti] ['hænsəm] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv] [leɪt]

He	had	been	hearing	some	pretty	handsome	compliments	of	late
他	有	到过	听力	一些	漂亮的	英俊的	赞美	的	晚的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [meə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['dʒæspə(r)] ,

from	the	mayor	,	and	then	Mr	.	Jasper	,
从	这	市长	,	和	然后	先生	.	碧玉	,

最近他从市长那里听到了一些相当不错的赞美之词，然后是贾斯珀先生。

[wʌns] [ðə; ði][məʊst] [dɪs'laɪkt] [mæn][ɪn][ɔːl] ['lɒrəns] [ə'mʌŋ] [skaʊt] ['sɜ·klz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

once	the	most	disliked	man	in	all	Lawrence	among	scout	circles	on	account	of	his
一次	这	最多	不喜欢	男人	在	全部	劳伦斯	之中	侦察	界	在	帐户	的	他的

[wel] - [nəʊn] [ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

well	-	known	animosity	toward	the	movement	.
出色地	-	已知	敌意	朝向	这	移动	.

他曾是劳伦斯所有童子军中最不受欢迎的人，因为他对童子军运动抱有众所周知的敌意。

[haʊ] ['wʌndəfəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [biːn] [klɪəd] ,

How	wonderfully	had	the	atmosphere	been	cleared	,
如何	太棒了	有	这	气氛	到过	已清除	,

气氛多么令人欣慰啊！

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [weə'baɪ]

and	all	because	of	the	magnificent	opportunity	that	had	come	along	whereby
和	全部	因为	的	这	壮丽	机会	那	有	来	沿着	由此

[ðə; ði] [w'eərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] ['kɑːki] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt]

the	wearers	of	the	much	-	abused	khaki	were	given	a	chance	to	show	what
这	穿着者	的	这	很多	-	受虐	卡其色	是	给定	一个	机会	到	展示	什么

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] !

they	were	good	for	!
他们	是	好的	为了	!

这一切都源于一个绝佳的机会，让那些穿着饱受摧残的卡其布制服的人们有机会展现他们的价值！

“ [tɔːk] [ə'baʊt] ['blesɪŋz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , ” [tɪp] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

“	Talk	about	blessings	in	disguise	,	”	Tip	had	to	say	,
“	讲话	关于	祝福	在	伪装	,	”	提示	有	到	说	,

“这真是因祸得福啊，”蒂普说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][nɪə(r)] [hjuː] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['məʊtə(r)]

as	he	sat	near	Hugh	and	watched	the	other	tinkering	with	the	working	motor
作为	他	卫星	靠近	休	和	观看	这	其他	修修补补	和	这	在职的	发动机

,

,

,

他坐在休旁边，看着休摆弄着那台运转中的马达。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪts]['ækʃ(ə)n][baɪ] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ,

trying	to	improve	its	action	by	slight	changes	,
尝试	到	提升	它是	行动	经过	轻微	变化	,

试图通过细微的改变来改进其性能，

“ [ðɪs] [flʌd] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][lɒts][ɒv; əv][fəʊks] ,

“	this	flood	may	mean	a	whole	lot	of	trouble	to	lots	of	folks	,
“	这	洪水	可能	意思是	一个	所有的	很多	的	麻烦	到	很多	的	各位	,

“这场洪水可能会给很多人带来很多麻烦，

[bʌt; bət] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['lɒrəns] [truːp] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . ” -

but	it's	going	to	be	the	making	of	Lawrence	Troop	,	believe	me	.	”	133
但	它是	去	到	是	这	制作	的	劳伦斯	部队	,	相信	我	.	”	-

但相信我，这将是劳伦斯·特鲁普的成名之作。”133

“ [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] ['enəmi] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['buːstə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [hjuː] ,

“	Well	,	your	worst	enemy	now	is	a	booster	,	”	replied	Hugh	,
“	出色地	,	你的	最差	敌人	现在	是	一个	增压器	,	”	回复	休	,

“嗯，你现在最大的敌人就是助推器，”休回答道。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [ə'fektɪŋ] [tɪp] ,

smiling	to	see	how	the	great	change	in	the	conditions	was	affecting	Tip	,
微笑	到	看	如何	这	伟大的	改变	在	这	状况	曾是	影响	提示	,

看到环境的巨大变化对Tip的影响，他露出了笑容。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['smaɪlɪŋ] [məʊst] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] .

who	seemed	to	be	smiling	most	all	the	time	now	.
WHO	似乎	到	是	微笑	最多	全部	这	时间	现在	.

他现在似乎总是面带微笑。

“ [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [smuːð] ['seɪlɪŋ] [hɪə(r)] .

“	It's	easy	to	see	that	you're	going	to	have	smooth	sailing	here	.
“	它是	简单的	到	看	那	你是	去	到	有	光滑的	帆船	这里	.

“很明显，你在这里会一帆风顺。”

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [tɪp] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [gɪv]

Put	your	shoulder	to	the	wheel	,	Tip	,	and	never	again	allow	yourself	to	give
放	你的	肩膀	到	这	车轮	,	提示	,	和	绝不	再次	允许	你自己	到	给

[ʌp] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

up	to	despair	.
向上	到	绝望	.

提普，振作起来，永远不要再让自己陷入绝望。

[traɪ][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Try	and	believe	the	sun	is	shining	back	of	the	clouds	,
尝试	和	相信	这	太阳	是	灼灼	后退	的	这	云	,

试着相信太阳正穿透云层照耀大地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['dɑːrkɪst] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] . ”

and	that	it's	always	darkest	just	before	dawn	.	”
和	那	它是	总是	最黑暗的	只是	前	黎明	.	”

而且黎明前总是最黑的。

“ [dɔːn] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ai] ['rekən] , [hjuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]
“ Dawn has come for us , I reckon , Hugh , and we owe the most of
“ 黎明 有 来 为了 我们 , 我 估计 , 休 , 和 我们 欠 这 最多 的
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — — ”
it to — — ”
它 到 — — ”

“我想，黎明已经降临到我们身上了，休，而这一切主要归功于——”

“ [ðeə(r)] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [tɪp] .
“ There , I don't want to listen to any talk like that , Tip .
“ 那里 , 我 不 想 到 听 到 任何 讲话 喜欢 那 , 提示 .

“蒂普，我不想听那种话。”

[æt; ət] [liːst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪm] [bæk] [həʊm] [ɪn] ['oʊkˌveɪl] .
At least keep it until I'm back home in Oakvale .
在 至少 保持 它 直到 我是 后退 家 在 奥克维尔 .

至少帮我保管到我回到奥克维尔的家为止。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [hɪə(r)] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
Then if you fellows here think I can give you any good advice ,
然后 如果 你 伙伴们 这里 思考 我 能 给 你 任何 好的 建议 ,

那么，如果各位觉得我能给你们一些好的建议，

[ɔː(r)] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [truːp] , [raɪt] [ˌem 'iː] . ”
or help you to build up your troop , write me . ”
或者 帮助 你 到 建造 向上 你的 部队 , 写 我 . ”

或者，如果您需要帮助组建军队，请给我写信。”

“ [jʊl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
“ You'll hear from us , never fear , ” said the other significantly ,
“ 你会 听到 从 我们 , 绝不 害怕 , ” 说 这 其他 显著地 ,

“别担心，我们会联系你的。”另一个人意味深长地说。

[æz; əz] [ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] [aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
as though even then he had some vague idea in his mind as to the
作为 尽管 甚至 然后 他 有 一些 模糊的 主意 在 他的 头脑 作为 到 这
[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [skaʊts] [ɒv; əv] ['lɒrəns] [truːp] [ɔːt] [tuː; tə]
way in which he and his brother scouts of Lawrence Troop ought to
方式 在 哪个 他 和 他的 兄弟 侦察兵 的 劳伦斯 部队 应该 到
['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [θæŋk] [ðiːz] [tuː] ['strendʒər] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tə'wɔːd] ['stɑrtɪŋ]
suitably thank these two strangers for all they had done toward starting
适当地 感谢 这些 二 陌生人 为了 全部 他们 有 完毕 朝向 开始
[ðə; ði] [bɔːl] ['rəʊlɪŋ] [ə'gen] .
the ball rolling again .
这 球 滚动 再次 .

仿佛即使在那时，他的脑海中也隐约有了些想法，那就是他和劳伦斯童子军团的兄弟们应该如何恰当地感谢这两位陌生人为重新启动这项事业所做的一切。

“ [wɪr] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [hjuː] ! ” [sæŋ] [aʊt] ['mʌŋki] ['stɔːlɪŋz] , “ [ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] !
“ We're close to the river , Hugh ! ” sang out Monkey Stallings , “ and , gee whiz !
“ 是 关闭 到 这 河 , 休 ! ” 唱 出去 猴 斯托林斯 , “ 和 , 哎呀 呼啸 !

“我们离河很近了，休！”猴子斯托林斯唱道，“哎呀，真是太棒了！”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['buːmɪŋ] [ə'lɒŋ] [aʊt] [ðeə(r)] !
how it does seem to be booming along out there !
如何 它 做 似乎 到 是 蓬勃发展 沿着 出去 那里 !

看来那边发展得确实非常迅猛！

[sʌm; səm] ['kʌrənt] , [ðæt] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
Some current , that , let me tell you .
一些 当前的 , 那 , 让 我 告诉 你 .

让我告诉你，这可是现在的情况。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] , [hjuː] ? ” -

Do	you	think	we	could	work	up	against	it	if	we	had	to	,	Hugh	?	”	134
做	你	思考	我们	可以	工作	向上	反对	它	如果	我们	有	到	,	休	?	”	-

休，你觉得如果需要的话，我们能对抗它吗？134

“ [əʊ] , [ai] ['rekən] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [rɪ'plaɪd] ['keələsli] , “ [ðəʊ] ['itəd][biː; bi] [sləʊ]

“	Oh	,	I	reckon	we	could	,	”	the	pilot	replied	carelessly	,	“	though	it'd	be	slow
”	哦	,	我	估计	我们	可以	,	”	这	飞行员	回复	粗心大意	,	”	尽管	它会	是	慢的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

“哦，我想我们可以，”飞行员漫不经心地回答道，“虽然这会很慢。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][get]['aʊə(r)]['æŋkə(r)]

and	if	the	engine	took	a	notion	to	give	out	we'd	have	to	get	our	anchor
和	如果	这	引擎	采取	一个	概念	到	给	出去	我们会	有	到	得到	我们的	锚

['əʊvəbɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][həʊld][fɑːst] .

overboard	in	a	hurry	to	hold	fast	.
落水	在	一个	匆忙	到	抓住	快速地	.

如果发动机突然熄火，我们就得赶紧抛锚下水，以求稳住船身。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ]

But	so	far	as	we	know	there's	no	need	of	our	trying	such	a	risky	thing
但	所以	远的	作为	我们	知道	有	不	需要	的	我们的	尝试	这样的	一个	风险	事物

[æz; əz] [ðæt] . ”

as	that	.	”
作为	那	.	”

但就我们目前所知，没有必要尝试这种冒险的做法。

“ [waɪ] , [lʊk] [ðeə(r)] , [bɔɪz] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

“	Why	,	look	there	,	boys	,	isn't	that	a	house	floating	along	,
”	为什么	,	看	那里	,	男孩们	,	不是	那	一个	房子	漂浮的	沿着	,

“瞧，孩子们，那边是不是有一栋房子在漂着呢？”

[ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːk] ?

and	bobbing	up	and	down	like	a	cork	?
和	上下摆动	向上	和	向下	喜欢	一个	软木	?

像软木塞一样上下浮动?

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

Now	she	turns	one	way	and	then	another	.
现在	她	转弯	一	方式	和	然后	其他	.

她一会儿朝这边看，一会儿又朝那边看。

[sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli][hæz; həz] [lɒst] [ðeə(r)] [həʊm] [ʌp] [ə'bʌv] .

Some	poor	family	has	lost	their	home	up	above	.
一些	贫穷的	家庭	有	丢失的	他们的	家	向上	多于	.

楼上某个贫困家庭失去了家园。

[ɪts] [tuː] [bæd] ,

It's	too	bad	,
它是	也	坏的	,

太可惜了，

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [həʊp] [ðeɪ] [ɔːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kæbɪn]

and	I	only	hope	they	all	managed	to	get	safe	to	the	hills	before	the	cabin
和	我	仅有的	希望	他们	全部	管理	到	得到	安全的	到	这	丘陵	前	这	舱

[went] .

went	.
去	.

我只希望在小木屋被摧毁之前，他们都能安全到达山上。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wʌts] [ðæt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ?
what's that clinging to the roof ?
是什么 那 依恋 到 这 屋顶 ?

屋顶上挂着的是什么东西?

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ðen] !
Seems to me it moved then !
似乎 到 我 它 已搬 然后 !

我觉得它当时好像动过了!

[jes] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪts] [ə'laɪv] !
Yes , as sure as anything it's alive !
是的 , 作为 当然 作为 任何事物 它是 活 !

是的，它肯定是活着的!

〃 [æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [meɪd] [ðɪs] [laʊd] ['aʊtkraɪ] ,
〃 As the scout in the bow made this loud outcry ,
〃 作为 这 侦察 在 这 弓 制成 这 大声 强烈抗议 ,

“当弓箭手发出这声响亮的喊叫时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] [streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .
the others all strained their eyes to see .
这 其他的 全部 紧张 他们的 眼睛 到 看 .

其他人都眯着眼睛去看。

['iːv(ə)n] [hjuː] [daɪ'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [gɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]
Even Hugh diverted his attention from the steering gear and the working
甚至 休 改道 他的 注意力 从 这 转向 齿轮 和 这 在职的
['məʊtə(r)][tuː; tə] [lʊk] .
motor to look .
发动机 到 看 .

就连休也把注意力从转向装置和运转的发动机上移开，去看了看。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! 〃 [dɪ'kleəd] [tɪp] ['lænjə] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .
“ It's a boy ! 〃 declared Tip Lange , almost immediately .
〃 它是 一个 男生 ! 〃 声明 提示 兰格 , 几乎 立即地 .

“是个男孩！〃蒂普·兰格几乎立刻宣布道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)]
“ And the poor fellow looks like he would soon be tumbled into the river
〃 和 这 贫穷的 同伴 看起来 喜欢 他 会 很快 是 翻滚 进入 这 河
[wen] [ðæt] ['kæbɪn] [teɪks] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [tɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['əʊvə(r)] !
when that cabin takes a notion to turn all the way over !
什么时候 那 舱 需要 一个 概念 到 转动 全部 这 方式 超过 !

“可怜的家伙看起来好像很快就会被卷入河里，因为那间小木屋一时兴起就要翻过来了！〃

〃 ['ædɪd] ['bɪli] . -
〃 added Billy . 135
〃 额外 比利 . -

比利补充道。135

“ [əʊ] ! [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? 〃 [kraɪd] ['mʌŋki] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] .
“ Oh ! what can we do ? 〃 cried Monkey , his voice filled with pity .
〃 哦 ! 什么 能 我们 做 ? 〃 哭 猴 , 他的 嗓音 已填 和 遗憾 .

“哎呀！我们该怎么办呢？〃猴子哭喊道，声音里充满了怜悯。

“ [hjuː] , [wʊd] [juː; jʊ][deə(r)] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fləʊtɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]
“ Hugh , would you dare chase after that floating house and try to rescue the
” 休 , 会 你 敢 追赶 后 那 漂浮的 房子 和 尝试 到 救援 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] ?
poor chap ?
贫穷的 小伙子 ?

“休，你敢追上那座漂浮的房子去救那个可怜的家伙吗？”

” [hjuː] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðæt]
” Hugh had to think quickly when the question was put up to him in that
” 休 有 到 思考 迅速地 什么时候 这 问题 曾是 放 向上 到 他 在 那
[weɪ] .
way .
方式 .

“当休被这样问到时，他必须迅速思考。”

['nætʃ(ə)rəli] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] “ [gəʊ] ,
Naturally his first impulse would be to say “ go ,
自然 他的 第一的 冲动 会 是 到 说 “ 去 ,

他自然而然的第一反应会是说“走吧”，

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] ['kiːnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [huː] [deəd] [nɒt]
” because he felt keenly for the desperate situation of that boy who dared not
” 因为 他 毛毡 敏锐地 为了 这 绝望的 情况 的 那 男生 WHO 敢于 不是
[liːv] [hɪz; ɪz] ['fləʊtɪŋ] ['refjuːdʒ] .
leave his floating refuge .
离开 他的 漂浮的 避难所 .

因为他深切体会到那个不敢离开漂浮避难所的男孩的绝望处境。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] ,
It might be because he could not swim ,
它 可能 是 因为 他 可以 不是 游泳 ,

可能是因为他不会游泳。

[ænd; ənd] [ðæt] ['reɪdʒɪŋ] ['tɒrənt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [best] ['swɪmə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
and that raging torrent was enough to give the best swimmer reason for
和 那 愤怒 激流 曾是 足够的 到 给 这 最好的 游泳运动员 原因 为了
['həʊldɪŋ] [bæk] .
holding back .
保持 后退 .

那汹涌的洪流足以让最好的游泳运动员都望而却步。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hjuː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɪskɪŋ] [fɔː(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][wʌn]
Hugh had also to remember that it would be risking four lives for one
休 有 还 到 记住 那 它 会 是 冒险 四 生活 为了 一
[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][traɪ] .
if he decided to make the try .
如果 他 决定 到 制作 这 尝试 .

休还必须记住，如果他决定尝试，那将是拿四条命换一条命。

“ [wiːl; wil] [seɪv] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ We'll save him if we can , ” he said finally , after looking everything in the
“ 出色地 节省 他 如果 我们 能 , ” 他 说 最后 , 后 寻找 一切 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

“如果我们能救他，我们一定会救他，”他最终说道，仿佛看穿了一切。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] [tuː] [swɪft] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	If	the	current	is	too	swift	to	let	us	get	back	again	to	-	night	,
”	如果	这	当前的	是	也	迅速	到	让	我们	得到	后退	再次	到	-	夜晚	,

“如果水流太急，我们今晚无法返回，

[waɪ] [wʌts] [tuː; tə]['hɪndə(r)]['aʊə(r)] ['taɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ?

why	what's	to	hinder	our	tying	up	to	the	bank	and	waiting	?
为什么	是什么	到	阻碍	我们的	捆绑	向上	到	这	银行	和	等待	?

为什么有什么理由阻止我们与银行绑定并等待呢?

[ðɛəl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ['kʌmɪŋ] . ”

There'll	be	another	day	coming	.	”
将会	是	其他	天	未来	.	”

明天还会到来。

“ [jes] , [ænd; ənd] [skaʊts] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [grʌb] [æt; ət] [sʌm; səm] [haʊs]

“	Yes	,	and	scouts	ought	to	know	how	to	rustle	for	grub	at	some	house
”	是的	,	和	侦察兵	应该	到	知道	如何	到	沙沙	为了	幼虫	在	一些	房子

[ðeid] [faɪnd] [ə'ʃɔː(r)] ,

they'd	find	ashore	,
他们会	寻找	岸上	,

“是的，侦察兵应该知道如何在岸上找到的房屋里偷食物。”

” ['ædɪd] ['bɪli] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]

”	added	Billy	,	who	,	it	may	be	remembered	,	was	especially	fond	of	hearing
”	额外	比利	,	WHO	,	它	可能	是	记得	,	曾是	尤其	喜爱	的	听力

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bel] [rɪŋ] ,

the	dinner	bell	ring	,
这	晚餐	钟	戒指	,

比利补充道，人们或许还记得，他特别喜欢听晚餐铃声响起。

[ɔː(r)] ['kætʃɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kæmp] ['sʌmənz] [ðæt] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [miːl] . -

or	catching	some	other	camp	summons	that	told	of	a	waiting	meal	.	136
或者	捕捉	一些	其他	营	传票	那	讲述	的	一个	等待	一顿饭	.	-

或者收到其他营地传票，上面说有饭菜等着吃。136

“ [fʊl] [spiːd] [ə'hed] ! ” [sæŋ] [aʊt] ['mʌŋki] ,

“	Full	speed	ahead	!	”	sang	out	Monkey	,
”	满的	速度	前方	!	”	唱	出去	猴	,

“全速前进！”猴子高声唱道。

['evɪdəntli] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [ziːl] .

evidently	entering	into	the	spirit	of	the	occasion	with	his	customary	zeal	.
显然	进入	进入	这	精神	的	这	场合	和	他的	习惯	热情	.

他显然以一贯的热情投入到此次活动中。

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['kæbɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [stɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hjuː] [njuː] ,

The	floating	cabin	had	a	pretty	good	start	of	them	,	Hugh	knew	,
这	漂浮的	舱	有	一个	漂亮的	好的	开始	的	他们	,	休	知道	,

休知道，那艘漂浮的小屋一开始就相当不错。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] , [ðeɪ] [mʌst; məst]

but	once	the	launch	had	reached	the	river	,	and	turned	down	,	they	must
但	一次	这	发射	有	达到	这	河	,	和	转向	向下	,	他们	必须

['spiːdəli] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] [liːd] .

speedily	overcome	this	lead	.
迅速地	克服	这	带领	.

但是一旦小艇到达河边并向下行驶，他们就必须迅速追赶上来。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] [ə'baʊt] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['kæbɪn] ,

He	had	no	fears	about	not	being	able	to	overtake	the	runaway	cabin	,
他	有	不	恐惧	关于	不是	存在	有能力的	到	超过	这	逃跑	舱	,

他丝毫不担心自己无法追上失控的木屋。

[ðəʊ] [wen] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['kʌrənt] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [səʊ]

though	when	they	presently	started	with	the	speeding	current	their	progress	was	so
尽管	什么时候	他们	目前	开始	和	这	超速	当前的	他们的	进步	曾是	所以

[swɪft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [wʌn] ['dɪzi] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn] ,

swift	that	it	almost	made	one	dizzy	to	watch	the	shore	line	,
迅速	那	它	几乎	制成	一	晕眩的	到	手表	这	支撑	线	,

虽然它们现在顺着湍急的水流前进，但速度之快，几乎让人看着海岸线都会感到头晕目眩。

[səʊ] ['ræpɪdli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [glaɪd] [pɑːst] .

so	rapidly	did	it	seem	to	glide	past	.
所以	快速	做过	它	似乎	到	滑行	过去的	.

它飞快地掠过，仿佛就那样滑过。

“ [wɪr] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [hænd] ['əʊvə(r)] [fɪst] ！ ” [ə'naʊnst] ['mʌŋki] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

“	We're	catching	up	hand	over	fist	!	”	announced	Monkey	enthusiastically	,	from	his
“	是	捕捉	向上	手	超过	拳头	！	”	宣布	猴	踊跃	,	从	他的

[pəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ;

post	in	the	bow	;
邮政	在	这	弓	;

“我们正飞速追赶！”猴子从弓箭手的位置上热情地宣布；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [held] [ðɪs] [ə'ləʊn] , [sɪns] [bəuθ] [tɪp] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ɪn]

but	he	no	longer	held	this	alone	,	since	both	Tip	and	Billy	were	crowded	in
但	他	不	更长	握住	这	独自的	,	自从	两个都	提示	和	比利	是	挤	在

[əˌlɒŋ'saɪd] .

alongside	.
旁边	.

但他不再独自承受这一切，因为蒂普和比利都挤在了他身边。

“ [ænd; ənd] [hiːz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɒn] !

“	And	he's	still	hanging	on	!
“	和	他是	仍然	绞刑	在	！

“他还在坚持！”

” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['lɒrəns] [skaʊt] .

”	announced	the	Lawrence	scout	.
”	宣布	这	劳伦斯	侦察	.

“劳伦斯球探宣布道。”

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [huː'evə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪz] .

“	Good	for	him	,	whoever	the	little	chap	is	.
“	好的	为了	他	,	谁	这	小的	小伙子	是	.

“不管这小家伙是谁，他都做得对。”

[aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [grɪt] ！ ”

I	like	his	grit	!	”
我	喜欢	他的	砂砾	！	”

我喜欢他的毅力！

“ [hʌ] ! [aɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ges] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [els] [bʌt; bət] [hæŋ] [ɒn] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt]

“	Huh	!	I	kind	of	guess	he	can't	do	much	else	but	hang	on	with	all	his	might
“	嗯	！	我	种类	的	猜测	他	不能	做	很多	别的	但	悬挂	在	和	全部	他的	可能

,

,

,

“唉！我猜他除了拼尽全力坚持下去之外，也做不了什么了。”

” [kˈɒmɛntɪd] ['bɪli] .

”	commented	Billy	.
”	评论	比利	.

比利评论道。

“ [ðeə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][juː 'es] [ðen] ? ” -

“	There	,	didn't	you	see	him	wave	his	hand	at	us	then	?	”	137
”	那里	,	没有	你	看	他	海浪	他的	手	在	我们	然后	?	”	-

“你当时没看到他朝我们挥手吗？”137

“ [hiːz] [dɪ'skʌvəd] [ˌjuː 'es] , [ɔːl] [raɪt] , ” [əb'zɜːvd] ['mʌŋki] ,

“	He's	discovered	us	,	all	right	,	”	observed	Monkey	,
”	他是	发现	我们	,	全部	正确的	,	”	观察到	猴	,

“他确实发现我们了，”猴子说道。

“ [ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [lɒt] [ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪr]

“	and	like	as	not	it	gives	him	a	new	lot	of	strength	to	know	we're
”	和	喜欢	作为	不是	它	给予	他	一个	新的	很多	的	力量	到	知道	是

['hedɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

heading	after	him	,
标题	后	他	,

“而且，知道我们正在追捕他，很可能会让他更有力量。”

[pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] . ”

poor	kid	.	”
贫穷的	孩子	.	”

可怜的孩子。

“ [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][snægz] , ” [wɔːnd] [hjuː] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]

“	Don't	forget	to	watch	out	for	snags	,	”	warned	Hugh	,	“	because	going	at	this
”	不	忘记	到	手表	出去	为了	障碍	,	”	警告	休	,	“	因为	去	在	这

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

“别忘了注意路上的障碍，”休警告说，“因为照这个速度下去，

[ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [bˈæŋgd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɒg] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .

if	we	ever	banged	into	a	log	,	it	would	be	all	up	with	the	launch	.
如果	我们	曾经	砰的一声	进入	一个	日志	,	它	会	是	全部	向上	和	这	发射	.

如果我们撞到原木，那发射就彻底泡汤了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [ðæt] ['kæbɪn] [ruːf] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] . ”

And	perhaps	we'd	be	glad	to	climb	up	on	that	cabin	roof	with	the	boy	.	”
和	也许	我们会	是	高兴的	到	爬	向上	在	那	舱	屋顶	和	这	男生	.	”

或许我们很乐意和那个男孩一起爬上那间小木屋的屋顶。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼！	!

“呼！

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi][doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] , [hjuː] ! ” [sed] ['mʌŋki] .

I	hope	we	don't	come	to	that	yet	a	while	,	Hugh	!	”	said	Monkey	.
我	希望	我们	不	来	到	那	然而	一个	尽管	,	休	!	”	说	猴	.

“休，我希望我们暂时还不会走到那一步！”猴子说道。

“ [aɪm] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [f'ləʊtəz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

“	I'm	keeping	a	bright	lookout	for	any	floaters	all	the	time	.
”	我是	保持	一个	明亮的	瞭望台	为了	任何	漂浮物	全部	这	时间	.

“我会时刻留意是否有漂浮物。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][nɪə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['brestɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It	isn't	near	as	bad	as	if	we	were	breasting	the	current	,	you	know	.
它	不是	靠近	作为	坏的	作为	如果	我们	是	哺乳	这	当前的	,	你	知道	.

你知道，这远没有我们逆流而上那么糟糕。

[ðen] [ðeid] [hɪt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [smæʃ] , [waɪl] [naʊ] [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

Then	they'd	hit	us	a	savage	smash	,	while	now	we're	all	going	the	same	way	,
然后	他们会	打	我们	一个	野蛮的	粉碎	,	尽管	现在	是	全部	去	这	相同的	方式	,

然后他们会狠狠地打击我们，而现在我们都走上了同一条路。

['əʊnli] [wɪr] ['biːtɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

only	we're	beating	everything	else	out	of	sight	.
仅有的	是	殴打	一切	别的	出去	的	视线	.

但我们把其他一切都远远甩在了身后。

〞 ['bɪli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [im'peril] [bɔɪ] [wʌns] [mɔː(r)] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

〞	Billy	,	seeing	the	imperiled	boy	once	more	waving	his	hand	,
〞	比利	,	看到	这	岌岌可危	男生	一次	更多的	挥手	他的	手	,

比利再次看到那个身处险境的男孩挥着手，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [sə'luːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [hæt] .

took	it	upon	himself	to	give	him	a	return	salute	with	his	campaign	hat	.
采取	它	之上	他自己	到	给	他	一个	返回	礼炮	和	他的	活动	帽子	.

他自告奋勇地用自己的竞选帽向他回礼。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃaʊt] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [ðə; ði]

At	the	same	time	he	let	out	a	vigorous	shout	in	hopes	of	cheering	the
在	这	相同的	时间	他	让	出去	一个	蓬勃	喊	在	希望	的	欢呼	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɑːstəweɪ] .

poor	castaway	.
贫穷的	荒岛求生者	.

与此同时，他大声呼喊，希望能给这位可怜的遇难者加油打气。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [taʊn] ,

Already	they	had	gone	a	mile	or	so	below	the	flooded	town	,
已经	他们	有	已消失	一个	英里	或者	所以	以下	这	被淹	镇	,

他们已经到达了被洪水淹没的小镇下游大约一英里处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['kæbɪn] . -

but	they	were	rapidly	overhauling	the	floating	cabin	.	138
但	他们	是	快速	大修	这	漂浮的	舱	.	-

但他们正在迅速地对这间漂浮的船舱进行改造。[138]

“ [wiːl; wil] [get] [hɪm] , [doʊnt] [juː; jʊ] [fɪə(r)] , 〞 ['bɪli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hɑːf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	We'll	get	him	,	don't	you	fear	,	〞	Billy	was	saying	,	half	to	himself	,
“	出色地	得到	他	,	不	你	害怕	,	〞	比利	曾是	说	,	一半	到	他自己	,

“我们会抓住他的，别担心，”比利自言自语道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['daʊtf(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ðen] .

as	though	he	may	have	been	doubtful	up	to	then	.
作为	尽管	他	可能	有	到过	疑	向上	到	然后	.

仿佛他之前一直心存疑虑。

“ [ðæt] ['kæbɪn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] , [ænd; ənd] [nɒt] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] [b'rɒntʃəʊ] [tuː; tə] [tɒs]

“	That	cabin	is	going	to	behave	,	and	not	act	like	a	bucking	broncho	to	toss
“	那	舱	是	去	到	表现	,	和	不是	行为	喜欢	一个	颠簸	支气管	到	折腾

[hɪm] [ɒf] ,

him	off	,
他	离开	,

“那间小木屋会很安静，不会像一匹桀骜不驯的野马一样把他甩下去。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [bɒg] ['sʌmθɪŋ] ['skændələs] .

even	if	it	does	lurch	and	bog	something	scandalous	.
甚至	如果	它	做	困境	和	沼泽	某物	丑闻	.

即使它确实会陷入困境，并引发一些丑闻。

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , [bɔɪz] , [tuː; tə] ['hɑːt(ə)n] [hɪm] [mɔː(r)] .

Give	him	a	cheer	,	boys	,	to	hearten	him	more	.
给	他	一个	欢呼	,	男孩们	,	到	振作	他	更多的	.

孩子们，为他欢呼吧，让他更加振作起来。

[naʊ] , [ˌɔːltə'geðə(r)] !

Now	,	altogether	!
现在	,	共	!

现在，大家一起!

" [səʊ] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

"	So	they	ran	down	alongside	the	cabin	.
"	所以	他们	跑	向下	旁边	这	舱	.

于是他们沿着小木屋跑了下去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [ðæt] [ðeə(r)] [kən'kluːʒn] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːf] -

They	had	discovered	some	time	back	that	their	conclusion	about	its	being	a	half	-
他们	有	发现	一些	时间	后退	那	他们的	结论	关于	它是	存在	一个	一半	-

[grəʊn] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [haʊs] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

grown	boy	who	was	clinging	to	the	roof	of	the	floating	house	was	correct	.
生长	男生	WHO	曾是	依恋	到	这	屋顶	的	这	漂浮的	房子	曾是	正确的	.

他们之前就发现，他们关于攀附在漂浮房屋屋顶上的是一个半大男孩的结论是正确的。

[hiː; hi] [lʊkt] [piːkt] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɪn'diːd] ,

He	looked	peaked	and	white	,	indeed	,
他	看起来	巅峰	和	白色的	,	的确	,

他看起来脸色苍白，脸色也十分憔悴。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] [njuː] ['kʌrɪdʒ]

though	it	could	be	seen	that	he	was	beginning	to	pluck	up	new	courage
尽管	它	可以	是	已见	那	他	曾是	开始	到	采摘	向上	新的	勇气

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['drɔːɪŋ] ['evə(r)]['nɪərə(r)] .

as	he	saw	them	drawing	ever	nearer	.
作为	他	锯	他们	绘画	曾经	更近	.

尽管他看到他们越来越近，但可以看出他开始鼓起新的勇气。

“ [haʊl] [wiː; wi] [get] [hɪm] [ə'bɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk] , [hjuː] ? " [ɑːskt] ['bɪli] .

“	How'll	we	get	him	aboard	without	running	too	much	risk	,	Hugh	?	"	asked	Billy	.
"	将会怎样?	我们	得到	他	船上	没有	跑步	也	很多	风险	,	休	?	"	问	比利	.

“休，我们怎样才能让他上船而不冒太大风险呢？”比利问道。

“ [fɜːst] [get] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊp] ['redi] , " [ðə; ði]['paɪlət][təʊld][hɪm] .

“	First	get	your	rope	ready	,	"	the	pilot	told	him	.
"	第一的	得到	你的	绳索	准备好	,	"	这	飞行员	讲述	他	.

“先把绳子准备好，”飞行员告诉他。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [luːp] [ɪn][ðə; ði] [end] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['mærɪə] .

“	Have	a	loop	in	the	end	just	as	you	did	for	Miss	Maria	.
"	有	一个	环形	在	这	结尾	只是	作为	你	做过	为了	错过	玛丽亚	.

“像你为玛丽亚小姐做的那样，在结尾处做一个循环。”

[ðen] [wen] [aɪ] [pʊl] [əˌlɒŋ'saɪd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

Then	when	I	pull	alongside	throw	it	up	to	him	.
然后	什么时候	我	拉	旁边	扔	它	向上	到	他	.

然后我把车停在他旁边，把他扔过去。

[wʌns] [hiː; hi] [gets] [ðæt] [luːp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

Once	he	gets	that	loop	under	his	arms	,
一次	他	获得	那	环形	在下面	他的	武器	,

一旦他把那个环套在腋下，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [ə'bɔːd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]

and	we	can	be	sure	of	drawing	him	aboard	even	if	he	happened	to
和	我们	能	是	当然	的	绘画	他	船上	甚至	如果	他	发生	到

[meɪk] [ə; eɪ][slɪp][ænd; ənd][fɔːl] ['əʊvəbɔːd] . ” -

make	a	slip	and	fall	overboard	.	”	139
制作	一个	滑	和	落下	落水	.	”	-

即使他不慎滑倒落水，我们也能确保把他拉上船。”139

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [skiːm] , [hjuː] ,

“	I	like	the	scheme	,	Hugh	,
”	我	喜欢	这	方案	,	休	,

“我喜欢这个方案，休，

” [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kɒment] ['bɪli] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrɪdli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ə'kɒmədeɪtɪŋ]

”	was	the	only	comment	Billy	made	as	he	hurriedly	took	up	the	accommodating
”	曾是	这	仅有的	评论	比利	制成	作为	他	匆匆	采取	向上	这	适应性强

[kləʊðz] [laɪn] ,

clothes	line	,
衣服	线	,

“.....”这是比利匆匆拿起晾衣绳时唯一说的话。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['rʌnɪŋ] [nuːs] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌtʃ]

at	the	end	of	which	he	found	the	same	running	noose	that	had	played	such
在	这	结尾	的	哪个	他	成立	这	相同的	跑步	套索	那	有	玩	这样的

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn]

a	prominent	part	in	the	saving	of	the	little	old	maid	who	had	persisted	in
一个	著名的	部分	在	这	保存	的	这	小的	老的	女佣	WHO	有	持续	在

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

clinging	to	her	perch	in	the	tree	.
依恋	到	她	栖息	在	这	树	.

最后，他找到了那根在拯救那位坚持攀附在树上的老处女的过程中发挥了重要作用的活套索。

“ [ges] [aɪ][kæn; kən] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪz(ə)nt][ɔːl][aɪ'd][laɪk] ,

“	Guess	I	can	fling	it	all	right	,	even	if	the	room	isn't	all	I'd	like	,
”	猜测	我	能	一扔	它	全部	正确的	,	甚至	如果	这	房间	不是	全部	ID	喜欢	,

“我想我可以把它扔掉，即使房间不是我理想中的样子。”

” ['bɪli] [ri'mɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm]

”	Billy	remarked	as	he	arranged	the	coils	the	way	he	had	seen	some
”	比利	评论	作为	他	安排	这	线圈	这	方式	他	有	已见	一些

['westən] [k'aʊbɔɪz] [duː; də] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [west] [ʃəʊ] .

Western	cowboys	do	many	a	time	in	a	Wild	West	show	.
西	牛仔	做	许多	一个	时间	在	一个	荒野	西方	展示	.

比利一边整理线圈，一边说道，他以前在西部牛仔表演中经常看到一些牛仔这样做。

“ [pliːz] [bæk] [ɒf] , [tɪp] , [ænd; ənd] [get] [ɒn] [maɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

“	Please	back	off	,	Tip	,	and	get	on	my	other	side	.
”	请	后退	离开	,	提示	,	和	得到	在	我的	其他	边	.

“请你退后，Tip，到我这边去。”

[ænd; ənd] , ['mʌŋki] , [həʊld][ðə; ði] [pʊʃ] [pəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [juː; jʊ][həʊld] [ɒf] [frɒm; frəm]

And	,	Monkey	,	hold	the	push	pole	out	of	the	way	when	you	hold	off	from
和	,	猴	,	抓住	这	推	极	出去	的	这	方式	什么时候	你	抓住	离开	从

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

还有，猴子，当你离开船舱时，把撑杆拿开。

[ɔːl] ['redi] [hɪə(r)] , [hjuː] .

All	ready	here	,	Hugh	.
全部	准备好	这里	,	休	.

休，我这边一切就绪。

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Bring	**her**	**closer**	**,**	**will**	**you**	**?**
带来	她	更近	,	将要	你	?

把她拉近点好吗?

〞 [hjuː] [wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

〞 Hugh	**was**	**calculating**	**the**	**distance**	**.**
〞 休	曾是	计算	这	距离	.

休正在计算距离。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪf] [wɒz; wəz]

He	**wanted**	**to**	**succeed**	**in**	**their**	**present**	**undertaking**	**because**	**that**	**boy's**	**life**	**was**
他	通缉	到	成功	在	他们的	展示	承诺	因为	那	男孩们	生活	曾是

[dʒʌst][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mə'mentəs] [deɪ] .

just	**as**	**valuable**	**as**	**any**	**other**	**they**	**had**	**saved**	**during**	**the**	**momentous**	**day**	**.**
只是	作为	有价值的	作为	任何	其他	他们	有	已保存	期间	这	意义重大	天	.

他希望他们当前的行动能够成功，因为那个男孩的生命和他们在那个意义重大的日子里拯救的任何其他生命一样宝贵。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hjuː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['blʌndə(r)][æpt][tuː; tə] [kɒst] [ðem; ðəm]

At	**the**	**same**	**time**	**Hugh**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**make**	**any**	**blunder**	**apt**	**to**	**cost**	**them**
在	这	相同的	时间	休	做过	不是	希望	到	制作	任何	错误	易于	到	成本	他们

[dɪə(r)] .

dear	**.**
亲爱的	.

与此同时，休也不想犯任何可能让他们付出惨痛代价的错误。

['bɪli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ,

Billy	**saw**	**his**	**chance**	**,**
比利	锯	他的	机会	,

比利看到了机会，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [tɒs] [sent] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [rəʊp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**giving**	**the**	**necessary**	**toss**	**sent**	**the**	**coils**	**of**	**rope**	**across**	**the**	**roof**	**of**	**the**
和	给予	这	必要的	折腾	发送	这	线圈	的	绳索	穿过	这	屋顶	的	这

['tiːtə] ['kæbɪn] .

teetering	**cabin**	**.**
摇摇欲坠	舱	.

用力一抛，绳圈就飞过了摇摇欲坠的小屋的屋顶。

〝 [get] [həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [rəʊp] , [ænd; ənd] [slɪp] [ðə; ði] [luːp] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] !

〝 Get	**hold**	**of**	**that**	**rope**	**,**	**and**	**slip**	**the**	**loop**	**under**	**your**	**arms**	**!**
〝 得到	抓住	的	那	绳索	,	和	滑	这	环形	在下面	你的	武器	!

“抓住那根绳子，把绳圈套在你的腋下！〞

〞 [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

〞 he	**called**	**out**	**as**	**loud**	**as**	**he**	**could**	**,**
〞 他	称为	出去	作为	大声	作为	他	可以	,

他用尽全力大声喊道：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swəːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn]

for	**the**	**water**	**was**	**making**	**a**	**lot**	**of**	**noise**	**as**	**it**	**swirled**	**about**	**the**	**cabin**
为了	这	水	曾是	制作	一个	很多	的	噪音	作为	它	旋转	关于	这	舱

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

and	**the**	**launch**	**,**
和	这	发射	,

因为水流在船舱和小艇周围翻腾，发出很大的噪音。

['fɔːmɪŋ] [fɪəs] ['ediːz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['hwɜːlˌpuːlz] . -

forming	**fierce**	**eddies**	**and**	**little**	**whirlpools**	**.**	**140**
成型	凶猛的	涡流	和	小的	漩涡	.	-

形成猛烈的涡流和小漩涡。140

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['bædlɪ] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .

The	boy	was	not	so	badly	frightened	now	.
这	男生	曾是	不是	所以	糟糕	害怕	现在	.

男孩现在没那么害怕了。

[hiː; hɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒt] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] , [ðeɪ] [sɔː] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'liːf] .

He	could	do	what	he	was	told	,	they	saw	with	considerable	relief	.
他	可以	做	什么	他	曾是	讲述	,	他们	锯	和	大量	宽慰	.

他们欣慰地看到他能听从吩咐。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['ʌðəwaɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːti] , [pə'hæps] [ðə; ðɪ] ['ædʒaɪl] ['mʌŋki] ['stɔːlɪŋz] ,

Had	it	been	otherwise	one	of	the	rescuing	party	,	perhaps	the	agile	Monkey	Stallings	,
有	它	到过	否则	一	的	这	救援	派对	,	也许	这	敏捷	猴	斯托林斯	,

如果不是救援队中的其他人，也许是身手敏捷的猴子斯托林斯，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['klæmbə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

would	have	been	compelled	to	clamber	up	to	the	roof	and	have	accomplished	the	dangerous	work	in	that	way	.
会	有	到过	被迫	到	攀	向上	到	这	屋顶	和	有	完成	这	危险的	工作	在	那	方式	.

他本应被迫爬上屋顶，以这种方式完成这项危险的工作。

“ [naʊ] , [pʊl] [ðə; ðɪ] [nuːs] [taɪt] ! ” [kən'tɪnjuːd] ['bɪli] ,

“	Now	,	pull	the	noose	tight	!	”	continued	Billy	,
“	现在	,	拉	这	套索	紧的	!	”	持续	比利	,

“现在，把绳套拉紧！”比利继续说道。

[wen] [hiː; hɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

when	he	saw	the	boy	had	followed	out	his	command	.
什么时候	他	锯	这	男生	有	随后	出去	他的	命令	.

当他看到男孩已经按照他的命令执行时。

“ [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðɪs] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːf] ,

“	Make	your	way	toward	this	end	of	the	roof	,
“	制作	你的	方式	朝向	这	结尾	的	这	屋顶	,

“往屋顶这头走去，

[ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [wen] [aɪ] [seɪ] [səʊ] .

and	be	ready	to	jump	when	I	say	so	.
和	是	准备好	到	跳	什么时候	我	说	所以	.

我说跳的时候你就要做好准备。

[dəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ; [wɪv] [gɒt] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [taɪt] ,

Don't	be	afraid	of	falling	in	;	we've	got	the	rope	tight	,
不	是	害怕的	的	坠落	在	;	我们已经	得到	这	绳索	紧的	,

别害怕掉下去；我们已经把绳子拉紧了。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [jæŋk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] .

and	can	yank	you	out	of	the	river	as	quick	as	a	flash	if	you	should	miss	.
和	能	扬克	你	出去	的	这	河	作为	快的	作为	一个	闪光	如果	你	应该	错过	.

如果你失手了，他也能像闪电一样把你从河里拽出来。

['stedi] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒg] .

Steady	now	,	and	it's	going	to	be	as	easy	as	falling	off	a	log	.
稳定的	现在	,	和	它是	去	到	是	作为	简单的	作为	坠落	离开	一个	日志	.

现在稳住，接下来就易如反掌了。

" [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ðen] ,
" In this fashion , then ,
" 在 这 时尚 , 然后 ,

"如此一来，

[dɪd] ['bɪli] [kəʊks][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
did Billy coax the boy to crawl along the reeling roof of the cabin until he
做过 比利 哄 这 男生 到 爬行 沿着 这 卷轴 屋顶 的 这 舱 直到 他
[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] .
had reached the edge .
有 达到 这 边缘 .

比利哄着男孩沿着摇晃的小屋屋顶爬行，直到爬到边缘。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['sekənd] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːd]
Then , when the right second came , and the building was inclined toward
然后 , 什么时候 这 正确的 第二 来了 , 和 这 建筑 曾是 倾斜 朝向
[ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] :
them , he suddenly called out :
他们 , 他 突然 称为 出去 :

然后，当时机成熟，大楼向他们倾斜时，他突然喊道：

" [dʒʌmp] , [bɔɪ] , [dʒʌmp] ! " -
" Jump , boy , jump ! " 141
" 跳 , 男生 , 跳 ! " -

"跳啊，小子，跳啊！"141

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] ['bɪli] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [təʊld] [hɪm] .
The lad had faith enough to believe what Billy so confidently told him .
这 小伙子 有 信仰 足够的 到 相信 什么 比利 所以 自信地 讲述 他 .

这小子竟然相信了比利如此自信地告诉他的话，真是太有信心了。

[hiː; hi] [spræŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
He sprang without hesitation , struck the edge of the launch ,
他 弹簧 没有 犹豫 , 击 这 边缘 的 这 发射 ,

他毫不犹豫地纵身一跃，击中了发射台的边缘。

[ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] ['iːgə(r)] [hændz] [siːzd] [ə'pɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
and then several eager hands seized upon him before he could fall back into the
和 然后 一些 渴望的 双手 查获 之上 他 前 他 可以 落下 后退 进入 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

还没等他落回水中，就有几只急切的手抓住了他。

[ænd; ənd][æz; əz] [hjuː] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['kæbɪn][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn]
And as Hugh backed away from the tumbling cabin he joined his chums in
和 作为 休 支持的 离开 从 这 翻滚 舱 他 加入 他的 朋友们 在
['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ðæt] [rɪ'liːvd] [ðeə(r)] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd]
letting out a loud shout that relieved their pent - up feelings as nothing else could
出租 出去 一个 大声 喊 那 松了口气 他们的 五角星 - 向上 情怀 作为 没有什么 别的 可以
[hæv; həv] [dʌn] . -
have done . 142
有 完毕 . -

休一边后退一边远离摇摇欲坠的小屋，他和伙伴们一起发出了一声响亮的呐喊，这呐喊释放了他们压抑已久的情绪，这是其他任何方式都无法做到的。142

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[wel] - [ɜ:nd] [preɪz] .
WELL - EARNED PRAISE .
出色地 - 获得 称赞 .

实至名归的赞誉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [hju:] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
It was just as Hugh had expected .
它 曾是 只是 作为 休 有 预期的 .

一切都如休所料。

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['pɔɪntɪd] [ˌʌp'stri:m] [ə'gen] , [bʌt; bət] [aʊt]
The launch was turned so that her head pointed upstream again , but out
这 发射 曾是 转向 所以 那 她 头 尖 上游 再次 , 但 出去
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

发射艇调转方向，使艇头再次指向上游，但就在那里，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['kʌrənt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] ,
in the middle of the river , the current proved to be so strong that ,
在 这 中间 的 这 河 , 这 当前的 已证实 到 是 所以 强的 那 ,

在河中央，水流非常湍急，以至于

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [wɜ:kt] ['mædli] , [ðeɪ] [geɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] .
although the motor worked madly , they gained very little headway .
虽然 这 发动机 工作 疯狂地 , 他们 获得 非常 小的 进展 .

尽管发动机疯狂运转，但他们进展甚微。

['i:v(ə)n] [wen] [hju:] [krept] [ɪn]['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
Even when Hugh crept in closer to the shore ,
甚至 什么时候 休 悄悄地爬 在 更近 到 这 支撑 ,

即使休悄悄地靠近岸边，

[weə(r)] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [prə'si:d] ,
where they might have a better chance to proceed ,
在哪里 他们 可能 有 一个 更好的 机会 到 继续 ,

他们或许在那里有更大的机会取得进展，

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['həʊpləs] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] ['ʌndə(r)] ['sevrəl]
he realized that it was hopeless trying to get back to town under several
他 已实现 那 它 曾是 绝望 尝试 到 得到 后退 到 镇 在下面 一些
['aʊəz] .
hours .
小时 .

他意识到几个小时之内赶回镇上是不可能了。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tu:; tə] [kləʊz] [ɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
As the night was now ready to close in upon them ,
作为 这 夜晚 曾是 现在 准备好 到 关闭 在 之上 他们 ,

夜幕即将降临，

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] [wɔ:nd] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['paɪlət] [ə'genst]
the danger of meeting with an accident warned the careful pilot against
这 危险 的 会议 和 一个 事故 警告 这 小心 飞行员 反对
[ə'tempt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
attempting anything like this .
尝试 任何事物 喜欢 这 .

发生事故的危险让谨慎的飞行员打消了尝试类似行动的念头。

“ [ki:p] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['taɪɪŋ] - [ʌp] [pleɪs] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
“ Keep on the lookout for a good tying - up place , boys , ” he told them .
“ 保持 在 这 瞭望台 为了 一个 好的 捆绑 - 向上 地方 , 男孩们 , ” 他 讲述 他们 .

“伙计们，注意找个好地方拴马，”他告诉他们。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [triː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

“	If	you	see	a	tree	close	to	the	water	,
”	如果	你	看	一个	树	关闭	到	这	水	,

“如果你看到水边有一棵树，

[ænd; ənd] [wɒt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊv] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ðə; ði] [spɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp]

and	what	looks	like	a	little	cove	below	it	,	that's	the	spot	we	want	to	stop
和	什么	看起来	喜欢	一个	小的	海湾	以下	它	,	那就是	这	点	我们	想	到	停止

[æt; ət] . ” -

at	.	”	143
在	.	”	-

下面看起来像个小海湾的地方，那就是我们想停下来的地方。”143

“ [ænd; ənd] [lets] [həʊp] , ” ['ædɪd] ['bɪli] , ['saɪɪŋ] , “ [ðæt] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['fɑːmə(r)] ,

“	And	let's	hope	,	”	added	Billy	,	sighing	,	“	that	there'll	be	a	hospitable	farmer	,
”	和	我们来吧	希望	,	”	额外	比利	,	叹息	,	“	那	将会	是	一个	好客	农民	,

“但愿，”比利叹了口气补充道，“能遇到一位好心的农夫。”

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [weə(r)] [wiː; wi]

or	some	sort	of	kind	-	hearted	man	with	a	house	up	on	the	hillside	where	we
或者	一些	种类	的	种类	-	心地	男人	和	一个	房子	向上	在	这	山坡	在哪里	我们

[kæn; kən] [beg] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] . ”

can	beg	a	bite	to	eat	.	”
能	求	一个	咬	到	吃	.	”

或者某个心地善良的人，住在山坡上，我们可以去乞讨点吃的。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [θɪŋz] [ə'bɔːd] , ” ['mʌŋki]

“	There	are	all	sorts	of	pots	and	pans	and	kitchen	things	aboard	,	”	Monkey
”	那里	是	全部	排序	的	锅	和	平底锅	和	厨房	事物	船上	,	”	猴

[təʊld] [ðem; ðəm] ,

told	them	,
讲述	他们	,

“船上有各种各样的锅碗瓢盆和厨房用具，”猴子告诉他们。

“ [ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [kæn; kən] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] . ”

“	if	only	we	can	lay	hold	of	anything	to	cook	.	”
”	如果	仅有的	我们	能	躺	抓住	的	任何事物	到	厨师	.	”

“要是我们能弄到点食材来做饭就好了。”

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [ri'mɑːk] ['bɪli] ['lɒftɪli] , [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	Leave	that	to	me	,	”	remarked	Billy	loftily	,	determination	written	on	his	face	.
”	离开	那	到	我	,	”	评论	比利	傲慢地	,	决心	书面	在	他的	脸	.

“交给我吧，”比利傲慢地说道，脸上写满了决心。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['trʌb(ə)l] ,

The	landing	was	effected	without	any	particular	trouble	,
这	降落	曾是	受影响	没有	任何	特别的	麻烦	,

着陆过程顺利，未出现任何异常情况。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frendli] [triː] ,

and	with	the	cable	they	tied	the	launch	up	to	the	friendly	tree	,
和	和	这	电缆	他们	系	这	发射	向上	到	这	友好的	树	,

他们用缆绳把小艇系在了那棵友好的树上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [fɑːst] [ə'stɜːn] .

as	well	as	made	the	boat	fast	astern	.
作为	出色地	作为	制成	这	船	快速地	倒车	.

同时使船尾快速转动。

['bɪli] ['hɑːdli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] .

Billy	hardly	waited	for	this	to	be	done	before	he	was	off	.
比利	几乎	等待	为了	这	到	是	完毕	前	他	曾是	离开	.

比利几乎没等事情办完就走了。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊd] , [æt; ət]

Evidently	**he**	**had**	**discovered**	**that**	**they**	**were**	**close**	**to**	**the**	**river**	**road**	**,**	**at**
显然	他	有	发现	那	他们	是	关闭	到	这	河	路	,	在

[ðɪs] [pɔɪnt] [wel] ['elɪveɪtɪd] .

this	**point**	**well**	**elevated**	**.**
这	观点	出色地	升高	.

显然他已经发现他们离河边的路很近，而这里地势较高。

[tɪp] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['θʌrəfeə(r)] ,

Tip	**had**	**told**	**him**	**that**	**people**	**lived**	**here**	**and**	**there**	**all**	**along**	**this**	**thoroughfare**	**,**
提示	有	讲述	他	那	人们	居住地	这里	和	那里	全部	沿着	这	通道	,

蒂普告诉他，这条路两旁零星散落着一些人居住。

[ɔːl'ðəʊ] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get] ['eniweə(r)] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [haɪ] ,

although	**very**	**likely**	**they**	**could**	**not**	**get**	**anywhere**	**now**	**,**	**with**	**the**	**water**	**so**	**high**	**,**
虽然	非常	可能	他们	可以	不是	得到	任何地方	现在	,	和	这	水	所以	高的	,

虽然现在水位这么高，他们很可能哪儿也去不了，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['pleɪsɪz][ðə; ði][rəʊd][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvəd] [ten] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd] .

for	**in**	**places**	**the**	**road**	**must**	**be**	**covered**	**ten**	**feet**	**or**	**more**	**with**	**the**	**flood**	**.**
为了	在	地方	这	路	必须	是	涵盖	十	脚	或者	更多的	和	这	洪水	.

有些地方，道路会被洪水淹没十英尺甚至更多。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][reɪn] ,

The	**night**	**began**	**to**	**creep**	**around**	**them**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**rain**	**,**
这	夜晚	开始	到	潜行者	大约	他们	,	但	那里	曾是	不	雨	,

夜幕渐渐笼罩了他们，但却没有下雨。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] . -

for	**which**	**all**	**of**	**them**	**thought**	**they**	**had**	**reason**	**to**	**be**	**thankful**	**.**	**144**
为了	哪个	全部	的	他们	想法	他们	有	原因	到	是	感恩	.	-

他们都认为自己有理由为此心存感激。144

[ə'pɒn] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['kæbɪn] ,

Upon	**questioning**	**the**	**boy**	**who**	**had**	**been**	**taken**	**off**	**the**	**floating**	**cabin**	**,**
之上	提问	这	男生	WHO	有	到过	已采取	离开	这	漂浮的	舱	,

在询问被带离漂浮小屋的男孩时，

[hjuː] ['lɜːnɪd] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] .

Hugh	**learned**	**just**	**how**	**it**	**happened**	**that**	**he**	**came**	**there**	**.**
休	学习	只是	如何	它	发生	那	他	来了	那里	.

休终于明白了自己是怎么来到这里的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wen] [hɪz; ɪz][fəʊks][mʌst; məst][hæv; həv][fled] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

He	**had**	**been**	**away**	**from**	**home**	**when**	**his**	**folks**	**must**	**have**	**fled**	**because**
他	有	到过	离开	从	家	什么时候	他的	各位	必须	有	逃亡	因为

[ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['wɔːtə(r)] .

of	**the**	**rising**	**water**	**.**
的	这	上升	水	.

洪水上涨时，他的父母很可能已经逃离家园，而他当时正在外地。

['kʌmɪŋ] [bæk] ['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

Coming	**back**	**later**	**he**	**had**	**not**	**known**	**what**	**to**	**do**	**,**
未来	后退	之后	他	有	不是	已知	什么	到	做	,

后来他回来后，却不知道该怎么办。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]['wɔːtə(r)] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

but	**remained**	**cowering**	**in**	**the**	**home**	**until**	**the**	**rising**	**water**	**caused**	**him**	**to**	**take**	**to**
但	剩余	畏缩	在	这	家	直到	这	上升	水	导致	他	到	拿	到

[ðə; ði] [ruːf] .

the	**roof**	**.**
这	屋顶	.

但他一直躲在家里，直到水位上涨迫使他爬上屋顶。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] [ˌdaʊn'striːm] , [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

And	later	on	,	when	the	current	started	the	cabin	downstream	,	there	he	was
和	之后	在	,	什么时候	这	当前的	开始	这	舱	下游	,	那里	他	曾是

['helpləs] ,

helpless	,
无助	,

后来，当水流将小屋冲向下游时，他无能为力了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['swɪmɪŋ] .

because	he	did	not	know	the	first	thing	about	swimming	.
因为	他	做过	不是	知道	这	第一的	事物	关于	游泳	.

因为他根本不懂游泳。

“ [jʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪf] [jʊd] [biːn] [ə; eɪ] [skaʊt] , ” [hjuː] [təʊld][hɪm] ,

“	You'd	have	known	that	at	any	rate	if	you'd	been	a	scout	,	”	Hugh	told	him	,
“	你会	有	已知	那	在	任何	速度	如果	你会	到过	一个	侦察	,	”	休	讲述	他	,

“如果你是童子军的话，至少你会知道这一点，”休告诉他。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][plɑːnt][ðə; ði] [siːd] ['brɔːdkɑːst] , “ [ðəʊ] [ðæt] ['maɪtənt] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ]

always	ready	to	plant	the	seed	broadcast	,	“	though	that	mightn't	have	helped	you
总是	准备好	到	植物	这	种子	播送	,	“	尽管	那	可能不会	有	帮助	你

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

总是随时准备播下种子广播，“尽管这可能对你帮助不大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [juː; jʊ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

It	was	lucky	you	stuck	to	the	cabin	.
它	曾是	幸运的	你	卡住	到	这	舱	.

幸好你一直待在小木屋里。

[wiːl; wil] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [bæk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [ɔːl] [raɪt] , ['tɒmi] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

We'll	see	that	you	get	back	with	your	folks	all	right	,	Tommy	,	never	fear	.
出色地	看	那	你	得到	后退	和	你的	各位	全部	正确的	,	汤米	,	绝不	害怕	.

我们会确保你平安回到家人身边，汤米，别担心。

[aɪm]['əʊnli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [juː; jʊ] . ”

I'm	only	wondering	what	your	mother	will	be	thinking	when	she	misses	you	.	”
我是	仅有的	好奇	什么	你的	母亲	将要	是	思维	什么时候	她	错过	你	.	”

我只是好奇，你妈妈想念你的时候会怎么想。

“ [ðeə(r)] ['kɒmz] ['bɪli] ! ” [kraɪd] ['mʌŋki] ['stɔːlɪŋz] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	There	comes	Billy	!	”	cried	Monkey	Stallings	,	excitedly	.
“	那里	来	比利	!	”	哭	猴	斯托林斯	,	兴奋地	.

“比利来了！”猴子斯托林斯兴奋地喊道。

“ [seɪ] , [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [stʌf] .

“	Say	,	he	looks	as	if	he	might	be	just	loaded	down	with	stuff	.
“	说	,	他	看起来	作为	如果	他	可能	是	只是	已加载	向下	和	东西	.

“你看，他好像背着很多东西。”

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ɒn][ðə; ði] ['pæntri] . ”

Chances	are	he	found	a	deserted	house	,	and	made	a	raid	on	the	pantry	.	”
机会	是	他	成立	一个	荒凉的	房子	,	和	制成	一个	袭击	在	这	食品储藏室	.	”

-

145

-

他很可能找到了一间废弃的房子，然后洗劫了食品储藏室。”145

“ [ðæts] [weə(r)] [juːv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ges] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['bɪli] [wɜːθ] ,

“	That's	where	you've	got	another	guess	coming	,	”	said	Billy	Worth	,
“	那就是	在哪里	你已经	得到	其他	猜测	未来	,	”	说	比利	值得	,

“接下来你还得再猜一次，”比利·沃思说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['pækɪdʒɪz] .

as	he	started	to	relieve	himself	of	his	numerous	packages	.
作为	他	开始	到	缓解	他自己	的	他的	很多的	包裹	.

他开始卸下身上众多的包裹。

“ [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [aɪ][hɪt][ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən]

“ By	the	greatest	good	luck	in	the	wide	world	I	hit	on	the	house	of	a	gentleman
” 经过	这	最	好的	运气	在	这	宽的	世界	我	打	在	这	房子	的	一个	绅士

[nemd] [dʒʌdʒ] ['kɒfɪn] .

named	Judge	Coffin	.
命名	法官	棺材	.

“我走了天大的运，找到了一位名叫科芬法官的先生的家。”

[siːm] [ðæt] [hiːz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [best] ['bækəz] , [tɪp] , [hɪə(r)][ɪn] ['lɒrəns] .

Seems	that	he's	been	one	of	your	best	backers	,	Tip	,	here	in	Lawrence	.
似乎	那	他是	到过	一	的	你的	最好的	支持者	,	提示	,	这里	在	劳伦斯	.

看来他一直是你在劳伦斯最好的支持者之一，蒂普。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]

When	he	heard	what	the	scouts	had	been	doing	he	told	me	the	house	was
什么时候	他	听到	什么	这	侦察兵	有	到过	正在做	他	讲述	我	这	房子	曾是

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

当他听说侦察兵们的所作所为后，他告诉我房子是我的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['wɒntɪd] .

and	that	I	could	have	anything	I	wanted	.
和	那	我	可以	有	任何事物	我	通缉	.

而且我可以拥有任何我想要的东西。

[fækt][ɪz] , [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] ;

Fact	is	,	he	loaded	me	down	with	good	things	;
事实	是	,	他	已加载	我	向下	和	好的	事物	;

事实上，他给了我很多好东西；

[ænd; ənd] [hiːz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [iːt] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] !

and	he's	coming	over	here	to	eat	dinner	with	us	in	an	hour	!
和	他是	未来	超过	这里	到	吃	晚餐	和	我们	在	一个	小时	!

他一个小时后就要过来和我们一起吃晚饭了！

” [tɪp] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [krəʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][æn; ən] [ɪg'zʌltənt]

” Tip	threw	up	his	hat	and	crowed	as	though	he	might	be	an	exultant
” 提示	扔	向上	他的	帽子	和	人群	作为	尽管	他	可能	是	一个	眉飞色舞

['bɑːnjɑːd] ['ruːstə(r)] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [wɜːst] ['enəmi] .

barnyard	rooster	that	had	just	whipped	his	worst	enemy	.
农场	公鸡	那	有	只是	鞭打	他的	最差	敌人	.

“蒂普把帽子扔到一边，像一只刚刚打败了自己最凶恶的敌人的兴高采烈的农场公鸡一样啼叫起来。

“ [əʊ] ! [wɒt] [lʌk] !

“ Oh	!	what	luck	!
” 哦	!	什么	运气	!

“哦！真是太幸运了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

” he	exclaimed	.
” 他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [wei] .

“ Everything	seems	to	be	coming	my	way	.
” 一切	似乎	到	是	未来	我的	方式	.

“一切似乎都朝着我有利的方向发展。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['oʊkˌveɪl] ['feloʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	think	you	Oakvale	fellows	must	have	brought	it	along	with	you	.
我	思考	你	奥克维尔	伙伴们	必须	有	带来	它	沿着	和	你	.

我想一定是你们奥克维尔的人把它带来的。

- [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] , - [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai] ['hævnt] ['eni] [ʌm'brelə] ['aɪðə(r)] .

'	It	never	rains	but	it	pours	,	'	and	I	don't	care	if	I	haven't	any	umbrella	either	.
-	它	绝不	雨	但	它	倾倒	,	-	和	我	不	关心	如果	我	还没有	任何	伞	任何一个	.

“祸不单行”，就算没带伞我也无所谓。

[lets] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ðɪ] [best] [kæmp] ['sʌpə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] . ”

Let's	get	busy	and	give	the	judge	the	best	camp	supper	he	ever	heard	about	.	”
我们来吧	得到	忙碌的	和	给	这	法官	这	最好的	营	晚餐	他	曾经	听到	关于	.	”

咱们赶紧行动起来，给法官准备一顿他听过最棒的野营晚餐。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [tuː] , [tɪp] , ” ['ɪntɪmeɪtɪd] ['mʌŋki] .

“	We	can	do	that	,	too	,	Tip	,	”	intimated	Monkey	.
”	我们	能	做	那	,	也	,	提示	,	”	暗示	猴	.

“我们也能做到，小费，”猴子暗示道。

“ [ðɪs] ['feləʊ] ['bɪli] [wɜːθ] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ʃefs] [biːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['slɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] [ə'raʊnd] .

“	This	fellow	Billy	Worth	has	all	the	French	chefs	beat	to	a	frazzle	when	he	gets	to	slinging	the	pots	and	pans	around	.
”	这	同伴	比利	值得	有	全部	这	法语	厨师	打	到	一个	磨破	什么时候	他	获得	到	投掷	这	锅	和	平底锅	大约	.

“这个叫比利·沃斯的家伙，在烹饪方面，把所有法国厨师都耍得团团转。

[jʊl] [θɪŋk] [səʊ]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] . ” -

You'll	think	so	after	you	get	a	whiff	of	his	cooking	.	”	146
你会	思考	所以	后	你	得到	一个	闻	的	他的	烹饪	.	”	-

你闻过他做的菜的香味后就会这么想了。”146

“ [ðæts] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['tæfi] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [stɒk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tɪp] ,

“	That's	a	whole	lot	taffy	,	and	don't	you	take	any	stock	in	it	,	Tip	,
”	那就是	一个	所有的	很多	太妃糖	,	和	不	你	拿	任何	库存	在	它	,	提示	,

“那可是一大堆太妃糖，别太当真，蒂普。”

” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ðɪ] [sed] ['bɪli] .

”	protested	the	said	Billy	.
”	抗议	这	说	比利	.

“比利抗议道。”

“ [kɔːs] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

“	Course	I	like	to	cook	some	,	and	,	if	I	do	say	it	myself	,
”	课程	我	喜欢	到	厨师	一些	,	和	,	如果	我	做	说	它	我	,

“当然，我喜欢做饭，而且，恕我自夸一下，

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [θɪŋz] ['feəli] ['diːsnt] .

I	know	how	to	do	a	few	plain	things	fairly	decent	.
我	知道	如何	到	做	一个	很少	清楚的	事物	相当	体面的	.

我知道一些简单的事情我做得还不错。

[bʌt; bət][wiːl; wil][ɔːl] [lend] [ə; eɪ][hænd] .

But	we'll	all	lend	a	hand	.
但	出色地	全部	借	一个	手	.

但我们会一起帮忙。

[hɪə(r)] , ['mʌŋki] , [juː; jʊ] [stɑːt] [ðə; ði] [bɔːl] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] ['piːlɪŋ] [ðiːz] [pə'teɪtəʊz] ,

Here	**,**	**Monkey**	**,**	**you**	**start**	**the**	**ball**	**rolling**	**by**	**peeling**	**these**	**potatoes**	**,**
这里	,	猴	,	你	开始	这	球	滚动	经过	剥落	这些	土豆	,

猴子，来，你先削土豆皮，开始吧。

[waɪl] [aɪ] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [səʊkt] [aʊt] [hɪə(r)] .

while	**I**	**look**	**after**	**the**	**fire**	**aboard**	**the**	**boat**	**,**	**for**	**everything**	**is**	**soaked**	**out**	**here**	**.**
尽管	我	看	后	这	火	船上	这	船	,	为了	一切	是	浸泡过	出去	这里	.

我则在船上照看火堆，因为这里一切都湿透了。

" [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒn]

"	**The**	**owner**	**of**	**the**	**launch**	**must**	**have**	**delighted**	**to**	**take**	**little**	**excursions**	**on**
"	这	所有者	的	这	发射	必须	有	高兴极了	到	拿	小的	短途旅行	在

[hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

his	**boat**	**,**
他的	船	,

"这艘游艇的主人一定很乐意驾驶它进行短途旅行。"

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

for	**he**	**had**	**everything**	**on**	**board**	**that**	**would**	**be**	**needed**	**for**	**getting**	**up**	**a**
为了	他	有	一切	在	木板	那	会	是	需要	为了	获得	向上	一个

[miːl] ,

meal	**,**
一顿饭	,

因为他船上带齐了做饭所需的一切物品。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θriː] - ['bɜːnə(r)] [bluː] - [fleɪm] ['kerəsiːn] [stəʊv] [ðæt] [wɜːkt] ['splendɪdli] , ['bɪli]

even	**to**	**a**	**three**	**-**	**burner**	**blue**	**-**	**flame**	**kerosene**	**stove**	**that**	**worked**	**splendidly**	**,**	**Billy**
甚至	到	一个	三	-	刻录机	蓝色的	-	火焰	煤油	火炉	那	工作	精彩地	,	比利

[suːn] [dɪ'skʌvəd] .

soon	**discovered**	**.**
很快	发现	.

比利很快发现，就连一台运转极佳的三眼蓝焰煤油炉也非常好用。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] ,

In	**spite**	**of**	**all**	**they**	**had**	**gone**	**through**	**,**
在	尽管如此	的	全部	他们	有	已消失	通过	,

尽管他们经历了那么多，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [vɪm]

the	**boys**	**entered**	**into**	**the**	**duty**	**of**	**getting**	**up**	**that**	**supper**	**with**	**the**	**greatest**	**of**	**vim**
这	男孩们	进入	进入	这	责任	的	获得	向上	那	晚餐	和	这	最	的	vim

.

:
.

男孩们精神抖擞地承担起了准备晚餐的任务。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪtə(r)] [ɒn] [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] , [huːm] [tɪp] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz]

And	**when**	**later**	**on**	**an**	**elderly**	**gentleman**	**,**	**whom**	**Tip**	**introduced**	**to**	**them**	**as**
和	什么时候	之后	在	一个	老年	绅士	,	谁	提示	介绍	到	他们	作为

[dʒʌdʒ] ['kɒfɪn] ,

Judge	**Coffin**	**,**
法官	棺材	,

后来，一位老绅士，蒂普向他们介绍说他是科芬法官，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [miːl] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] .

made	**his**	**appearance**	**,**	**he**	**found**	**the**	**meal**	**ready**	**to**	**be**	**served**	**.**
制成	他的	外貌	,	他	成立	这	一顿饭	准备好	到	是	服务	.

他出现时，发现饭菜已经准备好了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hɑːt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [freʃ] , [ænd; ənd] [huː] [lʌvd]

He	was	a	man	whose	heart	had	always	remained	fresh	,	and	who	loved
他	曾是	一个	男人	谁	心	有	总是	剩余	新鲜的	,	和	WHO	喜爱

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

他是一个始终保持赤子之心的人，而且他很喜欢男孩。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [twɪn] [sʌnz] [hæd; həd] [biːn] ['kruːəli] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [θruː]

although	his	twin	sons	had	been	cruelly	taken	from	him	years	before	through
虽然	他的	双	儿子们	有	到过	残酷地	已采取	从	他	年	前	通过

[æn; ən]['æksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

虽然他的双胞胎儿子多年前因一场意外不幸离世，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [wɪð] [ðem; ðəm][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ə; eɪ]

simply	because	no	one	with	them	had	known	the	first	thing	about	reviving	a
简单地	因为	不	一	和	他们	有	已知	这	第一的	事物	关于	复苏	一个

['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] . -

person	who	had	been	in	the	water	until	he	seemed	to	be	drowned	.	147
人	WHO	有	到过	在	这	水	直到	他	似乎	到	是	溺水	.	-

仅仅因为他们身边的人根本不懂如何救活一个看似溺水的人。147

[dʒʌdʒ] ['kɒfɪn] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [biːn] ['pəʊstɪd][æz; əz]

Judge	Coffin	firmly	believed	that	had	the	comrades	of	his	boys	been	posted	as
法官	棺材	牢牢	相信	那	有	这	同志们	的	他的	男孩们	到过	发布	作为

[ɔːl] [skaʊts] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['meθədz] [ɒv; əv] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] ,

all	scouts	of	to	-	day	are	on	these	important	methods	of	resuscitation	,
全部	侦察兵	的	到	-	天	是	在	这些	重要的	方法	的	复苏	,

科芬法官坚信，如果他孩子们的同伴们像今天的童子军一样接受过这些重要的复苏方法培训，

[wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [twɪnz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [tuː; tə][hɪm] .

one	or	both	of	his	precious	twins	might	have	been	spared	to	him	.
一	或者	两个都	的	他的	宝贵的	双胞胎	可能	有	到过	幸存	到	他	.

他珍爱的双胞胎中或许有一个或两个都能幸免于难。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [skaʊt] ['muːvmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

And	that	was	the	secret	of	his	belief	in	the	scout	movement	as	a	means
和	那	曾是	这	秘密	的	他的	信仰	在	这	侦察	移动	作为	一个	方法

[ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [laɪf] .

of	saving	life	.
的	保存	生活	.

这就是他坚信童子军运动能够拯救生命的秘密所在。

[ðeə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] ,

There	on	board	the	launch	,
那里	在	木板	这	发射	,

在发射台上，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][sæt] [daʊn] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)]

and	while	enjoying	such	a	supper	as	he	had	not	sat	down	to	for
和	尽管	享受	这样的	一个	晚餐	作为	他	有	不是	卫星	向下	到	为了

['meni] [j'iəz] ,

many	years	,
许多	年	,

他享用了一顿多年未曾享用过的丰盛晚餐。

[nəʊ] [daʊt] — ['prɪmətɪv] [ðəʊ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['dɪʃɪz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] —

no	doubt	—	primitive	though	the	table	and	the	tin	dishes	may	have	been	—
不	怀疑	—	原始	尽管	这	桌子	和	这	锡	菜肴	可能	有	到过	—

[hiː; hi] ['lɪsnd] [waɪl] [ðə; ði] [skaʊts] ['mɒdɪstlɪ] [təʊld] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] .

he	listened	while	the	scouts	modestly	told	what	a	great	day	they	had	had	.
他	听着	尽管	这	侦察兵	谦虚地	讲述	什么	一个	伟大的	天	他们	有	有	.

毫无疑问——尽管桌子和锡盘可能很简陋——他还是听着侦察兵们谦虚地讲述他们度过了多么美好的一天。

[ænd; ənd] , ['riːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,

And	,	reading	between	the	lines	,
和	,	阅读	之间	这	线条	,

而从字里行间，

[ðæt] [ə'stjuːt] ['lɔɪə(r)] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [hjuː] ['hɑːrdɪn][tuː; tə]

that	astute	lawyer	could	easily	understand	how	the	coming	of	Hugh	Hardin	to
那	精明	律师	可以	容易地	理解	如何	这	未来	的	休	哈丁	到

['lɒrəns] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɪm'bæŋkmənt] [brɔːt] [ə'baʊt]

Lawrence	just	when	the	breaking	down	of	the	railroad	embankment	brought	about
劳伦斯	只是	什么时候	这	打破	向下	的	这	铁路	堤	带来	关于

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːst] [steɪ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [meɪn] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði]

his	enforced	stay	there	had	been	the	main	cause	for	all	this	service	on	the
他的	强制执行	停留	那里	有	到过	这	主要的	原因	为了	全部	这	服务	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [skaʊts] . -

part	of	the	local	scouts	.	148
部分	的	这	当地的	侦察兵	.	-

那位精明的律师很容易理解，休·哈丁恰好在铁路路堤坍塌导致他被迫留在劳伦斯期间抵达那里，这正是当地童子军开展所有这些服务的主要原因。148

[haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['fɒndlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [dæʃt] [ə'pɒn]

How	his	eyes	shone	as	he	looked	fondly	at	the	boy	who	had	dashed	upon
如何	他的	眼睛	闪耀	作为	他	看起来	深情地	在	这	男生	WHO	有	虚线	之上

[ðə; ði] [ɪm'peril] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] ['rekləs] ['bʊli] ,

the	imperiled	bridge	and	saved	the	reckless	bully	,
这	岌岌可危	桥	和	已保存	这	鲁莽	欺负	,

当他慈爱地看着那个冲上危桥救下鲁莽恶霸的男孩时，他的眼中闪烁着光芒。

[tʌg] ['wɪlsn] , [æz; əz] [tɪp] [pə'sistɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [dɪ'spaɪt] [hjuːz] [rɪ'mɒnstrəns] [ænd; ənd]

Tug	Wilson	,	as	Tip	persisted	in	telling	the	story	,	despite	Hugh's	remonstrance	and
拖船	威尔逊	,	作为	提示	持续	在	讲述	这	故事	,	尽管	休的	抗议	和

[ɪm'bærəst] ['mænə(r)] .

embarrassed	manner	.
尴尬的	方式	.

尽管休百般劝阻，一脸尴尬，但塔格·威尔逊（Tug Wilson）还是坚持要讲这个故事。

[nəʊ] [daʊt] [dʒʌdʒ] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

No	doubt	Judge	Coffin	was	saying	,	deep	down	in	his	heart	,
不	怀疑	法官	棺材	曾是	说	,	深的	向下	在	他的	心	,

毫无疑问，科芬法官内心深处是这么想的：

[ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['əʊnlɪ][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] ['grændə(r)][fɔː(r); fə(r)]

that	had	his	boys	only	lived	he	could	not	wish	anything	grander	for
那	有	他的	男孩们	仅有的	居住地	他	可以	不是	希望	任何事物	更宏伟	为了

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [teɪk] ['pæt(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [breɪv] [jet] ['mɒdɪst]

either	of	them	than	that	they	might	take	pattern	after	this	brave	yet	modest
任何一个	的	他们	比	那	他们	可能	拿	图案	后	这	勇敢的	然而	谦虚的

[skaʊt] [frɒm; frəm] ['oʊkˌveɪl] .

scout	from	Oakvale	.
侦察	从	奥克维尔	.

如果他的儿子们能够活下来，他所能许下的最大愿望就是让他们以这位来自橡树谷的勇敢而谦逊的侦察兵为榜样。

[lɒŋ] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] — [ɪn'diːd] ,

Long	he	lingered	—	indeed	,
长的	他	徘徊不去	—	的确	,

他久久徘徊——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ]

it	seemed	hard	work	for	the	worthy	gentleman	to	tear	himself	away
它	似乎	难的	工作	为了	这	值得	绅士	到	撕	他自己	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['gælənt] [bɔɪz] .

from	the	company	of	those	four	gallant	boys	.
从	这	公司	的	那些	四	英勇	男孩们	.

对于这位品行端正的绅士来说，要从这四个英勇的男孩身边抽身离开，似乎是一件很困难的事情。

“ [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ['tɪptən] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Have	no	fear	,	Tipton	,	”	he	said	,
“	有	不	害怕	,	蒂普顿	,	”	他	说	,

“别害怕，蒂普顿，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] “ [gʊd] - [naɪt] ” [fɔː(r); fə(r)]

as	he	shook	the	hand	of	each	after	bidding	them	“	good	-	night	”	for
作为	他	摇晃	这	手	的	每个	后	投标	他们	“	好的	-	夜晚	”	为了

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,

the	third	time	,
这	第三	时间	,

在第三次道完“晚安”后，他与每个人握手。

“ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [deɪz] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] ['lɒrəns]

“	there	are	bright	days	ahead	for	you	and	your	comrades	of	Lawrence
“	那里	是	明亮的	天	前方	为了	你	和	你的	同志们	的	劳伦斯

[truːp] .

Troop	.
部队	.

“你和劳伦斯部队的战友们未来可期。”

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skaʊt] ['heɪtə(r)][æz; əz] ['neɪbə(r)] ['dʒæspə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [skeɪlz] ['lɪftɪd]

When	such	a	scout	hater	as	Neighbor	Jasper	has	had	the	scales	lifted
什么时候	这样的	一个	侦察	仇恨者	作为	邻居	碧玉	有	有	这	秤	抬起

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

from	his	eyes	,
从	他的	眼睛	,

当像邻居贾斯珀这样憎恨童子军的人幡然醒悟时，

[ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [siːs] .

all	opposition	is	bound	to	cease	.
全部	反对	是	边界	到	停止	.

一切反对势力必将停止。

[ə; eɪ] [riˈækʃn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ɪn] ,

A	reaction	is	going	to	set	in	,
一个	反应	是	去	到	放	在	,

某种反应即将发生。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][mɔː(r)] [ri'kruːts] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ræŋks][ðæn; ðən]

and	you'll	have	more	recruits	applying	for	admission	to	your	ranks	than
和	你会	有	更多的	新兵	申请	为了	入学	到	你的	排名	比

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .

you	can	well	take	care	of	.
你	能	出色地	拿	关心	的	.

届时，申请加入你们队伍的人数将远远超出你们的容纳能力。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] ['vəʊtɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [met] .

"	All	of	the	scouts	voted	the	judge	one	of	the	finest	men	they	had	ever	met	.
"	全部	的	这	侦察兵	投票	这	法官	一	的	这	最好的	男人	他们	有	曾经	遇见	.

“所有童子军都投票认为法官是他们见过的最优秀的人之一。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv]

He	seemed	to	have	a	faculty	for	entering	into	the	inmost	recesses	of
他	似乎	到	有	一个	学院	为了	进入	进入	这	最	凹陷处	的

[ə; eɪ] [bɔɪz] [hɑːt] ,

a	boy's	heart	,
一个	男孩们	心	,

他似乎有一种能够洞悉男孩内心深处的本领。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['lɒdʒmənt] [ðeə(r)] . -

and	finding	lodgment	there	.	149
和	寻找	提交	那里	.	-

并在那里找到了住处。149

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɑːskt] [tɪp] ['læŋə] ,

“	How	are	we	going	to	manage	for	to	-	night	?	"	asked	Tip	Lange	,
"	如何	是	我们	去	到	管理	为了	到	-	夜晚	?	"	问	提示	兰格	,

“我们今晚该怎么办？”蒂普·兰格问道。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

some	time	after	the	judge	had	taken	his	departure	,
一些	时间	后	这	法官	有	已采取	他的	离开	,

法官离开后过了一段时间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['sliːpi] .

and	they	began	to	feel	more	or	less	sleepy	.
和	他们	开始	到	感觉	更多的	或者	较少的	困	.

他们开始感到有些困倦。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒrəns] [skaʊt] [hæd; həd] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['kæmpɪŋ]

It	turned	out	that	the	Lawrence	scout	had	had	very	little	experience	in	camping
它	转向	出去	那	这	劳伦斯	侦察	有	有	非常	小的	经验	在	野营

.

:

.

结果发现，劳伦斯的那位童子军几乎没有任何露营经验。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [truːp] [hæd; həd] [met] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['bækˌset]

He	and	his	comrades	of	the	local	troop	had	met	with	so	many	backsets
他	和	他的	同志们	的	这	当地的	部队	有	遇见	和	所以	许多	后移

[ɪn] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðeə(r)] ['aʊtɪŋ] [hæd; həd] [biːn]

in	their	efforts	to	build	up	an	enduring	organization	that	their	outings	had	been
在	他们的	努力	到	建造	向上	一个	持久	组织	那	他们的	郊游	有	到过

[fjuː] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

few	and	unhappy	.
很少	和	不开心	.

他和当地部队的战友们在努力建立一个持久的组织的过程中遇到了太多的挫折，以至于他们的外出活动很少，而且每次都不愉快。

[hjuː] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [v'juːz] .

Hugh	had	been	thinking	this	over	himself	,	and	now	expressed	his	views	.
休	有	到过	思维	这	超过	他自己	,	和	现在	表达	他的	浏览	.

休一直在思考这个问题，现在他表达了自己的看法。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

“	I	suppose	we	might	manage	to	sleep	aboard	the	launch	,
"	我	认为	我们	可能	管理	到	睡觉	船上	这	发射	,

“我想我们或许可以在发射台上过夜。”

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɔːl] .

though	it	would	be	a	tight	squeeze	for	us	all	.
尽管	它	会	是	一个	紧的	挤	为了	我们	全部	.

虽然对我们所有人来说空间都会很拥挤。

[tuː] [maɪt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][kæmp] [ə'ʃɔː(r)] . ″

Two	might	do	it	comfortably	,	and	the	others	camp	ashore	.	″
二	可能	做	它	舒适地	,	和	这	其他的	营	岸上	.	″

两个人或许能轻松完成，其他人则在岸上扎营。

“ [wʌts] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk] ? ″ [ɑːskt] [tɪp] ;

“	What's	to	hinder	all	of	us	spending	the	night	here	on	the	bank	?	″	asked	Tip	;
“	是什么	到	阻碍	全部	的	我们	开支	这	夜晚	这里	在	这	银行	?	″	问	提示	;

“有什么能阻止我们所有人在这里的河岸上过夜呢？”蒂普问道；

“ [ai] [nəʊ] [aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt]['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp][ɒn][ðə; ði][əʊld] [lɔːntʃ]

“	I	know	I'd	enjoy	it	a	whole	lot	better	than	being	cooped	up	on	the	old	launch
“	我	知道	ID	享受	它	一个	所有的	很多	更好的	比	存在	被困住	向上	在	这	老的	发射

. ″

: ″

. ″

“我知道我肯定会更喜欢现在的生活，而不是被困在旧船舱里。”

“ [maɪ] ['sentɪmənts] [ɪg'zæktli] , ″ [dɪ'kleəd] ['bɪli] ;

“	My	sentiments	exactly	,	″	declared	Billy	;
“	我的	情感	确切地	,	″	声明	比利	;

“我完全同意，”比利说道；

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪm] ['getɪŋ] [səʊ] ['sliːpi] [raɪt] [naʊ] [ai] ['hɑːdli] [keə(r)] [weə(r)]

“	and	to	tell	you	the	truth	I'm	getting	so	sleepy	right	now	I	hardly	care	where
“	和	到	告诉	你	这	真相	我是	获得	所以	困	正确的	现在	我	几乎	关心	在哪里

[ai][drɒp] [daʊn] ,

I	drop	down	,
我	降低	向下	,

“说实话，我现在困得不行了，我都不在乎在哪里躺下了。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm][let] [ə'ləʊn] . ″

so	long	as	I'm	let	alone	.	″
所以	长的	作为	我是	让	独自的	.	″

只要没人打扰我。”

“ [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['mʌŋki] ? ″ [di'mɑːnd, -'mænd] [hjuː] . -

“	How	about	you	,	Monkey	?	″	demanded	Hugh	.	150
“	如何	关于	你	,	猴	?	″	要求	休	.	-

“你呢，猴子？”休问道。150

“ [əʊ] , [ɔːl][aɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːsnt] [lɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] !

“	Oh	,	all	I	need	is	a	tree	with	a	decent	limb	to	the	same	!
“	哦	,	全部	我	需要	是	一个	树	和	一个	体面的	肢	到	这	相同的	!

“哦，我只需要一棵树，它的树枝要足够粗壮才行！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bæt][ɔː(r)][ə; eɪ] - ['pɒsəm] ,

You	know	I'm	something	like	a	bat	or	a	'	possum	,
你	知道	我是	某物	喜欢	一个	蝙蝠	或者	一个	-	负鼠	,

你知道我有点像蝙蝠或者负鼠，

[ænd; ənd][ai][siː ən] [hæŋ] [hed] - [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɒðə(r)] .

and	I	c'n	hang	head	-	down	from	a	branch	without	any	bother	.
和	我	c'n	悬挂	头	-	向下	从	一个	分支	没有	任何	打扰	.

我可以头朝下挂在树枝上，一点问题都没有。

[kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [geɪm] [juːv] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] . ”

Count	me	in	any	game	you've	got	on	the	calendar	.	”
数数	我	在	任何	游戏	你已经	得到	在	这	日历	.	”

你们赛程表上的任何比赛都算我一个。

“ [ðæts] ['set(ə)ld] , [ðen] , ” [ə'sɜːtɪd] [hjuː] .

“	That's	settled	,	then	,	”	asserted	Hugh	.
“	那就是	定居	,	然后	,	”	断言	休	.

“那就这么定了，”休断言道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [rəʊbz] [ɪn][ðə; ði] ['lɔkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ]

“	There	are	some	blankets	and	robes	in	the	lockers	of	the	boat	,	you	know
“	那里	是	一些	毯子	和	长袍	在	这	储物柜	的	这	船	,	你	知道

, ” [sə'dʒestid] ['bɪli] ,

,	”	suggested	Billy	,
,	”	建议	比利	,

“船上的储物柜里有一些毯子和浴袍，”比利建议道。

[æz; əz][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði]

as	he	scrambled	to	his	feet	to	stretch	himself	before	starting	aboard	the
作为	他	打乱	到	他的	脚	到	拉紧	他自己	前	开始	船上	这

[lɔːntʃ] [ə'gen] .

launch	again	.
发射	再次	.

他挣扎着站起身来，伸展了一下身体，然后再次登上了发射台。

[wen] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

When	a	thorough	search	had	been	made	it	was	found	that	there	were
什么时候	一个	彻底	搜索	有	到过	制成	它	曾是	成立	那	那里	是

['plenti] [ɒv; əv] ['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kwɔː'tet] .

plenty	of	covers	for	the	entire	quartet	.
很多	的	封面	为了	这	全部的	四重奏	.

经过彻底搜索，发现这四首歌的封面有很多。

“ ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [wɪd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kæmpɪŋ] [trɪp] , ” [ri'mɑːk] ['mʌŋki]

“	Couldn't	be	better	if	we'd	planned	for	this	little	camping	trip	,	”	remarked	Monkey
“	不能	是	更好的	如果	我们会	计划	为了	这	小的	野营	旅行	,	”	评论	猴

,

,
,

“如果我们事先计划好这次小型露营之旅，那就再好不过了，”猴子说道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]

as	he	began	to	look	around	for	a	good	place	in	which	to	make	up	his
作为	他	开始	到	看	大约	为了	一个	好的	地方	在	哪个	到	制作	向上	他的

[bed] ,

bed	,
床	,

他开始四处寻找一个合适的地方来铺床。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

such	as	it	was	going	to	be	.
这样的	作为	它	曾是	去	到	是	.

就像它原本应该的那样。

“ [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['rɪvə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['lʌləbaɪ] , ” [sə'dʒestid] [hjuː] .

“	The	song	of	the	flooded	river	will	be	a	regular	lullaby	,	”	suggested	Hugh	.
“	这	歌曲	的	这	被淹	河	将要	是	一个	常规的	催眠曲	,	”	建议	休	.

“洪水泛滥的河水将会成为一首悠扬的摇篮曲，”休说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ['feloʊz] ， ” [əb'zɜːvd] [tɪp] ；
“ It may be to you fellows ， ” observed Tip ；
“ 它 可能 是 到 你 伙伴们 ， ” 观察到 提示 ；

“对你们这些家伙来说，也许是这样吧，”蒂普说道；

“ [bʌt; bət][ai] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪm][nɒt] [juːst] [tuː; tə]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ，
“ but I own up that I'm not used to going to sleep in the open ，
“ 但 我 自己的 向上 那 我是 不是 用过的 到 去 到 睡觉 在 这 打开 ，

但我承认我不习惯露宿街头。

[ænd; ənd] [ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .
and it's likely to keep me awake .
和 它是 可能 到 保持 我 醒 .

而且它很可能会让我睡不着觉。

[ɪf] [ai][duː; də] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][drɒp] [ɒf] ，
If I do manage to drop off ，
如果 我 做 管理 到 降低 离开 ，

如果我真的能成功下车，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [aɪl] [driːm] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv]
the chances are I'll dream of poor people hanging to the roofs of
这 机会 是 患病的 梦 的 贫穷的 人们 绞刑 到 这 屋顶 的
['haʊzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] . ” -
houses that are floating down the river and falling to pieces . ” 151
房屋 那 是 漂浮的 向下 这 河 和 坠落 到 件 . ” -

我很有可能会梦见穷人挂在屋顶上，房子顺着河水漂流，最终坍塌。”151

“ [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] ， [ðəʊ] ，[tɪp] ， ” ['bɪli] [təʊld][hɪm] .
“ You can stand it for one night ， though ， Tip ， ” Billy told him .
“ 你 能 站立 它 为了 一 夜晚 ， 尽管 ，提示 ， ” 比利 讲述 他 .

“不过，你忍一晚是可以的，蒂普，”比利告诉他。

“ [bɪ'saɪdz] ， [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ， ” ['mʌŋki]
“ Besides ， it's going to be an experience for you worth having ， ” Monkey
“ 除了 ， 它是 去 到 是 一个 经验 为了 你 值得 拥有 ， ” 猴
[təʊld][hɪm] .
told him .
讲述 他 .

“此外，这将是一次值得你拥有的经历，”猴子告诉他。

“ [wen] [juː; jʊ] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] [ə'gen] [juː; jʊ][kæn; kən] [krəʊ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] . ”
“ When you meet your chums again you can crow over them . ”
“ 什么时候 你 见面 你的 朋友们 再次 你 能 乌鸦 超过 他们 . ”

“下次再见到老朋友的时候，你就可以好好炫耀一番了。”

“ [ðæts] [raɪt] ， ” [əd'mɪtɪd] [tɪp] ，[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] ['kləʊsli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɪkst]
“ That's right ， ” admitted Tip ， as he watched closely to see how the others fixed
“ 那就是 正确的 ， ” 承认 提示 ， 作为 他 观看 密切 到 看 如何 这 其他的 固定的
[ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ，
their blankets ，
他们的 毯子 ，

“没错，”蒂普一边仔细观察其他人如何整理毯子，一边承认道。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .
so that he could imitate them .
所以 那 他 可以 模拟 他们 .

这样他就可以模仿他们。

“ [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ， ” [ri'mɑːk] ['bɪli] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [trə'mendəs] [jɔːn] ，
“ One good thing ， ” remarked Billy ， after another tremendous yawn ，
“ 一 好的 事物 ， ” 评论 比利 ， 后 其他 巨大的 打哈欠 ，

“有一件好事，”比利打了个大大的哈欠后说道。

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [weə(r)] [ə; eɪ][beə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['pænθə(r)] [mait] [teɪk]
“ this isn't like being up in the wild woods where a bear or a panther might take
” 这 不是 喜欢 存在 向上 在 这 荒野 树林 在哪里 一个 熊 或者 一个 豹 可能 拿
[ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][drɒp][ɪn][ɒn][juː 'es] .
a notion to drop in on us .
一个 概念 到 降低 在 在 我们 .

“这跟身处荒野森林里不一样，熊或美洲豹可能会突然闯进来袭击我们。”

” [hjuː] [njuː] [ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv]
” Hugh knew that Billy was saying this to get an opinion from some of
” 休 知道 那 比利 曾是 说 这 到 得到 一个 观点 从 一些 的
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

休知道比利这么说是为了听取其他人的意见。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzi] ['əʊvə(r)] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
Perhaps he was feeling a trifle uneasy over sleeping there in the open .
也许 他 曾是 感觉 一个 琐事 不安 超过 睡眠 那里 在 这 打开 .

或许他有点不适应露宿街头。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp] ['biːɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][æn; ən]['ænɪm(ə)l]
“ I don't think there's any danger of our camp being invaded by an animal
” 我 不 思考 有 任何 危险 的 我们的 营 存在 入侵 经过 一个 动物
[mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [kaʊ] [ðæt] [mait] [hæv; həv][gɒt] [lɒst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
more dangerous than a wandering cow that might have got lost in all the
更多的 危险的 比 一个 漫游 奶牛 那 可能 有 得到 丢失的 在 全部 这
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

“我不认为我们的营地会遭到比迷路的走失牛更危险的动物入侵，这头牛可能是在混乱中走失的。”

” [hjuː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
” Hugh assured him .
” 休 保证 他 .

休向他保证道。

['bɪli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] [kən'vɪnsɪŋ] ['steɪtmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi]
Billy seemed to be satisfied with that convincing statement , for presently he
比利 似乎 到 是 使满意 和 那 令人信服的 陈述 , 为了 目前 他
[krɔːl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] . -
crawled under his blanket . 152
爬行 在下面 他的 毯子 . -

比利似乎对这番令人信服的陈述感到满意，随即钻进了毯子底下。152

“ [gʊd] - [naɪt] , ['feloʊz] !
“ Good - night , fellows !
” 好的 - 夜晚 , 伙伴们 !

“晚安，伙计们！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl'redi] [hɑːf] [ə'sliːp] .
” he said in a thick voice as if already half asleep .
” 他 说 在 一个 厚的 嗓音 作为 如果 已经 一半 睡着了 .

“他用沙哑的声音说道，仿佛已经半睡半醒。”

[tɪp] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəli] ['envid] ['bɪli] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .
Tip looked as though he really envied Billy his indifference .
提示 看起来 作为 尽管 他 真的 令人羡慕 比利 他的 漠不关心 .

蒂普看起来好像真的很羡慕比利的冷漠。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [pruːv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Just	as	he	had	said	it	would	very	likely	prove	a	difficult	task	for	the
只是	作为	他	有	说	它	会	非常	可能	证明	一个	难的	任务	为了	这

[njuː] ['kæmpə(r)][tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn]['slʌmbə(r)] .

new	camper	to	lose	himself	in	slumber	.
新的	露营车	到	失去	他自己	在	睡眠	.

正如他所说，对于这位新露营者来说，想要进入梦乡很可能是一件非常困难的事情。

[hjuː] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['set(ə)ld] [daʊn] .

Hugh	waited	until	all	the	others	had	apparently	settled	down	.
休	等待	直到	全部	这	其他的	有	显然	定居	向下	.

休等到其他人似乎都平静下来后才开始行动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,

There	was	the	fire	to	look	after	,
那里	曾是	这	火	到	看	后	,

还有火要照看呢。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dæmpnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][let]

for	with	so	much	dampness	in	the	air	he	did	not	think	it	advisable	to	let
为了	和	所以	很多	潮湿	在	这	空气	他	做过	不是	思考	它	建议	到	让

[ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [aʊt] [ɪn'taɪəli] .

it	go	out	entirely	.
它	去	出去	完全	.

因为空气中湿度很大，他认为不宜让空气完全散出去。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['kæmpɪŋ] [wʊd] [pruːv] ['væljuəb(ə)l] ,

That	was	where	his	long	experience	in	camping	would	prove	valuable	,
那	曾是	在哪里	他的	长的	经验	在	野营	会	证明	有价值的	,

这时，他多年的露营经验就派上了用场。

[fɔː(r); fə(r)] [hjuː] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['faɪə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

for	Hugh	knew	just	how	to	arrange	the	fire	so	that	it	would	burn	for
为了	休	知道	只是	如何	到	安排	这	火	所以	那	它	会	烧伤	为了

['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [wɪ'ðaʊt] [niːd] [rɪ'plenɪʃɪŋ] .

hours	at	a	stretch	without	needing	replenishing	.
小时	在	一个	拉紧	没有	需要	补充	.

因为休知道如何布置火堆，让它连续燃烧几个小时而无需添加燃料。

['faɪnəli] [hiː; hi] , [tuː] ,

Finally	he	,	too	,
最后	他	,	也	,

最后，他也

[krɔːl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋz] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [get]

crawled	under	his	coverings	and	settled	down	as	best	he	could	to	get
爬行	在下面	他的	覆盖物	和	定居	向下	作为	最好的	他	可以	到	得到

[sʌm; səm] [sliːp] ,

some	sleep	,
一些	睡觉	,

他钻进被窝，尽力让自己安静下来，希望能睡着。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [niːd] .

of	which	they	were	all	in	such	need	.
的	哪个	他们	是	全部	在	这样的	需要	.

他们都非常需要这些。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərɪŋ] ,

They	had	had	a	pretty	lively	day	of	it	considering	,
他们	有	有	一个	漂亮的	热闹	天	的	它	考虑	,

考虑到这一点，他们度过了相当热闹的一天。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [hjuː] [felt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['taɪəd] .

and	it	was	little	wonder	Hugh	felt	more	or	less	tired	.
和	它	曾是	小的	想知道	休	毛毡	更多的	或者	较少的	疲劳的	.

难怪休会感到有些疲惫。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [flʌd] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [buːm] [ænd; ənd] ['gɜːgl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [nɪə(r)]

The	noisy	flood	might	continue	to	boom	and	gurgle	as	it	rushed	along	near
这	嘈杂	洪水	可能	继续	到	繁荣	和	咕噜声	作为	它	匆忙	沿着	靠近

[baɪ] ,

by	,
经过	,

喧闹的洪水或许会继续在附近奔涌，发出轰鸣和潺潺声。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [frɒm; frəm]['slʌmbə(r)] .

but	that	would	not	keep	the	patrol	leader	from	slumber	.
但	那	会	不是	保持	这	巡逻	领导者	从	睡眠	.

但这并不能阻止巡逻队长入睡。

['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [wɜːs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

Many	times	in	the	past	he	had	experienced	worse	conditions	and	refused	to
许多	时代	在	这	过去的	他	有	经验丰富的	更糟	状况	和	拒绝	到

[biː; bi] [kept] [ə'weɪk] . -

be	kept	awake	.	153
是	保留	醒	.	-

他过去曾多次经历过更糟糕的情况，并且拒绝被强迫保持清醒。153

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪə(r)] ['sendɪŋ] [ɪts] [red]

The	last	thing	he	remembered	noticing	was	the	crackling	fire	sending	its	red
这	最后的	事物	他	记得	注意到	曾是	这	噼啪作响	火	发送	它是红色的	

[tʌŋz] ['ʌpwəd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [freʃ] ['fjuːəl] .

tongues	upward	as	it	seized	upon	the	fresh	fuel	.
舌头	向上	作为	它	查获	之上	这	新鲜的	燃料	.

他最后记得看到的是噼啪作响的火焰向上喷出鲜红的火焰，吞噬着新鲜的燃料。

[hjuː] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .

Hugh	awoke	with	a	start	,	and	no	wonder	.
休	醒来	和	一个	开始	,	和	不	想知道	.

休猛然惊醒，这不足为奇。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Someone	was	calling	aloud	,	and	the	burden	of	his	cries	were	of	a
某人	曾是	呼叫	大声	,	和	这	负担	的	他的	哭泣	是	的	一个

['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [kɔːz] [ə'lɑːm] :

nature	to	cause	alarm	:
自然	到	原因	警报	:

有人大声呼喊，他的喊声十分凄厉，令人担忧：

“ [hjuː] !

“	Hugh	!
“	休	!

“休！

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[hjuː] , [weɪk] [ʌp] !

Hugh	,	wake	up	!
休	,	唤醒	向上	!

休，醒醒！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [reɪd] ['aʊə(r)][kæmp] !

There's	something	raiding	our	camp	!
有	某物	突袭	我们的	营	!

有东西在袭击我们的营地!

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɒf] !

It	tried	to	carry	me	off	!
它	尝试	到	携带	我	离开	!

它想把我掳走!

〞 [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɪli] ['wuːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [æz; əz] [hjuː] [dɪ'skʌvəd] [wen] [hiː; hi] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv]

〞	That	was	Billy	whooping	it	up	,	as	Hugh	discovered	when	he	rolled	out	of
〞	那	曾是	比利	欢呼	它	向上	,	作为	休	发现	什么时候	他	滚动	出去	的

[hɪz; ɪz] ['blæŋkit] .

his	blanket	.
他的	毯子	.

“那是比利在尽情玩耍，休从毯子里滚出来时才发现这一点。”

['mʌŋki] ['stɔːlɪŋz] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['ædʒaɪl] [tʃæp] .

Monkey	Stallings	was	already	on	his	feet	,	being	a	wonderfully	agile	chap	.
猴	斯托林斯	曾是	已经	在	他的	脚	,	存在	一个	太棒了	敏捷	小伙子	.

猴子斯托林斯已经站了起来，他身手敏捷得令人惊叹。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

He	had	looked	around	in	his	quick	fashion	,
他	有	看起来	大约	在	他的	快的	时尚	,

他迅速环顾四周，

[ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['eni] ['terəb(ə)l]['taɪgə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] [ɪn] [saɪt] ,

and	not	discovering	any	terrible	tiger	or	other	beast	of	prey	in	sight	,
和	不是	发现	任何	糟糕的	老虎	或者	其他	兽	的	猎物	在	视线	,

而且没有发现任何可怕的老虎或其他猛兽。

['nætʃ(ə)rəli] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ðɪ][dɪ'stɜːbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] .

naturally	turned	on	the	disturber	of	his	peace	.
自然	转向	在	这	扰乱者	的	他的	和平	.

自然而然地，他会攻击那些打扰他安宁的人。

“ [juːv] [gɒn] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ðɪ] ['naɪtmeə(r)] , [ðæts] [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] , ['bɪli] [wɜːθ] !

“	You've	gone	and	got	the	nightmare	,	that's	what's	the	matter	,	Billy	Worth	!
“	你已经	已消失	和	得到	这	恶梦	,	那就是	是什么	这	事情	,	比利	值得	!

“你真是倒霉透了，这就是问题所在，比利·沃思！”

〞 [hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

〞	he	told	the	other	.
〞	他	讲述	这	其他	.

他告诉了另一个人。

“ [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [get][hɪz; ɪz] [sliːp] [aʊt] .

“	It's	a	nice	state	of	affairs	when	a	fellow	can't	get	his	sleep	out	.
“	它是	一个	好的	状态	的	事务	什么时候	一个	同伴	不能	得到	他的	睡觉	出去	.

“一个人睡不着觉，这真是一种美好的状态。”

[ai] [njuː] [jʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['sʌpə(r)] .

I	knew	you'd	pay	for	eating	so	much	supper	.
我	知道	你会	支付	为了	吃	所以	很多	晚餐	.

我就知道你会为吃那么多晚餐付出代价。

[juː; jʊ][dʒʌst] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

You	just	dreamed	it	all	.
你	只是	梦见	它	全部	.

这一切都只是你的梦。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['hwʌtɪd] [traɪ][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] ！ ” -

I'd	like	to	see	what'd	try	to	carry	you	off	!	”	154
ID	喜欢	到	看	什么	尝试	到	携带	你	离开	！	”	-

我想看看什么东西会试图把你掳走！“154

['bɪli] ， [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] [bʌt; bət][ə; eɪ]

Billy	,	however	,	was	firmly	convinced	that	it	had	not	been	a	dream	but	a
比利	，	然而	，	曾是	牢牢	确信	那	它	有	不是	到过	一个	梦	但	一个

['pɒzətɪv] [riˈæləti] .

positive	reality	.
积极的	现实	.

然而，比利坚信这不是梦，而是真实的现实。

“ [ges] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ， ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ； “ ['dɪd(ə)nt][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] ,

“	Guess	I	ought	to	know	,	”	he	declared	;	“	didn't	I	feel	it	lifting	me	up	,
“	猜测	我	应该	到	知道	，	”	他	声明	；	“	没有	我	感觉	它	举重	我	向上	,

“我想我应该知道，”他宣称；“难道我没感觉到它在把我托起来吗？”

[ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] ?

and	growling	like	everything	in	the	bargain	?
和	咆哮	喜欢	一切	在	这	便宜货	?

而且所有东西都像咆哮一样?

[fɜːst] [ai][wɒz; wəz] [skeəd] [səʊ][ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][aɪs] .

First	I	was	scared	so	I	seemed	to	be	turned	into	ice	.
第一的	我	曾是	害怕的	所以	我	似乎	到	是	转向	进入	冰	.

起初我非常害怕，感觉自己好像变成了冰。

[ðen] [ai] [let] [aʊt] [ðæt] [fɜːst] [wuːp] . ”

Then	I	let	out	that	first	whoop	.	”
然后	我	让	出去	那	第一的	哇哦	.	”

然后我发出了第一声欢呼。

“ [əʊ] ， [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sniə] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['mʌŋki] .

“	Oh	,	then	it	ran	away	,	did	it	?	”	sneered	the	unbelieving	Monkey	.
“	哦	，	然后	它	跑	离开	，	做过	它	?	”	冷笑	这	不信者	猴	.

“哦，然后它就跑掉了，是吗？”不相信的猴子冷笑道。

“ [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [ə'sɜːtɪd] ['bɪli] .

“	Just	what	it	did	,	”	asserted	Billy	.
“	只是	什么	它	做过	，	”	断言	比利	.

“它确实做到了，”比利断言道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] ? ” [ɑːskt] [hjuː] ,

“	Did	you	see	it	,	Billy	?	”	asked	Hugh	,
“	做过	你	看	它	，	比利	?	”	问	休	,

“你看到了吗，比利？”休问道。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sɪft] [ðɪs] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [waɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

determined	to	sift	this	midnight	alarm	to	the	bottom	while	about	it	.
决定	到	筛	这	午夜	警报	到	这	底部	尽管	关于	它	.

决心彻底查清这起午夜警报事件。

“ [waɪ] ， [hjuː] ， ” ['bɪli] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

“	Why	,	Hugh	,	”	Billy	went	on	to	say	,
“	为什么	,	休	,	”	比利	去	在	到	说	,

“为什么，休，”比利接着说，

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [maɪ]['kʌvə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] ,

“	I	had	a	little	trouble	getting	my	cover	away	from	my	face	,
“	我	有	一个	小的	麻烦	获得	我的	覆盖	离开	从	我的	脸	,

“我费了点劲才把面罩从脸上取下来。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd] ['snʌgl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hed] [wɔːm] .

for	I'd	snuggled	down	in	the	same	to	keep	my	head	warm	.
为了	ID	依偎着	向下	在	这	相同的	到	保持	我的	头	温暖的	.

因为我也钻进同一个毯子里取暖。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] , [hjuː] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

But	as	sure	as	I'm	standing	here	,	Hugh	,	I	saw	the	bushes	moving	over	there	,
但	作为	当然	作为	我是	常设	这里	,	休	,	我	锯	这	灌木丛	移动	超过	那里	,

但我敢肯定，休，我亲眼看到那边的灌木丛在动。

[laɪk] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [gɒn] [ðæt] [weɪ] .

like	some	terrible	animal	had	gone	that	way	.
喜欢	一些	糟糕的	动物	有	已消失	那	方式	.

就像某种可怕的动物朝那个方向走了一样。

[lets] [θrəʊ] [sʌm; səm] [stəʊnz] [ænd; ənd][skeə(r)][hɪm] [ɒf] ! ”

Let's	throw	some	stones	and	scare	him	off	!	”
我们来吧	扔	一些	石头	和	吓	他	离开	!	”

咱们扔些石头把他吓走吧!

“ [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [hjuː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

“	No	need	of	that	,	”	said	Hugh	,	with	a	chuckle	,
“	不	需要	的	那	,	”	说	休	,	和	一个	轻笑	,

“没必要那样，”休笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ['pɔɪntɪd]

as	he	picked	up	a	club	and	then	started	directly	toward	the	quarter	pointed
作为	他	挑选	向上	一个	俱乐部	和	然后	开始	直接地	朝向	这	四分之一	尖

[aʊt] [baɪ] ['bɪli] . -

out	by	Billy	.	155
出去	经过	比利	.	-

他拿起一根球杆，径直朝比利指着的那个方格走去。155

“ [teɪk] [keə(r)] , [hjuː] , [ɔː(r)][hiː; hi] [maɪt] [get] [juː; jʊ] ! ” [wɔːnd] ['mʌŋki] ,

“	Take	care	,	Hugh	,	or	he	might	get	you	!	”	warned	Monkey	,
“	拿	关心	,	休	,	或者	他	可能	得到	你	!	”	警告	猴	,

“休，小心点，不然他会抓到你的！”猴子警告道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌdʒl] [ðə; ði][pə'trəʊl]

at	the	same	time	casting	about	for	the	duplicate	of	the	cudgel	the	patrol
在	这	相同的	时间	铸件	关于	为了	这	复制	的	这	棍棒	这	巡逻

['liːdə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

leader	had	taken	as	a	weapon	of	defense	.
领导者	有	已采取	作为	一个	武器	的	防御	.

与此同时，他四处寻找巡逻队长用作防御武器的那根棍棒的复制品。

“ [ʃuː] ! ” [kraɪd] [hjuː] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['vɪgərəsli] [æz; əz][hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

“	Shoo	!	”	cried	Hugh	,	waving	his	arms	vigorously	as	he	approached	the	bushes	.
“	嘘	!	”	哭	休	,	挥手	他的	武器	大力	作为	他	接近	这	灌木丛	.

“嘘！”休一边喊着，一边用力挥舞着手臂走向灌木丛。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['muːvmənt] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [spel]

As	though	that	cry	and	the	accompanying	movement	had	broken	the	spell
作为	尽管	那	哭	和	这	随同	移动	有	破碎的	这	拼写

[ɒv; əv] ['saɪləns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [grʌnts] [bəuθ][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] .

of	silence	there	came	a	whole	chorus	of	grunts	both	big	and	little	.
的	沉默	那里	来了	一个	所有的	合唱	的	咕哝声	两个都	大的	和	小的	.

仿佛那声叫喊和随之而来的动作打破了寂静的气氛，随即传来一阵大大小小的咕哝声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['skɜːriːɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] ,

There	was	also	a	great	scurrying	of	feet	,
那里	曾是	还	一个	伟大的	匆匆忙忙	的	脚	,

还有一阵急促的脚步声。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [skwi:l] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skaʊts] .

together	**with**	**squeals**	**that**	**could**	**have**	**but**	**one**	**meaning**	**to**	**the**	**scouts**	**.**
一起	和	尖叫	那	可以	有	但	一	意义	到	这	侦察兵	.

伴随着尖叫声，这些尖叫声对于童子军来说只有一个含义。

" [pɪgz] ! " [gɑ:spt] ['bɪli] ,

“	**Pigs**	**!**	**”**	**gasped**	**Billy**	**,**
"	猪	!	" 倒吸一口气		比利	,

“猪！”比利惊呼道。

[æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [səʊ] ['fɒləʊd] [baɪ][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['pɔ:kə(r)] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ,

as	**a**	**mother**	**sow**	**followed**	**by**	**half**	**a**	**dozen**	**little**	**porkers**	**started**	**off**	**in**	**a**	**panic**	**,**
作为	一个	母亲	母猪	随后	经过	一半	一个	打	小的	猪	开始	离开	在	一个	恐慌	,

一头母猪带着六七头小猪开始惊慌失措地逃跑。

['rʌʃɪŋ] [pel] - ['mel] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['mʌŋki] ['stɔ:lɪŋz] .

rushing	**pell**	**-**	**mell**	**away**	**,**	**and**	**followed**	**by**	**the**	**mocking**	**shouts**	**of**	**Monkey**	**Stallings**	**.**
匆忙	佩尔	-	梅尔	离开	,	和	随后	经过	这	嘲讽	喊叫	的	猴	斯托林斯	.

一阵慌乱的奔跑，伴随着猴子斯托林斯的嘲笑声。

" [səʊ] [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)]['taɪgə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['bɪli] ?

“	**So**	**that's**	**your**	**tiger**	**,**	**is**	**it**	**,**	**Billy**	**?**
"	所以	那就是	你的	老虎	,	是	它	,	比利	?

“所以这就是你的老虎，是吗，比利？”

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd][æz; əz][hi:; hi] [prɪ'peəd] [tu:; tə][wʌns][mɔ:(r)] [krɔ:l] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋz] ; "

”	**he**	**demanded**	**as**	**he**	**prepared**	**to**	**once**	**more**	**crawl**	**into**	**his**	**coverings**	**;**	**“**
"	他	要求	作为	他	准备	到	一次	更多的	爬行	进入	他的	覆盖物	;	"

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

“他一边准备再次钻进被窝，一边问道；“好吧，

[ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['feləʊ] [aɪ]['evə(r)][met] .

you	**certainly**	**have**	**got**	**the**	**liveliest**	**imagination**	**of**	**any**	**fellow**	**I**	**ever**	**met**	**.**
你	当然	有	得到	这	最活跃的	想像力	的	任何	同伴	我	曾经	遇见	.

你绝对是我见过的想象力最丰富的人。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] [hɒg] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪtə(r)][ɒv; əv] ['sʌklɪŋ]

The	**idea**	**of**	**taking**	**a**	**poor**	**old**	**mother**	**hog**	**with**	**her**	**litter**	**of**	**suckling**
这	主意	的	采取	一个	贫穷的	老的	母亲	猪	和	她	垃圾	的	乳

[pɪgz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] [ɒf] . " -

pigs	**for**	**a**	**monster**	**trying**	**to**	**carry**	**you**	**off**	**.**	**”**	**156**
猪	为了	一个	怪物	尝试	到	携带	你	离开	.	"	-

“把一头可怜的老母猪和她带着的一窝小猪仔当作一个试图掳走你的怪物。”156

" [wel] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [ru:t] ['ʌndə(r)][maɪ] ['blæŋkit] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " ['bɪli] [ɪn'sɪstɪd] ;

“	**Well**	**,**	**she**	**did**	**root**	**under**	**my**	**blanket**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**Billy**	**insisted**	**;**
"	出色地	,	她	做过	根	在下面	我的	毯子	,	我	告诉	你	,	"	比利	坚持	;

“我告诉你，她确实在我的毯子底下翻找过。”比利坚持说；

" [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [weɪkt] [ʌp][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

“	**and**	**being**	**waked**	**up**	**so**	**suddenly**	**,**
"	和	存在	醒来	向上	所以	突然	,

“而且突然被吵醒，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] ?

how	**could**	**I**	**tell**	**the**	**difference**	**between**	**a**	**grunt**	**and**	**a**	**growl**	**?**
如何	可以	我	告诉	这	不同之处	之间	一个	咕哝	和	一个	咆哮	?

我怎么能区分咕哝声和咆哮声呢？

[ai]['əʊnli] [həʊp] [ʃi:; ʃi] [steɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [lets] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['taɪəd]

I	only	hope	she	stays	away	the	rest	of	the	night	and	lets	a	poor	tired
我	仅有的	希望	她	停留	离开	这	休息	的	这	夜晚	和	让我们	一个	贫穷的	疲劳的

[skaʊt] [get] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] [sli:p] .

scout	get	his	regular	sleep	.
侦察	得到	他的	常规的	睡觉	.

我只希望她今晚别再来了，让疲惫不堪的童子军好好睡上一觉。

" [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [tu:; tə]

"	Apparently	it	would	require	much	more	than	an	occurrence	of	this	sort	to
"	显然	它	会	要求	很多	更多的	比	一个	发生	的	这	种类	到

[ki:p] ['bɪli] ['weɪkfl] .

keep	Billy	wakeful	.
保持	比利	清醒	.

“显然，要让比利保持清醒，需要比这种事情发生得多的事情。”

[ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [hju:] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] ['bri:ðɪŋ] ,

Inside	of	ten	minutes	Hugh	could	hear	his	regular	breathing	,
里面	的	十	分钟	休	可以	听到	他的	常规的	呼吸	,

不到十分钟，休就能听到他正常的呼吸声了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [dri:mz] .

from	which	he	concluded	the	other	was	again	off	to	the	land	of	dreams	.
从	哪个	他	结束	这	其他	曾是	再次	离开	到	这	土地	的	梦境	.

由此他推断，另一个人又进入了梦乡。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ə'lɑ:m] .

The	balance	of	the	night	passed	without	any	further	alarm	.
这	平衡	的	这	夜晚	通过了	没有	任何	更远	警报	.

剩下的夜晚平静地过去了。

[pə'hæps] [tɪp] [dɪd] [nɒt] [sɪ'kjʊə(r)] [mʌtʃ] [sli:p] ,

Perhaps	Tip	did	not	secure	much	sleep	,
也许	提示	做过	不是	安全的	很多	睡觉	,

或许蒂普睡眠不足。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪ] [dɔ:n] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

and	was	the	happiest	fellow	in	the	party	to	see	the	gray	dawn	coming	in
和	曾是	这	最快乐	同伴	在	这	派对	到	看	这	灰色的	黎明	未来	在

[ðə; ði] [i:st] .

the	east	.
这	东方	.

看到东方升起灰蒙蒙的黎明，他是队伍中最高兴的人。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɪərɪəns] [fɔ:(r); fə(r)] [tɪp] , [ænd; ənd] [wʌn] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt]

Still	,	it	had	been	a	great	experience	for	Tip	,	and	one	he	would	not
仍然	,	它	有	到过	一个	伟大的	经验	为了	提示	,	和	一	他	会	不是

[su:n] [fə'get] .

soon	forget	.
很快	忘记	.

不过，这对蒂普来说是一次很棒的经历，他不会很快忘记。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ʌp] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] .

All	of	the	boys	were	soon	up	and	doing	.
全部	的	这	男孩们	是	很快	向上	和	正在做	.

男孩们很快都起床开始活动了。

[waɪl] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kʌvərɪŋz]

While	**two**	**of**	**them**	**saw**	**to**	**it**	**that**	**the**	**blankets**	**and**	**other**	**coverings**
尽管	二	的	他们	锯	到	它	那	这	毯子	和	其他	覆盖物

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

were	**returned**	**to**	**the**	**launch**	**,**
是	返回	到	这	发射	,

其中两人负责将毯子和其他覆盖物送回发射台。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl] [wɪtʃ] , [θæŋks]

the	**others**	**looked**	**after**	**the**	**preparations**	**for**	**their**	**morning**	**meal**	**which**	**,**	**thanks**
这	其他的	看起来	后	这	准备工作	为了	他们的	早晨	一顿饭	哪个	,	谢谢

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] [dʒʌdʒ] ,

to	**the**	**generous**	**judge**	**,**
到	这	慷慨的	法官	,

其他人则负责准备早餐，多亏了那位慷慨的法官，

[wʊd] [nɒt] [biː; bi][æz; əz] ['prɪmətɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

would	**not**	**be**	**as**	**primitive**	**as**	**it**	**might**	**have**	**been**	**.**
会	不是	是	作为	原始	作为	它	可能	有	到过	.

不会像它可能预想的那样原始。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['brekfəst] , [ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

After	**they**	**had**	**eaten**	**breakfast**	**,**	**the**	**start**	**was**	**made**	**up**	**the**	**current**	**.**
后	他们	有	吃	早餐	,	这	开始	曾是	制成	向上	这	当前的	.

他们吃过早餐后，便开始顺流而下。

['mʌŋki] [hæd; həd] [biːn] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪks] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tæli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [nəʊ]

Monkey	**had**	**been**	**smart**	**enough**	**to**	**fix**	**some**	**sort**	**of**	**tally**	**so**	**as**	**to**	**know**
猴	有	到过	聪明的	足够的	到	使固定	一些	种类	的	相符	所以	作为	到	知道

[haʊ] [haɪ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊz] [waɪl] [ðeɪ] [slept] . -

how	**high**	**the**	**river**	**rose**	**while**	**they**	**slept**	**.**	**157**
如何	高的	这	河	玫瑰	尽管	他们	睡着了	.	-

猴子很聪明，它设置了某种计数装置，以便知道在他们睡觉的时候河水上涨了多少。157

“ [dʒʌst]['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] , ['feloʊz] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

“	**Just**	**seven**	**inches**	**,**	**fellows**	**,**	**”**	**he**	**had**	**announced**	**the**	**first**	**thing**	**;**	**and**	**then**	**,**
“	只是	七	英寸	,	伙伴们	,	”	他	有	宣布	这	第一的	事物	;	和	然后	,

“伙计们，就七英寸，”他首先宣布道；然后，

[æz; əz][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] , ['mʌŋki] [dɪ'kleəd] [wɪð]

as	**the**	**expedition**	**was**	**about**	**to**	**leave**	**their**	**moorings**	**,**	**Monkey**	**declared**	**with**
作为	这	远征	曾是	关于	到	离开	他们的	系泊	,	猴	声明	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'laɪt] :

considerable	**delight**	**:**
大量	喜	:

当探险队即将离开泊位时，猴子欣喜若狂地宣布：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ] [daʊn] !

“	**Would**	**you**	**believe**	**it**	**,**	**the**	**water**	**is**	**actually**	**going**	**down**	**!**
“	会	你	相信	它	,	这	水	是	实际上	去	向下	!

你相信吗，水位竟然在下降！

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Sure	**it**	**is**	**,**
当然	它	是	,

当然是这样。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [stɪk] [ɪz] [wet] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

for	here	you	can	see	where	the	stick	is	wet	for	an	inch	above	the
为了	这里	你	能	看	在哪里	这	戳	是	湿的	为了	一个	英寸	多于	这

['lev(ə)l] ! ″

level	!	″
等级	!	″

你看，这里木棍高于液面一英寸的地方都湿透了！

“ ['bʊli] ! ″ [kraɪd] [tɪp] .

“	Bully	!	″	cried	Tip	.
″	欺负	!	″	哭	提示	.

“恶霸！”蒂普喊道。

“ [θɪŋz] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [mend] ,

“	Things	will	soon	be	on	the	mend	,
″	事物	将要	很快	是	在	这	修补	,

“情况很快就会好转。”

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['lɒrəns] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	poor	old	Lawrence	will	get	back	to	looking	like	it	was	before	the
和	贫穷的	老的	劳伦斯	将要	得到	后退	到	寻找	喜欢	它	曾是	前	这

[flʌd] ,

flood	,
洪水	,

可怜的老劳伦斯将会恢复到洪水前的样子。

[ɔːl][bʌt; bət]['aʊə(r)] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [gɒn] [weə(r)] [ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [twɪnɪθ] . ″

all	but	our	bridge	,	which	is	gone	where	the	woodbine	twineth	.	″
全部	但	我们的	桥	,	哪个	是	已消失	在哪里	这	伍登宾	双胞胎	.	″

除了我们的桥，其他的桥都消失了，取而代之的是缠绕在金银花丛中的那座桥。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ″ [sed] ['bɪli] ,

“	Never	mind	about	that	,	″	said	Billy	,
″	绝不	头脑	关于	那	,	″	说	比利	,

“别管那件事了，”比利说。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [went] [ˌdaʊn'striːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

“	so	long	as	none	of	your	folks	went	downstream	with	it	.
″	所以	长的	作为	没有任何	的	你的	各位	去	下游	和	它	.

“只要你们的人没有跟着它顺流而下就行了。”

″ [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊ] [wɜːk] ['brestɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [bʌt; bət] [ðen] ,

″	They	found	it	slow	work	breasting	the	current	,	but	then	,
″	他们	成立	它	慢的	工作	哺乳	这	当前的	,	但	然后	,

他们发现逆流而上是一项缓慢的工作，但是，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪft] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ledn] [klaʊdz] [ˌəʊvə'hed] , ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [suːn] ['fiːlɪŋ]

as	a	rift	appeared	in	the	leaden	clouds	overhead	,	everyone	was	soon	feeling
作为	一个	裂痕	出现	在	这	铅灰色	云	开销	,	每个人	曾是	很快	感觉

['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

greatly	encouraged	.
非常	鼓励	.

当头顶铅灰色的云层出现裂缝时，大家很快就感到精神振奋。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ! ″ [sed] [tɪp] ,

“	There's	the	judge	waving	to	us	!	″	said	Tip	,
″	有	这	法官	挥手	到	我们	!	″	说	提示	,

“看，法官在向我们挥手呢！”蒂普说道。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['evriwʌn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	of	course	everyone	hastened	to	reply	to	the	salutation	from	the
和	的	课程	每个人	加快	到	回复	到	这	问候	从	这

[haɪ] [graʊnd] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [frend] [leɪ] ,

high	ground	back	of	which	the	home	of	their	good	friend	lay	,
高的	地面	后退	的	哪个	这	家	的	他们的	好的	朋友	躺	,

当然，大家都赶紧回应了从高地上发出的问候，他们好朋友的家就在那高地的后面。

[seɪf] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] . -

safe	from	danger	.	158
安全的	从	危险	.	-

远离危险。158

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [skaʊts] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .

All	through	that	day	the	scouts	found	plenty	to	do	with	the	launch	.
全部	通过	那	天	这	侦察兵	成立	很多	到	做	和	这	发射	.

那天，侦察兵们做了很多与发射有关的活动。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] ['wɔːmli]

And	many	a	mother	and	father	had	reason	to	thank	them	warmly
和	许多	一个	母亲	和	父亲	有	原因	到	感谢	他们	热情地

[fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃən] [rɪ'siːvd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbli] ['welkəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [stres] .

for	attentions	received	that	were	doubly	welcome	in	such	a	time	of	stress	.
为了	注意	已收到	那	是	双倍	欢迎	在	这样的	一个	时间	的	压力	.

许多父母都有理由衷心感谢他们给予的关爱，在这样压力巨大的时期，这些关爱显得尤为珍贵。

[hjuː] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['tɒmi] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

Hugh	kept	his	word	and	saw	to	it	that	Tommy	was	safely	returned	to
休	保留	他的	单词	和	锯	到	它	那	汤米	曾是	安全	返回	到

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

休信守承诺，确保汤米安全回到家人身边。

[ðʌs] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

thus	relieving	the	fears	of	the	father	and	mother	,
因此	缓解	这	恐惧	的	这	父亲	和	母亲	,

从而减轻了父母的担忧。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] .

who	had	begun	to	believe	the	little	fellow	had	been	drowned	.
WHO	有	开始	到	相信	这	小的	同伴	有	到过	溺水	.

他开始相信这个小家伙已经溺水身亡了。

[æz; əz][ðeə(r)] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [həʊm] [ən'les] [ðeɪ] [went] [baɪ]

As	there	still	seemed	to	be	no	way	of	getting	back	home	unless	they	went	by
作为	那里	仍然	似乎	到	是	不	方式	的	获得	后退	家	除非	他们	去	经过

,

aëroplane	,
飞机	,

由于除了乘飞机之外，似乎仍然没有其他办法回家，

[hjuː] [ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['mʌŋki] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔː(r)]

Hugh	and	Billy	and	Monkey	had	to	remain	over	for	another	day	or
休	和	比利	和	猴	有	到	保持	超过	为了	其他	天	或者

[səʊ] ,

so	,
所以	,

休、比利和猴子还得再待上一天左右。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [fiːl] ['sɒri] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] .

nor	did	they	feel	sorry	that	this	happened	.
也不	做过	他们	感觉	对不起	那	这	发生	.

他们对此也没有感到遗憾。

['mʌŋki] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌm] [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də]

Monkey	had	interested	his	uncle	in	his	two	chums	so	that	nothing	would	do
猴	有	感兴趣的	他的	叔叔	在	他的	二	朋友们	所以	那	没有什么	会	做

猴子让他的叔叔对他的两个朋友产生了兴趣，这样就不会有什么事发生了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [gests] [waɪl] [ɪn] [taʊn] .

but	they	must	be	his	guests	while	in	town	.
但	他们	必须	是	他的	客人	尽管	在	镇	.

但他们在城里期间必须是他的客人。

[tɪp] ['læŋə] [felt] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][kəʊks][ðem; ðəm]

Tip	Lange	felt	somewhat	disappointed	for	he	had	hoped	to	coax	them
提示	兰格	毛毡	有些	失望的	为了	他	有	希望	到	哄	他们

[tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

to	go	home	with	him	.
到	去	家	和	他	.

蒂普·兰格感到有些失望，因为他原本希望能够说服他们跟他一起回家。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [wɜːd] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][səʊ]

But	on	the	second	day	word	came	that	the	repairs	had	progressed	so
但	在	这	第二	天	单词	来了	那	这	维修	有	进展	所以

[fɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɒʃt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɪm'bæŋkmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [wʊd] [pɑːs]

far	with	the	washed	portions	of	the	railroad	embankment	that	a	train	would	pass
远的	和	这	洗过	部分	的	这	铁路	堤	那	一个	火车	会	经过

[θruː] ['lɒrəns] ['ɜːli] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [baʊnd] [iːst] . -

through	Lawrence	early	that	afternoon	bound	east	.	159
通过	劳伦斯	早期的	那	下午	边界	东方	.	-

但第二天就传来消息，铁路路堤被冲毁部分的修复工作进展顺利，当天下午早些时候将有一列火车从劳伦斯驶往东部。159

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['aʊə(r)] [θriː] [jʌŋ] [frendz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [tɪp] ['læŋə] ,

It	was	at	the	station	,	as	our	three	young	friends	,	together	with	Tip	Lange	,
它	曾是	在	这	车站	,	作为	我们的	三	年轻的	朋友们	,	一起	和	提示	兰格	,

[wɒʃ] ['brædfəd] ,

Wash	Bradford	,
洗	布拉德福德	,

当时我们在车站，三个年轻的朋友和蒂普·兰格（Tip Lange）以及沃什·布拉德福德（Wash Bradford）在一起。

['tedi] [mək'kweɪd] , [ænd; ənd] [wɔːliː] ['kreɪmər] ,

Teddy	McQuade	,	and	Wallie	Cramer	,
泰迪	麦奎德	,	和	沃利	克莱默	,

泰迪·麦奎德和沃利·克莱默

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['əʊldə] ['piːp(ə)l] ,

were	waiting	for	the	train	to	appear	that	quite	a	crowd	of	older	people	,
是	等待	为了	这	火车	到	出现	那	相当	一个	人群	的	老	人们	,

当时正在等火车，人群中有很多老年人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [taʊn] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] .

as	well	as	all	the	rest	of	the	Boy	Scouts	in	town	surprised	them	.
作为	出色地	作为	全部	这	休息	的	这	男生	童子军	在	镇	惊讶	他们	.

镇上其他所有童子军都让他们感到意外。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɜːði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lɒrəns] .

At	the	head	of	the	delegation	was	the	worthy	Mayor	of	Lawrence	.
在	这	头	的	这	代表团	曾是	这	值得	市长	的	劳伦斯	.

代表团的领头人是令人尊敬的劳伦斯市市长。

[wen] [hjuː] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] ;

When	Hugh	saw	them	coming	he	began	to	show	signs	of	uneasiness	;
什么时候	休	锯	他们	未来	他	开始	到	展示	标志	的	不安	;

休看到他们走过来，就开始显露出不安的迹象；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'triːt] , [nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

but	there	was	no	place	to	which	he	could	retreat	,	nor	would	the	other
但	那里	曾是	不	地方	到	哪个	他	可以	撤退	,	也不	会	这	其他

['feloʊz] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

fellows	allow	it	.
伙伴们	允许	它	.

但他无处可退，其他人也不会允许他退。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [æz; əz] [niːt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]

And	so	he	had	to	stand	there	and	listen	to	as	neat	a	flood	of
和	所以	他	有	到	站立	那里	和	听	到	作为	整洁的	一个	洪水	的

['ɒrətri] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

oratory	as	could	be	imagined	,
演说	作为	可以	是	想象	,

于是他只好站在那里，聆听那滔滔不绝、精彩绝伦的演说。

[æz; əz] [ðə; ði] [meə(r)] [təʊld] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːgən] ,

as	the	Mayor	told	him	,	and	his	two	chums	in	the	bargain	,
作为	这	市长	讲述	他	,	和	他的	二	朋友们	在	这	便宜货	,

正如市长告诉他的那样，还有他的两个朋友也一样。

[ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['lɒrəns] [ðə; ði] [best] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [dwelt] [ðeə(r)]

that	they	carried	away	from	Lawrence	the	best	wishes	of	all	those	who	dwelt	there
那	他们	携带	离开	从	劳伦斯	这	最好的	愿望	的	全部	那些	WHO	居住	那里

.

:

.

他们带走了劳伦斯所有居民的美好祝愿。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði] [meə(r)] [wuːnd] [ʌp] [wɪð]

“	Your	visit	was	in	the	nature	of	an	inspiration	,	”	the	Mayor	wound	up	with
“	你的	访问	曾是	在	这	自然	的	一个	灵感	,	”	这	市长	伤口	向上	和

.

:

.

“您的来访令人深受鼓舞，”市长最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [pʊt] [njuː] [laɪf] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['ləʊk(ə)l] [truːp] [ɒv; əv] [skaʊts] .

“	It	has	certainly	put	new	life	into	our	local	troop	of	scouts	.
”	它	有	当然	放	新的	生活	进入	我们的	当地的	部队	的	侦察兵	.

“这无疑为我们当地的童子军队伍注入了新的活力。”

[wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] [wɜːdz] [kæn; kən] [tel] ,

We	owe	you	more	than	mere	words	can	tell	,
我们	欠	你	更多的	比	仅仅	字	能	告诉	,

我们欠你的恩情远非言语所能表达，

[ænd; ənd] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

and	in	leaving	us	we	want	you	to	know	that	you	will	never	be	forgotten	.
和	在	离开	我们	我们	想	你	到	知道	那	你	将要	绝不	是	被遗忘的	.

离开我们之际，我们想让你知道，你永远不会被遗忘。

[jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [stænd][æz; əz][ə; eɪ]

Your	noble	work	here	in	the	time	of	our	tribulation	will	always	stand	as	a
你的	高贵	工作	这里	在	这	时间	的	我们的	苦难	将要	总是	站立	作为	一个

['lɪvɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [bɔɪ] [skaʊts] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [wen] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

living	example	of	what	Boy	Scouts	can	accomplish	when	their	hearts	are	in	the
活的	例子	的	什么	男生	童子军	能	完成	什么时候	他们的	心	是	在	这

[kɔːz] . ” -

cause	.	”	160
原因	.	”	-

你们在我们遭受苦难之时所做的崇高工作，将永远是童子军全心全意投身事业所能取得成就的鲜活例证。”160

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ə'laʊd] [hjuː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Fortunately	the	coming	of	the	train	allowed	Hugh	to	escape	without	making	a
幸运的是	这	未来	的	这	火车	允许	休	到	逃脱	没有	制作	一个

[rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [flʌd] [ɒv; əv] [preɪz] [ðæt] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)]

reply	to	this	flood	of	praise	that	came	straight	from	the	heart	of	the	speaker
回复	到	这	洪水	的	称赞	那	来了	直的	从	这	心	的	这	扬声器

.

:
.

幸好火车来了，休才得以脱身，不必回应演讲者发自肺腑的如潮赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒrəns] [skaʊts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd]

And	the	last	they	saw	of	the	Lawrence	scouts	they	were	lined	up	and
和	这	最后的	他们	锯	的	这	劳伦斯	侦察兵	他们	是	衬里	向上	和

['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [frɒm; frəm] ['oʊkˌveɪl] [ðə; ði][grænd] [sə'luːt] ,

giving	their	comrades	from	Oakvale	the	grand	salute	,
给予	他们的	同志们	从	奥克维尔	这	盛大	礼炮	,

他们最后一次见到劳伦斯侦察兵时，他们正列队向来自奥克维尔的战友们行隆重的军礼。

[wɪð] [tɪp] ['læŋə] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .

with	Tip	Lange	at	their	head	.
和	提示	兰格	在	他们的	头	.

以蒂普·兰格为首。

['leɪtə(r)][ɒn] [hjuː] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Later	on	Hugh	heard	from	the	boys	,
之后	在	休	听到	从	这	男孩们	,

后来休从男孩们那里听说了这件事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːp] [wɒz; wəz] ['flʌrɪʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [beɪ]

and	was	delighted	to	know	that	the	troop	was	flourishing	like	a	green	bay
和	曾是	高兴极了	到	知道	那	这	部队	曾是	茕茕	喜欢	一个	绿色的	湾

[triː] .

tree	.
树	.

得知这支队伍像一棵绿油油的月桂树一样茁壮成长，他感到非常高兴。

[ðeə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hjuːz] [həʊm] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kʌp] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [doʊ'neɪʃnz] [frɒm; frəm] [skɔːz]

There	arrived	at	Hugh's	home	a	loving	cup	purchased	by	donations	from	scores
那里	到达的	在	休的	家	一个	爱	杯子	购买	经过	捐款	从	得分

[ɒv; əv] ['lɒrəns] ['sɪtəznz] ,

of	Lawrence	citizens	,
的	劳伦斯	公民	,

休的家中收到了一只饱含爱意的杯子，这只杯子是由劳伦斯市众多市民捐款购买的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [kɔ:z] [ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt]

and	which	was	accompanied	by	a	letter	which	might	well	cause	the	recipients
和	哪个	曾是	伴随	经过	一个	信	哪个	可能	出色地	原因	这	收件人

[tu:; tə] [fi:l] [praʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə]

to	feel	proud	they	had	been	given	an	opportunity	to	be	of	service	to
到	感觉	自豪的	他们	有	到过	给定	一个	机会	到	是	的	服务	到

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] .

the	victims	of	the	Great	Flood	.
这	受害者	的	这	伟大的	洪水	.

随信附上的一封信可能会让收信人感到自豪，因为他们有机会为大洪水的受害者服务。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [nekst] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [waɪd] -

If	you	want	to	know	what	undertaking	next	employed	the	attention	of	these	wide	-
如果	你	想	到	知道	什么	承诺	下一个	受雇	这	注意力	的	这些	宽的	-

[ə'weɪk] ['oʊkˌveɪl] [lædz] ,

awake	Oakvale	lads	,
醒	奥克维尔	小伙子们	,

如果你想知道接下来这些精神抖擞的奥克维尔小伙子们把注意力放在了什么事情上，

[ri:d] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['vɒlju:m] , [ɪn'taɪtld] : " [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ['hɒspɪt(ə)l] .

read	the	succeeding	volume	,	entitled	:	"	The	Boy	Scouts	of	the	Field	Hospital	.
读	这	成功	体积	,	标题	:	"	这	男生	童子军	的	这	场地	医院	.

阅读下一卷，标题为："野战医院的童子军"。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

"剧终。"

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [i:] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

Copyright	notice	provided	as	in	the	original	—	this	e	-	text	is	public	domain	in	the
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

country	of	publication	.
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ([ɪn'klu:dɪŋ] [wʌns] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [tu:] [ɪn'taɪə(r)]

Silently	corrected	palpable	typos	(	including	once	exchanging	the	order	of	two	entire
默默	已更正	可感知的	拼写错误	(	包括	一次	交换	这	命令	的	二	全部的

[laɪnz]) ;

lines	)	;
线条	)	;

默默地改正了明显的拼写错误（包括有一次把两整行的顺序弄反了）；

[left] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

left	non	-	standard	spellings	and	dialect	unchanged	.
左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改	.

非标准拼写和方言保持不变。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜ:ʃ(ə)nz] ,

In	the	text	versions	,
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[diː'lɪmɪtɪd] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [fɒnt] [fɔːm]

delimited	**italics**	**text**	**in**	**_**	**underscores**	**_**	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**	**form**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	**the**	**printed**	**book**	**.**	**)**
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神